

M U H İ T

Tesrinisani

1928

Nushası 50

Kuruştur



Sene 1

Resimli Aylık Aile Mecmuası

No. 1

موزعلردن أدبی علاوه منی و ألبسه قالینتی ایسته بیکز .

نسخه سی ۵۰ غروشددر



بالون
فایرهستون
لاستیکی

بالون لاستیکارک ایجادى ، اوٹوموبیلجیک عالمندہ بویوک برچغیر آچدیغی مسلك اربانجہ
تصدیق ایدلکده در . بومهم ایجاد 1922 سنه سنده

فایرهستون
فابریقه سی

طرفدن میدانہ کتیرلشدر . (فایرهستون) لاستیکارینک دیگر لاستیکارہ اولان تفوقی صرف (فایرهستون)
فابریقه سنک ایجاد کرده سی اولان و [غام دیپت] تسمیہ ایدیلن برسیستم داخلندہ بزلك قأوچوق محلولی ایچنہ
باتیرلماسیدر . بو عملیہ اشبو بزلی لاستیک حالنہ کتیررکہ بوده بزلك حرارتدن بوزولماسنہ مانع اولور . آیریجه هر
بز طبقه آراسنده قأوچوق بولندیغندن حرارت قطعاً داخلہ کچه مز . بوده بالنتیجه لاستیکہ اوزون بر حیات بخش
ایدر . (فایرهستون) لاستیکارینک خصوصیتلری اونى دائماً اوٹوموبیلجیک عالمندہ برنجی اولارق طایتدیرمشدر .

MUHIT

Resimli Aylık Aile Mecmuası

Sene 1

1 Teşrinisani, 1928

№ 1

« محیط » نیاچون انتشاری دور

حاله « محیط » مختلف نشریات ساحه لری ، کندی باشنه ، امکان دائره سنده اشغاله چالشمق ضرورتی حس ایتمکده در . بزه ستونلری مثلا یالکز او اداره سنه ، مودایه ، ویا طیاره جیلکه تخصیص ایده جک ؛ صرف فنی ترقیاتدن ، صرف ادبیات ویا تیارودن ، فلسفه ویا په داغوریدن بحث ایده جک بر مجموعه نك ، مندرجاتی عمومه مخصوص ده اولسه ، علاقه دار ایده بیله جکی قارئلر کتله سی بک محدود اولور . دیگر طرفدلسه هر منور عائله نك بوتون بو حرثی ومدنی شعبه لردن آز چوق مستفید اولقه جدی بر احتیاجی واردر . ایشه « محیط » ، بو آیری آیری احتیاجلری دوشونه نك اونلری معتدل بر « نورما » داخلنده تطمین اتمه به چالشا جقدر .

« محیط » هر شیدن اول قارئلر نك امنیتنی قازانمق ایستر .
« محیط » نك قارئلری مجموعه لری نك :

(1) دائما هر شیئی اولدینی کیی ، حقیقی اصلا ده کیشدیر .
میه نك یازدیغندن ؛ و هیچ بر منفعت مقابلنده کندی لری نی
آلداتما دیغندن ؛

(2) اخلاقی افساد ایده جک ، یا کلیش ومضرفکرلر ، حسلر ،
تلقیلر ؛ خاستا وحالی هیجانلر ویره جک هیچ بر یازی نی
ستونلرینه کچر مه دیکندن ؛

(3) دائما نك دوغرو ، نك فائده لی ، نك صاغلام و نك کوزهل

« محیط » مطبوعات نك اساسلی بر بوشلغنی دولدور مق ، بویوک
بر ا کسیکلکنی تماملامق اوزره چقیور :

بوتون فردلری آز چوق تحصیل کورمش ویا تحصیل
چاغنده ، اورنا حاللی وداها یوکسک طبقه به منسوب عائله لرک
عمومیتله اوقومون و نکره نك ؛ ادبیات وصنعتدن ، علم وفندن
مستفید اولق ؛ تور کیه نك ومدنیت عالمنک ترقیاتی تعقیب ایتک
احتیاجنی تطمین ایده جک ، اونلره حفظ الصحه ده ، او اداره
سنده ، چوجوق باقیمنده ، حیاتنک عملی ایشلرنده رهبر لکده
بولوناجق بر اورغان یوقدر .

مجموعه لر ، بزه ، هر شیدن اول قارئلری نك اکتوبر نك ،
بعضی مراقلری سطحی وشطیحی یازیله اوقشامق ، غریزی
بعضی النسیاقلری نی حاملی علاقه لره حرکت کتیر مک غیرتیه
صحیفه وستونلری نی دولدور مقده درلر . بوکی نشریات قاره کتله
لرینک سیکیر لری نی اویناتیر ، یورار ، خیر پالار ، فقط قلبلرینک
ودماغلرینک حقیقی آچلغنی اصلا دیوراماز .

« محیط » مدنیت عالمنک نك مشهور و نك صنعتکارانه نشر
اولونان مجموعه لری نی ، ماغازینلری کندیسنه موده ل اولارق
آلیور . شو قادر که او عالمک همهن بوتون مطبوعات اورغانلری
آز چوق محدود واختصاصلی بر ساحه داخلنده انتشار ایتدیکی

کندیسندن بکه دکلری هر خدمتی ایفا ایده بیلیمک «محیط» ک
اُک بویوک غایه سیدر .

«محیط» ک مکافاتلی آنکه تی

«محیط» غایه سنه کرکی کبی ایریشه بیلیمک ایچین ، قارئیلره
اُک صمیمی ذهنی مناسبانده بولونمق ؛ اونلرک «محیط» دن نه کبی
خدمتله بکه دکلرینی ، نه لر ایسته دکلرینی تامامله بیلیمک ؛ ایلمک
نسخه دن اعتباراً نشریاتندن هانکی قسملری ، هانکی نوعلری
اُک زیاده اونلری تطمین ایتدیکنی آ کلامق ایسته بور . بومقصدله
قارئیلره شو اوچ سوالی صورتلر بور :

1. — مندرجاتمک هانکی قسملری ، هانکی نوعلری

اُک زیاده آرزو ، احتیاج و تمیلریکزه موافق کلیور ؟

2. — داها نه کبی موضوعلرک منتظماً مجموعه به کیرمه سنی

آرزو ایدیورسکز ؟ هانکی قسملرک تعدیل ویا الفاسنی

ایسته بورسکز ؟ عمومیتله مجموعه دن نه کبی شکایتلریکز واردر ؟

3. — ویردیکمز هدیه لر (علاولر ، تابلولر ، اُلبسه

قالیلری) سزک حقیقی بر احتیاجکزه تقابل ایدیورمی ؟

هانکیلرینی داها زیاده ترجیح ایدیورسکز ؟

آلاجعمز جوابلرک اُک کوزلرینی مختصراً ، محررلرینک

رسملریله برابر نشر ایده جکز .

بونلردن یوز تانه سنک صاحبلینه مختلف قیمتده مکافاتلر

تقدیم اولونا جقدر .

محترم قارئلریمزدن بو آنکه ته مطلقاً اشتراک ایتلرینی رجا

ایدیورمز ، بو صورتله مجموعه لرینک تکمیل ایتمه سنه و حقیقی

احتیاجلرینه هر صورتله جواب ویره بیله جک بر حاله کله سنه

خدمت ایتیش اولاجقدر .

جوابلر آدره سمزه کونده ریلیر ، یا خود اداره خانه مزده کی

مکتوب قوطوسنه آیلیر .

آنکه ت قوبوننک لف ایدیله سی اُزمدر .

شیلری ، دوشونجه لری ، دوغولری ، تلقیلری ویره به چالیشدیغندن
امین اولمالیدرلر .

چونکه «محیط» قبول و نشر ایده جکی اعلانلرده بیله عینی

دوغولنی تعقیب ایده جک و بوندن آریلما جقدر .

«محیط» حکایه و رومانلرنده ، و دیگر ادبی و آریستیک

مندرجانده ذهنه ، حسه ، قلبه مسعود بر کشایش ، صاغلام

بر نشئه ویره ن ؛ غیله نی تطمین ایده ن صنعت عنصرلرینی اصلا

اهمال ایتمه به جک و هیچ بر زمان مدنی انسانلرک اخلاقی حس

و تلقیلرینی اینجیته جک سفسطه لی ویا احتیاطسز عنصرلرک صحیفه-

لرینه کچه سنه مساعده ایتمه به جقدر .

«محیط» ده انتشار ایده جک حکایه لری آنالر و بابالر کندیلری

اوقویاییله جکی کبی کنج قیزلرینک و اوغوللرینک ده اوقوماسنه

مانع اولوق عقللرینه بیله کله جقدر .

«محیط» او خانمک اُبی و وفاکار آرقاداشی ؛ او باقیمنده ،

موتباق ایشلرنده ، او ترزیلکننده ویا ثورو جیلکده صادق

خدمتکاری وره بری اولاجقدر .

«محیط» ک نشر ایده جکی رنگلی تابلولر ، اوفورتلر ، دیگر

بر چوق رسملر ، چرچوه له نه رک دیوارلر آصیلابیله جک

حقیقی صنعت اُترلیدر .

«محیط» بیلمه جه لرینه و آنکه تلرینه قدار ، بوتون نشریاتنده

قارئلرینک اُک بویوک مادی و معنوی استفاده سنی تأمین ایتمه به

چالیشیر . معناسز ، مقصدسز صورتده قارئی اشغالدن و او یالا-

مقدن ، وقتنی بوش یره کچیر تمکدن اجتناب ایدر .

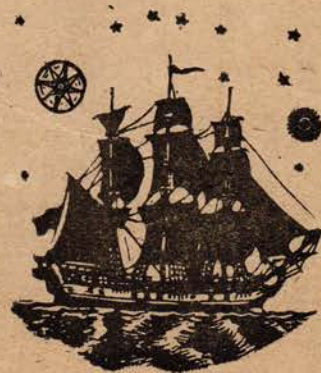
«محیط» قارئلرینک حیاتده حس ایده جکلری هر تورلو

ادبی ، فنی ، حرثی احتیاجلره جواب ویره بیله جک بر حاله

کله بی آرزو ایدر ؛ بو خصوصده هر هانکی بر مدنی مملکتده

- فرانسه ، ایتالیا ، حتی آلمانیا ، انکلتره و امریقاده - انتشار

ایده ن آیلق مجموعه لردن کری قلامق ؛ اونلر قدار قارئلرینه



بوپوك غازى

بو مقاله ايد سر محمد بوم بوبوك غازى نك حضور لنده آرد قلمى ردى انطباعلى شمع
و صرمتد آكلانيور.

بو بوبوك غازى نك ملت هفتنه بسلا ديكى صار صيماز ايماني تصوير ايمده نقره ل اُك بوبوك
بر علامه ايد اوقومف لايقره .
بو بوبوك غازى ديور لركه :

« كوره جكسكز ، نه ل اولاجق ! كوره جكسكز ، منسوبتي ايله مفتخر اولديغيم
تورك ملتي ناصيل بوتون مدني ملترك مدنيت رهبرى اولاجق ! »

شخصى انطباعلر :

مثلمز باش ، دقت واحاطه نك اُك خارق العاده افاده سييله بزى
ديكلنيور . سؤاللر صورويور ، بر چوق متخصص راپورلرينك
هر مسأله يه تماس ايدن ملاحظه لريني بالذات بولوب بزه اوقويور ،
فكر لريمزي طوبلايور ، بولديغيمز فورموللري كله كله ، انجه دن
انجه يه تدقيقدن كچيريور ؛ داها آچيق ، داها واضح ، خلقك
لسانه داها ياقين تعبيرلر ، فورموللر ايسته يور ، بالذات آرييور
وبولويور : ملتك روحنه اوقادار نفوذ ايتمشكه ، خلقك قولاغنه
داها مونس ، داها جاذب كله كله لر عادتانا انسياقى دينيله جك
بر قولايقله خاطرينه كليور ، هپ اونلري قوللانيور .
كورولويوردى كه «متخصص» عنوانيله قارشيسنه كچمش اولان
هيئك هر اعضاسندن داها بوبوك بر «اختصاص» صاحبي
ايدى ؛ فقط «او» ينه هيئك مساعيسنه تشكر ايدسيور ، وتزلا
ناچيز بر كتابمزدن [*] «بك چوق استفاده ايتديكنى» سويله مك
بويوكلكسند بولونويوردى .

بللى ايدى كه ، ايلردن و سنه لردن بهرى بوكا دائريازيلان
هر شينى ، صوك زمانلرده كنديسنه كونده ريلن متعدد راپور -
لرى ، - مكتب غرامرلرینه قادار - لسانه عائد بوتون نشرياتي
[*] محتاج اولديغيمز لسان انقلابي - احمد جواد ، طابى ابراهيم حلى .

حضورينه ، روحم اوزون قورتولوش و انقلاب سنه لرينك
طبقه طبقه بيغمش اولدينى تقدير ، حرمت ، تقديس حسلايله
دولغون ، چقيوردم . كوزلم ، انجمنى قارشيلامق ايچين تنزلا
اياغه قالفان ذاتك سياسنه معطوف ، كوسته ريلن يره
اوتورمشدم . آرامزده آنجاق اوستى كتابلر ، كاغدلر ، يازى
أدواتيله يوكلو كنيش بر مساعى ماصاسى واردى . اوآنده
دولما باغچه سراينك محتشم ويالديزلى صالونى ، كنيش نجه رلرك
كوروش ساحه سنه سرديكى مارمارا په نيزاژى ، ديوارلرده كى
آپوازوفسكينك نفيس مهتاب وده كيز لوحه لرى ، بوتون كائنات
بم ايچين سيلينمشدى ؛ يالكز توركلك عالمنك قدرتلى ديرلتيجي
وتشكيلاتجيسى دماغى دولدورويوردى :

آنجاق قيرق بش ياشلرنده ، كنجلكك تام كالنه ايرمش ؛
درين دوشونمه ، نفوذلو دقت ، شموللو محاكمه ، سرعتلى
واصابتلى حكم و تدبير اعتيادينك آرزيك ، نجيب چيز كيليله
سوسانمش ؛ رخواوته ، اهاجلىغه ، عطالته دلالت ايده جك اُك
جزئى ايزدن آزاده قالمش برسما .

متواضع بر تفكر ايشجيسى كيبى ، وهستونسز ، چاليشما ماصاسنك
توكسند ، قره مرنكى كوملكنك آچيق وده ووريك ياقاسندن اوزانان

هیچ آغزندن دوشمیز ، و اونی هر نه زمان سویلهسه وجد و هیجان ایله ، حرمت و شکران ایله سویلر . بویوک تاریخی حرکتلرده بویوک شخصیتلرک [قهرمانلرک] می ویا کتلهلرک [ملترک] می اُک مهم و اُک اساسلی رولی اوینادینی مسألهسی ، بر کون حضورلریده قونوشولوبوردی . بر ذات کتلهلرک رولنی انکار ایدیور ، تاریخی قهرمان اولمادجه هیچ بر بویوک انقلابک حصول بولمایجغنی سویلیور ؛ اُک پارلاق مثال اولارقده غازی و یاراتدینی تورک انقلابی کویسته ریلیوردی . غازی ایسه قطعاً بو نظریه بی قبول ایتمه یور و کمال قناعتله هر اقتدارک منبئی ملت اولدینی سویله یه رک ایضاحات و ریوردی :

«دوشونمک، دیوردی، بر آغامک
هنسی اُبی ارطادقنه نفس میوه لر بره-
پیلیرمی ؟ اصیل ز فداکار تورک ملتی
برینه منده یور هر هانکی بر قوم اولسه-
بری به نه یا پیلیردم ؟ ربا دیکر بر
قومانرا نه یا پیلیردی ؟»

تورک ملتی یکیلیمه مک ، اُسیر
اولماق ایچین ، ایجابنده اولومی بیله
کوزه آلدران بر ملت در . یاشامق
ویوکسلیمک ایچین هیچ بر فدا کارلقدن
کری قالمایان بر ملت در . ایشته ملتک
بو یوکسلک خاصیتلرینی کشف
ایده بیلان ، ملتک مطلق اقتدارینه ایمان
ایدن ، بوتون موجودیتینی ملت یولنده
وقف ایتمکدن چکیمه یین انسان در که
او ملته خارقه لر یار آتاپیلیر .

غازینک بوصیراده صرف ایتمدیکی دیکر بر تمثیلده شوایدی:
«نفس میوه لری کوزه ل کوزه ل استیف ایده رک اونلردن
جاذب بر سرکی یا پماسنی بیلان آدم او میوه لرک مزیتلرینی ،
رنکلرینی ، شکللرینی اُک یوکسلک درجه ده کوزه چارپدیر ایلیر ؛
راجه لرینک یا پماسنه مانع اولاجق هر شیتی یوق ایده ر ؛ بو
صورتله اونلره لایق اولدقلری اُک یوکسلک قیمتلری و ریوریر .
عجمی ، صنعتدن آکلماز بر مانا و ایسه کلیشی کوزه ل اونلری
بیغار و رقاق کون ایچنده چورومه لرینه سبب اولور .»

بو تمثیل ایله ملت ره برینکده رولی ایضاح ایدیلش اولوبوردی .
بر ملته ره برلک ایده جک انسان هر شیدن اول او ملتک

اوقومشدی . مسأله نک بوتون تفرعانه واقفدی . احتمال
وامکانلرک جمله سنی اولچمش ، طارتمشدی . و هیچ شبهه سز اُک
عمایسینی ، اُک ممکنینی ، اُک خلقه یاقین اولاننی دایانه بر حدس
ایله کشف ایتمشدی

اولدن به ری لسانی مسأله لرله توغلی وارمیدی ؟ - آلفابه
و لسان انقلابنک ملی ترقی و انکشافز ایچین اُلزم اولدیغنه
چو جو قنغدن به ری قناعت کتیرمشدی . (بونی کندیس یزه
سویله دی .) فقط یار ایچیس ی اولدینی بویوک تورک انقلابنک لسان
صفحه سنی آچما یه قرار و ریدیکی آندن صو کرادر که مسأله نک
تدیقنی اختصاص صاحب لرینه ترک ایتمکله برابر ، کندیده اُک

ایجه تفرعانه قادر هر نقطه سنی آکلما یه
تثبت ایتمش و هر شیتی قاور یا بیلیمشدی .
تعاقب ایدن دیکر ملاقاتلرک یزه
براقش اولدینی برین انطباعردن
قطعاً آکلیمورم که غازی بوتون
یوکسلک بشری استعدادلرک قاناشدینی
بر دماغه مالکدر . «او» فطرة یالکز
بویوک عسکر ، بویوک حکومت آدمی ،
بویوک دیپلمات ، بویوک تشکیلاتچی ،
(حربی و اجتماعی ایشلرده) بویوک
تعیه جی ده کیلدر ؛ عینی زمانده بویوک
خطیب ، بویوک شاعر ، بویوک موسیقی-
شناس ، بویوک معمار ، بویوک مهندس ،
بویوک زراعتچی درده . بر قاق ایلق
توغل کندیسینده کی بوتون بو استعداد-
لردن هر برینک اختصاص درجه سنده
بر انکشاف کویسته مه سنه کافیدر .

لسانی مذاکره مز تام بش ساعت سورمشدی .

بویوک بر تواضع ایله صالونک قایسینه قادر بزی تشییع
ایدن اومئلسز انسانک حضورندن چیقارکن حیرانلغم و خشوعم
بر قاق قات داها آرمشدی .

غازی و ملت

غازینک اُک قوی ایمانی ملتک هر شیئه استعداد و اقتداری
اولدینی در . «منسویتی ایله مفتخر اولدیغم تورک ملتی» سوزی



مناسباتك اهميتنى كوسته ره جك ايكي بويوك مثال تشكىل ايدر :
 اوردو قوماندانى بولونديقى بر زمانده بر قول اوردونك
 مانورالرينى تفتيش واداره ايدىورلردى . فرقه دن برينك
 قوماندانى كنديسى حربه مکتبندده ايكن تعليم معلمى بولونان
 برميرالايدي . بوذات فن عسكرينك نظرى و عملى هر خصوصه
 واقفدى ، فقط قومانداسى آلتنده بولونان تورك عسكرينك
 قيمت و مزيتلرندن تماميله بي خبر ايدي . بويله بر قوماندانك او
 عسكردن اك بويوك «راندمان» آلماسى ناصيل ممكن اولايلىردى؟
 غازى مانورا منطقه سنده كائن بعضى صارپ قايالر استقامتمنده
 تعرض حركتى اجراسنى او فرقه قوماندانه امر ايتدى .
 بويوك غازى اوقايارك صارپلغنى آكلا تمق ايچين معاينه سالونك
 ستونلرينى اشارت ايدرك «همهن همهن شوستونلر قادر صارپ
 وياچين قايالردى» ديدى . او قوماندان ، اوسابق تعليم معلمى ،
 بويله بر حركتك قابل اجرا اولماديغنى سويله دى . بونك اوزرينه
 غازى قول اوردو قوماندانى چاغيردى ، وعينى امرى تكرر
 ايتدى . ايمانلى و اقتدارلى برذات اولان قول اوردو قوماندانى
 [*] مصطفى كمال پاشانك امرينى يرينه كتيردى :

نعره صرکتى اجرا اولونرى برسه رقيقده اونورك فرقى
 اوستونلر قادر صارپ قايالرك اوسته چيغمسه ، مفروضه درسمانه
 ها كم بر موقع اشغال ابد بيلمىرى !
 حكايه سنك بونقظه سنده ، كنديسى ، انسان روحك كوسته .
 ره بيله جكي اك كوزهل هيجانله جوشدى :

« أفنديلر ، تورك عسكرى ياچين قايالر اوزرينه دهه ،
 شويديم ديك ستونلر اوزرينه دهه چيقارا » ديه ها يقيردى .
 بو ، سينه سنى دولدوران ملت ايمانك اك بليغ ، اك صنعتلى ،
 اك شعرلى و سحرلى افاده سى ايدي . آه نه يازيق كه او نجيب
 سيانك بويله آنلرده آلدیغى افاده لرك تصويرى بنم ايچين ، عاجز
 قلمم ايچين ممكن ده كيل !

برنورك نغزى !

آكلا تدقلى ديكر خارق العاده واقعه شودر :

چاناق قلعه دهه ، عمومى قوماندان «ليمان فون ساندرس» ايله
 برابر جبهه نك بر قسمنى تفتيشه چيغمشلردى . يكي خسته خانه دن

[*] بوذات ميرالاي اسمعد بك افنديلر . غازى وقعه يي حكايه
 ايتديكى زمان كنديسى ده اوراده حاضردي .

بوتون مزيتلرينه ، بوتون خاصه وسجيه لرينه ده رين بر علم ايله
 واقف اولمالي در . تورك ملتك بللى باشلى سجيه سى استقلال
 عشقى ، حریت عشقى ، يوكسلمك و ايلرله مك عشقى در . توركك
 بومبجل عشق اوغورنده فدا ايمه يه جكي هيچ بر ثروت و نعمت ،
 صرف ايمه يه جكي هيچ بر جهد و غيرت يوقدر . بو استعدادده ،
 بوفطرتده ، بومزيتده اولان بر ملت هر شئيته مقتدردر . ايشته
 غازى كنديسنه آنجاق ، ملتك بويوكسك مزيت و خاصيتلرينى
 كشف ايد بيلمىش واوكا قورتولوش و يوكسه ليش استقامتمنده
 ره برلك ايدهر كن بوتون اقتدارينى قوللانا بيلمىش انسان نظريه باقبيور .
 غازى دييور كه : « بنم ويا سنك ، حاصلى كيمسه نك اراده سى
 لازم الاجرا اولاماز ، قانون حكمنى آلاماز . آنجاق ملتك
 اراده سيدر كه ، كيمك و ساطيله صدور ايدهرسه ايتسين ،
 قانون حالى ا كتساب ايدر ؛ سهولته اجرا اولونور . و هيچ
 رمقاومتك اونى كرى يه چه ويره سى ويا بر آن اولسون تاخير
 ايمه سى ممكن ده كيلدر . »

فكرمجه هيچ بر متفكر مى اراده يي بوندىن داها واضح
 بر صورتده افاده ايتمش ده كيلدر . غازى مى اراده نك ماهيتنى
 ساده جه تعريف ايمه مشدر ؛ صانكه عموم ملتك روحى كنديسنه
 نفوذ ايتمش ده دماغى بوتون ملتك دماغى ايتمش كيى دوشونويور ،
 قلبى بوتون ملتك قلبى ايتمش كيى چاربيور ، محاكمه سى بوتون
 ملتك محاكمه سى ايتمش كيى حكملر و يريور ، قرارلر آليور ؛
 اراده سى بوتون ملتك اراده سى ايتمش كيى يينه ملت طرفندن
 سؤالسز اعتراض مطاع اولويور . غازى بويوكسك مظهريته
 آنجاق اوزون سنه لردن بهرى ملتك مطلق قدرته ايمان ايدهرك
 نائل اولايلمشدر .

اك بويوك «راندمان»

بو ، غازينك حربه مکتبندده طلبه بولونديغى زماندن بهرى
 تورك عسكرى ، تورك نفرلرندن متشكىل هر عسكرى قطعه
 حقنده قوللانديغى بر تعبيردر . سوق واداره اولونان عسكرى
 قوتدن اك بويوك «راندمان» ي آلمغه چالشمق ! ايشته عسكرى
 حركتلرده ، محاربه لرده موفقيتك سبرى ! فقط بونك ايچين بر
 شئيته ايمان ايتك لازمدر : سوق واداره ايتديك كوز تورك عسكرينك
 مطلق صورتده هر شئيشى يايغمه مقتدر اولديغنه ! بوكا ايمانى
 اوليان ، تورك عسكرينه كووه نيمه بر قوماندانك او عسكرى
 ظفره سوق و ايصال ايد بيلمه سى محالدر . غازينك بوكا دائر
 آكلا تدقلى ايكي واقعه قوماندانه عسكرى آراسنده كي روحى

« Tout est possible avec le soldat turc! »

« تورك عسكريه هرشي ممكندر ! » ديورمش !
ملت ايماني تورك قومانداني اُك جيليز ، اُك ضعيف تورك
نفرندن اُك بويوك « راندماني » آلابلمشدي .

ملتك مطلق قدرته اولان بو صارصيلماس ايمان سايه سنده .
درکه بويوك غازي بوتون تورك ملتندن اُك بويوك « راندماني »
آمس ، جهاني حيرتله دوشورن بويوك تورك انقلابي صفحه
صفحه انكشاف ايتديره بيلمشدر . يينه او ايمان قوتيله درکه
آز زمانده تورك ملتي مدني ملتلك آراسنده اُك ممتاز برموقع
صاحي ياپاجقدر . شيمدي انقلابمك آحق اوزره اولديني يازي
ولسان صفحه سي ملي ترقی و تمدن يولنه کوتورن ايلك خطوه در .
او كوزله سيانك ملي جوشغونلقه :

« كوره جكسكز ، نهلر اولاجق ! كوره جكسكز !
منسوييتي ايله مفتخر اولديم تورك ملتي ناصيل بوتون
مدني ملتلك مدنيت رهبري اولاجق ! »

دييه هاييريشني ايشيمه لي که سينه سني دولورن ملت
ايمانك ده رينلکي حقه كوچوك بر فکر ايدينه بيلمه لي .
نه يازيق که ، عجز سبيله بو علوي هيچانلرک اُك ضعيف
لحله ري بيله ملته عكس ايتديريه ميور .

احمد هوراد

چيغمش ، ضعيف ، جيليز ، يتكين برنفره راست گلديلر . آلمان
جنرالی نفری کوسته ردرک اُديشه ايله ، بلکه ده استخفافکار بر
طور ايله « بوعسکرله نه ياپاجغز ! » ديه سويلشمش ، صوکر
نفره ياناشارق سلاحني ناملونک اوچندن طوتارق بر آزارصممش ،
نفرده بوحرکته مقاومت ايمه يه رک ييقلمش ! ليمان فون ساندرس
بويوله برنفرک اهميتلي حرب نقطه لرنده سلاحلي نوبته چيقامياجني
ايمان ايدن برطور ايله پاشانک يوزينه باقش ، بونک اوزرينه ملت
ايماني ، تورك ايماني مصطفي کال آلمان جنرالنه « بر آربکله بيگز ،
اُکسه لانس » ديه رک تورك نفرينه ياقلاشمش ، باغبارق :

« بويکيم ؟ ديمش . بو بردوشمان ! عيب ده کيامي ، سکا !
سلاحکي ، کنديکي نه يه مدافعه ايمه دک ؟ »

تورك نفری - او خاستا و جيليز تورك نفری - او اخطار
اوزرينه بوتون ملي قهرمانلق دويغولريني بر آنده کنديسنده
بولش « بن اونک اويله اولديني بيلمه دم ! » ديمش .
ايماني مصطفي کال آلمان جنرالنه دونه رک :

« بر دها تجربه ايدکيز ، رجا ايدهرم ! » ديمش .
ليمان فون ساندرس تکرار نفرک يانه کلهرک سلاحني ناملونک
اوچندن طوتارق صارصمق ايستمش ، فقط بوسفر چليکدن
ايکي قولک مقاومتنه وعکسي عملنه راست کلهرک کنديبي قيچ
اوستي چو کوويرمش !

آلمان جنرالی آياغه قالفارکن ، فرانسزجه اولارق :

کندی کندينه تاجر اولمش بر ذاتک اوغلنه مکتوبلری

ازمير 1 تشرين اول - 1928

استانبولده غلط مرای ليه سي طبع مندره ارغلم قاتار جي زاده مصطفي شكري افندي -

سوکيلي اوغولم ،
آنه ک بوسباح عودت ايتدی . سنک اچين « صاقين فضله
چالشماسين » ديور . بنسه « زهار ، اکسيک چاليشما ! » ديوروم .
معلوم يا ، سني استانبوله کوندريشمز اوراده او قادر مبدول
اولان عرفان نعمتندن ممکن اولديني قادر چوق طوپلاما ک اچيندر .

سن شيمدی بر علم صوفراسنده سک . غارصون طاباغی سکا
هر اوزانديني زمان همان داوران ، کنديکه بويوک بر پای آل .
صاقين چکينه ، ازیلوب بوزولوب « تشکر ايدر ، افندم ؛ آرتق
يه م . » ديمه . مطلقا حصه که دوشه ني آل . حتی بي
ديکه رسه ک فضله جه آل ؛ چونکه ، حياته قاريشديغک زمان کوره -
جکسک که دنيا يوزنده صاحبسز يکانه ثروت تحصيلدر . تحصيل

انسانک طاشيه بيلديکي قاداريني يوکله نوب کوتورمه سنه مساعده
ايديلن همان ده يکانه مال در . بوندن غيري نه وارسه بورمالي ،
جيو اتالی چيويلر آلتنده صيم صيقي ميخلامش ، قاپاتيلمش ؛
طورنا ويداسي ، آناختاري ده قايب اولمشدر .
بن چوجوقکن شيمديکي تحصيل وساطتي يوقدی . بن
بونلرک برچوغندن محرومدم . برچوغندن استفاده ايدمه دم .
سن ده بنم زمانک وساطتندن استفاده ايدمه مزسک . پارانک
قيمتي کيمي هيچ پاراسي اولماديني اچين او کره نير ، کيمي يوز
بيک ليرا ميرانه قونمقله ؛ بريکي اطرافنده کي ميليونلرک آنچاق
بش اون ليراسني آلنه کچيرمه اوغراشمقله ، اونه کي هر سنه
يوز بيک ليرالقي يکي بر ميرانه قوناجقمش کيبي دورمادن صرف

قيريق ده اولسه پك طاسالانام . دقت ايت، مکتب تحصيلنك ايكي قسمی واردر: برنجیسی صنفده معلمرك قده قده حتی تسقی تسقی صوندفقری تحصيل؛ ايكنجیسی، صنف خارچنده، شوراده بوراده طوبلانان طلبه كتله لرندن، طبقی قايناقلرده اولدینی کبی، قطره قطره، عادتا بلیرسز برطرزده صیران تحصيل. مهم اولان قسم ايكنجی- سیدر. زیرا انسانی برنجیسی عالم، ايكنجیسی ایسه آدام ایدره. تحصيل ایتک ایله یك یك آراسنده صیقی بر مشاهت واردر. انسان، میدکری ایچنده کنديسنه یاریان هر شیئی آری آری حس ایتیه بیلیر؛ فقط دو قونانلری اکثریا فرق ایدر. یمکده اپی پشمش بر قیوی رجیق پیرزولاسی آرقه سندن، مثلا، زه تین یاغلی انکنار میدکن صوکره چوچه صاریغی بورما و بولجه قارپوز یرده، خیار صالاتا سندن ده فضلهجه قاجیر رسهك، بونلردن هانکیسنك عضله لریکی قوتلندیره جکی، هانکیسنك یاغ یا باجغنی بیلمه یه بیلیرسك؛ اما، یاتارکن ایچنده قاربونات آلمق احتیاجی او یاندیران و یا خود کیجه کابوسلی رؤیالرده سنی دیولرله جنکشدیرن شیئی کشف ایتک ایچینده دو قوتور اولماك ایجاب ایتمز. طیبی بونک کبی انسان جبر معادله سی حل ایدرکن دماغنده هانکی حجره نك انکشاف ایتدیکنی، تاریخ بیلکیسنك ذکاسی اوزرنده نه کبی تأثیرلری اولاجغنی بیلمز. بیلمز اما بو غدلرله بسنکمده بلاتردد دوام ایدره بیلیر. چونکه بونلرک یوزندن دینک پاصلا نهایه جغندن آمیندر. دماغی تغذیده معده آغریسی ویره ن شیلیری تحصيل یمکنک صالاته لری، طاتیلیری، چرزلی، یعنی تعطیل و تنفس زمانلرینک اکلنجه لری آراسنده آراملی. ایشته بونلره دقت ایتلی، آغیر داورانلی، آبی انتخاب ایتلی و قرارینی قاجیر ماملی. بزم کبی یاشیلیری دوشوندورن، یوکسک تحصيل برنجی قسمی دکل، ایشته بو ایکنجی قسمیدر. بو قسمک بزى اورکوتن انموزجلری کیملردر بیلیر میسك؟

دوشوک بللی، بول پاچالی پانطونلری ایله، قوطرا فلامالری کی چیرینان رنگارنگ بویون باغلی ایله، برآز اوکه برآزده یانه میال او معهود یورویشلری ایله چارلستون بکلری؛ ویسکی قوقان آغزلری ایله سپوردن دم ووران، صباحک اوچنه قدر پوکر اوینایه رق او یقوسز قالمی عصریک ایجابی عد ایدن تپه باشی قهرمانلری؛ ایشته بونلر تحصيل ضیافتنده ایکنجی قسم یمکلری آبی انتخاب ایدمه مش، چوق یمیش آز هضم ایتش وبالتیجه مختلف روحی معده خسته لقلرینه مصاب چوروک بینه لی (مابعدی 73 نجی صحیفه ده)

ایتمکه ... دوغرو لنگ قیمتنی کیمی دولاندیر ییچیلره ایش یاپارک اوکره نیر، کیمی جامعه ده وعظ دیکله بهرک. ایچکینک فالغنی، کیمی باباسی سرخوش اولدینی ایچین بیلیر، کیمی آنه سی هلال احضرده اعضا اولدینی ایچین. کیمی تحصيلی اطرافنده کی انسانلرک احوالی و علمک و قوعاتی تدقیق ایدره ک ایدینیر، کیمی معلملردن و درس کتابلردن. مقصد تحصيلک شککنده دکل نوعنده در. پا کتک ظرافتی کوزه چارپمق ایچیندر. بر دفعه کندينی کوستردیمی ایشی بتر، بوندن صوکره کیده جکی بر چوپ تنکه سیدر؛ آشجی بی علاقه دار ایدن اوپا کتک ایچنده کی مقارنا نك نفاستیدر.

بزم ولایتک بعضی قضا لرنده یوروک چوقدر. بونلر پینیری حالا یکی دوغمش قوزونک قورصاغندن چیقاردق لری مایا ایله یاپارلر. حالبوکه اصل پینیرجی کویولرایسه آوروپا مایاسی قوللانیرلر. سوت یاغلی اولورسه هر ایکیسنك یابدینی پینبرده آبی اولور؛ سوت یاغسز می؛ نه مایاسی قوللانیرسهك قوللان، نافیه؛ یاغسز سوتک پینیری ایمانسز اولور. انسانلرده بویله در؛ اوزی روحلی اولما دجه نه شکل تحصيل ایتدیر رسهك ایتدیر یاوان اولورلر، و السلام! تحصيلدن بکله نیلن اولاسیجه، صوکره عرفان اولمالی در. یوکسک تحصيل مسئله سنك برآز فکری می قورجالایان جهتی ده ایشته بوسجیه مسئله سیدر. مع مافیه، سکا وعظ و یرمه ک قالمیشا- یورم. بیلیم که اوزی صاغلام اولان بر انسانک کندی کندينه ویردیکی موعظه لری اوکا کیسه ویره مز. وینه بیلیم که دوغرو یولدن ایریلانک سببی اکثریا بولک فنا برطرزده تعریف ایدیش اولماسنده در.

آبی برآنه سی اولان چوجونک تمیز بروجدانی اولور، تمیز وجدانی اولان بر انسانک آبی و فنانی تفریق ایدره بیلمه سی ایچینده اوزر لرینه یافتا پایشیدر مق ایجاب ایتمز. شیمدی که باشکدن آنه کک حمایه سی اکیلمشدر، هر دقیقه یکی برحسه طوس وورماك پک طبیعیدر. فقط اوزاقدن محمودیه آلتینه بکزه ن بر شیک پوکر فیشی اولماسی احتمالی وارسه ده اونی وجدانک محکنه وورمی اونیوتمازسهك هیچ مراق ایتمه؛ چونکه پوکر فیشنی محمودیه آلتینی اولارق قبول ایتمه کجور دکلک. اونی در حال اعاده ایت: قالب آچه صاحبه عانددر.

آبی بر طلبه اولما کی، چوق چالیشما کی، چوق اوکره نمه کی البته ایسترم؛ همده چوق ایسترم. لاکین، آبی و تمیز بر انسان اولما کی داها چوق ایسترم. مکتبدن آبی یوره کلی و تمیز وجدانی بر انسان اولارق نشأت ایدرسهك علم اخلاقدن نومروك برآز



صميمی مصاحبه‌لر

نمبره قلب :

« نشانانیورز »

مخاکهک غلبه چالدى، ديمک . سعادتک ثروتده، آلايشده،
يوکسک موقعلرده اولماديغنه قناعتک ...
— نى بيلمز کي لاقيردى سويليورسک . بن آسکيدن بهرى
ئوبله دوشونمزميدم ؟ ليهده « بشلر » ک برى ده بن ده کيلمى
ايدم ؟ ازدواج حقنده تک برفکریمز واردى : کوکل برلکى !
اونوتدکى ؟

— اونوتمادم ، فقط صوگ زمانلرده کچيرديکک بحرانى ده
بيليورم . چامليجه ليهسنک باغچهسنده ساکن ساکن قونوشان
کنج قيزلرک وريدکي قرارلر حياته نهقادار مقاومت ايد بيليردى ؟
نى دوشوندورهن شيلر واردى . آکلات باقلم ، ناصيل اولدى ؟
ترددک نه ايدى ؟ بر آز اول ، سنى بوقادار سهون سامينک ازدواج
تکليفنى نچين قبول ايتمک ايسته ميوردک ؟

سهو کيلي آرقاداشى نجلايى هر وقتكى نشئهلى و حرارتلى
قوجاقلاما ايله استقبال ايدن جيله :
— سنده بوکون برفوق العادهک وار ، نجلا ، ديدى .
کوزلريکک ايچنده ضبط ايديله مهن ، آلهو آلهو ، چاقاق چاقاق
يانان برهيجان وار !
— سندن برشى کيزله مک ممکن ده کيل که ، جيمى ؟ ايسته
نه ايت بويوک قرار وريدلى : نشانانیورز .

— سليان بکله ، ده کيلمى ؟
— بن سنى داها ذكى بيليوردم ؛ آنه مک سليان بک
افنديسيه اولسه يدى بويله مى سهوينيردم ! بزم سامى ايله .
— اوخ کل سنى ئوپهيم ، قاردهشم ، بيلسهک نه قادار
سهويندم ! آنه که اوبارسک ديه ئودوم قوپيوردى . سليم

نزاھتله نباھت آبی قیزلردر . مکتبده صمیمی آرقاداش ده کیلدک،
 آما ایکسینی ده سه ودردم . بیلیرسک یا ، چالیشماری ، صف
 کچمه لری شوپله بویله اولوردی . ایکسینه ده بزقوپیا تیشدی بوردک،
 آرقالردن سوفله ایدهردک . پک ، پک می کوزلدیلر ؟ اوده
 ده کیل ، ده کیلی ؟ ازدواجلرینی هر کس فوق العاده پارلاق
 و بختیارانه بولویور . کورونوشه باقیلیرسه ئویله : آلیش ، دبدبه ،
 طنطنه مکمل ... ایشته سبب بو ؟ داها ناصیل سوپله یهیم ؟

— یینه آکلامیورم ، نجلا . کیلی ، نه پی قیصقانیوردک؟
 ایشته سنی ده سه ودرن بلکه ده سکا پرستش ایدن آبی قلبی ، تریه لی ،
 نازک ، یاقیشقلی برکنج واردی یا !

— واردی آما ، رؤیامه کیرن ، بی راحتسز ایدن

شیلرده واردی . دوشون بر کره جیمی : شیشیلیده مشهور
 (رضا بک آپاتمانی) کندیلرینک ، نزاھتلیک ... ایکنجی قانده
 آلتی اودالی برداثره اشغال ایدیورلر . آلامه ربکن موبیلیه لر؟
 یالکز سالونلرینک دوشه مه سی بش اون بیک لیرا ایدر . یا یاق
 اودالری ! ماهون قاریولالر ، غاردروبلر ... اونه احتشام ،
 یاربی ؟ نزاھت ، شیمدی هر موسم پارس مودالردن ، هم ده اُک
 آغیرلردن بر قاچ اُتواب آلابیلیور . صوک غری پهرل قره پ
 رومه ندن ، ایشله مه لی بالو اُلبسه سنی کوردیکم زمان بوتون روحم
 برعرشه ایچنده قالدی ... همهن هر آقشام خصوصی اوتومو-

بیللریله سیرانلر . مجلس قاپانیر قاپانماز نیسه کیتمه یه حاضرلا-
 نیورلر ... (ایچنی چکدرک) هانکیمز کنج قیزلق رؤیالری
 بویله ایپکلی توالتردن ، ماهون و ابانوس موبیلیه لردن ، صوک
 سیستهم بر بوئیک ویالینفولن اوتوموبیلندن مرکب برحیظ
 ایچنده قورمازدی ! هانکیمزک قلبی آوروپالره ، آمریقالره
 سیاحت ایتک آتشیله چارپمازدی ؟ شهبه سز ، بونلری آچقندن
 آچغه بری بریمزه اعتراف ایتدک . باش باشه و یروب
 قونوشدیغمز زمان ، هپ عقلمزله حسمزنی باصدیرمغه
 چالیشیردق . یوکسکله اوچق ایسته ین هوسمزک قاناتلرینی قیرار ،
 کنیش خیالری میزنی فقیر ، متواضع ، قناعتکار و یینه بختیار بر
 یوردک آلقاق طاوانلری آلتنه صیغدی ریدق . فقط طالع دینلن
 هدیسه سی بول ، آلی آچیق پری خانمک ده لطف واحساندن امیدیمزی
 بوسبوتون کسمزدک ...

جمیله ، دائماً ساکن . . دائماً متوکل سوزوک چهره سنی
 هیچ بر چیزکی ایله تفحص ایتدیرمهن ، خفیفته ایچنی چکدرک :
 — اوراسی ئویله ، دیدی ؛ اعتراف ایدرم ، بنمده بویله
 خولیلره کندیمی قایدیردیغ اولوردی . « بشلر » آراسنده اُک

— آه ، ناصیل آکلاتایم ، جیمی ؟ بیلسه ک ، بونک سببنی
 کندیمه بیله اعتراف ایده میورم ؛ دوشوندکجه یوزیمک قیزاردیغنی
 حس ایدیورم .

— آ ! بنی چیلدیرتم می ایسته یورسک نجلا ؟ بو کون
 طاقیندیغک اُسرار اُنکیزک نه در ؟ سن دوبراجی بر قیزسک ،
 اعتراف ایده مه یه چکک نه اولابیلر ؟

— بن قیصقانیچمدن ، آکلیورمیسک ، حسمدن سامی پی
 رد ایدیوردم . زاواللی چوجوغنی از قالدی چاره سی بولونماز
 بریاسه آتیوردم .

— حسد کدنی ؟ فقط کیلی کیمدن قیصقانیوردک ؟

سامینک برماجرا سنی می دویدک ؟

— خایر ، خایر ! بن آمین ، سامی بدن باشقا دونیاده
 کیمه یی سه ومش ده کیلر ، شوآنده یالکز بی سه ویور ؛
 واحتمال ... بدن باشقاسنی هیچ بر زمان سه و میه چکدر .

— او حالحه ؟ جیلاً برشی آکلامیورم . قوزوم ، ئویله
 ایسه اوبیحت ایتدیگک قیصقانیچق ده زردن چیقدی ؟

— ایشک توخالفنی بوراده . سامی پی بکه نیوردم ، اوکا
 وارماسه م چوق ، چوق مکدر اولاجقدم . بونکله برابر اونکله
 اولنمه یه موافقت ده ایتمیوردم .

— بکاده سبب اولارق فقیرلغنی کوسته ریوردک . « ایکی

چپلاق بر حمامده یاقیشیر » دیوردک .

— ها ها ! آنه مک لاقیردیسنی تکرار ایدیوردم . فقط
 بونده حقیقتک بر نیده سی ده واردی . یالکز بوتون حقیقت
 بوندن عبارت ده کیلدی .

— ایشک ایچنده برده قیصقانیچق واردی ، ئویله می ؟ بن

یینه برتورلو معمای اچامیورم .

— اوت ، فقیر اولدیغنی ایچین سه و دیکمه اولنمه یه قرار
 ویره می یوردم ، بونکله برابر بی قورقوتان فقیرانه حیات ده کیلدی ...
 — یا ؟

— باشقارلرینک ثروت و سامان ایچنده یاشاماسی بی

چیلدیرتیوردی !

— اوو ! شیمدی آکلیورم : باشقارلی .. مثلاً آلتی آی
 اول مبعوث و بانکر رضا بکله اوله بن نزاھت ؛ باشقارلی ... مثلاً
 نشانلیسی « زمان » غزته سی مدیری صالح بکله یاقینده دو کونلری
 اولاجق نباھت ...

— اوت ، قلبمک اُک درین کوشه لرنده یاتان ، قیورانان ،
 بی ده قیوران دیران ، معذب ایدن ییلان بوایدی : قیصقانیچقدی .

آفتورک قیزی

قونجی . هیچ صاغنه صولنه باقادن، هر کس ده او یاندر دینی علاقه و تحسندن آمین، کنیش کوکرتنهک اوستنده سربست، چالاک آدیملره کزینوردی. آلبسه سی بوکونک کنج قیزلرینک آلبسه لری کی اینجه، عاداتا شفاف و قیصاجدی. ایک جورابی دیز قباقری هر آدم آتیشنده کوزوکیوردی. دوداقری قولنده طاشیدینی کوچوک چانطه ده کی بویانک رنکنده ایدی. ابروی کوزلرینک اطرافنده کیرپیکری قویو بر چرچیوه تشکیل ایدیوردی، فقط صاچلرینک، صاری قیر چیچکلرینه کونش ووردینی زمانکی پارلیتینی آکدیران رنکندن آکلاشیلوردی که کیرپیکلرینک قویولنی ده طبیعی دیکلیدی. کوزلرندن دائما نشئه طاشیور و تا ایچلرندن صانکه خاشاری بر شیطان انسانه زمان زمان باقوب کولیوردی .

هیچ شهبه سز، هیئت عمومی سی، یاریم عصرلق طوپوزلرینی مغرور باشلرنده طاشیان خانلرک خوشنه کیتمه یور، بالعکس، نظر لرنده، جهنمه دوغرو دانس خطوه لرله ایلرله دیکنه قطعاً قانع اولدقلری کینجلیکک اک چیرکین بر مثالنی تشکیل ایدیوردی .

فقط بو کنج قیز کندیسنندن او قادار آمین کورونبور، اینجه، نیم شفاف آلبسه لرینی اویله پروازجه کییورویله زیکلرینی ئویله شقیردا- تیوردی که، صانکه بوتون محافظه کار عالمه میدان او قویوردی .

احمد پاشانک کیلرک اوکندن کچرکن دورت چیفت کوزک صرتی ده لهجک کی سرت نظر لرله آرقه سنندن باقدیغنی حس ایتدی. صدیقه خام افندی :

— هییم، دیدی، ینه آیاغنده . . . صانکه کوزه چارپق ایچون بویله شیلر یاغنه محتاجش کی !
صدیقه خام افندی علاوه ایتدی :

— دون کیجه یاننده اوچ آرکک واردی. قارا کلقده جیغاره لرینک پارلیتینی کوردم .

رفیقه خام افندی اسکمله سننده داورانهرق همشیره لرینک مؤاخذه لرینی تاملادی :

— بو قبیل مخلوقلر ارککلری دائما جذب ایدرلر .
ملیحه خام افندی، دوداقری غیظک چیزدیکی سرت بر چیزکی حالنده، آغزینی صم صتی قیاتدی .

او صیراده یدی بیله زیکلی کنج قیزه اوچ دقیقه نیک ایچنده اوچ آرکک باقلاشدی. کنج قیز هیچ برینه یوز ویرمه دی. بویله یالکز باشنه دولاشمه سننک اطرافنده کیلری چوق علاقه دار ایتدیکنی پک اعلا بیلوردی. و، دوغرو سنی سویله مک لازم کلیرسه، بویله سیر ایدلک پک خوشنه کیدیوردی .

فقط دردنجی بر کنج او یوله ماهرانه بولنی کسدی که کنج قیز دورمغه، والرینی صاچلرینک رنکنده کی خیرقه سنک جیلرینه صوقه رق صوغوق و جدی بر سسله : « هوا آلیورم » دیمکه مجبور اولدی . ده لیقانی، آلدینی جوابده کی استتقاله اهمیت ویرمیه رک، تهاکله سوزی اوزاتغه چالیددی :

— برابر آلسهق اولمازی ؟

— اوچ اولدی سزه «خایر» دییورم .

سربس، کنیش بر کوکرتنه؛ درت یاشلی خام ک راحت اوزون اسکمله لره اوزامش، آشاغی یوقاری دولاشان بر کنج قیزی سیر ایدیورلر . اوکا آرلرنده استخفا فله « یدی بیله زیکلی قیز » دییور لر دی؛ چونکه کنج قیز صاغ قولنه درت، صول قولنه ایکی بیله زیک طاقدقدن باشقا اصل بوتون نظرلرک تجسسله تمرکز ایتدیکی آیاغنک بیله کننده بر بیله زیک پارلیوردی . بیله کک اینجه لکنه و کوزه لکنه دییه جک یوقدی آما، درت یاشلی خام یاریم عصرلق باشلرینی صالایه صالایه بر برلرینه : « بوقادار کوستریش ده عادیلک » دییه فیصیلدی یورلردی . بو سالایده باشلر بوتون یکیلک فیرتینالرینه قارش قویش، هر انقلاب بوراسنک ایچندن دیم دیک چیقمشلردی. بوباشلرک هیچ بری، داها، بر قوافورما فاصنک اوکنده اکیلهمشدی؛ چونکه، قیصه صاچ هر نه قدر راحت ده اولسه، باشلرینه وورولاجق بو مقاص ضربه سی اونلرک یالکز صاچلرینی دکل، اونلری کچن عصره ربط ایدن باغلرک هبسنی بردن کسه جکدی .

حالبوکه بو خانلرک اک قیمتلی شیلری کچن عصره عاندی . بو خانلر مشهور توتونجی زاده احمد پاشانک کریمه لری، ملیحه، صدیقه، رفیقه، و صدیقه خام افندیلردی . کیم اولدقلرینی کندیلری هیچ اونوتما دقلری کی کیمسه یه ده اونوتدرمامه یه عهد ایتشلردی . بوقالا- بالیق وعادی تنزهه اشتراک ایتدکلرینه پشیمان اولغه باشلامشلردی . « حایه ایتام » جمعیتی سیرسفا ئنک اک بووک واپورینی، « مرمره مارطیسنی » کیرالامش، قره دکز ساحلرینی بر هفته ایچنده « اک کبار و کزیده طبقه یه منسوب مستما برزمهریه » غایت راحت بر صورتده کزیدیره جکی اعلان ایتش، بیلنلرک هر راست کلنک ائنه دوشمه مه سنی تأمین ایچون آئندن کن هر شیئی یاغشدی . فقط، مادام که پاره سنی ویرن کله - بیلردی، ایشته بویله، نه اولدینی بلیرسنر انسانلرک بولوماسنه ناصل مانع اولونوردی ؟ توتونجی زاده احمد پاشانک کیلرک اعلانلره فلان اعتمادلری یوقدی، طبیعی؛ فقط کونلرجه سورهن قرار سزقلرینه نهایت ویرمه یه باشقا بر مقصد سبب اولمشدی : صدر اسبق شوکت پاشانک کریمه سی مهلقا خام افندی بالذات کندیسی کلوب بیلت کتیرمش، تنزهه اشتراک ایتلرینی رجا ایتمشدی. مهلقا خام افندیکن رجاسنی رد ایده مزلردی . بالخاصه که مهلقا خام افندیکن کاینلک بر قیزی، ملیحه خام افندیکنده اداره سی کوندن کونه کوچلشن بر اوغلی واردی . قیز زنگیندی، هیچ ده فنا دکلدی؛ بلکه، واپور حیاتنک مجبوری اجاباغنده ایکی کنج طانیشر و کیم بیلیر، بلکه ده ... احمد پاشانک کیلر بو « بلکه » نیک ویردیکی امید ایلرله تنزهه اشتراک ایتکه قرار ویرمشلردی . فقط بو کینج لرک حالی نه ایدی ! شیمدی کوکرتنه ده او توروب اوزون اوزون دنیانک حالندن بر برلرینه شکایت ایدیورلردی : هیچ بر شیتده اسکی لذت قالمشدی. اونلرکه مرحوم پاشا بابالرینک خارجیه نظارتی زماننده دنیانک بر چوق مشهور انسانلرله کوروشمشلر، آلرینی صیقمشلردی، شیمدی کی لابلایلکی هیچ بکنمیورلردی . نه ایدی بو پایاغی ذوق ابتلاسی ؟ کیمسه کیمسه نیک اصلی، جدینی بیلمه دن، ایکی دفعه کوروشوب طانیشمه دقلری انسانلرله دانس ایدیورلردی . ایشته کندی اوغللری غالب ده مع الاسف بوتون کینج لرکی حرکت ایدیوردی . یاشو یدی بیله زیکلی کنج قیز ! نظر لرنده عاداتا ایکره نچ و قور-

— آبی یا، حق او یونی اوچه قادر در . بر باشقاسی طاقلمادن
یورویک زده برابر هوا آلام .

بوکنج آدم توتونجی زاده لرك ذهنی یوران اوغلاری غالبدی .
بوحرکتیله او آنده آنه سنده و اوچ تیزه سنده او یاندیردینی
حدتدن تماماً یخبردی . فقط کنج قیز ، دوت
اختیارک ناصل برغبظ ایله اونلره باقدیغندن
هیچده یخبر دکلدی . اگر جانی ایسته سه پدی



دیکنجی یاپدیر
میسنج؟
غالب ساخته بر
تواضع ایله جواب
ویردی :

— اکثری، سببی ده ایکی در . برسی قوتلی عزمم ، دیکری ده
جدا یوکسک ذکام . مع مافیله برآزده طالعک ، قدرک تأثیری ده
یوق دکل .
— دینک که سز طالعه قدره اینانیورسکنز ؟ بونی صورارکن
کنج قیزک سسی کندیسنک هیچ اینانادیغنی کوستریوردی .
غالب اوزون اوزون کنج قیزک موزون وجودینی، رنیکلی بر
أشاریک آلتندن فیروایان یازاماز آلتین صاحبینی کوزدن کپردکن
صوکرآ دیدی که :
— طالعه ، قدره ، سوکیه . . هر شیئه اینانیورم .
بربرلینه باقدیلر . صوکرآ برابر یورویوب ایله دیلر . آرقه لرند

دردینکده کوزلرینک اوکنده
غالبی یانه طاقت برابر کزدیرر-
دی . فقط جانی یالکنز یورومک
ایستیوردی . یولنه دوام ایتمک
اوزره معنیدار بر صورتده کو-
لومسه مکله اکتفا ایتمدی . بو

تسبی رجاسنی قبول کبی تلقی ایدن غالب یورویهرک یانه صوقولورکن، کنج
قیز سیال بر حرکتله صییریلاروق غالبی بر ایکی آدم کزیده براقدی .
غالب ، جسارتی قیرلادن آرقادن تعقیب ایتمدی :
— بکی ، او یله ایسه آرقه کزدن کله جکم ، دیدی ، حتی دیبه-
بیلیم که بوداهاده خوشمه کیدیور . یورویشک زده او یله برالاستیکیت
وارکه . . صوکرآ اوموزلرکرنک انخاسی ، نه قادر کوزهل ! . .
داها دوام ایده جکدی . فقط فضله صیقلمغه باشلایان کنج قیز
سرعتله دوندی :
— آمان صوصکده کلک ، دیدی ، کندیمی طبیعهده تشریح
درسنه چیقمش اسکنه بکزه تدم . قوزوم، سز بویه داغما هر ایسته-

— غالب ، بو یکی احباب اولدیغك كنج قیز كیم ؟

— لی خانمی دیمك ایستورسكیز ؟

— یا ! كندیسه (لی) دیدیرتور ؟ !

غالب والدهسنك بو معنالی سؤالارینه گولدی . بوده آنهسنك
 آندیشهسنی آرتیردی . چونكه مقصدنن قولای قولای واز كچه یه چکی
 آكلاتق ایسه دیکی زمان بویه انسانك یوزینه باقوب
 گولدی . شیمدی قالدین ، ذهنًا كندیخی آوتوغه
 چلشیوردی : کیم بیلیر ، بلکده واپورده هر آرککك
 بو قیزك پیشنه دوشیدیکی ایچون اوغلندهده بویه بر
 علاقه اوياغشدی . بیلنیزدی که ... آرککار برآزده
 قویون سوروسنه بکزه ضرلمیدی ...
 بونك ایچون آچقندن آچغه خالت ایتمهکه ، دیپلوماتاق
 پاقه قرار ویردی .

— آکلایورم ، اوغلم ، واپورده انسانك جانی
 صیفیلیر . بویه زمانلرده ، طبیی ، احباب انتخابنده آدام
 پك ایته آلهوب صبیق دو قویاماز . هم کورونوشده
 پك اکنجه لی بر قیزه بکزیور . چوق خوشلانبورسك
 بو آقشام یکه بزم صوفراضه دعوت ایت .
 بونی سویلرکن ملیجه خانم آفندی عقلندن « هیچ
 دکاسه بزم کیم اولدیغیزی کورور ، آکلارده بوش خویالره
 دوشمز » دیوردی .

غالب باشنی آکدی . کوزلرنده آلائی ایدن بر پارباتی
 وارمیدی ، پك بللی دکادی آما « پکی ، چاغیرم ، آنه » دیدی
 وسوزی دکیشدیردی .

* *

کنج قیزی کوکرتهده واپورک هان بوتون آرکک
 یولجیلرینک آراسنده طوب اوینارکن بولدی . تجربیلی
 بر دیپلوماتی قیصقانیدراجق بر مهارتله اونی هم اوپوندن
 همده آرککارک آراسندن چکدی ، بر تخلیصیه قایغنك
 یاننده ، تنه بر گوشه یه کونوردی .
 کنج قیز کولهرک :

— دوغروسی مهارتیکزه دیسه چک یوق - دیدی ،
 غالب کوسه تردیکی اسکمله یه اوطوردی - فقط غالب
 پك آفندی ، آکر آنه کیز آرقه مدن کلدیکی کیزی
 کورورسه ، کاشکه داها آز ماهی اولسه یدم ، دیردیکنز .
 — یا کیلورسکیز ؛ بیلسه کیز ، آنهم ...

— بی هیچ بکنه یور .

— بونی سویلرکن لی تبسم اییدیوردی .

— خایر ، یا کیلورسکیز . آنهم بو آقشام قاپانك صوفراسنده
 برابر یك نیمه ضری ایستور .

لی بو یوک شیشیل کوزلرینی اوکا چویردی ، وحیرتله صوردی :
 — یا ! دیمك بی او قادر تهلکلی بولویور ، ها ؟
 غالب لی لی نك باش اورتوسنك اوجی ایله بارماق لرنک آراسنده
 اوینایه رق دیدی که :

— تهلکلی اولاجق قادرده کوزه لسک ، لی .

لی غالبه باقدی . اوکا حیات بکندکارینی بکنه دکارندن

درین برسکوتک وصوت بر آندیشه نك ترسیم ایتدیکی درت لوحه ...
 درت چهره براقدیله .

یاشلی خانلر غروپنده سکوتی اولاملیجه خانم آفندی بوزدی :

— بو کون اوچ اولیور ، غالب بو قیزک آرقه سندن قوشیور .
 صبیجه خانم آفندی علاوه ایتدی :



— طبیی او عیارده بر قیز غالب گبی بر کنجی جذب ایتمهکه
 چالیشیر .

رفیقه خانم آفندی آندیشه لرنی داغیتیق ایچون :

— ظن ایدرسه م غالب کندیسنك کیم اولدیغی اونوتاز ؛ بوندن
 آمین اولاییلیرز - دیدی - فقط هر حالده ، ملیجه ، سن اونی بر آز
 کناره چکوب اداره ایتمهکه چالیشمالیسک . چونکه ، نهده اولسه ،
 آرککدره ، هم هر زمان سویله رم یا ، رحمتلی باباسنك صوینه چکمشدر .
 ملیجه خانم آفندی جواب ویره دی . غالب اونك اوغلی ایدی ،
 فقط نه اونك نهده اوچ همشیره سنك غالبك کوکل ایشلرنده ذره قادر
 امنیتلری یوقدی .

آقشام اوستق غالب قاره سنه کلدیکی زمان والده سی صیراسنی
 کتیروب صوردی :

اوراده كند بكنزه مخصوص اويله بر جدبكنزه، بر وقار كز واركه . .
 بك خوشمه كيديور، ديدى .
 قاپتان چككسى طوتوب باشنى صاللايه برق :
 — هايدى اوزادن آفاجان! سنك اويله بردلك واركه كيمسه
 آلايكدن قورتولاماز. بوده سكا بابا كدن قالدى. ديدى، وكوپريسنه
 چيقارق، وقارينه قاووشدى .
 غالب حيرتله :
 — قاپتاني طانيدىغى بيلميوردم - ديدى .
 — داها بياهمه ديكك نه لر وار !
 — اويله ، فقط برشى واركه اونى دهرين و قطعى صورته
 بيلميورم .

بو جهلنك معناسنى آكلاماق قابل دكلدى .
 لى داغين كوزلرله غالبه باقهرق :
 — غالب ، اى چوجوقسك ، فقط كونك برنده قورناز قيزك
 برى سنى ايكي لوقهده يوتو ويره جك . كل شيمدى دكزه باقلم .
 غالب لى ليه باقنى ترجيح ايدىيوردى .
 — دكرك نه سنه باقلم ؟ دوز ، دوم دوز برشى . معناسز ،
 وانسان كيكلى ايله دولو .
 لى بردن بره اوشومش كى اورپردى :
 — آنهم ... آنهمده اوراده ، اونك ديبنده ...
 — اوو ! بيلميوردم ؛ عفو ايدهرسك لى . هب مناسبتر
 شيلر سويلرم ، آهنگك بريسىم . عفو ايدهرسك .
 لى زورله تبسم ايتدى . هينجقيريقله قاريشيق بر تبسم .
 — ناصل بيله بيليردك ؟ هم بن احق انسانلرى هيچ ياديرغامام .
 كندمده آهنگك بريسىم .
 غالب اكيلى ، لى لى لى طوتدى .

— لى ، شيمدى به قدار هيچ سنك كى بر انسان كورمه دم .
 — سسنده جدب واردي - صانكه هيچ بر شينه اهميت ويرمشمسك
 كى لاقيد دوربيورسك . صوكرا ، دمينكى كى اوفاجق برشى اولويور ،
 بوتون جسارتك ميدانه چيقور . تك باشنه بوتون دنيايه قارشى ...
 — كله لى آرامغه اوغراشيوردي . حس ايتديكى آكلاتفده مشكلات
 چكيوردي .
 لى ده كنج برده ليقانلى قدار حساس ويوففا يوره كلى كورومكدن
 اوتانيردى .
 — صاچه سوبلهمه ، غالب .

— خاير ، صاچه دكل ، جدى سويليورم . بن ، امدن كاسه
 سنى معذب ايدهرلك هيسنك قافالرينى بربرينه چارباردم .
 لى ، بو سوزلر ايچون غالبه متشكردى . فقط ساده جه :
 — براق زواليلرك قافالرى كنديلرينه قالسين ، بزيمكى بزه .
 ديدى ، نارين وجودينك قيوراق برحر كيتيله يورودى كيتدى .

* *

لى دعوت اولوندينى يمكه كيتمك ايچون كينيركن كنديسنى
 طبق اوسكى زمانلرده باشلرينه مغفر كچروب زره قوشانهرق ميدان
 حاربه سنه حاضرلانان قالفانلى جنكاورلره بكنزه تدى . كندى زره
 مائى ، اينجهك بر قاشدن ، اتكلىرى قيصه ، ياقهسى چوق آچيق
 بر البسه يدى . دوداقلرينك قيرميزيسى ، كوزلرينك سياه كولكهلرى ،

ايرمنى ، همده چابوق ايرمنى اوكره تمشدى . غالبى بكنيوردي .
 آچيقجه ، معصوميتله حسنى سوبلهدى :
 — سزده فنا بر آدم دكاسكز غالب بك . صوكره بردن بره
 دوندى :
 — بوقسه بو دعوتى سزه مى مدبوم ؟ ديهه صوردي .
 — خاير ، سزى يمكه چاغيرماي بالذات آنهم بدن رجا ايتدى .
 آميم سزى ياقيدن كورورسه ، اوغلمك نه اى ذوقى وار ديهه
 سوينير .
 لى اوموزلرينى سيلكدى .

— قادينلرى هيچ ده آكلاميورسكز غالب بك - ديدى - بو
 واپورده كى قادينلرك همان هبسى بنى دنيايى باتيره جق - فالفلك تماثلى
 عد ايدىيورلر .
 صوكرا غالبك كنديسنه مرسته بكنز بر نظرله باقديغى كورونجه
 علاوه ايتدى :

— اوو ! ظن ايمه بكنزه اومورلارم !
 لى لاقيديسنه قهرمانجه اوموزلره آتيلمش بر مانطو كى بورو-
 نيوردي . حيات بو مانطونك ير ير حاوينى چيقارمشدى . فقط لاقيدى
 لى لى نك مغلوب ايدمه ديكى شيلره قارشى يكانه سلاحي ايدى .
 — هر كسك ديدى قوديسنه اهميت ويرمه نك موداسى كچدى .
 اوسكى خانلرك فراجهلر ايله برابر اورنادن قالفدى - ديدى - بن ،
 لى صادق ، تام بابامك قيزىم . هر شيشى كندى اصولجه يابارم .
 بابام بكا ديردى كه : قيزم ، بئلككى بيل ، ايچاب ايدرسه اوككله
 صوغان بيه ، فقط دوغرو بيلديكندن شاشما . دوغرو لادن سكا ضرر
 بيله كلسه ساخته كارلق يابما .
 غالب جواب ويرميور ، ساده لى ليه باقيوردي . لى دعوت
 مسئله سنه دونهرك ديدى كه :

— صوفرا كزه كايرسه م قاپتان ده سوينه جك .
 غالب كور دكلدى . بوتون واپور اها ايسنك لى ليه نه كى بر
 نظرله باقديغى بك اعلا كورمش و آكلامشدى . بلسكهده لى ليه اونى
 جذب ايدن سبيلرك بريسى بو ايدى : كنجلكك محافظه كارلغه قارشى
 تساندى . دوشونديكى كنج قيزه آچيقجه آكلاندى :
 — بكا باق ، لى ، اكر راحتتر اولاجىكى ظن ايدىيورسك
 كله . آنهم هيچ فنا بر قادين دكلدر ، فقط درت كوندركجه
 كوندوز تيزه لرمله برابر ؛ اونلرك تاثيرى آلتمده قاليور . اكر سكا
 فنا معامله ايده جكنى ظن ايدىيورسك ...
 لى ياواش ياواش غالبك ائى او قشادى .

— غالب ، بكا آنه نك نه يابه جغنى بك اعلا بيلميورم ، فقط يه
 كله جكم . واپورده بكا ايلك آل اوزاتان قادينده كرى چويريرسه م
 عقلسزلق ايتمش اولورم .
 او صيراده قاپتان ، كوپروسنه كيتمك اوزره كچيوردي . لى
 آرقه سندن قوشدى :

— قاپتان بك ! قاپتان بك ! بو آقشام سزك صوفرا كزده م .
 — چوق ممنون اولدم . بكا قاسه يدى هر كون نم صوفرامده
 اولوردك .
 لى افاجان بر چوجوق كى باشنى بر طرفه اكدى ، قاپتانه
 ايچلرى كولن بويوك يشيل كوزلرله باقدى و :
 — سزى قاپتان كوپروسنده ايكن داها زياده بكنيورم .



— آمان ، بونه حال ؟ سزی کورهن هپکیزی جنازه آلايندن دونمش ظن ايدهر !

صاچلرنيك آلتين پاريلتيليري مغفري؛ ذكاسي، حاضر جوابليني ده قالفاني ايدى .

اڭ سوكنده كنديسي آيناده سير ايتديكي زمان ديدى كه :
« لى، سنى مغلوب ايدە چكار، فقط هيچ دكاسه اوكره نه چكار كه بو عصر كنجلى هر قوتى كنديلردن آير . ئولش كچمش اجدا- دلردن دكل . »

يك سالوننده لى ، غالبك آئنه سنك واوچ تيزه سنك اوكنده ، سربست ولاقد ، كنجلكك مجسم تئالى كبي دور بيوردى . فقط اونلر ساده جه آلسه نك آغير قاشدن اولمادىغى ، دوداقلرينك بويالى اولدىغى ، ونارين آياق بيله كنده بارلايان يالانچى طاشلى بيله زىكى كورديلر . اوستنه اكيلن نظر لرده كى معنائى بك اعلا آكلايان لى ، بو ضيفانده كپره چكى امتحانك ايجندن موقتيله چيغمه فياسوفانه برلاقىدى وبويالى دوداقلر كافي كله جكمي ديهه مفاق ايدى بوردى .
قاپتان ، طبيعتك عمانلر ينه كوكس كرمش ، فقط آتريقه بوغازلريني كپه مين بر آدمى . بيلمه دن ، لى يه اك فنا ضربه يي ووردى . غالبك بر سؤالنه جواباً :

— لى يى طانيريم ؟ آلبته طانيرم . بن اونى داه قونداقه بك ايكن بيليرم . آئنه سنى باباسنى ده آنى طانيرم . صادق بكي يلمه ين وارمى ؟ «صارى چكن» صادق ديرلردى اوكا . چونكه نه زمان صحنه يه چيغمه تياترو صاحبي كيسه سنى آلتونله دولديرلردى . سوكر ا برده آلتين صباچلى بر خاعمله اولنديكي زمان بوتون آرقه داشلرى كولوشمشلر ، لقبنده نه قادر اصابت ايتديكلى سويله- مشلردى . فقط صادقا قاريسى چوق آنى چينيرلردى ها ! دكلى لى ؟ لى كيسنك لياندىن چيغمه دن باغنه محكوم اولدىغى آكلادى . جبرى بر تسمله كولى :

— قاپتان، ديدى، هر كسك ايجنى صيغه چقسكز . عائله تاريخچه- لرينك موداسى چوقدن كچدى ، ياشماقرله برابر صنديقرله قياتلدى . غالبك آئنه سى آتيلدى :

— خاير ، خاير ، فوق العاده مفاقلى . براقك ديكايه لم . آمينم عائله كزك تاريخچه سى اسمكز قادر غريب اولاجق . سزه « لى » ديورلردى ، دكلى ؟ نره دن بولديكز بو اسمى ؟

لى جواب ويرركن كوزلرى معصوم وبارلاقدى :
— شايد انكايزجه بيلمورسه كز اضاخ ايديم : لى انكايزجه زانباق ديمكدر . بر كون مكتمده ويرديكمز بر مساحره ده همز برر چيچك تئيل ايتمشك . بن زانباق اولمشم . او كوندن برى هر كس بكا لى دير .

بو انكايزجه بيلمه مك مسئله سى مليجه خام افندى يى صوصيدردى . فقط رفيقه خام افنديك هيچده صوصمه نيتى يوقدى . قطعياً آميندى كه بو لى يكننى باشدن چيقارمغه قرار ويرمش اڭ تهللكلى جنسندن بر فنا قاندى . رفيقه خام افنديك دوشونجه لرى هپ بو وادیده دولاشيردى . آچيققلرى ايله شهرت بولش هر رومانى وقومنى ، هر فيلمى كورمكى بر وظيفه عد ايدردي . علاقه دار اولدينى ايجون دكل ، طبيعى ؛ فقط دنيانك حقيقتا نه قادر فناغه دوعرو كيتديكى كوزلريله كورمك ايجون . شيمدى ديدى كه :

— قاپتان بك سويله دكلريله بك علاقه دار اولدم . آرامزده مشهور بر سىما بولونديغى بيلموردم . فقط بو ، طبيعى در . بن نسلم سزككى آكلامقه بر آر مشكلات چكره لى خام .

لى بر چو جوغك ككيلر قادر معصوم كوزلريني قالدردى :
— اوت ، حفايسكز ، آراده چوق بويوك بر اوچوروم وار . سسى غايت ناز كدى . بلكه بويوك آئنه مك نسلى سز داه اى آكلارديكز .

رفيقه خام افنديك ديك ايسته ديكي قطعياً بو دكلدى . جواب ويرركن سسى دوكمش كبي بارددى :

— اوچوروم ، ظنده كوره ، نقطه نظر فرقدن ايلرى كايور ، ياش فرقدن دكل - ديدى ، وهان بحثي دكيشديرلك : - آئنه كزه ، بابا كز ، لى خام - «صارى چكن» صادق بك ديمشديكز ، قاپتان بك ، دكلى ؟ - اونلر سزكله برابر دكللرمى ؟

صديقه خام افندى لى يه جواب ويرمك امكاننى براقه دن آتيلدى :
— آمان ، رفيقه ، - ديدى - نه قادر اوسكى مودادن بحث ايدى بوسرك . لى خام عصرى در . آنانك بابانك ده شيمدى ياشماقرلر كى موداسى كچدى . آمينم لى خام سياحته ابونيله برابر كيتن .
— خاير ، اونلرله سياحت ايتيورم . چونكه . . هر ايكيسى ده تولدى .

لى بو سوزلرى سويلركن نه سسنده نه ده كوزلرنده هيچان واردى . فقط صديقه خام افندى يى صوصيدردى . غالب نهايت مداخله ايتدى .

— جام ، بونه در ؟ يوقسه بنم بيلمه ديكم بكي بر سؤال صورماجه اويويى ؟

آئنه سى جواب ويردى :
— غالب ، بيليرسك كه قانيلر مكالمه لرينى مشترك بر علاقه ساحه سى اوستنه بنا ايتك ايسترلر . دكلى لى خام ؟

لى دوعرودن دوعرويه جواب ويره چكنه سويله سويله دى :
— بابام ديردى كه قانينك آرزوسندن خير اومولاز . قاپتان كولى :

— فياسوفدى بزم صادق !
— اوت ، اويله ايدى . ديردى كه اكر دوشونديكى وقونوشدينى قادر آنى اونايه بيلمه يدى ، دونيانك مشهور آقتورى اولوردى .

بوني لى يواوش يواوش ، بيله بيله سويله دى . سوزلرينك ناصل تاثير ايدە چكى بك اعلا بيلموردى . ديك كه انترقه لرله كيمك نه سى اولديغى او كرنك ايستيورلر ، اونى متادياً آناسيله باباسيله اوتانديرمغه چايشورلردى ها ! اومورى دكلدى ، ايشته كندى ده سويليوردى : باباسندن اوتانمايچقدى !

صوفراده شيمدى درين برسكوت واردى . غالب اخلا ايتدى :
— بويوك بر آقتور اولق ، نه اعلا شى ! سزده اونايه بيلير- ميسكز لى خام ؟

آئنه سى غالبك لاقيرديسى كسمكه چايشيدى .
— غالب !

ديه سسلندى . فقط لى نك سربست ، و عادتاً افتخارله ويرديكى جواب اصيل خام افندى يى بوس بوتون شاشيرتدى :
— صحنه ده اوينامقى ؟ خاير . بن ساده جه دانس ايته سنى بيلمورم .

صبيحه خام افندى غالبه جواب ويرمك امكاننى ويرميرك آتيلدى :

(مابعدى 76 نجى صيغه ده)

Elifbeden Alfabeğe



ملی قورتولوش مجادله سنك اكب پارلاق غلبه سی آننده ، بویوك غازی ایزمیرده بولوندیغی بر صبراده ، بو مسأله تکرار خصوصی بر مجلسده قونوشولشدی ؛ فقط بویوك انقلاب داهیسی بونك هنوز زمانی کله مش اولدیغی اوراده کیلره آ کلاشمادی . کندی لسانلرندن ایشیتدیکم اوزره مسأله شو صورتله جریان ایتشدیر :

استانبولده تشکل ایدن استقلال محکمه سندن قورتولان بعضی غزته جیلر ، واقع اولان استرحاملری اوزرینه ، غازی طرفندن قبول اولونمشلر ، خطالی حرکتلری اعتراف ایدرک بویوك عفورینه ده مظهر اولشلردی . غازی دییورکه :

«Bundan sonra daha samimî ve, benim telekime göre,

daha fikirli konuşmağa başladık. Ben çok memnun ve mesrur oldum ki memleketin münevver kelim ve kalem sahibi insanları ile hembezm olmuş-tum. Artık teykkuzlarına güvenerek dedim ki: «Ben hilâfeti kaldıracığım.» Hazır zevaât, biri müstesna, benim noktâ nazarımda müttelik oldular. O, bilmem ne dereceye kadar hissiyatı dinîye ve islâmîye ile meluf, bilmem ne manada bu Allah ve Peygamber mefhumuna mergup idi. Fakat bana dedi ki: «İşte en büyük hata bu olacaktır. Halifeyi kaldırmak... kârî âkil diyildir. Bunu hiç yapmayın, ve sizden bu kadar gayri mantikî bir

hareketin sadır olmasına intizar etmem.» Bu sözleri işitenler muhabatımın sözlerinde mana ve mantık var zehabına düştüler, ve yan yan bana baktılar. Ben şu cevabı verdim: «Bey Efendi, merak buyurmayın. İslam âlemi, ki maettessüf bir sürü esirlerden mürekkep, acınacak kitleler haline gelmiştir, ben henüz onlarla iştilal edebilecek kuvvet, kudret, ve mevkiye malik diyilim. Ben şimdilik doğrudan doğruya mensubiyeti ile müttelik olduğum Türk milletinin halâsından bahsediyorum. Bu milletin, ki şimdiye kadar Arapların, Acemlerin din maskeli işfalaatları ile her türlü belâdan kurtulduğunu zanneden millettir; ona bu zanniyat ile aldanmış olduğunu ispat etmek isteyen bir adamım.» O gazeteci Halifenin muhafazai makamı hususunda bir çok ısrar

قولاندىغىم يازىنىڭ لاسىمىزى حقيقه يازمغه و يازىلىش بر شىشى ياكى شىسىز او قومغه مساعد اولادىنى ، بو كونكى علم و فن مدنيتى ده تاميه قاورامغه كفايت ايمه دىكى چوقدن بهرى آ كلاشىد. بوندىن آلتى سنه اول اليفه ده كيشديرمك مسأله سى اورتابه قونمش ، اوزون اوزادى به دوشونولشدى . «استبدال حروف» دنيلن بو مسأله نك او دورده حل اولونماسنه سلطنتك داياندىنى قارا جهالت و تعصب مانع تشكيل ايدىوردى .

مشروطيتدن صوكرا بومسأله تكرر مطبوعات ساحه سنه چقمش ، فقط عىنى سبيلردن دولايى حل اولونامشدى . مشروطيت فرقه سى سلطنتله اوله قايتاشمش ايدى كه قارا جهالت و تعصب يينه غالب قالمشدى .

ettikten sonra dedi ki, "Madem ki böyledir, emir buyurunuz bu makam lağvedilsin." Ben şu cevabı verdim. "Ben o adamım ki memleketi, milleti, ordunun muhakkak bir neticeye isal edeceği noktalarda emir veriririm. Fakat ilim, ve bilhassa içtimaî ilim, sahasına dahil işlerde ben komanda vermem. Bu vadede isterim ki âlimler beni irşad etsinler. Onun için siz kendi ilminize, irfanınıza güveniyorsanız, bana söyleyiniz, içtimaî ilmin gösterdiği güzel istikametleri irae ediniz, ben takip edeyim." Bunun üzerine gazetecinin cevabı şu oldu: "Halife kalmalıdır. Fakat siz

ki bu kadar inkilabatın fâili ve amili oldunuz, millete Latin harflerini kabul ettiriniz." Ben ona şu cevabı verdim: "Henüz bu hususta kimseye kat'î söz veremem. Daha çok seneler beklemeğe kendimi mecbur add ediyorum." Münakaşamız burada hitam buldu. Bunun şahitleri çoktur ve hepsi berhayattır. O tarihten sonra geçen senelerin adedi beş, altıdır. Bu gün görüyorsunuz ki, ve o gazeteci de işliyor ki, ben bu mes'elénin hararetili tarafdarı ve şiddetli fâiliyim. Acaba bu temayül ve kat'iyet bende nasıl tahassül etti?

"Eyer ben size mes'eleyi ancak son senelerde düşündüm dersem sakın, sakın inanmayınız. Ben ta çocukluğumdan beri bu mes'eleyi düşünmüş bir adamım. O zaman vermiş olduğum gayri müspet

بو مقاله بوزى انقىلادىنىڭ تاريخى مقنده بويوك غازىنىڭ فوره العاده مهم بيانى اورقوبامقسنك .

غازى دييوركه :

« بن او آدام كه مملكتى ، ملتى ، اوردونك محقق بر نتیجه به ايصال ايدى جى نقطه لرده امر ويريرم . فقط ، علم ، وبالخاصه اجتماعى علم ساحه سنه داخل ايشلرده "بن امر، قوماندا ويرمهم ؛ بو وادیده، ايستهرم كه ...»

ve ğayri kat'î cevabın sebebini soranlara Őu izahatla mukabele etmek isterim: «Ben (basit) bir adamım. Yani, ben dŐşündüklerimi evvela milletimin arzusunda, iradesinde, ihtiyacında mündemiç görmeyi Őart addeden ve bunu gördükten sonra ancak tadbiki ile kendini mükellef bilen bir adamım.» Her insanın mensup olduđu heyeti içtimaîye için Őu veya bu noktai nazardan dŐşündüđu bin bir fikir olabilir. Fakat sağını solunu dinlemeden söylenmiş sözler, hakikate münce ve münkalip olacağı zannolunan vaziyetler, benim telekkime göre uzun zamanlarla ve amik tecrübelerle tedkik edilmedikçe, fiil sahasına çıkmazlar. Her içtimaî işte umumî arzuya şahsî tetabukunu hissedememiş olanlar behemihal ademi muaffakiyete mahkûmdurlar.”

Büyük Gâzinin derin bir kanaatla izah ettiđi üzere elifbeden alfabeğe geçmek için Hilafetin kalkmış olması, milletin daha serbest surette mes'eleyi tedkik ve tamik etmiş, millî ihtiyacın vâzih bir surette kendini hiss ettirmiş, ve umumen kabule mazhar olmuş olması lâzımdı. Hakikaten Hilafetin lađvından sonra yazı mes'elesi matbuatta ve her türlü muhit ve mahfellerde konuşulmađa, múnakaŐa olunmađa başlamıştır. Lehüaleyhte söylenecek ne kadar söz varsa hepsi söylenmiş, itirazlara cevaplar verilmiş, neticede milletçe yazımızı deyiřtirmek ihtiyacında bulunduđumuz vazihen anlaşılmıştır. Tedricen múnakaŐalar ilerledikçe, hükümet fırkası (Cümhuriyet Halk Fırkası) da umumî arzuya mütabik surette hareket ederek yazının tebdilini siyasi programına ithal etmiş ve nihayet mes'elenin arizü amik tetkiki dokuz azadan mürekkep küçük bir heyete havale olunmuřtur.

Türk dili encümeni nami ile teşekkül ederek Ankarada Temmuz iptidasında içtimaa başlayan bu heyet bir ay zarfında lisanımızı hakkı ile yazacak ve medeniyet âleminin ilmî istilahatını beynelmilel tarihî ve cođrafi isimlere her türlü rümüzleri ve fennî işaretleri ihtiva edebilecek Türk alfabesini, ve yeni yazının lisanda tatbikini temin edecek imlâ ve sarf kaideleri ile tasrif şekillerini tespite muaffak olmuřtur. Encümen sur'atle alfabesini, gramerini, halka mahsus diyer bir alfabesini tertip ve tapedebilmiştir. Büyük Gâzi mütehasıs bir heyet tarafından ilmî tedkikat ve tetebuata müstenit olarak vücuda getirilen bu alfabe ve kavaid vasıtası ile yazı inkılabının kabili icra olduđuna ka-

naat getirdikleri andan itibarendir ki (kendi tabirleri ile) milletin tahakkuk eden arzusunu yerine getirmekle kendini mükellef bilerek bu inkılap safhasının da amil ve fâili olarak adeta cansiperane çalıřmađa başlamıştır.

Gâzinin Temmuz sonlarında yeni harflerle çektiđi ve gazetelerde intıřar eden küçük telgrafı hareketin ciddiyetine ilk işareti teşkil etti. Ağustos nihayetlerinde Dolma Bahçe Sarayında kendi muhitini teşkil eden zatlara mahsus olmak üzere açılan derslere bizzat iřtirak etmesi, yanına gelen meb'usları, vekilleri yeni harflerden imtihana çekmesi umum millete başlanılan işin ehemmiyetini bir derece daha ziyade anlatabilmiştir. Gâzinin Te-kirdađ, Brusa, ve Çanakkale, Sinop, Ankara siyahatleri bütün memleketi uyandırmış, harekete getirmiştir. Gazetelerin her gün neřr ettiđi yeni alfabe ve pazara çıkarılan ufak tefek elifbecikler, ve nihayet küçük gazeteler, umum için hakikî ders kitapları hükümüne girmiştir. Őimdi her nereden geçseniz, tramvayda, trende ve ya vapurda bulursanız, herkesin yeni harflerle yazılmış fıkraları çatır çatır okuduđunu, gazetelerde görülen imlâ hatalarını yanındakine ihtar ettiđini, veya bir birleri ile baş başa gelerek bazı kelimeleri hecelemeđe, karalamađa çalıřdıklarını görürsünüz. Yevmî gazeteler Őimdi bir sahifelerini yeni harflerle yazıyorlar. İhtiar, genç, çocuk, herkes, yeni yazı ile okumak yazmak fırsatını kaçırmak istemiyor. “Okumak yazmak bu kadar kolay olduđktan sonra ben ne için cahil kalayım” diyor. Manav, bakkal çırakları, boyacılar, hamallar, uřaklar, işçiler, halkın bütün bu mađdur sınıfları, büyük bir gayretle yirmi dokuz işareti öğrenip onlarla yazılan her şeyi okumađa büyük bir inhimak gösteriyorlar. Devlet Matbaası neřriyatının her birine 50-100 bin ve daha ziyade tiraj yaptıđı halde vukua gelen umumî talebi tatminden aciz kalıyor. Stereotip kalıplarını bütün nařirlere veriyor, matbaalar geceli gündüzlü çalışıyor, alfabe ve gramer çıkarıyor. Hepsi satılıyor hepsi okunuyor. Artık bu muazzam hareketin hakikaten milli arzuya, milli iradeye müstenit olduđunu inkâr edebilecek bir fert tasavvur olunabilirmi!

Artık büyük Gâzinin inkılapçı dehasına, milli arzuya, milli iradeye olan hörmetkârlığına, milletin mutlak kudretine olan imanına hayran kalmamak ne mümkün!

آنه مک دعاسی

یوزیکی یاواشجه بکا چورر ،
کوزلی دولودر بر صیباق نمله ،
بر لحظه دریندن باقار ستمله .
ده کرسز ، فایداسز ، کوچوک بیلکیمک ،
- یوق ، خایر ، جهلمک ، خود بیلکیمک ! -
نه دنسه کووه نوب دوغرواغنه ،
ایچمدن کیزلیجه کولرم اوکا .
« آلهی ، نه قادر توحافسک ! » دیرم ؟
یانندن قالفارم ، قاچار کیده روم ...

§

هیچ کیسه بیله من نه در نصیبی ،
چیز بلیش بر ایزدن یورور کوز کبی .
چوق دفعه کدرلی ، بعضی نشته لی ،
سوروکار بزلی طالک آلی .
بضی کون - بک ما یوس اولدیم زمان -
کورو نور اقمده قارا بر دومان ؛
کیتدیجه اوستمه دوغرو یا فلاشیر ؛
قوبنده بر بو یوک فلاکت طاشیر .
چیر پئیر دورورم اضطراب ایله ...
قاچینمق ، قورتیلیق ایسته سه م بیله
قولیمک یتیشمن اوکا قونی .
او زمان محقق بر فلاکتی
باشیمک اوستندن چورر کری ،
آنه مک دعایه قالفان آلاری ...

ارضا نه سیغی

اووالر ، ده کیزلر ، داغلا آشهرق
قوشلر یووالره یورغون دونرکن ؛
کیتدیجه کولکلر قوبولاشهرق
صولر قاراریرکن ، شفق سونرکن ؛
هر آقشام دیز اوستی بسجاده سنده ،
آنه مک شو دعا تیرهر سسنده :

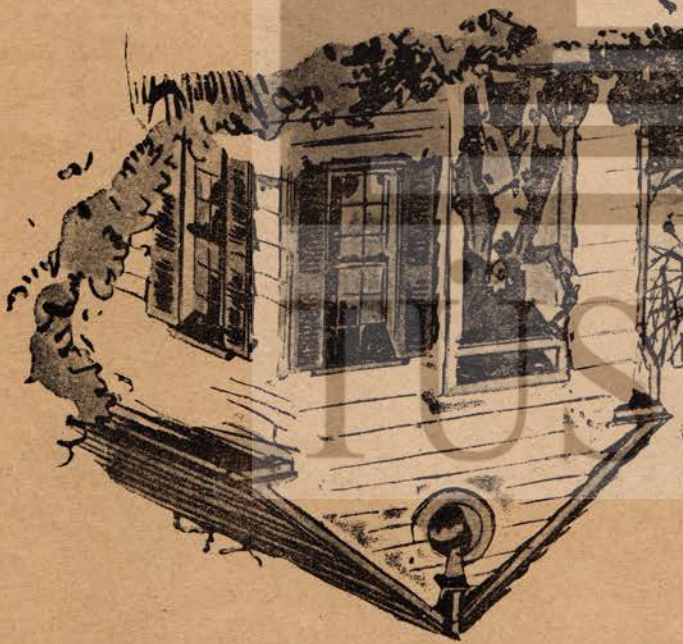
« یازی ، صیفیندم صرختکه ؛
« آچیلدی تیرهرین آلمم پینه ؛
« بودر بکه دیکم عنایتکدن ،
« آپیرما یوروی صیانتکدن !
« بو کون که دنیادن چکیلش آلم ،
« قلامش عفو کدن باشقا آلمم ،
« کنجلیکم بوسبوتون صولوب دو کولش ،
« دنیانک قهریله بلم بو کولش ،
« آغارمش صاحبلم بر قارا قیشله ...
« یاری ، یوروی بکا باغیشله !
« حیاتک یولاری اوزون ، قورقولو ،
« هر آدیم باشنده تهله که دولو .
« سوروکار نفسمن بزلی دائما ،
« آک سیاه ، آک درین بر اوچورومه ...
« یاری ، یوروی سن قوروما زسه ک
« کیدیکی یولارک قضالرندن
« آلمدن نه کلیر ؟ .. بن که بر هیچم !

- « اووخ ، آنه ، دعا کدن تور کیور ایچم ؛
« بو غریب ، آجیقلی سوزلری بیتیر !

خونگی و در وقت آنکه از آنجا میگذری و در وقت آنکه از آنجا میگذری و در وقت آنکه از آنجا میگذری

و در وقت آنکه از آنجا میگذری و در وقت آنکه از آنجا میگذری و در وقت آنکه از آنجا میگذری

و در وقت آنکه از آنجا میگذری و در وقت آنکه از آنجا میگذری و در وقت آنکه از آنجا میگذری



« در خانه ما که سوخته است »

و در وقت آنکه از آنجا میگذری و در وقت آنکه از آنجا میگذری و در وقت آنکه از آنجا میگذری

و در وقت آنکه از آنجا میگذری و در وقت آنکه از آنجا میگذری و در وقت آنکه از آنجا میگذری

و در وقت آنکه از آنجا میگذری و در وقت آنکه از آنجا میگذری و در وقت آنکه از آنجا میگذری

پوکی اجناس اجخوان هتج بر زمان

چوق كچ قالمش دكلدر

اڭنبارلقدە بىر اوكرەنمە قابىلىتى قايىب ائتمەكلەردە.

Thorndike بۇ ظنك ياكى كىش اولدىغى دە بالتجربە كوسترمشدر .
پروفسور بوخصوصدە تجربە واسطەسى اولارق، منطىق اساسلر
اوزىنە مؤسس صنئى بر لسان اولان ، « ئەسپەرانتو » نى انتخاب
ايتشدر . بولسانى ئوكرەتكە كوسترلن قابىلىتك لاتىنچە ، يونانچە ،
فرانسىزچە ، آلمانچە ويا سائر لسانلر؛ ياخود جبر ، كىمىيا ، اقتصاديات ،
بىئولوژى الخ .. ايچون دە عىنى درجەدە وارد اولاجنى ادعا وقول
اولونابىلر . بوتجربە ايچون 20 الى 57 ياشلرى آراسندە طلبە تفرىق
ايدىلش وتجەدە كنجىلر ايله اختيارلر آراسندە بىك آز فرق كورىلشدر .
بىوك آلمان بىئولوژى عالمى « نومان » Neumann 7 الى 54
ياشندە كىلر اوزرىندە متعدد تجربەلر اجراسندىن سوكر ك حافظە قوتىنك
20 ايله 24 ياش آراسندە دىكر ياشلردن بر آرز داها ابى اولدىغى
استنتاج ايتشدر كە بۇدە چوقولقدە دماغى انطباعك داها قوتل
اولدىغى حقتە كى ظنك علپنەدر .

ھركون ايشىدېرز :

— بر ما كىنىست ، بر آرئىست ، بر موزىقەجى . . . اولق
نە قادار ايتىردم ! فقط يازىق كە ياشىم كېدى ؛ دىرلر .
مشهور فىلسوف « وىليام جىمىس » William James بىلە
بىسپولوزىدە كى اومعروف اختصاصە رغماً انسانلر ك دماغى 25 ياشندىن
سوكر كى بىك كرلر قبول ايدىمەجى ، چونكە جىبرات دماغىنك آرتق
بىك شىلر ئوكرەتكە قوتى غائب ايتش اولاجنى ادعاسندە بولونمشدر .
انسانلر داڭما بو ظندە بولودقلىرى ايچىن در كە ، 40 ياخود 70
ياشندە ياپايىلە جكارى ايشلرى ، بويا كىش اعتقادك وىردىكى جسارت .
سزلكە ، ياغاغە تىبث ائتمەشلردر .
مثلاً ، قوجەسنى غائب ايدوب چوقولقلىلە يالكر و واسطە
مەيشتدىن محروم قالان 40 ، 50 ياشلردە بر قادىن آرتق بر ايش
ويا مسلك صاحبى اولق ايچىن چوق كچ قالمش اولدىغى صمىمىتلە
(مابعدى 79 نچى صحىفەدەدر)

اخيراً قازنەجى Carnegie مؤسسەسنىك مالى معاوتى ايله قولومبىيا
Columbia دارالفنونى پروفسورلردىن « ادوارد تورن دايق » Edward
Thorndike و مساعى آرقاداشلرى طرفندىن ياپلان واسع و متنوع
تجربەلر و تدقىقلر چوق شايان دقت نتيجهلر وىرمشدر .

« پروفسور تورن دايق » Thorndike معلم مکتبندە كى 465
أركك و قادىن طلبەنك تحصيل قابىلىتى مقايىسە ايچون بونلرى ياشلرىنە
كورە اوچ صنفە آيرىمشدر . برنجى صنفى 20 دن 29 ياشنە قدر
ايكنجى صنفى 30 دن 39 ياشنە قدر و اوچىنچى صنفى 40 دن 49
ياشە قدر اولانلردن تشكىل ايتش و تجربە نتيجهسى 40 دن 49
ياشە قدر اولانلر ك ، يعنى ، أك ياشلى صنفك ، أكز يادە موقىت كوستردىكى
كورولمشدر . يالكر بو تجربە انسانلر ياشلاندىغە فكري قوتلردىن غائب
ايتكارى نظرىسنى چوروتمكە كفايت ايدر .

چوقوقرك دماغى بالخاصە قابىلىت تاثيربەنى حائز و ايتسە نيلن شكلى
آلغە مستعد اولدىغى ، وچوقولقدە آلمان تاثيرلر ك درىن ايزلر بر افاق
اوزون مدت دوام ايتدىكى اوتەدن برى سوبلەنر . بۇ دماغى انطباعر
شبهەسز اوزون مدت پايدار اولوبور ؛ چونكە ايركن باشلامشدر .
فقط بو كىفيت هيچ بر زمان چوقولقدە دها قولاي ئوكرەنلدىكىنى
ويا ئوكرەنيلن شىكك دها ابى خاطر دە طوتولدىغى اثبات ايتز .
فى تجربەلر بوقناعى تايد ائتمەمشدر . چوق كىمسەلر ، چوقولقدە
تحصيل كورمىكلرى ايچون برشى ئوكرەنەمەش اولدقلىرى و آرتق
ياشلرى ايلرلە دىكندىن بوندىن سوكرە برشى ئوكرەنمكە قانچىشق
بىپودە زحمت اولاجنى سوبلرلر .

بو جلهدن اولارق ، چوقولق دورەسى كچك كدىن سوكرە بىكى
بر لسان ئوكرەتكە امكانى قالمادىغى و لسان تحصيل ايچون چوقولقك
اك مساعد بر دورە اولدىغى درمىان ايدىلر . پروفسور « تورن دايق »



SINEMA ALEMİNDE

Holivudun Yeni Filmlerinden Bazı Sahneler



Fey Rey ve Emil Yanings
(Günah Yolu) filminde



Bili Dove ve Klayv Bruk
(Sarı Zambak) filminde



Viliam Boyd ve Jaklin Logan
(Polis) filminde



Albert Vino ve Florans Vidor
(Kibar Koket) filminde



Bebe Daniels ve Viliam Ostin
(Asrı Kız) filminde



Odrey Terris ve Baster Collir
(Sual Sorma) filminde



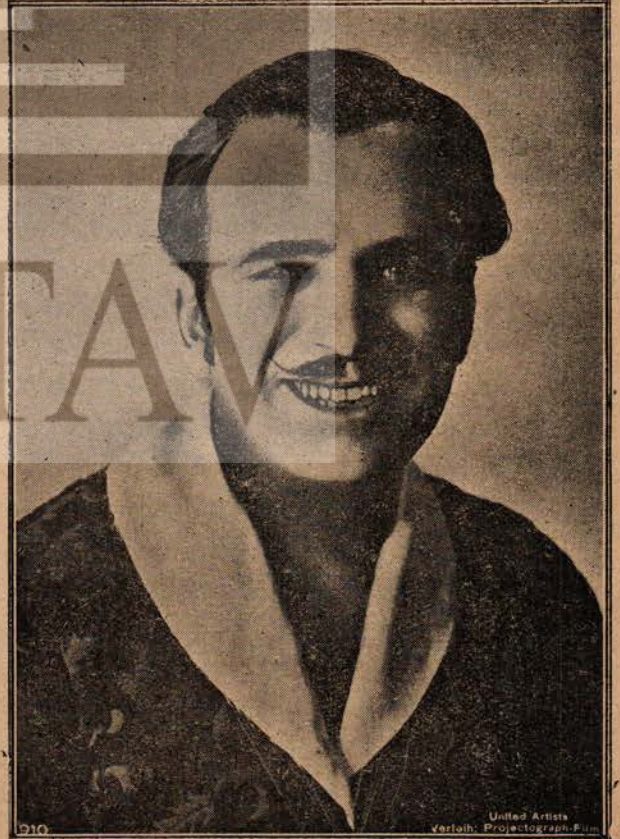
LIYA DÖ PUTI



BİLİ DOV



VİLİ FRİÇ



DUGLAS FERBANKS

YET ETTİĞİNİZ ŞEY NEDİR ?

ANLATTIKLARI

iki milyondan fazla kelimelik bir dosya (yani elli büyük formalık bir cilt) vücuda getirmiş, ondan sonra cümlesini tetkik ederek çıkarabildiği neticeleri mekale mekale neşretmeğe başlamıştır.

Doktor Hamilton anketinden alacağı neticenin mümkün olduğu kadar ilmî bir kıymeti haiz olması için çok itina etmiş, dikkatini, bilhassa istintak ettiği şahslar üzerine telkinî hiç bir tesir icra etmemesine sarf etmiştir. Bunun için suallerini matbu fişler halinde hazırlamış, bu sualleri havi dört yüz fişi biri birleri üzerine koymuş, muhataplarını tek tek kabul ederek her birine serbest olması, hiç bir tesir altında kalmaması hakkında münasip gördüğü ihtarlarda bulunduktan sonra dinlemeğe başlamıştır.

Doktor Hamilton aldığı cevapların tekmiil cemiyeti hakkı ile ve tamamı ile temsil edebileceğine inanmıyor : «Sorduğum kimselerin cümlesi normal insanlardı, hepsi tahsil görmüştü, hepsi de kendi kendini tahlile muktedir. Bununla beraber, bunlar cemiyet tabakatının hakikî bir maktamı teşkil edemezler. Çünkü her sınıftan, ilmî bir tecrübeye medar olacak bir kat'iyetle kaç kişinin alınması lâzım geldiğini, bunların içtimaî ve zekâî seviyelerinin sıhhat dairesinde şeraitini tayin etmek çok güç bir iştir. Bu hususlarda yanılmamak için insan dâhîyane bir ehliyet sahibi olmalı», diyor. Bununla beraber ele geçirdiği neticelerin büsbütün kıymetsiz olmayacağını hakkı ile iddea ediyor: «Herkesi aynı suallere ve aynı şerait altına tâbi tuttum; bu şahslar bir telkin altında kalmış iseler, her halde, cümlesi biri diğerinden farklı olmaksızın, aynı tesir altında kalmışlardır. Binaenaleyh, alınan cevapların

جوابلر دو قنوره عمومي بر فکر ايديغيمه مساعده ايده بيلشدر .

بعضى شخصلرله 2 ، بعضيلرله 30 ساعت قادار مشغول اولمش ،
وسطى اولارق هر كسه و برديكى زمان على العاده بر كونك چاليشما
مدتى قادار اولشدر .

آنكه ته تابع طوتولان 100 قوجادن 49 ينك اوليك حياتندن
جدى بر شكايه سببى يوقدى . 51 ينك ازدواجى مسعود و موفقيتلى
عد اولوناييله جك بر حالده ظهور ايشدر . مع مافيه بونلردن اون ،
اون ايكي سنكده بعضى اوراق تفك شكايه تلى واردى .

لطفاً 26 نجى صيفيه كيكنز



mukayesesinden çıkan neticelerin bir manası «var» dır.

*
*

صورولان ايلك سؤال شودر :

« أوليك حياتكزده أك زياده ممنونيتسزلكه باعث اولان سبب
نه در ؟ »

تماميه حاضرلقدسز اولارق ، بويله بر سؤالك قارشيسنده قالان
قوجالرك و برديكى جوابلر صوك درجه مختلفدر . بعضيسى غايت قيصه ،
بر «هيچ» دن عبارت اولدينى حالده ، بعضيسى ده بيكلرله كله اوزونلغنده
اولشدر . بونلرك أك اوزونى «5000» كله قادار طوتمش در .
ازدواج اويغونسزلقرينه متعلق اولان ايلك 12 سؤالدن آلنان

EVLİLİK HAYATINIZDA ŞİKÂ-

YÜZ KOCANIN



mamı ile mağlup edilmeden bütün bir cemiyet rahat, ferah bir nefes bile alamaz. Halbuki, evlilik hayatında bin bir uygunsuzluktan muztarip olanların nispeti yüzde ondan bir kaç kat daha yüksek olduğuna, ve hissedilen iztirabın şiddetti, mesela, ispanyol gripinden aşağı kalmadığına kimsenin şüphesi yokken, bu içtimaî iztiraba karşı adeta umumî bir lakaydî hüküm sürmekte, onunla müştereken mücadeleyi kimse aklına bile gettirmemektedir.

Hakikaten, cismanî hastalar fizikî doktorlarına müracaat ederek dertlerini, derman bulmak ümidi ile, serbest serbest anlattıkları gibi, izdivaç muztaripleri için bir içtimaî tabip bulunsa, ve bu maraz yüzünden her yüreği yanık ona koşsa, çekinmeden, sıkılmadan, içini boşaltmağa imkân bulsa, kim bilir öyle bir doktorun antişambrında sabahtan akşama kadar kaç yüz kişi sıra bekler, ve kim bilir her evlilik hastasının konsültasyonu kaç saat sürer !

Acaba en ziyade şikâyet kıskançlık mı, huysuzluk mu, titizlik mi, densizlik mi, yoksa mizaç uygunsuzluğu, cismanî nakâmlık, şahsî hürriyetsizlik mi, yahut iktisadî mes'eleler mi, çocuklardan mütevellit iztiraplar mı, zekâî müsavatsızlık veya ictimai seviyesizlik mi olurdu ?

Ve bütün dökülüp sayılacak dertler, şikâyetler, takazalar dinlendikten ve bilindikten sonra acaba her izdivaç bedbahtının eline verilebilecek içtimaî bir reçetenin tertibi ve ilacının ihzârı mümkün olacak mı? Hiç olmazsa henüz evlilik hayatına atılmamış, fakat mutlaka atılacak olanları, malaryalı bir muhite siyahat edenlere muhtelif tahaffuz vasıtaları tavsiye edildiği gibi, tehdidi altında bulunacakları tehlikelerden koruyacak müspet ve müessir çareler bulunabilecek mi?

İşte böyle bir maksatla büyük bir ruhiyat mütehassısı olan New Yorklu Doktor Hamilton içtimaî hıfı sıhhat bürosunun verdiği salâhiyet ve vesait dahilinde iki sene süren gayet mühim bir anket açmış ; cümlesi normal kimselerden ve tamamı ile gönüllü olarak müracaat edenlerden yüzü zevç ve yüzü zevce olmak üzere iki yüz kişiyi dinlemiş, her birine dört yüz kadar sual sormuş, aldığı cevapları bizzat ve aynen yazmış ; bunlardan

İnsanların, fert fert, cismanî ve ruhî hastalıkları olduğu gibi, bütün bir cemiyeti muztarip eden içtimaî hastalıklar da vardır. Bu hastalıklardan biri, her halde, fertlerin evlilik hayatlarında umduklarının hilâfında tesadüf ettikleri uygunsuzlukların verdiği iztiraplardır. Bir memlekette herhangi salgın bir hastalığa ehalinin yüzde onu bile müsap olsa, derhal umumî bir telaş başlar, sıhhi tehaffüz tedbirleri alınır, marazla mücadeleye girilir, ve korkunç düşman ta-

حکمرانده عقلمندن فضله حسنه تابع . حال بوکه بن داها یاواش، داها صوغوق قانی ، داها منطقییم . بونک نتیجه سی اوله رق قاریم متادیاً بنی تنقید ایدر .

— قاریله آرامزده بویوک بر مزاج فرقی واردر . ایکی انسان بری برندن نه قادر فرقی اولقی ممکن ایسه بزده بری بریزدن او قادر آیری یز .

— قاریم ساده جه چوق ایچی صیقیور .

— نیم قاریله مشترکاً بکندیکم چوق آزشی واردر . معافیله بو ، بزم آبی کچینه مزه مانع دکلدنر .

— صمیمیتسزک و اعتمادسزک . بکا ئویله کلبیورکه ، قاریم بنی هیچ بکنمه یور ، فقط بللی ده ایتمه مه یه چالیشیور .

— هیچ بر شیده اتفاق ایده مه یوروز . دوشونوشلریمز آیری . هر مناقشه من شخصیاته دوکولویور . او بنی دائماً متحکم و حقسنر بولویور . نتیجه سی مناقشه یی کسمک اولویور . حال بوکه بن مناقشه یی چوق سهویوروم . هر شی حقنده کوزهل کوزهل قونوشوب آکلا- شایلسه یدک حیات چوق داها اتره سان اولوردی . مثلاً بزم طانیدقلردن بر خام وار ، اونکله چوق آبی قونوشایلییوروم .

— قاریم نیم احبابلرمدن خوشلانمیور . بن انسان جانلیسییم ، قاریم ایسه عکسنه ؛ اوده چیت اولماسنی ، کیمسه نک کلدیکنی ایسته میور . مهم بر ممنونیتسزک سببی دکل اما ، آرامزه بر صوغوقلق کیریور . — آرامزده قاینانا وار . او بزم ایچین دائمی بر دیرلکسزک سببی اولویور .

— بن چوجوقلق زمانی آرییوروم . او زمان قارده شلریمی ، قوزهلریمی طوللاردم ، هپسنه یوکسک سسله اوقوردم . اونلر بنی دیکلرلردی . اوززده ، کزیده ، ایچلمش بر محیط واردی ، بن اونک مرکز ی ایدم . حال بوکه قاریم هیچ بنی دیکلمک ایسته میور .

— بن اؤک ایچنده حاکم اولقی ایستیوروم ، قاریم ده اون ایستیور . بر اوده صلح وسلامتک تملی اولان اوافق تفک ممنونیتلر بزده یوق . بنم علاقه دار اولدیم ، آرزو ایتدیکم شیلر اولمایور . هرایشه مطلقاً بر عکسلیک چیچاقق .

— اونده بر ذکائی استقامتسزک سزییوروم . بلکه بن اون ذکاجه کندیجه مساوی عد ایتمه یوروم ده اوندن ؛ نتیجه ده بکلدیکم تقدیر و تحسینی باونده بولیوروم ، و قصداً حقلی اولدیغی انکار ایتدیکنی ظن ایدیوروم . بن هر کون اوکا ، هیچ دکلسه ، طانی طانی بر ایکی سوز سوبله مه یه چالیشیوروم . فقط پک کوچ اولویور . بالخاصه صاوروققلی ، پاساققلی زماننده آغزمدن بر تورلو خوش برلاقیردی چیقمیور .

— بن جمعیت حیاتی سهوهرم ، او غائله لرندن اوزاق یاشامق ایستهرم . حال بوکه قاریم بوتون کون اوغائله لرله اوغراشیر ، دورور ؛ بکا ذکاجه و فیزیجه آرقداشلق ایده مه یور .

— اوله نیر اوله نیر قاریمک آبی بر او خانمی اولادیغنی کشف ایتدم . آنهم خامارات بر قادیندی . قاریم هیچ دکل . آرتیق اوی هیچ بر زمان ده رلی طویلو ، انتظام ایچنده بولمایورم .

— قاریمک صحتی ، چوجوغک اونک ایچین دائمی بر نه لکه اولاسی اولیلک حیاتی بر باد ایدیور .

— اؤک بویوک ممنونیتسزک چوجوغمز اولاماسی و اولاماسی . — بنی فیزیقی جهتمدن تطمین ایده مه مه سی . برده ذکاسنک

بعضی قوجالر 12 قادر اویغونسزک و شکایت اُسبابی صایدینی کیمی بعضلرینک ممنونیتسزک ده آنجق بر سبیدن ایلری کلیوردی .

آلتش بر زوجک اوست اوسته صایدینی شکایتلرک عددی 233 بالغ اولویور . بونلرده بللی باشلی 11 زمره یه آریلابیلیر . مختلف زمره لره داخل شکایتلرک مقدارلری شونلردنر :

49 مزاج اویغونسزکی یوزندن ممنونیتسزک

39 جسمانی ناکاملتی »

10 شخصی حریتک تحدیدی یوزندن »

10 خسته لقی »

8 قیصافانجلق »

8 چوجوقلردن متولد شکایتلر

8 اقتصادی مشکلاتدن »

7 اقربا مناسباتندن متولد شکایتلر

5 زوجه نک اجتماعی سوبه دوشکونلکی

2 مسلکدن منبعث شکایتلر

2 هر خصوصه توافقسزک

1 دینی تخالفدن منبعث شکایتلر

معافیله بو رقلرده قطعی برشی افاده ایتمز ، چونکه مزاج اویغونسزلفنه چوق دفعه فیزیقی اویغونسزک ده قاریشیر ، هر هانکی بر سببه دیکر بری ویا بر قاچیده انضمام ایده بیلیر .

**

شیمدی ، برده ، ویریلن جوابلر اوزده رینه بر نظر عطف ایده لم . آشاغیده بو جوابلرک بعضیلرینی نمونه اولقی اوزره قید ایدیوروز : — اولیلک حیاطده اؤک بویوک ممنونیتسزکمی موجب اولان شیئی ؟ . . . هیچ !

— بو سوؤله جواب ویرمک کوچ : میدانده ، اویله کوزه کورونه جک بر سبب یوق .

— بنی اوزهن اؤک بویوک سبب ، اله ایتک ایسته دیکیم شیلری آلمغه مقتدر اولامقدر . قاریمک ایسته دیکندن دکل ؛ فقط بن اوکا بر چوق شیلر آلوب ویرمک ایسته یوروم . قازانچم بوکا کفایت ایتمه یور .

— اویله سوبله نه جک بر سبب یوق . ساده شو وار که ، اوغراشیوروم ، دیدنییوروم ، بونکله برابر ایسته دکلریمی باپامیورم .

— بوتون حیات مدتیجه تک بر کیمسه یه صربوط قالمق ! ایسته اؤک زیاده چکیمه یین شی بودر .

— ازدواج حیاطنده کی اؤک بویوک ممنونیتسزکمی ؟ — بو حیاطده کی حدود دارانی ، دییه جکم .

— زوجه مک هیچ بر قصورینی بیلمه یوروم . اویبندن سوبه جه ده داها یوکسکدر . بونکله برابر بنده بر ممنونیتسزک واردر : چوق ایرکن ، هیچ اکلمه ندن ، کزوب طوزمه ندن اولنش اولامه قیزیوروم .

ازدواجلرندن اول اولکلتن خواردانانی ایده ن اُرککاره عادتاً غبطه ایدیوروم . . . طبیعی بونی دوشونونه نک بیله قاریمه قارشی حقسنزکی اولدیغنی ده تصدیق ایدهرم .

— بن اولدیجه «حسی» ، «سوداوی» بر آدام ؛ قاریم ایسه «ذکائی» ، «متحکم» مزاجده بر قادیندر . هر ایکیمز چوق عصبی یز . برده صحته ایکیمزده صاعلام شیلر دکلز .

— قاریله شخصیتلریمز چوق فرقی . او چابوق حکم ویرر .

يكي كتابلر :

YENI KITAPLAR :

« سپور روحي »

مؤلفلری : ب. مایوس ، آ. ساتون م. جودت . ص : 150

ضوك نشریات آراسنده شیمدی به قادر اهل ایدیلش اولان بر ساحه ده کی بوشانی دولدورمقی بولنده جدی و عمرلی باشلانغیچ آدمیری آتان (کنجلك کتبخانه سی) نك ايكي اثرینی بالخاصه شایان دقت کورویوروز . بولردن برنجیسی (سپور روحي) در .

« سپور روحي » تعبری لسانزده همان ايلك دفعه قولانيلیور ، دییه بیلیرز . چونکه ، شیمدی به قادر مملکتیزده سپورده کی حقیقی غایبه بی آکلامق و آکلامق بولنده پک آز فعالیتده بولونولشدر . « سپور روحي » حقنده (حیات) ه یازدینی بر مقاله ده فاضل احمد پک شویله دییور :

« اوپون ، ادمان ، جیمناستیک ، سپور ، حاصل ، بر کله ايله ، بدنی ممارسه لر مفهومی سقیم بر معنا ايله آ کلامغه دوغرو تمایل بزده پک شدتلیدر . بالخاصه سپوردن آ کلامغز شی هم چوق دفعه پک اکسیک ، همده معالاسف مخاطره لیدر .

مملکتیزده سپور فعالیتنه دائر نشر ایدیلن بر چوق حوادث ، ملاحظات و سائره بی اوقورکن بونقطه مطلقا نظردقتمی جلب ایدردی و بدنی تربیه ایشلریله مشغول برطاقم کزیده لره اندیشه لری سولردم . علاوه ایدم : کوروردم که بو اندیشه اولنندهده تماما موجوددر .

بناء علیه کونک برنده کنجیله خطاب ایدن تکلفسز و صمیمی ادالی بر (سپور روحي) کورونجه اونی همان اوقومق آرزوسی بکا حاکم اولدی . ایشته بو کون شو سومی قرائتک ویردیکی نشسته ايله درکه بو سطرلری یازیورم . اما ظافر خام طرفندن خیلی دوز کون بر افاده ايله ترجمه ایدیلن « سپور روحي » ، حقیقی سپورک یوکسک واصلیل معناسنی آ کلامتی ایچین بوتون کنج ذکاره الکایی رهبر... »

سلیم سری پک ده کتابه یازدینی مقدمه مکتوبنده بو اثرک حیایته کنجیله ایچین تعقیبی ضروری اولان بولاری احتوا ایتیه سی دولایسیله آیرجه دفته شایان بولوندیغنی و حکایه لرینک هر برینک اخلاقه ، سنجیه به ، ذکایه ، صحته تعلق ایدن برر درس اولدیغنی سولیه یور و سپورک کرک وجود و کرک روحک تکاملی خصوصنده نه قادر مهم بر واسطه اولدیغنی آ کلامتیور .

بزه « سپور روحي » نك فوتبول ماچنده اك چوق غول یاقعدن ، هر یاریشده برنجی کلسکدن چوق باشقا و چوق یوکسک برشی اولدیغنی ئوکره تن بو اثر (اسکی تورکرده اسپور تربیه سی) نه تخصیص ایتش اولدینی وقوفلی بر فضلیله نظرمنده بوسبوتون قیمته نیور .

« جسور قاتانلر »

محرری : رودیارد کیپلیغ : مترجی : کامران شریف . ص : 328

بجوت ایتک ایسته دیگمن ایکنجی کتاب «کنجلك کتبخانه سی» نك ایکنجی نومروسنی تشکیل ایدن «جسور قاتانلر» در . اثر اصلاً

انکلزجه اولوب لسانزه کامران شریف پک طرفندن موفقیته ترجمه اولونمشدر . اثرک محرری اولان «رودیارد کیپلیغ» ی دیل انجمنی اعضاسندن احمد جواد پک کتابک مقدمه سننده شویله تقدیم ایدیور :

« (رودیارد کیپلیغ) صوك قيرق اللی سنه طرفنده انكلتره ادبیاتنده کنجلكك تربیه سنه خدمت ایدن پک مهم برانقلاب یامش بر محرردر . بو ادبیک شهرتی عالممولدر و آنجیق شکسپرک شهرتیه مقایسه ایدله بیلیر . »
ینه عینی مقدمه ده احمد جواد پکک پک آبی خلاصه ایتدیکی کیی « کتابک قهرمانی میلیونره بر آسریقالی بابانک و سیکیری بر والده نك شپار . تلمش ، اون آتی یاشنه فادار هوپا بو بوتولش ، تربیه سنه اصلا اعتنا اولونامش تک اوغلیدر . وقعه نك جریان تاریخی زمانزدن چوق اوزاقدردر . بواعتبارله زمانزک آسریقاسیله و آسریقانلریله طانیشمش صایلمه یوروز . فقط آرزمان ایچنده مملکتلرینی ده میر یولارله دوشه نین ، هر لیرینی وده . کیزلرینی کیملرله قاپالان ، اورمانلرینی استیاریادن ، شهرلر یاراتان برنسلک تربیه سنه حاکم اولان روحي سنجیه لری پک یاقیندن مشاهده آلتنه آلمش اولویوروز .

بو حکایه ده تورک کنجلیکی ایچین نه بو یوک درس لر وار . تورک کنجلیکی که شیمدی به قادر اوقودینی رومانلرده بوسبوتون باشقا حیایاتلرک تصویرینی آرامش و اونلرک حالی آتموسفیری ایچنده قاتی زهرله مشدی ؛ بو کتایی اوقورکن شمال ده کیزنک صحت ویرنجی روزکاری پوفور پوفور جگرلرینه دولاجق ، آلری ناصیری انسانلر آراسنده بر میلیونره چو . جوغنک ناصیل آلرینی ناصیرلامده بشری بر عزت نفس بولدیغنی کوروب تقدیر ایدجهک و بلیکده کندی روحنک اک ده رین کوشه لرنده ، فاتح و جهانگیر بر عرقه لایق صورتنده ده کیزلری ، هولری و قازلری - علم ، فن ، صنعت ، تجارت ، حاصلی ، مدنیت طریقیله - فتح ایتک هوسنی دیویایله جکدر .

« جسور قاتانلر » بوتون تربیه وی مزیتلریله برابر اصلاجان صیقیجی ده کیلدر . انسان ، حرکتلی ، جانلی ، زنگین تابلولرینک آراسنده وقتنک ناصیل کچدیکنی حس بیله ایتن . « کیپلیغ » اسلوب جهنتدن زمانزک اک بو یوک صنعتکارلردده . افاده سی صوك درجه و جیز و موجز ؛ قلمی بر رسام فیرچاسندن زیاده رنگاری و مسافه لری بر لرلیله یاقیشدیر ماسنی بجزیور . تصویرلرنده هومردن زولایه قادر کیش کچمش بو یوک ره آلیرم استادلری قادر ره آلیستدر . کتابک هر صیغه سننده حیایاتک بر صفحه سننی ، بر ساعتی ، بر آتی کورورسکنز : سزی آتی آی بر بالیجی قایغینک ایچنده ، بالیقچیلر آراسنده دولاشدیر بر ، فقط بر ثانیه بیله جانکزی صیقماز . قوجا اثرده تکرار ایدیلش بر لوحه به ، آنتره سننی قایب ایتش ، ابتداله اوغرامش بر تصویره ، بر حشوه ، بر اطنا به تصادف ایتمزسکنز .

« کنجلك کتبخانه سی » نك ثمره لی ایکی آدیله باشلادیغنی غایه لی بولده موفق اولماسنی تمی ایدهرز .

— قاریم ذکاجه ، سوبه جه بوتون قونوشد قلمدن آشانی .
بونک ایچین احبابلرینک زیارتلری ، مصاحبتلری اونک جاننی صیقیور .
اعتراف ایدهرم ، احبابلرینک بعضیلری ده اونک حرصنی ، انفعالی تحریک ایتکدن چکینه یورلر . نتیجه سی : قاباق بنم باشمده پاتلیور . اوک ایچنده هپ اونک دیردیری .
— اولیلک حیایتمده هر شی فنا .

محدود اولماسی . اوسته لک قیصه انجلمی . حال بو کهن هیچ قیصه انج دکلم .
— بز ایکه من حیاته قارشنی عینی وضعیت و قابلیتده دکایز .
او صوك درجه مادیت پرستدر . بن ده آبی یاشامنی سه وهرم ، فقط حیادتن ساده مادی شیلر بکلمم . صوکره ، چوقده قیصه انجدر . بنی آرقاداشلرمدن بیله قیصه نیور . هر قادین حقنده شهیه سی وار : اوکا کوره مطلقا یا بوتون قادینلرک بنده کوزی وار ، یا بنم اولننده .

دنیانك اَك بویوك زنبكینی، اَك بویوك میلیاردهری (ههنری فورد) نه سویلیور :

عمد اصرتلری بوکسدهك، اُشبا فیناتلری بالهكس اینهك اصنایع فوره العاده سقی ابدهك

مغلوب، عادتا منزوم عد ایدیلیر .
نم ایچون « حیاتده موفق اولمش بر آدامسك » دیورسکیز ،
حابوکه - آلتلری طوبلامش اولق مستثنا - هیچده موفقیت صایلاجق
برشی پامش دکلم . شیمدی او آلتلری کیزله پوب کلیدلره، کندمده

(ههنری فورد) ، آلتش بش یاشنده اولدینی حالده ، حیاتی
حصر ایندیکی اساسلی ایشك هنوز باشلانغیچنده بولوندیغنی، شمدی په
قدر اوزینه آلدینی ایشلرک اَك کوچنه، اَك بویوکنه آنجاق شیمدی
کیریشدیکنی ، دها ایلری په باقنجه چوق دها بویوك و چوق دها



چالشمقندن واز کچرسهم، حیاتده موفق دکلم، مغلوب اولمش صایلیرم.
مادام که شیمدیکی حالده آلامک آراسنده برجنس «ایش» ک
اَك بویوك آلتلری واردر ، بو آلتلر او جنس ایشك اَك بویوکنی
کورمه په خدمت ایتمه لدر . هر هانکی برصناعی تشبته یکی برداثره ،
ما کنه ویا فابریقه علاوه ایدیلدیکه اولنکده اجتمعی مسئولیتی آرتار .
بو کون بز اُسکیسندن چوق دها بویوك بر «ایش» مؤسسسه سی
اولدیغیز ایچون هر زمانکنندن دها بویوك ایشلر کورمکله مکلفز . «
ایشته، بر چوق انسانلرک ایشدن چکیلدیکی بریاشده کندیسی نه دن
ایشدن چکیلیمور ؟ سؤالنه فورد بو صورتله جواب ویریبور. فورد»

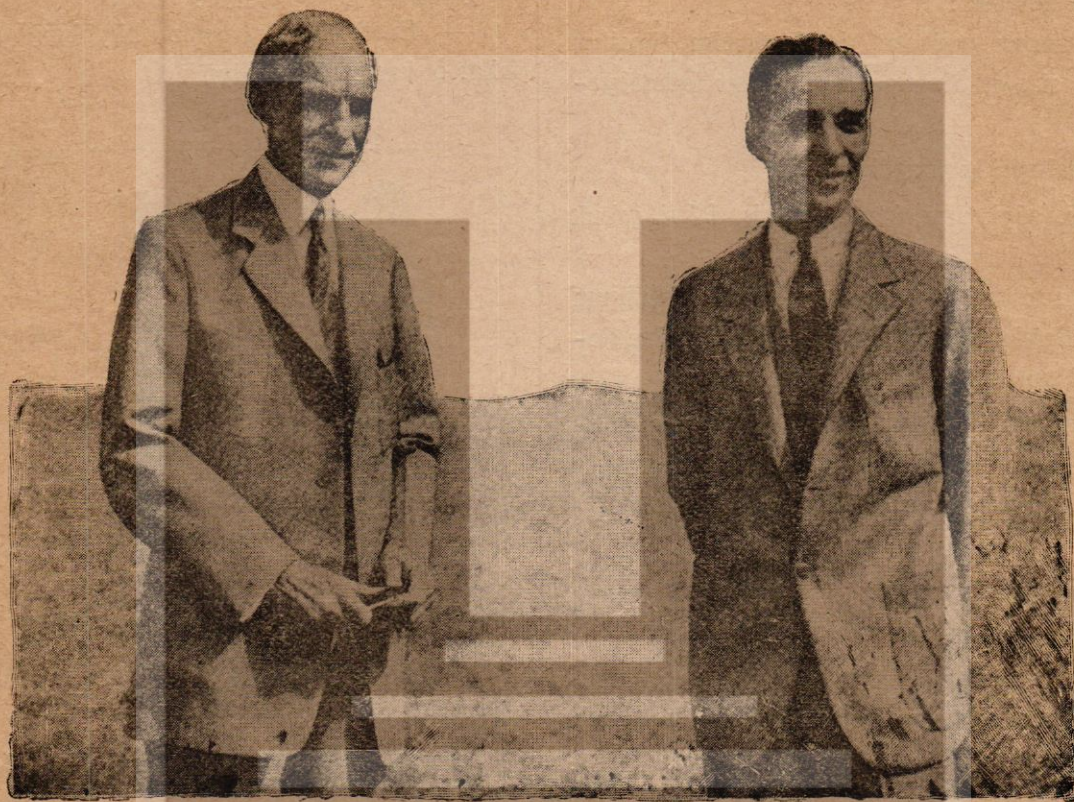
کوچ ایشلر کوردیکنی، وکندی حسابنه ، اُنندن کلدیکی قدرینی
یاپاجقنی سویله پور . کندیسيله ملاقاتده بولونان بر غزته جی په شویله
دیور :

« فرق یاشنه قدر انسان ، اما هر انسان ، آنجق حیاتنده
یاپاجقنی اساسلی ایش ایچین حاضرلانیز ؟ آنجق قوللانجینی آلتلری
طوبلایاییلیر . بر دفعه آلتلری آلی آلتنده اولدیغی آرتیق اولنردن
استفاده ایتمه یه باشلار . بر انسان تام آلتلری بریکدردیکی زمان
ایشندن چکیله جک اولورسه مغلوب صایلیر ، هله ایشنی و آلتلری
صاوبده کندی بر کوشه یه بوزوله جک اولورسه آجیناجق درجه ده

و تراقاتور ياپقى ايچون نه اصول قوللانورسه قى كولچه دميرى چليك، قومى جام، قاشى صنئى كوسهله، معدن كومورنى قوق و هوا غازى ويا ميخانيكى قوت ياپقى ايچون ده عيىنى اصولى قوللانيرز. صنايعده على العاده بر دوگمه دن طوتكزده لوقوموتيفه وارنجه به قدر هر شيشى اعمال ايچون عيىنى اصول تطبيق اولنور. بو اساسلرك شمولى حدود سزدر. « صوكر اعلاوه ايديور: « فورد مؤسسهرلىك متصور استحصالاتك ائك مهمى مطلق صورته «ايش» در: شمديكندن ده ائى، عدد اعتباريله ده اچوق، ده ا بوسك يوميلى ودها آز ساعت چالشان

بو سؤال پك صيق صورولور. غزته جيلر، فوردك اسى كيدكجه، « دنيانك ائك زنكين آدام » ديرلر. تجارلر « كارينه » عقل ايرديرمكه اوغراشيرلر، بائقه جيلرده موجود نقودينه شاشار دورولر. هله جمعيت خيريه جيلكى مسلك ايدينلر (عجب ا پاره سنك برقسنى ايچون بزّه تبرع ايتيور؟ او قدر چوق پاره ايله نه ياپاجق؟) كيبى سؤالارله ذهن يورارلر.

فورد كندى ثروتى مهم بوليور. افكار عموميه نك بوتون اصرار- لرينه رغماً كنديسى زنكين بر آدام تلقي ايتيور. اونك عندنده قيمت



هئزى فورد داوغلى اوزول

ايشيلر قوللانارلق چيقميش «ايش» لرا... « بزم ما كنه » اسمنى ويرديكم بو صناعى تشكيلاتى وجوده كتيريركن بر چوق حقيقتلر اوكرندم. بر دانه سى شودر: بواكون بوسك يوميه تلقي ايتديكمز اجرت بوندن اون سنه صوكر اوجوز يوميه عد اولنا جقدر. عمله يوميه سنك اعظمى نه قدر بوسك بيله جكنى كيمسه تخمين ايدم. ينه عيىنى صورته اشيانك نه قدر اوجوز استحصال ايديله بيله جكنى ده كيمسه بيله من. بلكه يوميله ايكى مثلى آرتار، فيثاتلر يارى به اينر، حتى بلكه يوميله دردت مثلى آرتارده فيثاتلر درتده برينه اينر- نه اولاجنى قطعى صورته بيلنه من. قطعى اولارلق يالكز شونى بيلورزكه يوميله اعظمى حدلردن نه درجه اوزاقسه فيثاتلرده اصغرى حدلردن او نسبته اوزا قدر. معلوم اولان برده شووادرر: بوايكى حركت - كونده لكارك هپ يوقارى به فيثاتلرك هپ آشاغى به دوغرو اولان حركتلىرى - بر يوزندن فقر و ضرورتى قالديرمه بوئون جمعيت خيريه لرك بر آرايه كنه سندن زياده يارديم ايدم. جكدر. آله ايتديكمز حقيقتلردن برى ده شودر: رفاه، شفقت و صرحتك دكل، سعيك محصوليدر. صدقه اولارلق و بريلن شيشى آلوب قبول ايمه نك دكل، يكيدين ثروت استحصال ايمه نك نتيجه سيدر. بذاته

ئولچوسنك معيارى، مثلاً كومور اولدىنى كى پاره ده دكلدر. اونجه اعمالخانه لرندكى كومور بيغينى و بائقه لرده كى پاره بيغينى عيىنى جنس شيلدر، ايكيسى ده صناعت ايچون مواد ايتدائه دن عبارتدر. فورد ثروتى بر چوق امكه وجوده كلىش بر ما كنه اولارلق ايضاح ايديور. « بو ما كنه نك چيقاردىنى اوتوموبيللر، تراقاتورلر اوزون و متادى تجربه لرك، تدقيق و تبعلرك محصوليدر؛ ايشه باشلايلى بكرى بش سنه اولدىنى حالده بوما كينه هنوزمكمل دكلدر؛ فقط چوق مهم اوصافه مالكدر: (صاغلاملق) و چوق (ايشه يارار) اولقى، بو اوصافك اساسنى تشكيل ايدم. بوما كنه يى ايشتمك ايچون بيكلرجه آدامه و ميليونلرله دولاره احتياج بولونمايى اونك اساسلى اوصافى ده كيشدرى من. اومت؛ چوق بويوك، ديو آسا بر ما كنه در؛ فقط هر حالده ابتدائى موادى تحويل و اعمال، و استحصال آلترينى جمع و استعمال ايتك ايچون ترتيب ايدىلش بر ما كنه دن باشقا برشى دكلدر، دييور.

محرر « نه يى استحصال ايتك ايچون؟ » ديه صوردينى زمان فورده ده: « هر نه اولورسه » دييور و ايضاح ايديور: « اوتوموبيل

TUHAF FIKRALAR :

Günah işlememiş !

Hazırcevaplığı ile meşhur büyük papazlardan birine genç ve asil bir kadın musallat olmuş; aksi gibi hep papazın en meşgul olduğu zamanlar karşısına çıkar günah çıkartmak istemiş. Yine bir gün yolunu keserek :

— Muhterem pederim, demiş, benim günahım pek büyük; size itiraf etmedikçe rahat edemeyeceğim.

Papaz bakmış ki kurtuluş yok :

— Peki, söyleyiniz, kızım, demiş, fakat çabuk olunuz !

Kadın uzun uzadıya gūnahtan çok korkduğunu ve elinde olmadan büyük bir günah işlemekte devam ettiğini anlattıktan sonra şöyle demiş :

— Biliyorum ki gurur çok büyük bir günahdır. Halbuki ben, elimde olmayarak, her gün aynaya bakarak kendi kendime « ben çok güzelim ! » diyorum...

Papaz hayretle sormuş :

— Bütün günahınız bundan ibaret mi ?

— Evet, pederim.

— O halde, hiç üzülmeyiniz; çünkü, yarılmak günah sayılmaz !

O kadar kalın diyil

Bir maden mühendisi genç muavinini tedkikatta bulunması için bir maden ocağına gönderir. Genç muavin tedkikattan avdetinde raporunu amirine verir ve sorulacak suallere intizar eder.

Mühendis sorar :

— Raporunuzda bahsettiğiniz külçeler ne büyüklükte idi ? mesela başım kadar var mı idi ?

Muavin cevap verir :

— Evet, der, başımız büyüklüğünde vardı, fakat o kadar kalın diyildi !



— Kuzum, kardeşim, tartılacağı, şunları tutuver ...

bdaitndeyz , bu konki اقتصادى موقيتلر ضى بارىنكىلر ك پاننده هيچدر .
دمير يولارمىزك مكمليتندن بحث ايدرز ؛ فقط رجا ايدرم ،
تهقساس ايلتنده حيوان بىسله يوب ، شيقاغويه مواشى اسميله
نقل ايتدكن صوكر ا تكرار صيغراتى اولارق تهقساسه كوندرمك
« ايش » ده مكمليتيمى كوستيرير ؟ اكر (نيواغلانده) دهكى بر فابريقه ،
قاپوسنىك اوكنندن اقوب زيان اولان صودن استفاده ايتيوبده تا
(پهنسايولونيا) دن صوكتيرتيرسه او فابريقه نك ايشله يشنه سز مكملى
ديرسكنز ؟ زراعتده ميلونلرجه ادامك بش آى چوق چاليشوب
يدى آى آز ايش كورمه سسنة مكملى زراعت اصوليمى ديرسكنز ؟
اللى ميل ايلريده اوجوز عرصه لر ، عمله ايچون كراسنى آز اولان
يرلر و ائى ميميشت واسطه لرلى واركن ، اعمالتخانه لر شهرلرده
يوكسك عرصه بدلارى ويوكسك ويركيلر ويرلر ايسه واو اعمالتخانه لرك
عمله سى صحتة مضر درجدهه قالاباق اودالرده فاحش كيرالره بارينيرسه ،
سز بوكا صناعى سيستمزده مكمليتيمى ديرسكنز ؟ واصل اولديغيم
مكمليت سويه سيله اوكونه جكمزه حالا موجود قصورلرمنى واسرا .
فزى دوشونسهك داها آى اولور . مكملى بر فابريقه ياتيق ايچون
الزم اولان يكانه دستور « اسرافدن توق » در . عينى دستور مكملى
بر ملت ياتيق ايچونده كوز ثوكنده طوتاليدر .

پاره نك رفاهله علاقه سى غايت آزدر ؛ چونكه تك باشنه پاره هيچ برشى
استحصال ايدمه سى . مملكته دكى پاره ي اهالى آراسنده مساوى صورتده
تقسيم ايدمك اولسه كز كورورسكنز كه اُسكيسندن هيچ ده زكنين
اولمايزه ، بالعكس حالز خراب اولور .

پاره عمومى استحصاله اشتراك ايچون برحق مكملى تيميل ايدر .
فقط هر كس حصه سنى آيبرده هيچ كيهسه استحصال ايتمزه سبه پاره نه
ايشه ياراز ؟ پاره وثروت مفهوملرني قارشيديرمقله چوق اساسلى برخطا
ايشليورز . حقيقى ثروتى قوللانه بيليرسكنز ، فقط پاره ي قوللانامازسكنز ،
آنچق احتياجلىرى مبادلله ايتك اوزره قبول ايدم بيليرسكنز . حقيقى ثروت
پاره يه قيمت ويرمى . مملكته دكى حقيقى وقابل استحصال اولان ثروتك
آرتماسى ايچون هر فرد يا فائده لى برشى استحصال ايتقى ويا بر دونوم
خالى اراضى ي اكوپ يچمليدر .

**

« رفاهك يكانه واسطه سى صنعتدر . او ، فقرانك اسبابنى احما ايتديكى
ايچين ؛ فقر و ضرورتى اورتادن قالديراجق اُك ائى سلاحدر . حال
حاضرده بيله دنيا نك تاريخده نامسوق برمادى رفاه سويه سنه واريلشدر كه
بوده صناعى فعاليت سايه سنده اُده ايدلشدر . فقط صناعى تكاملك

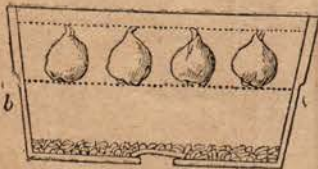
صوك بهارده صاقسى چيچكجيكلى

صوغانده يتيشيريلين چيچكتر؛ زره نلر، لاله لر، سنبللر



يالين قاتلى لاله لر

اوندن صوكرا كاسه ميذول بركونش ضياسنه عرض اولونور .
زره نلرله هر نوعى، آتون طوب ، قاتملى بياض زره نلرله
بو صورتله يتيشديريلير . شرائطه اعتنا ايديله جك اولورسه هر صوغان
وصوغانك قارده شلرندن كوزهل چيچكار آليير .
صوغانلر كوچوك اولورسه بر كاسه يه دورت بش تانه سى ديكيه بيلير .
لاله لر — صاقسىده قاتمرايلردن زياده يالين قاتلى لاله لر آي يتيشير .
لاله صوغانلرى يوموشاق بر طوپراغه ديكيه بيلير ، بو صورتله
كوكارينك هر طرفه سورمه سى تايمين ايديلير . لاله صوغانلرينك ديكيه جكي
طوپراق بر قسم تيز اينجه قومدن ، بر قسم قابا كوبره دن ، ايكي قسم
باغچه طوپراغندن تركيب ايديله -
بيلير . معمافيه كوبره سز ، اوچ



لاله صوغانلرى

a — صاقسى به ديزيليمسه لاله صوغانلرى . b — صاقسينك مقطعى ؛
صوغانلرلك نه درينلكه قادار كرموله جكنى نقتلى جيز كيلير كوستر يور

هرعائله ، باغچه سى اولماسه ده ، صاقسى چيچكجيكلىكه علاقه داردر .
صاقسىلرده ، كاسه لرده ، جامدن وازولرده يتيشديريلش بر قاج چيچك
هر اودايى ، بالخاصه قيشين ، نه قادار تزيين ايدير .

صوك بهارده ، صوغاندن يتيشديريلن بر چوق چيچكار ديكيه جك
وباقيلمغه باشلار . بونلردن زره نلر ، لاله لر ، سنبللر موقتيله يتيشديريله بيلير .

زره نلر — صوده چوق كوزهل يتيشيرلر .

7,5 ساتى متره ده رينلكننده ، 15 ساتى متره قطرنده بر كاسه
ايرى وقارده شلمش بر صوغان ايچين كافيدر . صوغانك آلتدن سورمش
نه قادار قارده شى وارسه هپسى كنديسنه ياپيشق بر اقاليدر . هپسى
چيچك ويره بيلير . صوغان قارده شلمش ده كيلسه او بووكلكده بر
كاسه يه ايكي صوغان ديكيه ايدير .

زره ن صوغانى تشرين اولدن اعتباراً كانون اوله قادار ديكيه بيلير .
كيچ ديكلن صوغانلرلك چيچكارى قوتسز اولور .

ديكلك اصولى — كاسه نك ديبنه بر طبقه

ايريمه چاقيل طاشى دوشه دكدن صوكرا صوغان
اوستنه يرلشديريلير ؛ اطرافى چاقيل طاشلريله
دولدورولوركن تپه سنك تام يوقارى يه كله ننه
دقت ايديله ليدر . صوغان كاملاً كومولونجه يه قادار
كاسه چاقيل طاشيله دولدورولور . يان قارغى
ده شلرلك سوركون اوچلرئى اويله يرلشديريله
دقت ايتيله ليركه ، يوقارى يه دوغرو سورمه لرى
قولاي اولسون . بووك صوغانك تپه سنندن
باشلا يارق يانلره دوغرو كسكين بر چاقى ايله
ده رنجه آچيلاجق دورت بش يارق ضعيف
سوركونلرلك سورمه سنه يارديم ايده بيلير .

بوندن صوكرا كاسه يه صوغانك آلت قسمنى
اورته جك قادار صوقونور . كوندن كونه كوچوك
يان قارده شلرلى سورديجه صوك سوبه سنى
يوكسلكمه ليدر .

هر كون اُسكى صو ، تازه وايلىق
صو ايله دكيشديريله ليدر . بونك ايچين كاسه
دقتله بريانه اُكيه رك او بر ياندىن تازه صو
آقتيلدى ، بويله بويله بوتون اُسكى صوك
ده كيشمه سى تايمين اولونما ليدر . قوللانيلان
صو وايلىق اولمازسه چيچكار كيچ آچار .

كاسه ، يكرى كون قادار ، كونش
ووزمايان بر برده محافظه ايديلير ؛ فقط
بو يرك سرين اولماسى ، ممكن اولدئى
قادار صيچاق اولماسى لازمدر . پويرازه
معروض اودالر مناسب ده كيلير . بو مدت
ظرفنده صوغان قوتلى كوكار پيدا ايدهر .





قسم چورومش كوكلى حوى يوموشاق طوپراقه بر قسم تيزايجه قومده كافيدير .
بش لاله صوغانى 15 سانتيمتره قطرنده بر صاقسى به ديكيله بيلير . 52
سانتيمتره قطرنده بر صاقسى اون ايكي صوغان آلابيلير .

صاقسينك دينه 1,5 سانتيمتره قالىنلغنده چاقيل طاشى ويا قيريلش
صاقسى پارچالرى دوشه نير . بونك اوستنه صاقسينك كنارينه 5 سانتيمتره قالىنجه به
قادار طوپراق دولدورولور . صوغانلر بونلرك اوستنه صيرا صيرا يرلشدير يله رك هر
طرفلرى طوپراقه دولدورولور ؛ طوپراق كوزلجه باصدير يلاق صوغانلر
تبه لرينه قادار ئورتولور . 1,5 سانتيمتره ده رينلكنده بر یرده صو ايچين
ترك ايد بيلير . اوندن صوكرا صاقسى ، سوزكچله ، بول بول صولانير ؛ صوغانلر
كوكى قوتلى سورمك اوزره سرين بر كيلررك بر كوشه سننه قونور ويا باغچه نك
بر طرفنه قازيلاجق بر هنده كه كومولور .

كيلره قونجق صاقسى آرا صيرا يوقلانالى ، طوپراغى قورومش ايسه خفيفجه
صولانلير . فيليز بر قاچ ساتي متره سورد كدن صوكرا صو تزييد ايديله ليدر .
چيچك ساقلىرلى تشكىل ايندكدن صوكرا تدريجاً ضيايه كوستريله ليدر .

چام قابلر ده و صاقسىلر ده زومبول (سنبيل) تيشير مك —

صوده قاتر ليلردن زياده يالين قات سنبيلر تيشير .
روما سنبيلي دينلين نوي آبولنده ، ديكيرلى
تشرين اول ايله تشرين ناني آيلزنده ، ديكيلير .
طاشى صو قوللانالى و صوك ايچنه ، اوني تيز
طومتق ايچين ، بر پارچا مانغال كومورى قومالى .
صوغان ، ديبى صويه ده كك اوزره ،
يرلشدير يله ليدر ؛ كوكلر سورد كدن صوكرا صوايله
صوغان آراسنده كوچوك بر هوا بوشلنى براقاليدر ،
بو هوا بوشلنى اولماياجق اولورسه صوغان بوزولور .
چام قاب ايكي هافتا قادار قاراكتق و صوغوق
بر مجله طوتولور . كوكار حصوله كلكدن
صوكرا ضيايه كوستريلير . قابك صوي ايكي ويا
اوچ كونده بر ده كيشدير يله ليدر .

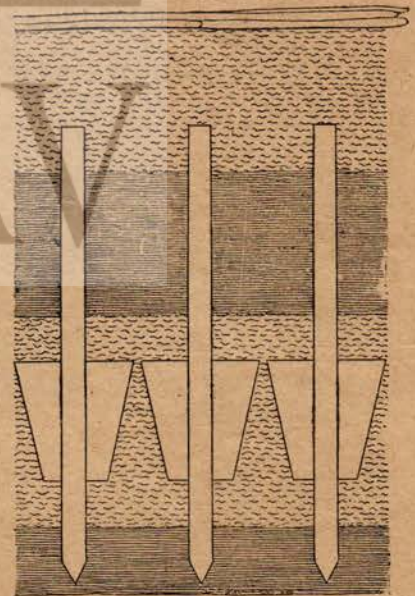
20 سانتيمك بر صاقسى به ديكيله اولان ايكي صوغانه

سنبيلر صاقسىلر ده كوزهل تيشير . اون بش
سانتيمتره قطرنده بر صاقسى ايكي بووك صوغانه آني كايير .
سنبيل صوغانلرى زره نلر كي ديكيلير .

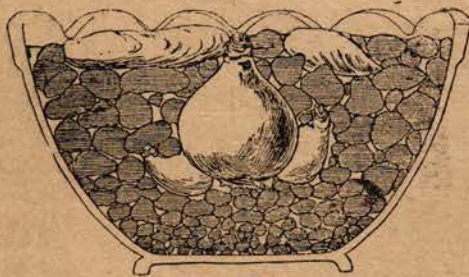
سنبيل صاقسىلر ده ، صوغانلرك كوكاشده سى
ايچين ، يا قارا كاقده محافظه ايديلير ، ياخود بر
هنده كك ايچنه كومولور . اون بش يكرى كون صوكرا
تدريجى صورتده ضيايه كوستريلير . چيچكار آچاجق
بر درجه به كله دن صاقسى نى مبدول ضيايه چيقارما
ماليدر . چيچك ساقى چيچكار آچاجق درجه به كلنجيه
قادار ، بر كاغد زيوانا ايله محافظه ايتك فائده ليدر .



چام وازدرده بو يويده سنبيلر .
بو صورته وازدرده بو يويده
سنبيلر چوق كوزهل و عمرلى
ر تزيين واسطه سى اولورلر



صوغانلرى قيشك هنده ك داخلنده
محافظه ايتك اصولى



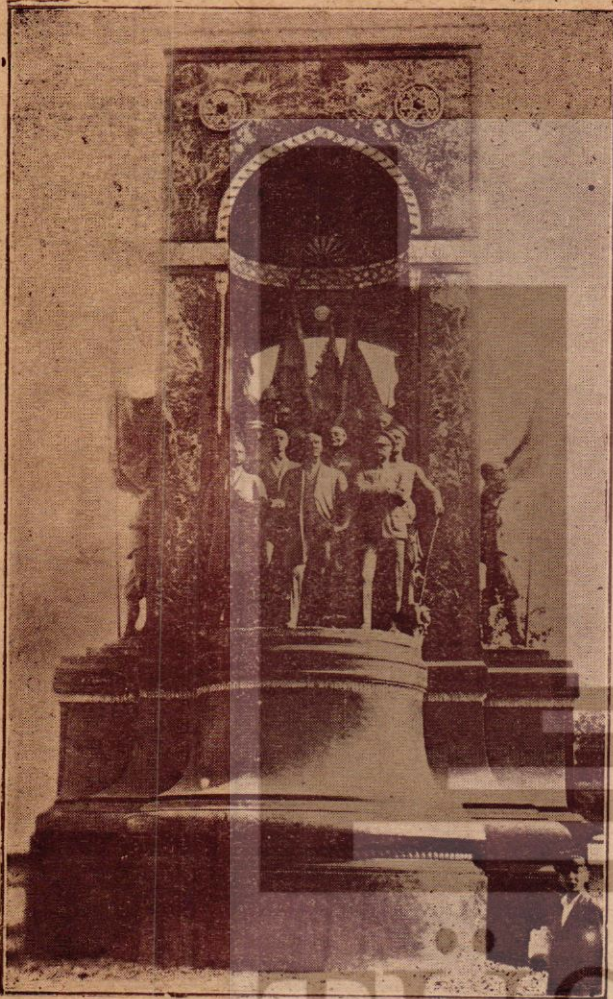
زره نك ناصيل ديكيله هلكى كوستريلير
صاقسى مقطعى

آبدە

ابدی قارا کاغە چکیور کی وهپسی لایوت امیدە طوتوشلر کی . . .
هیچ بر قوش، قانادینه ؛ هیچ بر آر. لان ، پخه سنه بو قدر کووه نغ ؛
اونی بو قدر حرزجان ایتز .
نقسم آبدەسی یالکز تورک انقلابی تاریخنک دکل ، فقط اسرارینک ده
لوحه سیدر .

مملکتده هیکلرک عددی اولدجه آرتدی ؛ فقط اصل معناسی ایله

شیشلی جاده سنه اختلال مصطفی کالی ، بک اوغلی جاده سنه جمهوریت
مصطفی کالی باقیبور .
آفشام اوستی یونان بایراغنک اینیش مراسمده سلام دورمایان
وفسنی چیقارمایان استانبول تورکلرینک دوکولدیکی قالدیریم پارچه سنی



ایلك آبدە بودر . اسکی دور آبدە بختنده تر به دن وطاش ستوندن ایلری
کجه مدی . بو تلقی ، تورک ملتتی آسیا قبیله لری کی ابتدائی ظن اینک
بطلانندن ایدی . بزده صنایع نفیسه نك انکشافی شیمدی به قدر کجیکدی برن
بو بطلان ، دیکر لری کی ، جمهوریتله برابر نهایت بولدی . دونکی رسم
کشاد یالکز جمهوریت آبدە سنک دکل ، فقط بالذات « آبدە » نك ده رسم
کشادی اولشدر .

بو حرکتک کوچوک بیوک تکمیل تورک شهر و قصبه لرینه سرایت
ایدهرک ، هپسنه صنعتکارانه قلدتراشی ایله معاصرلیق نفاسنک وورولسینی
غنی ایدلم . رسم وهیکل ، خاطره وهیجانلری جانلی طوتان اک آبی
واسطه لردر . آوروپا ملتلی تاریخلری ومفاخرلری شهرلرینک سو-
قافلرینه دولاشیرکن اوکره نیرلر .

تورک رساملنی وهیکلتراشلنی ایلك انکشاف دوره سنی کچیردکن
صوکره ، هیچ برملنک رسم وهیکلنک بولامایه جنی قدر واسم ، باکره ،
توکنمز برالهام خزینه سیله فارشیلشه جقدر . بو خزینه بو کوندن تاریخنک
ایلك قارانقلرینه قادر دوام ایدن تورک ماضیسیدر .

فالح رفقی (ملیتدن)

خاطر لایورمیسکن ، آبدە نك بک اوغلنه دوغرو برقاچ آدیم بریسنده در .
برجوق دوستلرمنک : « — آلتی آبدر کوپرینک او بر طرفنه کجه دم ! »
دیدکارینی حالا ایشیدیر کی م .
جمهوریت مصطفی کالی ایشته بوسوقاغه ، اختلال مصطفی کالی اشغال
قرارگاه عمومیسنه دوغرو باقیبور . آبدە تام یرنددر .

مصطفی کالی استانبولدن ، شیشلی به باقدینی کی چیقدی ؛ بک اوغلنه
باقدینی کی استانبوله دوندی . آره ده کی سنه لر ، بیوک زمان ایچنده ،
آبدە نك ایکی هیکلی آره سنده کی مسافه قدر قیصه در ؛ امیدله حقیقت هیچ
بر زمان بر برینه بو قدر یاقلاشامشدر .

قوای ملیه و جمهوریت ، ایکیسی آره سنده این اوکاری ، عصیان
وتکیللر ، سقاریا ، دوملی پیکار ، پادشاهلق ، باب عالی ، لوزان ،
خلافت وخاندان ، مدرسه لر ، بوتون ماضی مؤسساتی ، مشیخت ، محکمه
شرعیه ، مجله ، فس و قالیاق ، برعالم ، بتون برعالم وار .

آبدە نك بر طرفنه شو جمله : « هیچ کیمسه اینا بوردی » ودیکر
طرفنه شو جمله یازیلایلیر : « هرکس ایناندی ! »
بر طرفنه خلقک مصطفی کاله صاریلشنه باقیکنز : هپسنی تولوم وعمان

جمهوریت آبدی فارسینده

مرشد اودر ، آنجق اونك كوستردیكی یولدن كیتك صورتیه خلاص بولدق . قهرمان اودر ؛ آنجق اونك الهی قدرتیله دشمنلری می بكدك . « آنافارطه لر » او ، « این اوکی » او ، « سفاریه » او ، « ازمیر » اودر . شاپقایی اوندن آلدق ؛ ملیتی اوندن آلدق ؛ جمهوری اوندن آلدق ، مدنیتی اوندن آلدق ؛ حتی لسانی ، ادبیاتی اوندن آلدق . او اولماسهیدی ،

بو کون ، تقسیمده ، صنعتکار « قانونیقا » نك تونجدن لسانیله « جمهوریت » ی تمثیل ایدن آبده سنی کوردم . ماضینك قارا كلق دهلیزندن ، استقبالك نوردن شهراهنه چیقان بر یولده بو یوك رهبریمز هر ایکی طرفنده عصمت و فوزی باشالز اولدینی حالده تورك ملتلی آتییه دوغروسوق ایدیور . . .



بو کون بز عاجز بر شرق حکومتی ایدك ؛ او اولماسهیدی بو کون بز ابتدائی بر ملتدك ، او اولماسهیدی بو کون بز اسیردك ، او اولماسهیدی بو کون بز یوقدق !

هر شیشمز اولان اونی ناصیل برشیده تمثیل ایدلمش بولا بیله لم ! بو کون تقسیمده رسم کشادی پایلان آبدده اونك بر زمین کوردك . بوتون قلبلریمز تتره دی ، بوتون روحلرمن جوشدی ، بوتون بندلکمز او کالقل اولدی . بک روح ، بک وجود اوله رق عینی سسله باغیردق : — وار اول ، بو یوك غازی !

استانبول ایلك دفعه هر کسك بغرندن قویان عینی صاف تمیزی ایشیتدی .

— یاشا مصطفی کمال !

اورضاهه سیفی (ملیتدن)

بر تاریخك ، معظم و شانلی بر تاریخك حکایه سی اولان بو ماجرائی بوتون آناتیه آکلامتی قابلدر ؟ هیچ بر صنعتك لسانی او قادر بلیغ دکلدک . باشلی باشنه بر عالم اولان « غازی » بزم فانی افاده لریمزك تصویره جرأت ایدمه چیکی نامتناهی بر وسعتی حائزدر . بو کونکی وار لغیمزك ایچنده اوندن خارج برشی تصویرینه امکان یوقدر که اونی ایضاح ایدمه بیله لم . طبق « وحدت وجود » فلسفه سنه ایمان ایدن صاف بر متصوف کبی هر شیشی اونك نوریه کور میوری بز ؟ هر شی اونك دکلی ؟ استقلالمز اونکدر . حریمز اونکدر . شان و شرفمز اونکدر . استقبالمز اونکدر . اونمز بز هیچز !

اُك یکی دوشونجه لری طاشیدیان بر باش ایچون رهبر اونك فکر- لری در . مافوق الطبیعه یه اینانان بر روح ایچین معجزه اونك دهاسی در .

بر عائد بجرانی

دن O. HENRY

— آانه آجیورسك ، هفته ده پردفه جق اولسون بنی دوگه بن
 ارككدن بن برشی آكلامام انسانی آدام برینه قویورمش کی نه در
 او اوله . اماده ویریشدیردی ها ! قاردهش ، حالا کوزمک اوکنده
 قیویاجملر اوچوشیور . شیمیدی ده کونلرجه کولکی آلق ایچون نه
 یایاجغنی بیلمز . بو ووروق کوزی کوریورمیسک ، ایشته اونک سایه
 سنده اُك آشاغیدن بر سینهما ایله بر انتارلك قازاندم .

أمنه خام دیواردن زهرا خانه : « خام ، بر آزرکاسهك آ » دیه
 سسلندی ؛ و کلهجده کال غرورله باشنی دیوارك اوستنندن اوزانهرق
 یوزنی کوستردی . کوزینک بری اوله شیشمش که مانده بوسبوتون
 قایامش ... کنارندهده قوجامان مورمسی یشیل بر ووروق . دوداغی
 یاریش ، ایچندن قان صیزیور . بوینک ابکی طرفندهده قیرمزی قیرمزی
 یارماق برلری .



— آمان اللهه شکر ، علی أفندی کی قوجه به دوشمشم .
 دوغروسی قادینه آل قالدیرمنی عقنندن بیله کچیرمن .

حسدندن زهرانک نفسی دارایوردی ، اما بللی ایتمهرك ، « واه ، قاردهشم
 واه ! آ ! باق دوغروسی بزمنک هیچ بویه حالی بو قدر » دیدی .

برسنه اول ايکيسي ده بئدکده توتونده چايشيرلردی. شيمدی ده
عینی محاده قومشو اولشلردی. اونک ایچین زهرايه قارشى آغز
یاغی يك قولای دکدی. متجسس، متجسس سوردی: «قاردهشم،
دوکیکی زمان جانک آجیبورمی؟»
— جان آجیبیسی، آبول سن نه سويلورسک، هر طوفاتده
بیلهزلری صایورم.

زهرا خام کوزلرینی حیران حیران آچمش:
— آبی اما نه دییه دوکیور؟
زهراک آکلایشسزلفته مرحتله باقارق:

أمینه برطرفدن قونطورون یاغی سورونه رک: «هایدی، هایدی
سن اوماصالیری باشقهسنه آکلات» دیدی «حسدکدن نرهده ایسه
چاتلایاجقسک. علی أفندیده اوچان، اوچان نرهده... اوه کلنجه
جیبندن حساب دفتیرینی چیقاریر، اطرافنده کیسه واری یوقی،
کورمض بیله.»

— دوغرو، اوبنه کلنجه حسابلیرینی یاپار، اونلرله اوغراشیر
اما هر حالده قاریسی دوکمکدن دها کبارلقدر یا!
أمینه خام، حامیسندن آمین اولانلر، ملجانه کووه نلرکی زهرا
خامک حالته دوداق بوکریک انتاریسک یاقاسنی آجدی و باشقه بر



— آمان، مناسبسز! بونده بیلمیه جک نه وار. آقشاملری
برآز چاقیر کیف کالیور.
— اونی بیلیورم، آجام؛ نیم دیدیکم سن نه یاپورسکده
او جوشیور.
— جام، قاریسی دکلیم، ققایی تونسولهمش، ایچری به کلبور،

ووروق کوسئردی. بو ووروق قهوه رنگی ایدی، کنارلری زیتونی
و پوزقال رنگی. همان ایباشمش، فقط حالاطادی داماقده قالان بربره!
بونک قارشیسنده زهرا خام سرفرو ایتدی. ده میندن بری طا.
قیندینی جعلی استخفاف و مرحمت اوردی، کیتدی، آلتندن، کزله دیکی
حسود نظرلر میدانه چیقدی.

فقط شیمدی بوتون بو خولیارل صابون کوپوکی کی سونمش، علی
 آفندی ایله کندیدی غایت روحسز، اینیشسز پنبیشسز بر حیات
 کچیرسیورلردی. آمینه ووروقلریله، چیزیکلریله کوزینک اوکنه کلدی.
 سوکرا او یارالری، بره لری اوغوشدیراجق کوکل آلهر، هدیه لره،
 کزینتیلر

اذانله برابر علی آفندی کلدی. او بارق محبتی بو آدامده عادتاً
 برعلت کیددی. کنددی قاپی آشیکنک خارخنده کوزی یوقدی.
 دائماً وقت وزمانیله ایشندن کلیر، مناسبتسز هیچ برشی یاماز، نه
 کولدیبر، نه اغلاتیر بر آدامدی.

اوقدر اوزنه بزه نه پشیردیکی کووه جی ییرلرکن زهرا کوزینک
 ایچنه باقیور، بر تشکر، بر ممنونیت سزمکه چالشیوردی.

علی آفندی ساکن ساکن یمکنی ییوردی. نهایت زهرا دایانامدی.
 — ناصل، آبی اولمشی؟
 — اولمش.

یعدکن صوکره فانیلانسه قدر هر شیئی اوستندن چیقاراق او
 بیتمز، توکنمز روح قاپیچی حسابلرینی یاقمه قویولدی. زهرا قوجه.
 سنک قات قات بوروشان ایچ فانیلانسه باقدقه حیاتنک محو اولوب
 کیتدیکنی، نهر بکلر یوب نهر بولدیغی، دنیاده نه طالعی انسانلر اولدیغی،
 دوشونور؛ آمینه دن، علی آفندی، قدردن انتقام آلق ایستوردی.
 ایرتسی صبح ایرکندن آمینه نک تننه اورنکنی کوتوردی.
 برده نه کورسون؟ آمینه مارکیزه تی دیکوب اوزرینه کیسه مشی!
 ووروق کوزنده بیله بر پارلاق واردی. قوجه سی ندامت کتیرمش!
 اطرافنده پروانه کبی دویور، کونی برلک یکلریله یقاجقه کیتمک
 ایچون حاضرلق یایورلر.

اوینه دوندیکی زمان زهرا خام حسدنن بوغولاجق کبی اولدی.
 یاری، سعادت نیچون یالکز آمینه یه میسر اولسون؟ علی آفندی نک
 نوریدن قایر نه سی واردی؟ نهدن برینک قاریسنک بعضاً قهقهه سندن
 بعضاً فریادندن محله چینلاسینده او برینک اوندن بر چیت بیله
 چقماسین؟ بونلری دوشونورکن زهرا خانمک عقلندن او یله بر فکر
 کچدی که کوزلرنده شمشکر چاقدی. انسانک جانی یاقه سنی سوکرده
 کوکلنی خوش ایتمه سنی بیلن دنیاده نوری اوسته دن باشقه لری ده
 اولدیغی آمینه یه کوستره جکدی.

ایرتسی کون جمعه ایدی فقط جمعه دن زهرا خانم نه! هر کس
 کولسون آکلنسن. زواللی زهراجق آقشامدن ایصلاتدینی چاشیری
 بیقایاجقدی. ینه الله او ایشنی آکسیک ایتمه سین، یوقسه ینه علی
 آفندی یی آقشامکی گوشه سنده نه ٹولو نه دبری بر وضعیتده غزته
 او قودینی سیر ایده ایده چیلدیبردی. دوشوندی طاشیندی، آک
 نهایت چیلغینجه قرارینی ویردی: مادام که قوجه سی آرککلکنی کوستره.
 میور، قوجه لقی وظیفه سنی باقمیور، او وظیفه یی زورله یایدیرملی ...
 علی آفندی، علینه ویریلن حکملردن بیخبر، سیغاره سنی ایچبور،
 قهوه سنی هوپورده تیوردی؛ بر بیغین ات و میک کبی گوشه سنده
 او طور ییوردی. اونک جتی بویه بر یردی. صابون کوپوکلرینک
 صیجاق، راطب قوقوسی و بولاشیق لک کورولتوسی آراسنده اوند
 او طور مق. علی آفندی دوشوندیکی شیتلر پک محدوددی؛ فقط آک
 آز دوشوندیکی شی ده قاریسنی دوکمدکی.

تام زهرا قوللرینی صیغادی، لکنه بوشالتدینی صولرک بخاری
 نفسی بوغدینی زمان قومشودن شاقراق بر قهقهه بوره کنی ده لیدی.
 بو قهقهه ده سانکه بر نسبت ویرمک، بر میدان او قومق سه زدی.

برده بورا جقه دم، نی دوکمه یوبده کبی دوکسون! هله بر باشقه سنه
 آل قالدیرسن، یایاجغی بن بیلیم! بعضاً یمک حاضر دکل
 دیبه اوفکله نیر، بعضاً حاضر دیبه؛ آرکک بو، صرام آکلتیلری؟
 هفته لغنی آله جنی کونلر اسکمله کبی، او قلاوا کبی دایاغه آلور ییغلی
 آشیاپی کوز او کندن قالدیریم. پک کیفم یوقسه داها ایلک یوصورقه
 یایغاری باصارم. اما اونه بری جام ایستورسه دیشی صیقار ایچ
 سیکیرلری یاتیشجه به قدر دایانیم. دون آقشامده او یله اولدی.
 بایرامدن بری بر مارکیزه انتاریلک ایستورم. بزمکی ده بونی بیلیمور.
 باق کورورسک نه سنه ایسترسک ادعا ایده رم، بو آقشام
 انتاریلکی کتیره جکدر.

زهرا خام درین درین ایچنی چکدی:

— علی آفندی بکا بر فیسکه اولسون وورماز. سنک
 دیدیکک کبی اوه کلیر، میندهر چوروتور. ایچریده آرکک واری،
 یوقی کیسه نک روحی بیله دویماز. بکا هر ایسته دیکمی آلیر، آلیر
 اما او یله غم صورانله که مقبوله کچمز.

— واه قارده شم واه، اما هر کسکده نمکی کبی قوجه سی اولماز
 یا! اولسه یدی محکمه قبولنده دعواچی قالمزادی. بو قدر او
 بارق ییقیلور. حالبوکه آراهه صیراده بر تیز باطافلانم؛ اونک آرقه سندن ده
 او یله، سو یله، سینمه مالر، یشلر ... بوشانم عادتق اورتادن
 قاتقاردی ... نیجه آرکک دیدکمی، آرککلکنی بر آز کوسترملی!

زهرا خام ایچنی ده درین چکدی.

دیرکن موفاق قایبسی بر تمکه ایله آچیدی، نوری اوسته بر
 آلمده بر چیقین، بر آلمده پاکتله، دیشاری چقیدی. قاریسنی ایچریده
 آرامش، بولاماش. آمینه هان ... «آ! آبول سنمیسک» دیبه قوشدی.
 قوجه سنی آلی قوی دولو کورنجه صاغلام کوزی افتخار و تسلیمیتا
 ییریلدیدی.

نوری اوسته پاکتله هر برنی بر طرفه صاووردی، قاریسنک
 یوزینی اویره چویره اوپدی.

— هایدی چابوق، حاضران، سینمه ما بیلترلی بیله جیمده، برده
 شو قهوه رنگی پاکتی جوز باقم، غالباً ایچندن بریسنه بر انتاریلک
 چیقاجق. آ! زهرا خامده مکر بوراده ایش؛ همیشره خام،
 کورمدم، عفو ایدرسکز.

— زیانی یوق آفندم؛ آمینه، قارده شم الله ایصارلادق. اوتتنه
 اورنکنی یارین کتیریم.

زهرا خام اویسه کیرنجه به قدر کندینی کوچ طوتدی. ایچری
 کلیر گلز آرتق دایانامدی، کوز یاشلرینی قویوردی. بو معناسز بر
 آغلامه ایدی، یا خود معناسنی یالکز قادیسلرک آکلایبسه جکی بر
 آغلامه، فقط آلم کدر جدولنده آک زیاده آچی ویرن بر آغلامه.
 نیچون علی اوکا قارشی پارماغی بیله قالدیر میوردی؟ یوقسه عجباونی هیچمی
 سومیوردی؟ سانکه اونک قوجه سنک نوری اوسته دن آشاغی قایر
 نه سی واردی؟ حتی ده اوزون بویله، ده قوتلی ایدی. بر دفعه جق
 اولسون غوغا ایتمه مشلردی. اوه کلیر، کامل کامل، سسسیز صداسز
 او طور وردی. اوند قوش سوته قدر بولوندور یردی. بولوندور یردی
 اما حیاتک طوزندن بیرندن خبری یوقدی.

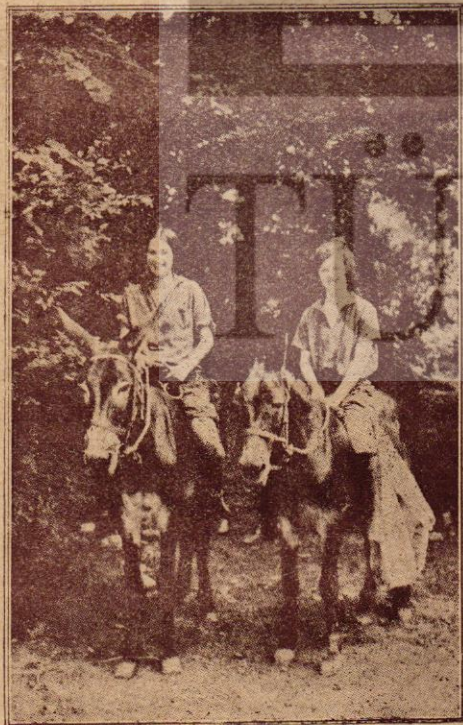
زهرا ده اولنیرکن نه خیاللر قورمشدی: هر کونی بر یکی خلیجانله
 کچه جکدی. نه حکایه لر دوشونمشدی، کندی بری پادشاهنک کوچوک
 قیزی، علی آفندی ده اونی دیولردن، آزدردن قورتاران قهرمانی ...

نوری اوسته حیرت ایچنده قالدی : « زهرا خانمه علی نك بوبله شاقلاشدقلرینی هیچ بیلیموردم . نجبا اورایه قدر برکتسه آرالرینه کیرسه می؟ » آمینه نك عالنه کشاده اولان کوزی برالماس کی پیریلادی . اوربده صاحبزادک آرقه سندن کنندن بللی ایده جک قدر آیدینلاندی . قالدین عالندن خارجه صیزماسی موافق اولمایان بر سری اورت باص ایتمکده مدبرک کوسترمنه نك اهمیتی ادراک ایدن خانم کی هیچ برشی بللی ایتمه نك : « آ! آیول، شی اولماسین ! .. نه دیه جکدم ، ها هیچ خانم ، هیچ » دیه نك نفسی قومشوده آلدی .

هان زهرانك بوینه صاریلارق « آه قارده شم ، قارده شم ، یوزمه باق ، سوبله الهیکی سوده سه نك شی ایتمدی؟ هییم ! سوبله سه نك آ ! » زهرا قومشوسنك کویسه باشنی ذابایارق دیناده اک صوک امیدیه ایدن کیده نلرکی آجی آجی آغلیوردی . آمینه آرقاداشنك باشنی آلری آراسنه آلارق قالدیردی دقنی دقنی باقدی . کوزلری قان ایچنده ایدی : فقط آغلامقدن ... یوزنده نه بر طیرمیک نه ده برووروق واردی . آپ آشکارکه اوزرینه قوجه آلی سوروله مش .

— صرافدن ثوله حکم ؟ سوبله سه نك آقیز ، نه اولدیکنز ؟ یوقسه موفاغه کیر صورارم ها ! بونک اوزرینه زهرانك باشی آرقا . داشنك کویسه ایچنه بوسبوتون کومولدی ، یالواراق : الله عشقی ایچون محمد عشقی ایچون ، آمینه جکم ، اوقایی آچه . کیمسه لرده دویناسین ، بیلمه سین . آمان قارده شم بوایلکنز بزم آرازنده قالدین ... آلی بیله سورمدی . بر فیسکه اولسون وورمادی ... آ دوستلر چاشنیلری کندی بقیایور ، کندی ...

ناقلی
سینه وامی



بعضی قامپلرک پوللری او قادار صارب و یالچین که او قامپلره آنجق قاطیرله کیدیله بیلیمور

آرتق تحمل ایدمه دی ، نه اولورسه اولسون ، اوده مرادینه ایره جکدی . بردنبره قوبان بر فیرطنه کی ساکن ساکن اوطوران آدانه دونه نك : « سنی تابل حریف سنی ! بوتون کون سنک ایچون چاماشیر بیقایه بیقایه ده ریلرم صوبولدی ، آلرم شیشدی . هر کسلر بو یاز کوننده سرین سرین کزسین توزسون ، بن ظاهر بکمزک پیرتیل چاشنیلرینی بیقایم ، یوو ... آرتق جائه تاق ایتدی . سنده آرککمیسک سانکه ، میسکین ، بیصیریق ! »

علی آفندی حیرتدن آئنده کی دفتری دوشوردی ، قاریسه باقه قالدی . زهرانك ده ایچی بر قورقودر آلدی . غالباً بو قدر دامارینه باصقله حرکت کله جک ، یه دایاق میسر اولماجقدی ! فقط بونکون آرتق هر شیمی کوزه آلمشدی . هان قوجه سنک اوزرینه هجوم ایتدی ، و یوزنه بر طوقات ایندیردی . او دقیقه ده علیجکنه قارشی حس ایتدی محبت رعشه سنی چوقدنر دوغامشدی . قوجه سنک قوی قوربان اولغه آماده ایدی . آه ، نه اولور ، آلی قالدیرسه ، بردقه جق طوقانتک آجیسنی طادیرسه .

علی آفندی هان یرندن قالدی . زهرا بردقه ده چکسه مدهش بر بومروق ایندیردی . خلجان و هجان ایچنده قوجه سنک سله لری بکلرکن کوزلری قاپتدی . ایچندن طاتلی طاتلی قوجه سنک آدینی آکدی . اینه جک طوقاتلری ، صوصامش ، بکلرکن بر آز آکیدی .

نوری اوسته قاریسنک قزازده کوزینی یار واغیار کورمه سین دیبه کا کلنی او کوزک اوزرینه چککک باش اورتوسی قوجه سنه یاردم ایدیورکن بیتیشیک قومشودن برچغلق ، بر آشیا ده وريله کورولتوسی دو بولدی . هیچ شبهه کونورور بری اولمایان بر کورولتو ؛ عالنه کچی ایچین طیبی اولان سسلر !

قیزلر ایچون قامپلر

قیزلرک اولرنده اوطوروب « خانم خانم » دیکیش دیکمکه مشغول اولدقلری و آرقاداشلری ایله ایزجیلکه کیده ن برادرلرینه غبطه ایله باقدقلری کونلر چوقدن کچدی . آرتق هر کس کوردی و تقدیر ایتدی که نشوونا حالنده کی کنج بر آرکک چوجوق ایچون فائده لی اولان شیلرکنج بر قیز چوجوغی ایچون ده عینی درجه ده فائده لی در .

شیمدی هر مملکتده قیز ایزجیلرینک جمعیتلری تشکل ایتدی ، قیزلره مخصوص قامپلر قورولدی . آسکیدن ساده ارککاره بخش ایدیلن او آچیق هوا آلتنده سربست حیانه هر ملنک قیزلری ده اشتراک ایتدی . آمریقا ده قیز ایزجیلرینک قامپلری یا باجیق شیلر دکلدر . قیزلر صاحبدن اورمانلر ایچنده ، بویوک آغاچلرک آلتنده ، کندی کندیلرینه قامپ قوریبورلر . بعضی قامپلر ده ، مثلا آمریقانک غربنده ، هوانک پک قوراق اولدینی آغستوس و غوز آیلرنده ، قیزلر چاد برسز ، قاریولاسز ، آچیق هوا ده و یرده ، بظانیه لرینک اوستنده یاتارلر .

بر قیز قامی برگی کی اداره ایدیلور . هیئت اداره سنک اسملری

غریبه کی قامپلردن بریسی او قادار کثیف اورمانلق ایچنده فورولور که او قامپه آنجق ایزجیلکده فضلہ تجرہ لری اولان و 18 باشنی کیمش قیزلر قبول ایدیلور .

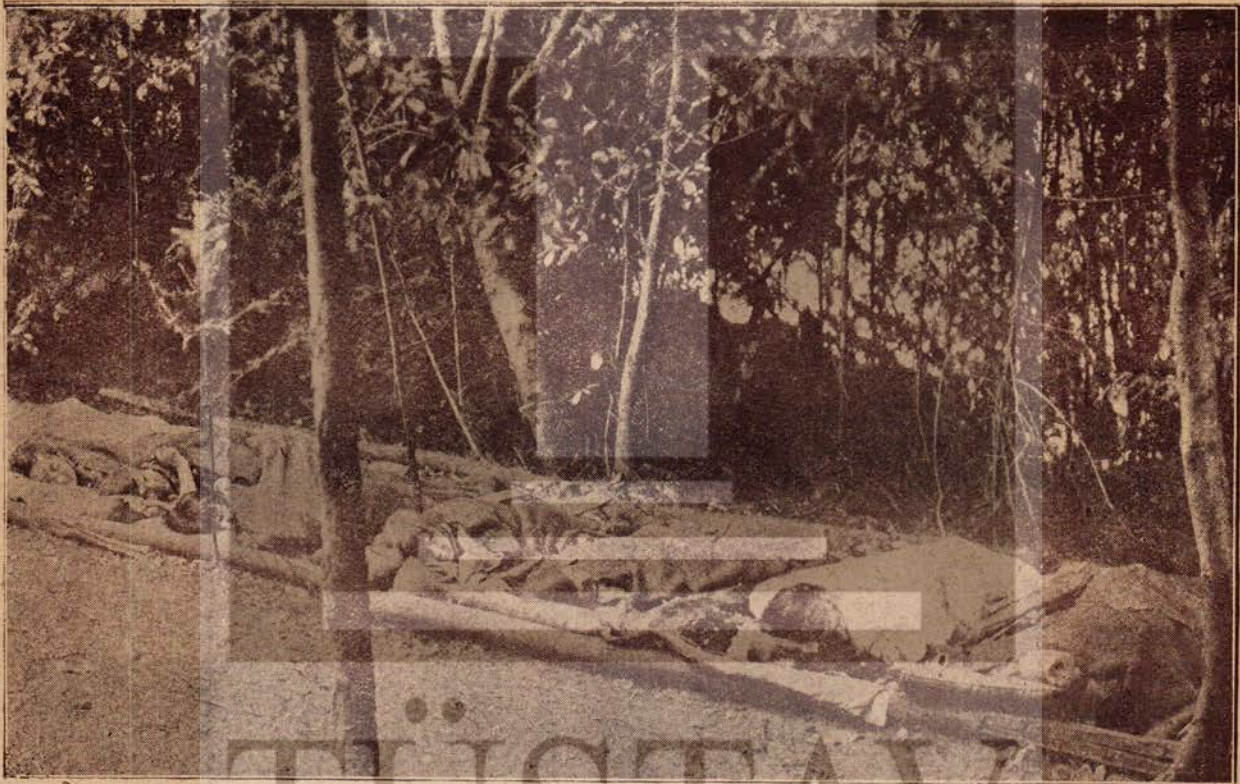
بو قامپلره حکومتک رسمی اورمانجیلری معاونت ایتمه سہ لردی طبیی قیزلر بو قادار کثیف اورمانلره نفوذ ایدہ خزلردی .

هر طرفده حکومت رسمی مؤسسہ لری واسطہ سیلہ بو قیز ایزجی قامپلرینہ ہم معاونتده بولونیور ، ہمده اولنری حمایہ ایدیور . کیمیسنه صحیہ نظارتی فخری بر خسته باقیجی تعیین ایدیور ، کیمیسنه اشیالرنی طاشیق ایچون عسکر وقامیون ویریور .

زنگین بر آسریقالی ده ، قیزینک نامنه تأسیس ایدیلن بر قامپه اون ایکی آت و بر پینجیلک معلمی کونده رییور .

« قاپتان ، ایکنجی قاپتان ، الخ » . هر قیزه ده وظیفہ سنہ کوره اسم ویریور . قامپک کونده لک ایشلری اوچه تقسیم ایدیلرک اوچ غروب طرفندن مناوبہ ایله کوریلور . بر قامپده وار که حقیقی بر مغارہ نک ایچنده فورولش : فط بوکا آنجق اُک بویوک رتہ لی ایزجیلر اشتراک ایدہ بیلورلر .

بر باشقا قامپه اشتراک ایدن هر قیز کندی عائلہ اسمنی ترک ایدیور و او یاز ایچون منسوب اولدنی غروبک اسمنی طاشیور . غروبک هر برینده بر حیوان اسمی ویریور . قامپک مدیرہ سی « آبی » چوق بویوک بر آغاجک قوغوغنه برله شیور ؛ و اورادن قامپک ایشلرنی اداره ایدیور . آغاجک ایچی قوس ایچنده کتاب رافزلیله تقریش ایدلش ؛ و بورا فلرده اُک بکی اثرلردن 200 تانه موجود .



آسریقاده قامپ حیاتده کنج قیزلرک چادرسز وقار بولاسز برلرده یادقلری ده واقع

بزم مملکت مزده ، هر یکی وفائده لی شیئہ قارشى اولدنی کی ، قیز قامپلرینہ قارشى ده شعورلی براویانقلق باشلادی . تمی ایدیلر که بزده ده ، آسریقاده اولدنی کی ، حکومت و زنگینلر بو قامپلری حمایه لرنہ آلسین ؛ و کنج قیزلرمن ، چوق محتاج اولدقلری آجیق هوا ده ، سر بست و صاغلام بر تریه آلاق باشاریجی ، بجزیکلی ، جسور و چویک به تیشینلر .

قامپده آسجی یوق : ایزجی قیزلرک هر بری صیرا ایله بوتون قامپ اهاالیسی ایچون تک پیشیریور . یالکز ، باشلرنده اولنره اصول کوسترن برغدا متخصی بولونیور .

دیگر بر قامپه او قادار قایالق و صارب بر بولدن کیدیلور که ایزجیلر محقق قاطره پنه رک چیمغه مجبور قایورلر .



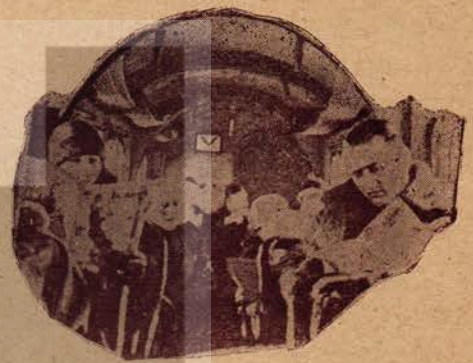
طیاره سیاحلرینه تأمین ایدیلن استراحت و لوکس

یکی بربوک طیاره لرك بو طیاره سته نوغرافلره مکتوب یازد بر ایدیلورلر؛
فوق العاده راحت برك یورلر؛ راحت یانا فلدده اوبورلر.



طیاره
یولجیلرینک طبیی
وشن طورلری
طیاره ایله یولجی
نقلیات دورینک
حقیقه کلدیکنه
أك بوبوک بر
دلیلدر . بو
رسمده کی یولجیلرک
طورلری بوسیا
حتی نه قادر طبیی
وعلی العاده تلقی
ایستدکلرینی
کوستریبور.

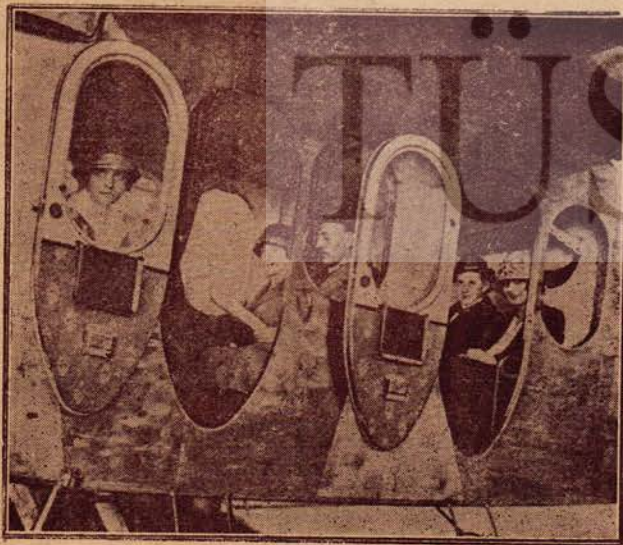
برلین ایله
موسقووا آرا-
سندده کوندوز
و کیجه سفرلری
بابان بوبوک طیاره
ره لرنده بولجیلر
غزته و مجموعه
اوقوبورلر.



یاقینده
آمریقایه سیاحت ایده-
جکی بیلدیریلن 100
R - طیاره سنک



یولجیلره مخصوص پیاسه کوکرته سی .



مشغله سی
چنوق اولان یش
آداملرینک مکتوب
یازد بر ایلر
بر یازنخانه اوطه سی
یکی نقلیات طیاره لرینک
تجهیزاتی میانده در .

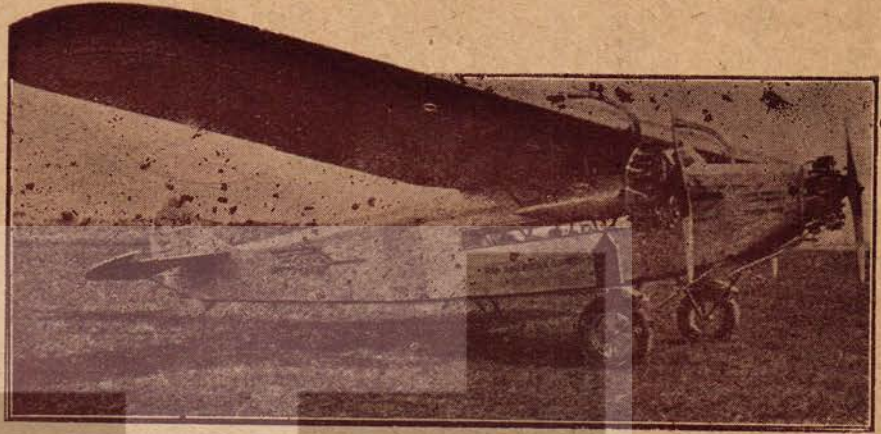


منتظم یولجی نقلیاتنه تخصیص ایدیلن اک یکی و زنگینجه
فریش ایدلش بر طیاره نك قاره سی . آجیق قبولردن ایچریسنک نه قادر
آغیر قاشلرله دوشمنش، ونه قادر ظریف معدنی آتله له تجهیز ایدلش

اولدینی کوزوکیوز . اوتورولاجق برلر کنیش وراحتدر . حتی ،
یولجیلره برچوق شهر داخلی اوتوبوسلردن و برچوق تیارولردن داها
کنیش وراحت برلر تأمین ایدلشدر .



طیارهده بر یاتاقلی قومپارتیمانک داخلی
منظره سی .



آمریقاییله هاوانا آراسنده منتظم سفرلر اجرا ایدن و « بان آمریقان تهرهیس »
شرکتته عائد اولان بو طیارهده یولجیلره تأمین ایدیلن استراحت اسبابی اؤک
بووک اوتلرک کندن داها آشاغی و اؤک منتظم شمندوفرلرده بولونان اعتنادن داها
اکسیک دکلدیر .



طیارهده بر یاتاقلی قومپارتیمانک خارجی منظره سی . پنجره
عیز هوا تأمین ایتدیکی کبی ، دوشمک تهلهکسه سنه قارشیده اوستنه قالین
تلی کریشدر .



کئلرده برفورد طیارهسندده اون
یولجی طیارهده یئکیمیش و برغزته نشر ایتشلر-
دی . یولجیلردن بریسی طیاره غزته سنک برنجی
نسخه سنی طبع ایدیور .



طیارهده یئک وقتی یولجیلر طرفندن پک چوق رغبت
کوردیور . تره نلرده اولدینی کبی ساللانان واغونلردن کیمک لازم
اولمادینی ایچون طیارهده یئک یئک حتی تر نلرده ییمکدن ده داها
راحتدر . هر یولجی به اوطوردینی برده برماصه تأمین ایدیور، و غارصون
امرا ایدیلن یئکری کوچوک فقط چوق منتظم مطبخدن یولجینک اوکنه
کتیریور .



هوغو وولف

« رومن رولان دن اقتباس »

dischgraz نده دوغدی . موسیقیشناس بر دباغک دوردونچی لوغلیدی . باباسی « فیلیپ وولف » کان ، کیتاره وپانو چالیوردی . اوندی کوچوک بر « کهنهت » [4] تشکیل ایتشدی . کندیسی برنجی کانی چالیوردی : « هوغو » ایکنجی کان ؛ هوغونک برارکک قردهشی ویولونسول ؛ عموجهری قور ؛ بر دوستلری ده آلتو .

بولوندینی مملکتده کی موسیقی ذوقی بالخاصه آلمان ذوقی دکلدی . اوراده Donizetti ، Bellini ، Rossini کی بسته کارلری سه . ویورلر ؛ واسکی ایتالیان او برالرنی چالیورلردی .

« هوغو وولف » ک مکتب حیاتی پارلاق موقیتلرله کیمه دی . برچوق مکتب ده کیشدیردی . فنا برطلبه اولماقله برابر سسس سز ، منزوی وهیچ کیمسه ایله قونوشماسنی سه وضر برچوجوقدی . یالکز ، موسیقی به قارشى بوپوک بر احتراض بسله یوردی . باباسی ایسه اوغلاک موسیقیشناس اولماسنی ایسته مه یوردی . نهایت عالمه سندن ویانه به کیده . بیلیمک ایچون مساعده قوبارایلدی : اوراده 1875 ده قونسرو اتواره کیردی . فقط قونسرو اتواره دهه طالعی یار اولمادی . ایکی سنه سوکرا ، دیسپلینسز بر طلبه دییه ، مکتبدن قوغولدی .

شیمیدی نه یاپاجقدی ؟ عالمه سی یانغین فلاکتنه اوغرامش ، پریشان بر وضعیتیه دوشمشدی .

« هوغو وولف » مملکتنه دونه میوردی . باباسنک قارشینه نه یوزله چیقاجقدی ؟

بوسبیدن ، هنوز اون یدی یاشنده بولونان بوچوجوق ، بر طرفدن تحصیل ایتکله برابر ، عینی زمانده حیاتی قازانق مجبوریتندهه قالدی . قونسرو اتواردن طردایدلکدن سوکرا هیچ بر مکتبه کیمه دی . کندی کنديسنگ خوجاسی اولدی ؛ کندی کنديسنى تربیه ایتدی . « هوغو وولف » بوپوک « اوتو دیداقت » لردن بریدر : صنعتکار کنديسنى ، بوتون ضرورتلره رغماً ، خارق العاده بر طرزده به تیشدیره . بیلمشدر . فقط نه آجی لر ، نه اضطرابلر ، نه یوقسولقلر بهاسنه ! اون یدی یاشندن اوتوزینه قادر چکدیکی صیقیتلر ، یاشامق ایچون صرف ایتدیکی نه نه ورژی شبهه سز کنديسنگ سفیل تولومنی اتاج ایتدی . اوکره تک ایچون ایچنده قانایان برصوسزاق واردی . روحنده مداهش بر چالیشمه آرزوسی قاینایوردی .

چالیشرکن ییگی ، ایچمکی اونوتوردی . Goethe یی احتراضله اوقوبور ؛ Henri de Kleist یی ، « غریبارچهر » یی و Hebbel یی فوق العاده بکنیوردی . Mö.

(4) بش کشیک بر موسیقی هیئت .

بوپوک صنعتکارلرک حیاته نفوذ ایدیلکجه چکدکلی اضطرابک چوقلنی انسانی حیرته دوشورور . اساساً دیگر انسانلردن داها حساس اولان صنعتکارلرک دهاری ، اولری ، کنديلریله عینی عصرده یاشا . یانلردن یکرى ، اوتوز ، الی سنه - وا کتریا ده برقاچ عصر - ایلری کوتوره رک اطرافلنده بوپوک بر بوشلق آچار .

بوصورتله نهایتسز بر مجادله به کیریشمک مجبوریتنده قالان صنعتکار اوزون مدت مقاومت ایدیه ضر . اک کوزله دهالر خسته ق ، سفالت و محرومیتلر ایچنده وقتندن اول خراب اولوب کیمه دیمی ؟ بر Mozart [1] ، بر Schubert [2] ، بر Weber . . . [3] هپسی ده کنج یاشده کوزلرنی فانی حیاته یومادیلری ؟ بولر ، هیچ اولمازسه ، یورغونلق و محرومیتله خراب اولان وجودلرنده یازانق ذوقی و روح سختی محافظه ایدیه بیلدکلی ایچون بختیاردرلر . بولرک ، هیچ اولمازسه ، ایچنده یوزدکلی قراکتی کیجه یی آیدینلاتان درونی بر ایشقلری واردی .

فقط بولردن داها طالعسزلی ده وار : مثلاً ، فقیر و بدبخت Beethoven . فورطنه لرک قوشوشدیی نامتناهی بر سمایی آکدیران بو بوپوک داعی تک روحنده کی عالمه حاکم اولدیغی کورویورز .

خارجی عالمه قبالی اولماقله برابر درونی دونیاسنده یاشایوردی . سوک کونه قادر سفیل وجودنده زنجیرلش « پرومهته » اراده سنی محافظه ایتدی .

تولورکن سوک حرکتی بر عصیانندن باشقه برشی دکلدی . دیشاریده فورطنه قوبارکن ، جان چکیشن « به توفهن » یانغنده دوغرولمش ویومر و قلرنی شمشکارله آیدینلاتان کوک یوزینه قالدیرمشدی . ایشته بوپوک قهرمانک تولومی بویله اولدی .

فقط آغیر آغیر تولنره ، کندی تولوملرینه شاهد اولانلره ، روحلرینک پارچه پارچه خراب اولوشنی سیرایمک محکومیتنه قاتلانلره نه دیملی ؟

ایشته « هوغو وولف » بولردندر . بو بدبخت صنعتکارک هائله طالعی ، بوپوک موسیقیشناسلرک جهنمنده ، کنديسینه آیری بریر تأمین ایتدی .

**

« هوغو وولف » ، 13 مارت 1860 ده Win. Styrie

- [1] 35 یاشنده تولن ویانه لی بسته کار .
 [2] Franz Schubert اوتوز بر یاشنده بولن آلمان بسته کاری .
 [3] بر آلمان بسته کاری . قیرق یاشنده وفات ایتدی .

بویوک بر حرمتله مادام Kosima بی سلاملام : فقط او دونوب باقادی بیله . . . Wagner ده دقت ایته دن اوداسنه دوغرو کچشدی « قام دو شامبر » ی کنندیسنه رجا ایتدی :
« — کنچ بر آرتیست چوقدنبری سزی بکله یوردی : کوروشمک ایسته یور .

Wagner اوداسندن چیقدی ؛ بکا باقدی ؛ و دیدی که :
« — ظن ایدهرم سزی بردفعه دها کورمشدم : سز... چوق محتمل که « سز بر ده لیسکرز » دیمک ایسته یوردی . او کمدن کچدی . بکا قبول سالونک قاپوسنی آچدی . سالونده کی مفروشات فوق العاده لوکس و شاهانه دیدی . اورته ده قذیفه دن واپکدن برسدر واردی . « واغنه ر » کنارلری کورکلی بر قذیفه مانطویه صارتشدی . اودایه کیردیمک زمان نه ایسته دیکمی صورتی . [*]

کنندیسنه دیدم که :
« — چوق محترم استاد ! چوقدنبری قوموزیسینولرم حقنده بر حکم دیکله مک آرزوسنی پرورده ایدیوردم . بنده کزی فوق العاده منتدار »

« استاد سوزیمی کسه رک دیدی که :
« — عزیز چو جوغم ، قوموزیسینولرکز حقنده هیچ بر حکم و یرمه جهکم : وقتم چوق آز ؛ مکتوبلری بیله یازاما یورم . آرتیق بن موسیقی دن آکلاما یورم .
« استاده بو ساحه ده موفق اولوب اوله میه جغعی صورتدم . بکا دیدی که :

« — بنده سزک قادر کنچ ایکن و بستهلر یاپارکن موسیقی ده نه درجه موفق اوله جغعی کیمسه بیله من ، سویله مزیدی . قوموزیسینو- نلریکزی بکا پیاووده چالسه کز فنا اولمازدی : فقط ، وقتم بویوک . یاشکرز بر آرز دها کاله ایرنجه و دها بویوک اثرلر بسته لیجه ، شاید تصادفاً تکرار ویانه یه کلیرسه م ، یابدقلز کزی بکا کوستیررسکرز . فقط شمیدی قابل دکل . هیچ بر حکم و یرمه ...
قلاسیکلری اورنک اتخاذا ایتدی کیمی سویله دیکم زمان دیدی که :
« — اعلا ! اعلا ! بردنبره اوریزینال اولوق امکانی یوقدر . (و کولدی)
آک سوکننده دیدی که :

« — مسلیککیزده چوق سعادتلر تنی ایدهرم ، عزیز دوستم . بویوک بر غیرتله ، ثباتکارانه ، دوام ایدیکنز ؛ و شاید ویانه یه تکرار کلیرسه م ، بکا قوموزیسینولریکزی کوسته ریکنز . بونک اوزهرینه ده زین هیجانلرله استاددن آیریلدم .

* *

بر دها Wagner له کوروشه مه دیلر . وولف واغنه رک اثرلرینی مدافعه ایتدی ؛ و بر چوق دفعه لر [8] Bayreuth . کیتدی . فقط واغنه رک عائله سیله شخصی هیچ بر مناسبت پیدا ایته دی . یالکرز [9] Liszt . بر اثرینی کوندرمشدی . Liszt معتاد خبر خواهلیغه ملتفت بر مکتوب کوندره رک اُترده یاپیله جق بعضی تبدیلاتی کوستردی . سفالت سنه لرنده کنندیسنه ایلك یاردیم ایدهن و بر قاچ درس

[۵] مکتوبک بوراستنده « هوغو وولف » ابویینی مراق ایچنده براتی ایچون

حکاه بی کسمور و « مابعدی کله جک نسخه ده » دیور .

(9) Wagner ک قاین پدزی ، مشهور مجار پیانیست و بسته کاری .

(8) Wagner ک تیاتروسنک بولوندیغی محل .

rike ی ایلك تقدیر ایدهن آلمانلردن بریسی ده او اولمشدی . آلمانلردن باشقه ، انکلیز و فرانسز محررلرینی ده اوقویوردی . فرانسز- لردن Rabelais بی سه ویور ؛ Claude Tillier ک رومانلرینی اوقویوردی .

ایچه قارننی بیله دو یورامایان کوچوک وولف ، اجنبی صنعتکارلرینک دوشونجه لرینه دها آبی نفوذ ایده بیلیمک ایچون ، فرانسزجه وانکلیزجه او کریمک امکانی بولمشدی .

موسیقی ده ، ویانه قونسرواتواری پروفیسورلردن دوستی Joseph Schalk دن چوق شیلر او کره ندی . فقط ، بالخاصه ، [5] Berlioz کی ، کتبخانه لردن استفاده ایتدی . آبلرجه کتبخانه لره قاپانه رق پارتیسینولر اوزهرنده چالیشیردی . پیانوسی اولمادی ایچون « به تهوفن » ک سوناتلرینی قولتوغنه آلاراق « براتر » کیده ر ؛ و تخته قاپانه لردن برینه اوطوروب ، آچیق هواده چالیشیردی . Bach ، Beethoven کی ، فلاسیکلری ، [6] - و Schubert [7] Schumman کی آلمان شرقی استادلرینی ایچه تدقیق و تتبع ایتدی .

Berlioz ی احتراصله سه وهن کنچ آلمانلردن بری ده او ایدی . ایرکندن ، اختیار Anton Bruckner له طانیشدی .

فقط کنندیسنه آک بویوک تأثیری یاپان Wagner اولشدر . Wagner 1875 ده « تانویزه ر » و « لوهه نقرین » ی اویناتیق اوزره ویانه یه کتشدی : او وقت کتجلری مدهش بروجده و هیجان حماسی صارییوردی . « هوغو وولف » ده ، بو تاریخده « Wagner » ی کوردی . ابویینه یازدینی مکتوبلرده Wagner ی نصل کوردیکنی آکلاتور :

« کیمک یانه کیتدم ، پیلورمیسکرز؟ استاد Richard Wagner ک !
« 9 کانون اول جمعه ایرتسی کونی ساعت اون یچده Richard Wagner ی اونل ایپه ریالده ایکنجی دفعه کوردم . هر دیوونده یاریم ساعت بکله دم . (او کون « لوهه نقرین » ک صوک پروواسنی یاپدیراجغنی بیلوردم .) نهایت ، استاد Richard ایکنجی قاتدن ایتدی . هنوز ، دها اوزاقده ایکن کنندیسنی بویوک بر حرمتله سلاملام . بکا چوق دوستانه تشکر ایتدی . قاپویه یاقلاشدینی زمان ، اوندن اول قوشارق قاپوی آچدم .

« بونک اوزهرینه بکا ، بر قاچ ثانیه قادر ، ثابت نظرلره باقدی . صوکرا پرووايه کیتدی . او ، اوپه رایه آراهه ایله کیتدیکی حالد بن قوشارق دها اول یه تیشدم . کنندیسنی تکرار سلاملام ؛ و آراهه سنک قاپوسنی آچق ایسته دم . بوصرا ده آراهه چی آتلا یه رق قاپوی آچدی . Wagner آراهه چی یه بر شیلر سویله دی ، ظن ایدهرم بکا عاُده اولاجقدی . صنه ده ده اونک آرقاسندن کیتمک ایسته دم ؛ فقط قاپودن بر اقادیلر »

نهایت اونل مدبرینک توسطیله « هوغو وولف » Wagner له قونوشمغه موفق اولمشدی :

« 12 کانون اول بازار کونی ساعت ایکیده کلدیم . استادک دائره سنه کیتدک . تقریباً بر چاریک ساعت قادر بکله دم . نهایت استاد کلدی . یاننده زوجه سی Kosima و Goldmark واردی .

[5] Hector Berlioz (1803 - 1869) ، رومه تو ایله ژولیه تی

بسته له یهن فرانسز بسته کاری .

(6) بویوک آلمان بسته کاری .

(7) آلمان شرقی استادلردن .

عینی - سنه Eichendorf ك شرفیلرندن بر جلد بسته‌له دكندن
صوكرآ « اسپانیول شرفیلری كتابی » نه باشلادی . بلا انقطاع درونی
وبویوك بر نشته‌یله قرق درت شرقی یازدی :
« بویازدقلمری استقبال ایچون یازیوروم... دییور ، Schum-
man و Schubert دن بری بوکا بکزر هیچ برشی یاسیلمادی!... »
« اسپانیول شرفیلری كتابی » نی ببتردكندن سوكرآ ، 1890 ده
بویوك اسویچوره لی محرر Gottfried Keller ك بشعرلرندن شرفیلر
بسته‌له دی .

نهایت « ایتالیان شرفیلری كتابی » نه باشلادی . سوكرآ ، -
اوت سوكرآ ... دهرین بر سکوت .

* *

یکری سکز یاشنه قادار همهن هیچ برشی یازمادی خالده 1888 دن
1890 ه قادار اوست اوسته آشاغی یوقاری ایکوز شرقی بسته‌له مش
اولویوردی . بو اثرلرک هپسندده خارق العاده شخصی و اورینینال
بر خصوصیت واردر .

آرتیق موسیقی صوصمش ، منبع قورومشدی . « وولف » امیدسز
مکتوبلر یازیوردی .

« آرتیق بر تولودن باشقه برشی دکلم .. دییوردی - بسته حقنده
آرتیق هیچ بر فکرم یوق ... »

چندن هرکسه یا تام بر دها ویریلیر ، یا خود هیچ ویریله ز .
جهنم بکا هر شیئی یازیم ویردی ... »

آنسزین ، Döbling ده ، 29 تشرین ثانی 1891 ده ،
قورویان موسیقی منبجی تکرار فیشقیردی : « وولف » باشلادی ایتالیان

شرفیلرینه دوام ایدهرک اون بش شرقی دها بسته‌له دی .
بعضاً بر کونده بر قاچ شرقی بردن یازاتیوردی . کانون اولده

الهام منبجی تکرار قورودی . و بوسفر ، بدبخت صنعتکار ، بش بیل ،
هیچ بر اثر ویره‌مه‌دی .

اوتوز اوچ ایتالیان شرفیسی یایمق ایسته‌دیکی خالده یکری
ایکنجی دن سوكرآ دورمق مجبوربندده قالدی ؛ و « ایتالیان شرفیلری

كتابی » نك برنجی جلدینی 1891 ده نشر ایتدی . ایکنجی جلدی
آنچاق بش سنه سوكرآ ، 1896 ده ، و بر آی ایچنده یازیلدی .

« وولف » ك دهامی ایشته بویله زمان زمان قایب اولویوردی .
* *

1895 مارتنده « وولف » اوچ آی چالیشهرق Corregidor ك
پیانو پارتیسونی یازدی . بیلاردهری صحنه ، بالخاصه اوپهرا - قومیق

کندیسینی جذب ایدیوردی . بو اثرک موضوعی بر اسپانیول حکایه‌سندن
آلمشدر . تیاترولر اثری رد ایتدیلر . اثر ، 1896 جزیراننده ،

Mannheim ده اویناندی . فقط آز موفقیت قازاندی .
بونکلر برابر صنعتکارک یاراتیجی دهامی عودت ایتمشدی .

1896 نیساننده بر جمله‌ده « ایتالیان شرفیلری كتابی » نك ایکنجی
جلنده کی یکری ایکی شرقی یازدی . دوستلرندن بری Michel-
Ange ك آلمانجه‌یه ترجمه ایدیلش شعرلرینی کوندرمشدی . وولف

بو شعرلردن فوق العاده هیجان دیدی ؛ و بونلره بر جلد تخصیص
ایتمکی دوشوندی . 1897 ده بو مه‌لودی لردن ایلك اوچنی بسته‌له دی .

عینی زمانده یکی بر اوپهرا ایله مشغول اولویوردی .
قوتی ونشته‌سنی تمامیله اکتساب ایتمش کیددی . بر ماکنه کی

متأدیاً چاپشیوردی . 1897 ایلولنده یکی اوپهرا سنه باشلادی :

بولان Mottl ایله بسته‌کار Adalbert de Goldsmidt اولمشدی .
سکز یاشنده کی کوچوک چوجوقلره موسیقی درسی ویردی . وولف اینی
په‌داغوغ دکلدی : بو درسلر کندیسینی ایچون حقیق بر عذاب واشکنجه
اولویوردی . درسلره کینه‌مه‌یور ، قازنی دوپورامایوردی . کونده
آنچق بر دفعه نك بیه‌بیلوردی . همده نه نك !

جسارت و امید قازانق ایچون « هه‌به‌ل » ك حیاتی اوقویوردی .
بو آرائق آمریقایه کیتکی تصور ایتدی . « غولده شمیت » ، 1881 ده

کندیسینه Salsburg تیاتروسندده بر اورکسترا شفق معاونلکی
بولدی : وظیفه‌سی Strauss ك و Molliker ك اوپرتلرنده کی

قورولری پرووا ایتدیرمکدی . وظیفه‌سنی نقطه‌سی نقطه‌سنه یایبور ؛
فقط مدهش بر جان صیفقتیسی حس ایدیوردی . بوراده اوزون

مدت قالامادی ؛ و تکرار ویانه‌یه کلدی .
1875 دن اعتباراً موسیقی اثرلری یازمغه باشلادی : شرقی ،

سونات ، سه‌نفونی ، قواتور ، الح ... فقط شرفیلر ، دها اوزماندن ،
اثرلری آراسنده اُك اینی موقی اشغال ایدیوردی . 1883 ده چوق

سه‌ودیکی Kleist ك « پانتزله » سی اوزهرینه بر پوئم سنفونیک
یایدی .

1884 ده علی‌العاده بر سپور وصالون مجموعه‌سندده بر موسیقی
منقذلکی بولدی . 1884 دن 1887 یه قادار یازدینی آتشین مقاله‌لرده

بویوك فلاسیکاری ، - Beethoven ، Mozart ، Gluck ،
و Wagner ی مدافعه ایدهر ، Berlioz ی ده مدافعه ایدهر ،

مودهرن ایتالیانلری شدتله تنقید ایدهردی . او زمانلرده بونلرک ویانه‌ده
شهرتلری پک فضلایدی .

Brahms ه قازشی بویوك بر جسارتله مجادله‌یه کیریشدی .
Brahms ك اودا موسیقی سندن ذوق آلمله برابر سه‌نفونی لرینی

تنقید ایدیوردی . Brahms ه هجومه سبب اونك ، Wagner له
Bruckner ه قازشی طاقندینی خصمانه وضعیتدی .

ویانه‌ده بر اورکسترا جمعیتی « وولف » ك بر پوئم سنفونیکینی
چالدی . اثر فهقه‌لرله قارشیلانندی . بونك اوزهرینه « وولف » بر قاچ

هفته برای استراحت مملکتنه دوندی . کتابلرینی و سودیکی شاعرلری ده
برابر کوتورمشدی . اونلری بسته‌له‌مکه باشلادی .
* *

یکری یدی یاشنه کلش ؛ فقط حالا بر اثر نشر ایتهمشدی .
1887-1888 سنه‌لری حیاتنده اُك قطعی تأثیرلری بر اقان بیللراولدی .

1887 ده باباسی تولدی . عینی سنه عالیجناب دوستلرندن بری اولان
Eckstein ، وولف ك ایلك شرفیلرینی طبع ایتدیردی .

« وولف » اوزمانه قادر بوکالوب قالمشدی . بونشریات کندیسینی تکرار
دیریلندی ؛ ودهاسنک زنجیرلری چوزولدی . 1888 شباطنده ، ویانه

جوارنده ، Perstoldsdorf ده مطلق برسکون ایچنده Eduard
Mörike نك شعرلرندن الی اوچ شرقی بسته‌له دی . یاراتیجی قوتی

طاشمشدی . دو قوتور Henrich Werner ه یازدینی بر مکتوبده
دیورکه :

« شیمدی آقشامک یدیسی ؛ و بن دونیاك اُك بختیار حکمدارلرندن
دها بختیارم : بر یکی شرقی دها بسته‌له دم ! »

Mörike نك شرفیلرینی بیترر بیترمن Goethe نك شرفیلرینی
بسته‌له‌مکه باشلادی . اوچ آیده (1888 کانون اولندن 1889 شباطنه

قادار) Goethe نك شعرلرندن الی بر شرقی بسته‌له دی .

اولان موسیقي جمعیتوں، صنعتکاره فاپولرینی فاپایان اوپهرا، کندیسینی استخفاف ایدهن مغز لری، ماسقارایه چه ویره منقدر... هبسی ده، جنازه مراسمده، حاضر بولونیدیلر.

صنعتکارک حزین پارچه لرندن بری، Eichendorf ك «فراغت» ی چالندی؛ واختیار دوستی «بروقنهر» ك بر قورالی ترم ایدیلدی. صادق دوستلری مزارینه، بهتوفه نك و شوبه رتک یانی باشنده، برآبده دیکدیلر.*

صنعت تاریخنده بو قادر مدھش وایمان بر طالبی اولان آدامه آندر تصادف اولونور. «وولف»، طالبی اعتباریله، Nietzsche ایله ده مقایسه ایدیله مزر. او، Nietzsche دن ده داها بدبختدر.

«وولف» تولدکن صوکرآ دهاسی درحال بوتون آلمانیا ده طایندی. چکدیکی اضطرابلر صنعتکارک لهنه همهن مفرط دینله بیله جک بر عکس العمل دوغوردی. هر طرفده «هوغو وولف موسیقي جمعیتلری» تأسیس ایدیلدی. بو کون، مکتولبری، خاطرلری، حیاتی حقنده صایسز نشریات یاسیللمقددر. آبدلر وهیکلر، هیچ شبهه یوق که، کچیکه به جکدر.

عجبا «هوغو وولف» بونلری تولدن اول کشف و تخمین ایتسه ایدی تسلی بولورمیدی؟ تولومندن صوکرآ کی پرستشکارلرینه محقق که شوبله دیردی:

«سز ریاکار انسانلر سکنز. بو هییکلری بنم ایچون دکل، کندیکز ایچون دیکور سکنز. بونلری، نطقلر ایراد ایتک، جمعیتلر قورمق، دیکر لرینه و کندیکزه دوستلرم اولدیفکزی ایناندریمق ایچون یاپبور سکنز. سزه محتاج اولدیفم زمان نرده ایدیکز؟ بن تولورکن یا تمه بیله صوقولمادیکز. مزاریمک اطرافنده قومهدی اوینامایکز. قید سز ایتکز و دوشانجه حرکتلر کزله محاط چیرپنمان باشقه «وولف» لر وارمی دیه اطرافکزه باقیسه کز داها این ایدهر سکنز. بکا کلنجه، بن آرتیق فورطنه سز بر لیاندهم.»

نوزاد محمود

(Manuel Venegas). يك زمانلری مستننا هیچ استراحت ایته. بوردی. فقط تکرار جنت کلدی.

یکرمی ایول 1897 ده برنجی پرده نك تام اورتاسنده جنت نوبتی بر ییلدیریم کبی اونی یقیدی.

ویانه ده بر دارالشقایه یاتیریلدی. 1898 کانون یاپیسنه قادر اوراده قالدی. بوسیراده برکت که صمیمی وفداکار دوستلری کندیسینی برآن بیله ترک ایتهدیلر.

برآز آیله شنجه تریسته ووندیکه بر سیاحت یابدیلر. «وولف» آرتیق چالیشمقدن نفرت ایدیبوردی. بر نوطه بیله یازامایه جغنی ظن ایدیبوردی. موسیقي کندیسینه ایگرچ وچیرکین برشی کبی کورونوبوردی. ویانه ده دو نجه کورونوشده سختی و نشه سنی اکتساب ایدهر کبی اولدی. ساکن، سسز و کیتدیجه انزوا آرایان بر آدام اولشدی. آرتیق بسته بیله هیچ مشغول اولمایوردی.

یکی برجنت نوبتی داها کلدی؛ بو صوکنجی اولدی. 1898 صوگ بهارنده «وولف» ویانه ده بر تیمارخانه یه نقل ایدیلدی. نه اشیانی، نه انسانلری، نه ده کندیسینی طایه بیلیدوردی. ایچنی چکهرک: «اوت، دیبوردی، هوغو وولف اولسه بدم!...»

1899 سنه سنک اورتاسندن اعتباراً خسته ق ایلزیده دی: بو، «عمومی فلج» دی. 1900 سنه سنک باشلانمقنده نکاچی طوتولدی. صوکرآ، «1901» آغوستوستنده، بوتون وجودینه ایغه ایندی.

1902 سنه سندن اعتباراً هیکملر شفاسندن امید کی کمشلدی. بدبخت صنعتکار بر ییل داها بر نبات کی یاشادی. 16 شباط 1903 ده بر «بهری پنومونی» دن تولدی.

کندیسینه معظم جنازه مراسمی یاپیلدی. مراسمده، «هوغو وولف» حیاته ایکن اونک ایچون هیچ برشی یانمایانلرک هبسی ده حاضر بولونیدیلر.

آوستریا حکومتی، ویانه شهری، دوغدینی Windischgraz شهری، «وولف» ی طرد ایدهن قونسرو اتوار، اثرلرینه دوشمان

طیاره جی بورد

انگلیز جردن:

بیوک کاشفک حیات خصوصیه سی - هیئت سفریه سنی ناصل حاضر لایور؟ - قطب جنوبی یه نیچون کیدیلور؟

دیه اعتبار ایتدی و صوکره مهم بر سر تودیع ایدیلورمش کبی قولاغمه اکیلرک:

— قهوه آلتینک لذتی این بر اویقودن صوکره چقار، دکلی؟ دیدی.

بو، «دقی بورد» ک آغزینه یاقیشاجق بر سوزدی. چونگه اونک نظرنده صحت هر شیتک فوقنده در. اونک، بر ساعت فضلّه اویویایلمک ایچون بارهجه فداکارق ایتدیکنی، ایشندن کری قالمق ایچون بر ضیافت دعوتی رد ایتدیکنی، بومی معناد سپورلرینی اعمال ایتمه ایچون مهم بر ملاقاتی قبولدن امتناع ایلهدیکنی دفعاتله کورمشدم. فقط ایجاب ایتدیکی زمان، پک آز کیمسه «بورد» قدر اویقو- سزافه تحمل ایدهدیلر. «غریلند» سفرنده اوچ کون بلافاصله اوچدینی زمان کونده اوچ ساعت قدر اویومشدی.

قطب شمال سفرینی یابارکن آنجق ایکی ساعت اویقوالله اکتفا ایشدی. 1927 ده بحر محیطی طیاره ایله کچمک اوزره حرکت ایدهدی

صباحلین سکنزه قهوه آلتی ایتک اوزره آشایه ایندیکم زمان خدمتچی قیز: «دها اویویور!» دیدی.

یکرمی درت ساعت ایچون «بورد» ک «بوستون» ده کی اوندّه مسافر بولونیوردم؛ بر قطب اوزرنده اوچادینی ویا باشقه هیجانلی بر سرگذشت ایچنده بولونادینی زمان بو خارق العاده آدامک اوندّه نه یاپدیغی یاقیندن کورمک مراقبده ایدم. خدمتچی قیزک سوزلرندن اونک تبیل بر آدم اولدینی ظن ایدیله بیلیددی. فقط او هیچ تبیل دکلدر. اونک مسلك حیاتی: تشبیلرنده سیکرلرینه مغلوب اولماق وچوق مجله کوستره رتک سرعتدن غائب ایتمه مکدر. او هر شیتی سکونت واعتدال ایله آله آلیر و مساعیسنده منتظم بر اصول تعقیب ایدر.

ساعت دو قوزی برآز کچه، تووالنتی اکیال ایتش و آرقه سنده ماوی شایاقدن بر قوستوم اولدینی حالده کوروندی. دو قوز ساعتک بر اویقودن صوکره سیاه کوزلری مستریخانه پارلایوردی.

— دها ایرکن داورانامادیم ایچون قصوره باقاز سکنز!

آشنامه قدر بو یوله یازدردینی مکتوبلرک عددی اوچ یوزی بولیور .

« نوبورق » دهکی دائرهسنه کلن مکتوبلرک وزیارتجیلرک عددی بالطبع دهها فضله مقدارده .

کاتبه سیله بر ساعت چالیشدقدن صوکر زائرلرینی قبول ایتمکه باشلادی . ایلك کیرن برفن آدمی ایدی و « ببرد » ه قطب جنوبی دن عودتنده باشقه بر هیئت سفریه ترتیبی حفتهدهکی پروژه سنی کتیرمشدی . او، بویله درلو درلو مراجعتله آلیشیق اولدیغی ایچون زائرینی متناسبانه دیکلیدی و دوستانه آیریلدیله . ذاتاً زائرلیله دائماً دوست اولارق آیریلیق اونک معتادیدر . آرقه سندن دیکر بر زیارتچی کیردی و بو زیارتلر بویله اوچ ساعت دوام ایتدی . .

زوالده هر کونکی یوروش ادمانی باغی ایچون چیقور؛ وساعت برده اوکله یکنه اوطور بوریور . اوکلدن صوکره مشغولیتی دهها چوق . آقشام اوزری یا غولف یا تهنیس یا بوقس یا خود یوزمه .

کیجه یی یازی یازمق ، قونفرانس ویرمک ، مطبعه پرووالرینی

کون صباحه قارشی ساعت ایکده یاتارق درتده قالمش و صوکره فرق ایکی ساعت او بومامشدی ...

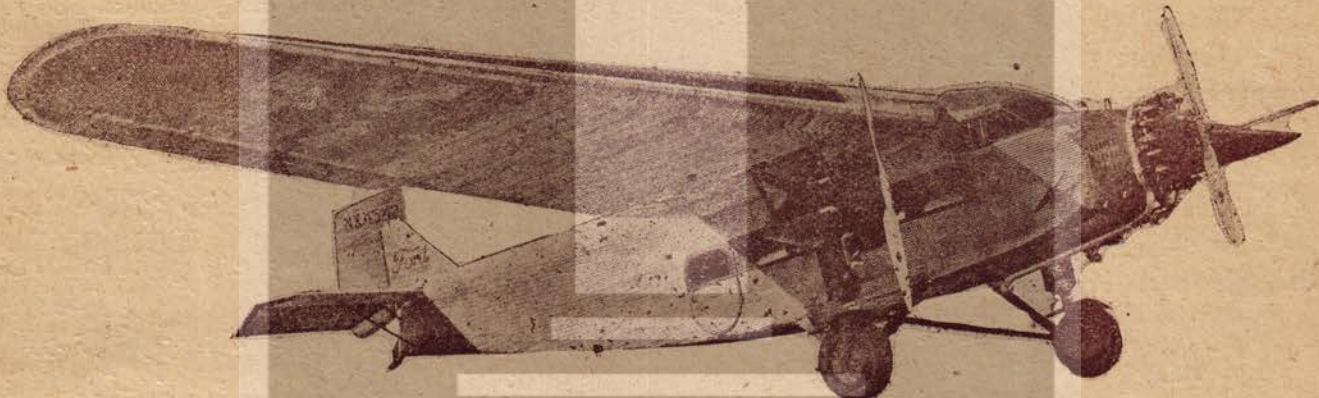
قهوه آلتیسنک باشنه اوطورمازدن اول سوق اعتیاد ایله سایه و صوکره بارومتره یه باقدی :

— روز کار کایور ! دیدی .

قهوه آلتیسنی اشنها ایله و آغیر آغیر یرکن اوغلنک آکلادینی چوجوجه حکایه لری دیکلیدیور ، آره صره خدمتی قیز ایله دوستانه بر ایکی سوز تعالی ایدیور و « ایغدلو » اسمنی طاقدینی پک سودیکی کوپکنه ده قهوه آلتیسندن پای چیقاریوردی . قهوه آلتیسنی : جای ، قیزارش امک ، ایکی یومورطه و پورتقالدن عبارتدی .

قهوه حفتهدهکی بر سؤاله جواباً : — قهوه یی توصیه ایتم . اوزون سیاحتلر و آغیر ایشلر ایچون

جای ایچیک موافقدر . معمایه صبحاق چیقولاتانی هپسندن زیاده سوهرم . دیدی .



قوماندان ببردک جنوبی قطبه کیده رکن کورتورمه قرار ویردیکی اوچ موتورلی تک سطحلی معظم قورد طیاره سی

تصحیح ایتمک و یاررققای مساعیسی ایله مداوله افکار ایتمکه کچیر بوریور . فقط بری طرفده « ببرد » ک سوعلی زوجه سیله درت چوجوغنک وضعیتی نه در ؟ طانیدیم محترم بر مادام بو مشهور طیاره چی کاشفک اولی اولدیغی بدن دویدینی زمان هیجان ایله شوسوزلری سویله مکدن کندینی آلاماشدی .

— بویله عائله سنی ترک ایدوب کیدن بو آدمک عقلنده بر بوزولقی اولالی !

سینی صوردم . جواباً : — اونلری آیلرجه یا لکنز براقیور و هر دفعه سنده حیاتی تهله کیه

آنیور . بو سرگذشتلردن عائله سنه نه ؟ دیدی . بو خصوصه « میسیس ببرد » ک فکریخی صوردیغ زمان :

— بر انسانک ایچون فلان مسلکی انتخاب ایتدیکنی تحلیل ایتمک نیجه فائده سزدر . اکر کندیسی بوندن ذوق آلیورسه و انسانیت

ایچونده فائده لی اولویورسه اعتراضه محل قالمز . بن « دیق » کبی قیمتدار بر آدمک زوجه سی اولدیغدن دولای بختیارم .

دیدی . « میسیس ببرد » زوجنک فداکار بر سی آرقداشیدر . بونکله

شمیدی صباح غزته لری کوزدن کچیرمک زمانی کلمشدی . « دیق ببرد » بو خصوصه کی نقطه نظریخی شو سوزلرله افاده ایتدی :

— دیکر انسانلرک نهلر باقمده اولدق لری اوکر نمک نیجه صفاق ایدیله جک بر شیدر . ذاتاً حیاتده اُک شایان دقت شی انسانلردر -

ایله دکلی ؟ قهوه آلتی و غزته لر « ببرد » ک فرق بئش دقیقه سنی اشغال ایتمشدی . بو ائاده کاتبه سی بوروده صباخلین پوسته چینک کتیردیکی

قوجاق دولوسی مکتوب بیغینی آجوب حاضر لامله مشغول ایدی . « دیق ببرد » ، بورویه کیررکن کاتبه سنه نشته لی بر صباح سلامی

ویردی . کاتبه نک یوزنده بر تسم پارلادی وعینی زمانده عان « سته نوغرافی » دفترینه قوشدی ، چونکه « ببرد » آئنده بر مکتوب

طوتقمده ایدی و دهها اوطورمادن آئنده کی مکتوبه ویره جکی جوابی دیکته ایتمکه باشلادی .

« ببرد » ک طانیل طرز تلفظی و اوضاعنده کی حلم و ملایمت اونی ضعیف بر آدم ظن ایتدیبرر فقط بو حسکیزده یا کیله یفکزی چوق

کیمه دن آکلار سکیز . مثلاً کاتبه سنه دیکته ایتدیبردیکی جوابی مکتوبنه شویله باشلا بوردی :

« چوق متأسفم که طلبکنز غیر قابل قبولدر . بونده لاقول درت

محدور وار ... »

برابر چو جو قله‌ی ده بر آن اهل ایتز. حتی الكمكمل بر والده نمونه‌سی اولارق کوستریله بیلیر. اوده زوجی کبی هیج خسیملکی سوزم و پاره‌به اهمیت و برضی .

کلمتسز و سواده یاشارلر . «بیرد» آسریقا بحریه سندن متقاعد بیکباشی صفتیه سنه‌ده 4000 دولار بر تقاعدیه آلیر . طوغله دن انشا ایدیلش کوچوک برأوی واردر. سوک ایکی سنه ظرفنده بر کتاپ واون ایکی قدر مقاله نشر ایشدر .

— قونفرانس لرندن چوق پارا قازانموری ؟

دینلره تصادف ایتدم . اوت ، «په‌ری» «آموندسن» و دیگر کاشفلر کبی، اوده قونفرانسلرندن یاره قازانیر . فقط اوده دیگرلری کبی، بو پاره‌نک «مقصد» اوغورینه صرفی لزومی حس ایدپور . دها واضح سوبله‌مش اولوق ایچون دیلم‌که، فی سیاحتلرینک مصارفنه اک سوک مقیاسده اشتراک ایدنلردن بریده کندیسیدر .

«بیلورز که آنسزین شدنلی روز کارلر چیقاجق و کونلرجه سوره جکدر . ینه بیلورز که، بعضی نقاطده روز کارک وسطی سرعتی، ساهته اعظمی 130 میله قدر ترفه ایده بیلیر. تحت الصفر یتش درجه حرارتده روز کارلرک سرعتی اوزون مدت، ساعتده الی میلدن فضل اولور . ونه حال کسب ایده جکی قابل تصوردر . هیئت سفیرییه داخل اولوق اوزره مراجعت ایدن 3000 کشیدن الی بشنی آلپورز .

«تیش بش اسکیمو کوبکی وایکی «شمالی غریتلند» اسکیموسنی ده برابر کونوره جکدر . اوچ طیاره صراولاجق . طیاره لری، «روس» دکزنده کی بوز سندنه تأسیس ایده جکمز قرارگاهمز . دن جنوبیه دوغرو ارزاق و لوازم ده پولری تشکیکنده قولالاناجمز . مذکوز بوز سدی 400 میل عرض و 500 میل طولنده در و دکز سویده سندن ارتفاعی بر قاچ قدمدن 300 قدمه قدر تخالف ایدر .

«کیمز قیشین یکی زه لاندیه کیده جک و بز کندی کندمه حیاتی تنظیم ایده جکمز . یعنی کونش ضیاسندن محروم اولارق ظلمتده کچه جک آلی آی ظرفنده بوز سحراننده آداملر مزله بتون حواج ضروریه مزلی تأمین وادامه ایلجه جکمز .

«کونش عودت ایتدکن صوکره قطب جنوبیه اوچ موتورلی بیوک «فور» طیاره سیله اوچاجمز ...

ارباب فن ، «بیرد» ک بو سیاحتنده شمدییه قدر مجهول قلمش حیوانات نوعلرینه، حال فعالیتده وولفانلره ، قیمتدار معدنلره و باشقه بر طاقم غرائب طبیعیه به مصادف اولاجق لری تخمین ایدپورلر . مصارف سفیرییه 750000 دولار راده لرندیه اولاجقدر . قطبلر حوالیسنه اولجه کوندریلش اولان هیئتلرک هیچ بری بونک قدر مکمل وسائط ایلجه تجهیز ایدیلجه مشدر .



قوماندره بیردک قطب جنوبی ایچونه حاضر لادیغی

آدیسرلرله هیکلیلمه رسمی

اگر «بیرد» ایستسه چابوق پاره قازانق ایچون آئنده بر چوق فرصتله واردر .

بر دفعه ، تاریخی بر طیارانک تفصیلاتنه عائد نشریات حتی مقابلنده کندیسنه 400000 دولار تکلیف ایدیلیرکن یاننده بولوندم ، فقط سیاحت آرقداشلرینک ده یازاجق لری خاطرانک صابون آلتاجنی تمهد ایدیلپوردی .

«بیرد» جواباً :

— معالتأسف قبول ایده مم . اولرده بم کبی عائله صاحبیدرلر . دیدی و صوکره کوزلری پارلایارق علاوه ایتدی :

— هم اونلرک یازاجق لری خاطرات ، احتمال بنکندن دها آبی اولاجق .

«دقی بیرد» ک ایوم بیوک مشقه‌سی قطب جنوبیه اوچق حاضر لغیدر . بو سطرلر طبع ایدیلیرکن او، «سه‌مپسون» نامنده کی کوچوک بوز کیمسی ایلجه پاناما قنالی و یکی زه لاندیا طریقیه بحر محیط منجمد

جنوبیه و بو دکزی کچه‌رک قطب جنوبی حوالیسنه سفر ایده جکدر . جنوب قطبونه ایچون کیتیمکده اولدیغی کندیسنه صوردم . جواب اولارق قورشون قلمیه آتیده کی سطرلری یازوب ویردی :

«دنیاک اوبر اوچنده آسریقا ایلجه مکسیفانک هر ایکیمی جسماننده غیر مکشوف بر قطعه وارکه شمدییه قدر هیچ بر انسان بورایه آباتی باصامشدر .

طبقات الارض علاماسنك قناعتته كوره اليوم قطب جنوبي قطعه سنك اقليم شرائطي وقتيله شمالي امريكائك كچيرديكي انجماد دورنده كي اقليم شرائطنه مشاهدرد . آنجق جنوبي قطبده بر زمانلر صبحاق منطقه يه مخصوص طبيعى احوالك اجراى حكيم ايتمش اولماسى پك محتملدر . سياحتك مقصدلرندن برى ده بو نقطه يي تدقيق ايتك اولاجقدر .

« سر دوغلاس موسون » هيتت سفره يه سى « تهرمينه بيشين » نامنده كي بوز برزخى جوارنده ده كيزك درينللكي حقنده كشفيات اجرايدر كن قولاندقلى طاراقلرده كومور پارچه لرى بولمشردى . ذاتاً « قرال بشنجى ژورژ » اراضيسنده كي قبالرده و سائر محالرده كومور دامارلرئنه اكثريا تصادف ايديلگنده در . بعضى يرلرده طاش كسيلمش نباتات ده كوريلشدر .

احتمال كه ، شمدي دنياك اُك صوئوق برى اولان بو حوالى بر زمانلر صبحاق منطقه يه منسوب بيوك بر اورمانك پارچه سى ايتمش . كومور طبقه لرى بونى كوسترييور . بو تبدل ناصل اولمش ؟ بونقطه ده بلكه بر كون توضح ايده جكدر . پك ممكندر كه ، فنك بر چوق معمارلرئك آناختارلرى قطب جنوبي اراضيسنده صاقل بولونمقده در .

شيمدي يه قادر بعضى جسور وفداكار انسانلرئك مذكور حوالى يه اجراى سفر ايتمش اولمالرئنه رغماً قطب جنوبي حقنده كي معلومائز محدوددر . واقعا يكي خريطه لرده بو حوالينك اوزرينه اسكيسى كى « اراضى غير مكشوفه » قيدي قونيليمور و اراضى مذكورنه ك حدود عموميه سى ارائه ايديليورسه ده معلومات اعتباريله بوزلرچه سنه اولكى وضعتندن اليوم مهم برفرق يوقدر . « آمونسن » ، 1911 كانون اولنده ، اوزمانه قادر كوستريله مش برعزم و جسارتله قطب جنوبي نقطه سنه واصل اولارق نوره چ بايراغنى ديكمشدى . برأى صوكرا « سقوت » ده باشقه بر طريق اختياريله عيى نقطه يه وارمغه موفق اولمش ، فقط عودتنده قضايه اوغرايارق بو خييع سفرك خاطرانى موما اليك انجماد ايتمش جسديك ياننده بولونمشدى . ايشته بوكون المُرده قطب جنوبي حواليسنه عائد موجود معلومات بو ايكي بويوك كاشفك آله ايده بيلديكي نتايجدن عبارتدر .

قطب جنوبي قطعه سى بويوك بر موقع مستحكم كى موانع وسپرلر ايله محفوظلدر . ساحللىرى ، يوز ميل عرضنده بوزدن بر قوشاق ايله محدود يازمدنى ده داخل اولدنى حالده متادياً محصور و ياقلاشيلماسى صوك درجده تهلكلى در .

بو بوز قوشاغنك كنارلرى ده ينه بوزدن بر سد ايله محاطدر كه ارتفاعى ايكي يوز يمتش بش قدى بولور . يعنى تقريباً « نويورق » ده كي حریت آبده سنك يوكسلكى قاداودر . شمال قطبنده بويله ايكي قاتلى موانع يوقدر . يالكز « غربلند » جوارى مانعه ليدر . واقعا داها شمالده طاغلو وارسه ده قطب نقطه سى ، قطب شمالي دكزينك اورتاسنده در ؛ ونسبةً دوز بريولدن كيتمك شرطيله بر چوق طرفلردن وصول ممكندر . حال بوكه جنوب قطبي دكز سويه سندن ايكي ميل ارتفاعنده بر سطح اوزرنده كاشدر و بورايه وصول ايجون ، معلومات موجوده يه نظراً ، آنجق دائى بوزلرله مستور يوكسك صره طاغلى آشمق لازمدر . قطب شالى دكزنده تصادف ايديلن اللى قدم ثخننده جموديلر شهبه سز چوق چتين مانعه لردر . بونلكه برابر جنوبده كي مانعه لرايله قابل قياس دكلدر . بوراده بوزدن بر قوشاق ، بوزدن برديوار ، طاغلو ، موانع ايله مالى اراضى كى متعدد تهلكلر واردر وفضله اولارق دنياك اُك شدتلى روزكارى بوراده آسر .

« بيرد » ك بوزلر اوزرنده كچيره جكي حياتى تصور ايتك پك مشكل دكلدر . امريكاده ياشادنى درجه حرارتدن وسطى يوز درجه فرقلى بر درجه حرارتده ياشايجق ، صوئوق آت و بيسكوى ايله تعيش ايده جك ، حيوان دريلرى كيه جك ، درت آى بلافاصله كيجه ودرت آى بلافاصله كوندوز كوره جك و متباقى آيلرئنى قطب جنوبي حواليسنه مخصوص اسرارانكيز التاعات فجره يه ايجنده كچيره جكدر .

« بيرد » برايزنده دنياك اُك مكمل تلسز جهازنى ده كوتوره جكدر . 25000 دولار قيمتنده اولان بوجهاز امريكائك اُك بيوك متخصصلرئك اشتراك مساعيسيله وجوده كتيريلشدر . ساحه فعاليتى 12000 ميلدن فضله در . « بيرد » بو جهاز سايه سنده ، قطب جنوبي حواليسنده كي حياتنه دائر هر كون نويورقه قيصه خبرلر كوندره بيله جكنى اميد ايديور .

بوخارق العاده سفرك مشكلات و مزاحمتى شهبه سز يالكز كويكاز ايله اسكيمولر حس ايتيه جكدر . « بيرد » كچن كون بولردن بحث ايدر كن كوله رك ديدى كه :

— بنجه الكمهم مسئله اولرى جنوبه آتابيلمكدر . خط استواند كچر كن اولرى بوز اوزرنده او طورئق مجبوريتنده قالاچم ظن ايديورم ! بالذات قوماندان « بيرد » طرفندن عيى موضوعه دائر « دنياك او بر اونجده » سرلوحه سيله نشر ايديلن مقاله دن ده آتيدى كى شايان دقت سطرلرى نقل ايله يورز :

صوك بهارده ، احتمال ايلوله دوغرو ، نويورقدن دكز طريقه حرکت ايدر ك قطب جنوبي قطعه جسيمي سى حدودى اوزرنده كاش « روس » دكزنده كوچوك بر ليمان اولان « وهلس » كورفينه واصل اولاجق . اوراده تأسيس ايده جكمز فرار كاهدن آرقداشلمله برابر قطب جنوبي يه اوچق و احوالينك فوطوغرافلرئنى آلىق نيتمده يز . قطب جنوبي حواليسنده كشفيات اجراسنه جيقاچق بر هيتت سفره يه رياست ايده جكى اعلان ايتديكمدن برى اُك زياده شوسؤاله معروض قالم :

« نچون بو سياحتى يايورسكز ؟ »

كوروشديكم غزته مخبرلردن و آلدنم بوزلرچه مکتوبلردن آكلد . دنيغه كوره افكار عموميه قطب جنوبي قطعه سى ايله علاقه دار دكلدر ؛ و بو قطعه يه دائر آله ايديله جك معلوماتى فائده سز و بيهوده يورغونلق عد ايديور .

بو فكر ك نه درجه يه قدر دوغرو اولديغنى زمان كوستره جكدر . شهبه سز بيليرسكز كه ، كره ارضك احوال جويه سنده مهم رول اويشايان اوچ عامل واردر . بونلرئك ايكي سى قطبلر ، اوچنجيسى ده خط استوا در . بونلرئك ايكي سى تماميله معلوم ايسه ده قطب جنوبينك احوال طبيعى سى هنوز بر چوق نقطه لرذن مجهول بولونمقده در و بو خصوصده ده اساسلى معلومات آله ايتدكجه هوا حقنده كي حساب و تخمئلرئى دوغرو اولاماز .

قطب جنوبي حواليسنده قاينار صو فيشقيران منبعلر ويا وولقانلر بولونغانى ، حتى انسانلرله مسكون واديلر ك موجوديتى احتمالندن شمدي يه قدر چوق بحث ايديلشدر . « و يقورتيا » اراضيسنده تيم فعال « تهره بوس » و « تهره » يانار طاغلى وار ايسه ده انسانلرله مسكون اراضى بولق احتمالى وارد دكلدر .



قوماندايه بېرد، زېرمسى راج جوړوونكى

یولی تعقیب ایلمک صورتیله بر درجه به قادر بوندن توی ممکندر .
قطب جنوی قطعه سنده نه اُسکیمولر نه ده باشقه انسان یا شاماز .
پوه، ټولوم مملکتیدر .

حال بوکه شمال قطبیده، حتی قطب نقطه سندن بر قاج یوز میل
مسافده بیه، نسیه حیات واردر .

قطب جنوی قطعه سنده شمیدی به قادر کشف ایدیلن اک بوپوک
حیوان بر اوروچکدن عبارتدر . سواحلنده قوشلره تصادف اولونور
واطرافنی احاطه ایدن دکزلر آبی بالیقلمی و بالینالره دولودر، فقط
دکزدن قارده چیقنجه باقته ریزدن باشقا هیچ بر اثر حیات یوقدر .

قناعتمه کوره، طیاره یوقاریده خلاصه ذکر ابتدیکم موانع
ومها لکه قارشنی اک موافق واسطه جدالدر . هیئت سفریه مزک یا باجنی
تشبث قطب جنوی به طیاره ایله وصول ایچون یا پیلان ایلمک تشبث
اولوپور .

قطب جنوی قطعه سنده کی داغلرک اون یدی بیک قدم وحقی دها
فضله ارتفاعده اولدیغنه ومد کورچوالینک بوپوک بر قسمی ده کیز سویه سندن
آتی بیک قدم ارتفاعده تخمین ایدیلدیکنه کوره بوراسی کره ارض
اوزرنده معلوم اولان هر هانکی بر اراضی قطعه سندن ده دها بوکسکدر .
بومعظم ارتفاع و شمسدن اولان مسافه سبیلرله اورلرده دنیانک اک
صوتوق هوا سنه و اک شدتلی روزکارینه تصادف ایدیلیر .

« موسون » ک قیسی کچریدیکی حوالیده روزکارک وسطی سرعتی
الی میل اولدینی مضبوطدر . باشقه هیئت سفریه لر ساعتده یوزمیلدن
فضله روزکار سرعتی قید ایتمیلردر و ساعتده سکسان و یا دو قسان
میل سرعت اکثریا کوریلشدر . بو قاصیرغه لر اثناسنده درجه حرارت
تحت الصفر یکریمی بشدن ده آشانی به تنزل ایدر و هوا قارله اکثریا او
قادر کشف پیدا ایلمکه بر قاج قدم ایلمیسی کورمک امکانسز اولور .
مع مافیه بومدهش قاصیرغه لر « روس » سیدینک غرب قسمنه
مخصوص اولوب « آموندهن » و « سقوت » طرفندن اختیار ایدیلن

خلقتك سري كشف ايديلور

ييلدزلرك توتهندن كلن شعاعلر

[X] شعاعلرندن بيك دفعه داها قوتلى

بويكى سوير شعاعلر (« قوزميك » ميلقان شعاعلرى) ده بىكرى قىرم (آلتى متر) قالىنلغنده ب قورشونه دىواره توبلر نفوز ايرىب ب طرفنده ارب طرفنه كچيور! ب صرب كىسك زرهى بوشعاعلره فارسى بىلكنده

عبارتدر. « دىيلور! »

سز او قوركن بوشعاعلر وجوديكزه نفوذ ايتدىكى كىبى شىمدى بازار كن بىم ده وجوديمه اوبله جه نفوذ ايدىور. چوق يوكسك ب داغ باشنده، ده كيز سويه سنه نظراً، اوچ دفعه داها قوتلى در. بعديتدن [بربعد صاحى اولمق خاصه سندن] اُك زياده عارى شيلردر: بو شعاعلر بىمىلارى ب آرايه كلسه آنجق بىسيفارا كاندى قالىنلغنده ب مسافه حاصل اولور.

*

**

بو شعاعلرى دو قوتور

ميلقان ناصيل كشف ايتدى؟

اصل بو كشفك تاريخى: علمى تدقيقلر، تبعلر ناصيل ياپىلدى، كشفله ناصيل و نه كىبى زحمتله مقابل وصول ممكن اولدى بىلنمه بىزم مملكتتمز ايچن صوك درجه دقتله لايقدر. هر موفقيتله نتيجه لىن علمى تجربا تىك مهيج بىر حكايه سى اولدىغنه شهبه ايمه ملىدر. دو قوتور ميلقان بو كشف ده بويله بىك هيچان وىرىجى بىر تاريخه مال كدر. بونى بالذات كاشفندن ديكه بىن بىنك اغزندن تعقيب ايدم: دو قوتور ميلقان، 1901 ده، شىقاعو دارالفونونده فزىق

[X] شعاعلرى، راديو، اولترا ويوله شعاعلر... بىكرى

عصر ك يالكز بويك بويوك، بىك مهم كشفلى بشرىته نه لروعد ايدىوردى. از چوق تحصيل كورمش هر انسان بو كشفلر شىمدىن بشرىته ايتدىكلرى خدمتلىر تقيردن عاجز ده كيدر. بوتون فن عالمى حر كته كلىش، اونلردن استفاده بيه قويلمشدى. فقط بشرىت صوك كشفنى ياقمقن چوق اوزا قدر؛ و ايشته شو صوك زمانده، اُك چوق ايد وىرىجى، اُسكىلر هپسندن داها مهم بىر كشف داها ياپلمشدر.

امريكا متحده جهو-

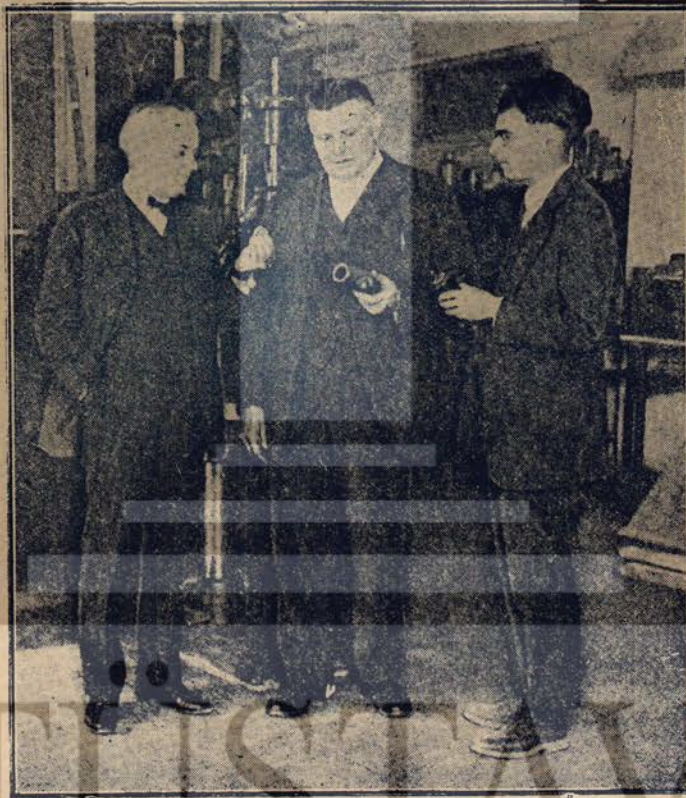
رىتلر بىنك بويوك طبيعيات عالمى، اولترا ويوله شعاعلر كاشفى دو قوتور ميلقان [X] شعاعلرندن بيك دفعه داها قوتلى بىر نوع شعاعلر داها كشف ايد بىلمشدر. [قوزميك] شعاعلر ويا [ميلقان] شعاعلرى دىيلن

بوشعاعلر ييلدزلرك توتهندن، احتراق و تكون حالنده بولونان نه بولوز (ه) لردن كچيورلر. فن دىياسى، بو صوك كشفله، نهايت خلقتك اسرارى اوزه رينه آلتى قومىش اولمق قاعتمنده در.

بويكى شعاعلر، « قوزميك » ميلقان شعاعلر بىنك هر شىئى حيرت وىرىجى بىر درجه وماهيتده در. بىر كره قدرتلىر بيه باقىكز:

« على العاده ضياء عادى مابك آراسنده ناصيل كچيورسه،

(*) (نه بولوزلر) كره سندن خفيفجه ضيادار بولوت كتله لرى حالنده كوروندىكارى ايچن بونى آلمشدر.



قوزميك شعاعلر بىنك دو قوتور ميلقان (صولدن بىرىجى) و معاوئلى بوشعاعلرى قىد ايدن آلتلى تدقيق ايدىورلر

نافذ اولمایدیلر که کره مزك قالین هوا طبقه سندن کچدکن صوکر ا بیله شدتلرنده آنجق جزئی بر فرق حصوله کلیور . او حالده بونلر چوق ، پک چوق اوزاقدن ده کلیورلردی ! شیمدی اونلری ٹولچمک ، ماهیتلرینی تعیین ایتک ناصیل ممکن اولاجقدی ؟

دوقتور میلیقان بوکا بر چاره بولدی : اونلرک نفوذ قدرتلرینی رادیو شعاعلرینک نفوذ قابلیتی ایله مقایسه ایتک امکانتی تصور ایتدی . رادیو شعاعلرینک قورشون دیوار داخلنده کی نافذیتی معلوم ایدی . او حالده ، او بیله بر قورشون دیوار انشا ایتلی ایدی که رادیو شعاعلری اونی کچه سین . اکر یکی شعاعلر او دیواره نفوذ ایدم بیله جک اولورسه نافذیت قدرتلری رادیو شعاعلرینک قدرتندن فضله اولاجقدی . او تقدیرده ، داها قالین بر دیوار بنا ایدم جک ، و تجربه سنی - شعاعلرک نفوذ ایدمه به جکی بر حده قدار دیوارک قالینغنی تزید ایتک صورتیله - تکرار ایدم جکدی . بویله بویله ، نهایت

تدقیق ایتکده اولدینی (قوزمیک) شعاعلرک قوتی تعیین ایدم بیله جکدی .

بویله بر تجربه نیک امکانتی تصور ایتدکن صوکر ا ، اونی فعلاً اجرا ایتک مقصدیله ، بر قاچ طلبه سیله برابر ، 14 بیک قدم ارتفاعنده کی (پایقس بیک) داغنک اوستنه چقیدیلر .

اوراده تدریجاً قالینغنی آرتیردقلری بر قورشون دیوار آرقاسندن تجربه لرینی تکراره باشلادیلر ؛ متادیا شعاعلرک ایزلرینه تصادف ایتدکلرینی ظن ایدیورلر ، فقط بوندن آمین ده اولامیورلردی .

چونکه ، کندی فکر لرینجه ، معیار لرینی تشکیل ایدن قورشون دیوارک قالینغنی اوقادار بویوک ایدی که ، هیچ بر شعاع اونک بر طرفندن او بر طرفنه نفوذ ایدمه مه لیدی . - مکر : خمسی بالینغنی ، بالینا آوینه مخصوص آغ ایله اولامغه تشبث ایدم جک بالیجیلرک وضعیتده بولونویورلر مش ! تدقیق ایتمکده اولدقلری شعاعلر ایچین مقاومتنه اوقادار کوکندکلری قورشون دیوار ٹورومجک آغنی متابه سنده ایش ! تجربه لرینی داها زیاده ایلری به کوروره ده دیلر ، و بویله جه ، ایکی سنه لک سعیلری - ظاهرآ - بوشه کیتمش اولدی .



دوقتور میلیقانه نظراً قوزمیک شعاعلرینک منبع لردن بری : *Canes venatici* نه بولوزی

مدرسی بولوندینی صیراده ، دوقتور «غوکل» اسمنده بر آلمان عالمنک بر قاچ بیک قدم بویوکسکه اوچوردینی بر بالونده کی «الکتروسقوپ» واسطه سیله رادیویه ، X شعاعلرینه مشابه بر نوع شعاعلر ده راست کلدیکنی اوقومشدی . آلمان عالمنک کشفی بوراده قالیوردی : بو شعاعلرک منشأی ، ماهیتی نه ایدی ؟ بونلر تامیله مجهولدی . دوقتور میلیقان نه قدار سنه لر ، بو سؤاللرک حلنی آرامقله مشغول اولدی . مسأله نیک اُک مهم نقطه سی شو ایدی : بو شعاعلر بیلدیزلردنمی ، نه بولوزلردنمی ، هواندنی ، ارضدنمی نشأت ایدیورلردی ؟ بونک تعیینی لازمدی .

عمومی حرک دوام ایتدیکی اوزون سنه لر ایچنده نه آوروپاده ، نه آمریقادده بو شعاعلر ده دایر هیچ بر شی آلدی ایدیله مه دی . دوقتور میلیقان ایچین ده او عظیم سرک پرده سی بر تورلو بیر تیلامیوردی . نهایت 1922 ده چوق اهمیتلی تجربه لره کیریشمه یه باشلادی . بر طاقیم کوچوک بالونلر ، غایت حساس الکتروسقوپلر حاضر لادی . یانه دیکر بر دوقتورله طلبه لردن

بر قاچ کیشی آلدی ؛ داغلق بر مملکت اولان (ته قساس) ک بویوکسک نقطه لرینه چقیدی ، الکتروسقوپلرله تجهیز ایتدیکی کوچوک بالونلرینی اوچوردی . داغلق مملکتک مختلف نقطه لرینه دوشن بولونلرک اوچنی کویولر بولارق کندیسنه کتیر دیلر . بونلردن بری 10 میل ارتفاعنه قدار بویوکسکده . دیمک که هوا طبقه سنک صوکنه قدار اولان مسافه نیک یوزده 92 سنی قطع ایتمشدی .

میلیقان دیورکه : «بو بالونک ایچنده کی الکتروسقوپه باقدیغمز زمان ، حیرتمزی ، انکسار خیالیزی بر دوشونکیز . هوانک اُک اوست طبقه لرنده الکتروسقوپک قید ایتدیکی شعاعلرک قوتی برسویه سنه نسبتاً پک جزئی بر فرق ایله ایدی . حال بوکه بز شعاعلرک ، اُک اوست هوا طبقه لرنده یوزلرجه دفعه داها قوتلی اولدینغنی ظن ایدیوردق . دیمک که بز ، تامیله یاکلیش یوله صاممشدق .»

بو حادثه قارشیسنده ویریلن حکم شو اولدی : بو «قوزمیک» شعاعلر - اکر حقیقه موجود ایسه لر - اوقادار

سقوطك اشازت ايتديكى درجدهه هيچ برفرق كورولمه جكدى.
تجربه نك تكراريله بو شعاعلرك « قوزميك » اولديغى يعنى
كوكلردن كلدكلرى ثابت اولدى : ألكتروسقوپ تام 36 قدم
صويك ديبه اينديريلديكى زمان عيى شعاع ايزلرئى قيدائتى.
بوندن صوكرا ، دوكتور ميلقان برده بوليويابه كيدرك
هم كيجه هم كوندوز ، تجربه سنى تكرار ايدرك بو شعاعلرك
منبى كوش اولمادىغى ثبوت ايتدى . كهكشانك ده بو شعاعلر ده
بر رول اوينامادىغى تجربه لرله ثابت اولدى .

آرتيق تحقق ايدىوردى كه :

بو شعاعلر كوكلردن ، دائماً عيى استقامتى تعقيب ايدرك
عبيى شرمه اولارن ، كليورلردى .

* *

بو قناعت علمى صورتهه تحصل ايتدكن صوكرا ده بو
شعاعلرك اصل منبى كشف اولونمش ده كيلدى . فقط دوكتور
ميلقان دوشونه دوشونه ، بعضى ماده عنصرلرئىك جسمائى برى
برينه تحول ايتميسندن بو شعاعلرك حصوله كلديكى ده اثباته
موفق اولدى ؛ دوكتورك ادعاسنه كوره ، بو شعاعلر ، احتراق
حالنده بولونان « نه بولوز » لرده هيدروژن هليومه تحول ايدرك
كن حصوله كلكده در . كنديسى ديور كه : « تقريباً دورت
هيدروژن آتومى بر ههليوم آتومنه معادلدر . نه بولوزلرده
هيدروژن هليومه تحول ايدرك كن ، هر دورت هيدروژن
آتومنه مقابل برههليوم آتومى حصوله كليز ، بر كسره آرئار .
ايشته بو كسر آرئزئيه تحول ايدرك ارضه قدار كلن بو
قوزميك شعاعلرئى وجوده كتيريور ! »

معلوم اولديغى اوزره ، اُسكيدن يكديكرينه ارجاعى غير
مكن عد اولونان ماده عنصرلردن بعضلرئىك باشقارينه تحول
ايدميسلديكى صوك سنه لرده اثبات اولونمشدى . ايشته ميلقان
شعاعلرئىك ده بويله بر حادته دن نشأت ايتديكى آكلاشيلمقده در .
شو آنده بشريت ، عزيملى و ثباتلى بر فردك سنه لرله ،
أك يوكسك داغ باشلردن أك درين كوللرك ديبه قدار ،
بيقمق اوصافق بيلمكسزئى ، علمى بر مه تود داخلنده مساب .
عيسى تنظيم و اداره ايتميسى سايه سنده ، شيميدى به قدار أله
كچيره بيلمش اولديغى طبيعى قوتلرك بوزلرله دفعه داها قوتليسنه
حكمنى كچيرمش بولونويور . بو أك مهم كشفدن آيناسيله جك
ثمره لرى كيمسه تعين و تخمين ايدمه مكدده در . آخلاق بويوك
كاشفك اسمى لايق اولديغى ابدية شيميدن مظهر اولمشدر .

دوكتور ميلقان ديكر بر مقاومت معيارى آرامقده بر دوام
ايدى . نهايت هر هانكى بر كولهه كى صوكته سنك غايت
طبيعى بر مقاومت معيارى تشكيل ايدميسله جكنى دوشوندى ؛ او
زمان كندى كندينه : « بز بو قدار قورشونى و سائر
مازمه يي أك يوكسك داغ تپه لرينه قدار چيقارمقده ابدالق
ايتك ، ديدى ؛ ألكتروسقوپمئزئى بر داغ كولنك ديبه اينديره -
جك اولورسه ق صوكته سنى بر قاچ قدم قالىنغنده قورشون
ديواره معادل بر مانعه تشكيل ايدميسلير . »

بونك اوزره ينه آمريقا متحد جمهوريتلرئىك أك يوكسك
داغى اولان هويتهئى [45000 قدم ارتفاع] داغنه چيقمق
حاضر ليغله اشتغاله باشلادى . 1925 سنه سنك اغستوسنده ،
دوكتور ميلقان ، معاونى و طلبه سنى ، بو داغه طيرمانديلر . اون
ايكى بيك قدم چيقدقون صوكرا ، قاطيرلرئى داها زياده ايلر -
له يه مه ديكندن ، اولرله طاشيتدقلىر قايقلرئى ، سال ياپمغه
مخصوص كرسته لرى ، و فنى تجربه آلترئىي صيرتريله كنديلرئى
طاشيبوب داغك زروه سنه چيقارمغه قوبولديلر .

بوتون حاضر قلر اتمام اولونمشدى . يوره كلرى علمك
هيجانيله ضربان ايتديكى حالده ، ألكتروسقوپلرئى اوراده كى
كولك ديبه اينديرديلر ؛ يوقارى به چكدكلرى زمان كوكسلردن
بوزلو هواك ايچنه بر ظفر نداسى يوكسلدى . ألى قدم قاب -
ليغنده كى صوكته سنه نفوذ ايدميسلن « قوزميك » شعاعلر
كشف ايدميسلردى ! ديمك كه بو شعاعلر آتى قدم ثخننده
بر قورشون طبقه سنه معادل بر صوكته سنك بر طرفندن او
بر طرفنه نفوذ ايتمشردى .

شعاعلرك نافذئى آكلاشيلدقون صوكرا ، داها تدقيق
اولوناجق ديكر جهتلر قاليوردى : بو شعاعلر عجباً نه ردن
كليورلردى ، بيلدزلردمئى ، يوقسه - بعض منقدرك ادعا ايتديكى
كيبى - هواه كى « راديو آتيف » توزلردمئى ؟

دوكتور ميلقان بو شبهه يي ده غايت ماهرانه ديكر بر تجربه
ايله ازاله ايتمئى دوشوندى : تجربه سنى ارتفاعه (6700) قدم
نقصان اولان ديكر بر كولهه تكرار ايدميسلدى . أكر شعاعلر
بيلدزلرك ماوراسندن كليورلر ايدميسه ألكتروسقوپ بو سفر
- ألى يرينه - 36 قدم صويك ديبنده عيى ايزلرئى قيد ايدميسل -
جكدى [چونكه 6700 قدم قالىنغنده بر هوا طبقه سنى مقاومتجه
6 قدم قالىنغنده كى صويه معادل ايدى] .

يوق ، شعاعلر ساده جه هوا دن كليورلر ايدميسه ألكترو -

ایش عالمنه آتیلان بر کنج قیزک مکتوبلری

21 حزيران 1926

استانبول

- 1 -

کندیمی بر بورونک ٹوکنه قورولمش ، فرانسزجه - انکلیزجه مکتوبلر یازیور تصور ایدیوردم . فقط ایشلر هیچده بویله جریان ایتمدی .

بانقانک خارجدن کورونوشی پک کوز آلیجی و محشمدی . بن یاکلش بر قابودن کیرمکه جابالارکن قارشیمه ترس و صورتاسز بر ادام چقیدی . کوپک حوالامهسنه بکره بر سسله ، « نزهیه بویله ، کوچوکخانم ؟ » دیدی . اولانجه جدیتی طوپلایه رق مدیرته کیده جکمی سویلر سویله مز درحال معا . ملهسنی ده کیشیدردی ؛ و نازک برطورله بکا بول کوستردی .

یوقاریده صا .

چلرینی ایکی بالون

کیبی قولاقلرینک

اوسته صارمش

بر قیز یامه کلرک

نه ایسته دیکمی

صوردی . اسمی

ویردم و بکا انتظار ایدیلدیکنی ده علاوه

ایتدم . بش اون دقیقه بکلهدم . بر جواب

چیقما بجه بر کره داهاسویلهدم . چونکه

اسمی مدیرته کوندرمه دیکندن آمیندم .

تکرار بکلهمه اوداسنه دوزکن مستهزی

بر سسله اوراده کی مأمورلردن برینه :

« کندیسنه انتظار ایکیلن خانم أفندی »

دیدیکنی ایشیتدم . بو قادر قابا بر ما .

مورهنک بویله بر مؤسسهده ناصل استخدام

ایدیلدیکنه شاشتم . مدیر بکه ایجه

طانیشدقندن سوکرا اوکا بن حدی بیلدریریم ، دیه دوشوندم .

برساعت داهای بکلهدم و بوقابا قیزه ایکی کره داهامراجعت ایتدم .

نهایت مدیر کلدی بیلمم نهدن بن ، عالی تحصیل کورمش بر

فاخره جکم

بوکون ایشه باشلایوردم . کوزلریمی آچار آچماز باشلامق اوزره اولدیغم ایشی دوشوندم . سوکرا ماصانک

اوستنده کی اُسکی بر

مکتب کتابی ، پنجره مک

قارشیسنده کی چیرکین

منظره کوزیمه ایلیشدی .

باشمی چویردم . حزین

ماضیدن عادتا اورکیور ،

بختیار و پارلاق بر استقبال

تحیل ایدیوردم . بو

سفرده دیواره باقدم ،

تاریخی لوحه ایله قارشیلایا .

شدم . بورسم بکا ملی

تاریخمک بر چوق پارلاق

صحیفه لرینی یاشادی .

ملی استقلال محادله مزک

قهرمانلرینی خاطریمه

کتیردی . ایچمده توکنمز

برشوق ، بر غیرت بولدم .

« بنده بوکون شخصی

استقلالی اعلان ایدیو .

رم ! » دیدم ؛ وشه سز

بو بکا برغرور وجدیت ویردی . دوشون فاخره ،

مکتب صیرالزندن ایش ماصاسنه ! بیلمم بوانقلابک

اهمیتی تقدیر ایده بیله جکمیسک ؟

بو دوشونجه لاله همهن یاتاغمدن فیرلادم

و حاضر لامغه باشلادم . . .

قوتلی برتوصیه ایله (....) بانقاسنه کیدیوردم .

ایشمک نه اولاجغنی بیلمه یوردم . بانقانک مدیری بک بنی توصیه

ایدهن مبعوث بکه « سلما خانم اسمنی بکا ویردیرسین بوقاداری

کافیدر » دیمشدی . بانقانک ٹوکنه کلدیکم زمان بش دقیقه سوکرا



کیروب ناصل یمک بیه بیلیردم. برماناودن برآز میوه آلدیم. مع الاسف اونلرده بر بادشیلردی. کونک متباقیسی ده صباحی قادر فنا کچدی. اوقادار یوکسک تصور ایتدیکم ایش حیاتی بومی ایدی؟ کاشکه حالا او پرامل مکتب کونزمدده اولسه ایدم! بن نهلر امید ایتشدم، نتیجه ناصل چیقدی؟ اکر ایش حیاتی دیدیکلری بوایسه، بن بوندن هیچ رشی آکلایه مادم. فاخره، صاقین بنی چوجوققله اتمام ایتمه، آمین اول چالیشمق ایسته یورم، فقط یولنی

بانقا مدیرنی دها باشقه دورلو،
مثلا برمصانک ٹوکنه قورولمش



هر کسی متعظمانه حضورینه قبول ایدیور، تصور ایتشدم. اولدجه ناز کدی. فقط ذهناً هیچ ده بنله مشغول دگلش کیی برحالی واردی که سیکیریمه دو قوندی. الیمی صیقدی. « مشرف اولدم؟ سزه ماصاکنزی کوستریم،» دیدی. صوکرانی بر چوق ماصالزله دولو قوجامان بر اودایه کوتوردی. بوراده اوقادار چوق انسانه تقدیم ایدیلدم که اسماری بیه عقلمده قالمادی. بوایشده بیتنجه: « شیمدی بنی کندی مساعی اودامه کوتوره. جک. » دیه بکله دم.

به بانقا مدیرنی دها باشقا نورلو، مشرف برمصانک ٹوکنه قورولمش،
هر کسی متعظمانه حضورینه قبول ایدیور، تصور ایتشدم...

بولامایورم. بلکه ایلریده بویکی حیاته بر آز دها آلیشیرم،
فقط شیمدیکی حالد و ضعیفم بک غریب.
کوزلر کدن اوپریم.

سما

**

— 2 —

28 حزیران 1926
استانبول

سرکیلی فاضله

مکتوبیکده عادتا بنله استهزا ایدیورسک. سانکه بن مدیرله هیئت اداره نک بنی بر باندو ایله قارشیلالمالرنی مأمول ایتشم! بو عقلمه بیه کلهدی. فقط هیچ اولمازسه بنی برآز انسان یرینه قویاجقنرنی ظن ایتشدم. بیلورسک که

فقط نه کزهر! بکاده اوراده کی ماصالردن برنی ویره رک:
« چالیشمق ایچون نهیه احتیاجکز اولورسه ارقداشلر کزدن ایسته بیلیرسکز. » اخطاریله چیقدی کیندی. او قالا بالنگ ایچنده برسینک کیی آراده غائب اولدم، قوجه اودانک دغدغه سی بنی تماماً یودی. اودقیقه دن اعتباراً هر کس بنی اونوتمش کیی ایدی. چالیشمق بویله می اولاجقدی! دوغروسی ایش حیاته بویله باشلایه جغمی هیچ ظن ایتمه مشدم. دقیقه لر، ساعتلر کچیور کیمسه بکا اهمیت ویرمه یوردی.

ها، اوت، تام ٹوکه وقتی قیصا صاحلی برقیز یاغمه کلدی. بانقانک لوقطه سنه کیتمک ایسته بوب ایسته مدیکمی صوردی، تشکرله رد ایتدم و کوچ حال ایله یولمی بولارق دیشاری به چیقدم. فقط بانقانک جوارنده یمک بیه جک مناسب بر یر بولمق امکانی یوقدی. هپ آشجی دکانی بوزونتوسی یرلر. بن اورالره

ایسترسه کز کیدوب اورادن یمکیزی اتخاب ایده رک بر کوچوک
تپسی ایله ماسا کزه کتیریوردیکز . ایسترسه کز کوچوک
بر بخشیش مقابله بنده بو خدمتی صوفراحی به یایدیریوردیکز .
ماسا کزده بیاض اورتو، بو کوزهل سالونده انفس برده

نیم مکتبدهده ارقاداشلرم آراسنده متفوق بر موقع واردی .
بنی باقیهدهه بوقیتمدن دولایی الیقیرینی تصور ایدیوردم .
فقط بوراده هرشی بام باشقا ، داهادوغروسی قارشیمده کی
انسانلر ظن ایتدیگمدن تماماً باشقا ؛ مکتبده کیمک کیم اولدیغنی



اور کسترا واردی . ایشته بانقا
لوقطه سی دیدیکلری بویله بریدی .
بر هفته بدلار کیی اچلق قهری
چکهرک بورایه کله به تنزل اتمه ییشمه
بیلیم سن نه دیه جکسک ؛ بن
کندیجه « بنمکی ده عقلی » دیسکه
اکتفا ایدیوردم .

یمک مکملدی . کیفم برینه
کلدی . درحال صوغوق و

چکینکن حالم کچدی . مخاطبمک بر کاتبه اولمه سنه رغماً اوکا
ایجیمی آچدم . بکا : « مدیر بک ، سزکده قولله ژنی پیتیردیگیزی
سویله یوردی ، » دیدی . حیرتده قالدیم . مکر اوده بزم قولله ژک
1946 مأذونلردن دکلی ایمش ! آرادن بو قادار سنه کچدیکی
حاله حالا کاتبه قالمه سی بکا بک اَلیم کلدی . زواللی به آجیدم
واوکا قارشى داها نازک داوراندم . مکر بوندهده یا کیلیورمشم .
بر زمان صوکر ا باشقارینک دکل ، کندی زواللیغمه آجیدم .

باق سکا سببنی آکلاته ایم . یمکدن صوکر ا بانقایه دوندیگیمز
وقت معهود قیصا صاحلی قیزینه قارشیمه چیقاروق : « ایشیکز

بیلیردک . حالبوکه بو بانقاده اُک مهم ظن
ایتدیگکز انسان براوشاق ، هیچ مأمول
ایتمه دیککز بر آدم یوکسک بر مأمور
چیقیوریور .

باق ، آکلاته ایم ، دون نه اولدی .
مدیرک کاتبه سی بنی یمکه دعوت ایتدی .
أولا کیتسک ایسته مدم . اویله یا ،
کوره نلر بنی ده اونک کیی ساده جه بر کاتبه

ظن ایده جکلردی . فقط ، نه چاره ، رد ایتک ایچین بر سبب
بولامادم . عینی زمانده نردهه یمک یسه جکمزى مراقده
ایدیوردم . زیرا بر هفته در ساندویچله میوه ییمکدن جانم
چیقیوردی . هر حالده بر کاتبه پارچه سنک بکا اکرام ایده جکی
یمکدن ده بر خارق العاده لک بکله مه یوردم .

بن عجبانزه یه کیده جکزدیه دوشونور کن بانقهنک اولوسندن
کچدک . قارشى طرفده کوچوک یووارلاق ماصالریله سه ویملی ،
تمیز بر یمک سالوننه کیردک . بوراده زنکین بر بوفه واردی .

ایده مه یورم . مشاهیری قید ایدن سالنامه لر کیی بلکه بوایش
حیاتنده کی مهم انسانلری ده کوستره ن بر سالنامه واردر .
آکلاسه مه اوندن بر دانه ایدینسه م هیچ فنا اولمایه جق .
کورو یورسک یا ، ایلک کونی بی یوتان بوعلی یواش یواش .
استکشافه باشلایورم . هنوز امیدیی کسمش ده کیلم ، بالعکس .
قارده شک

سلمان

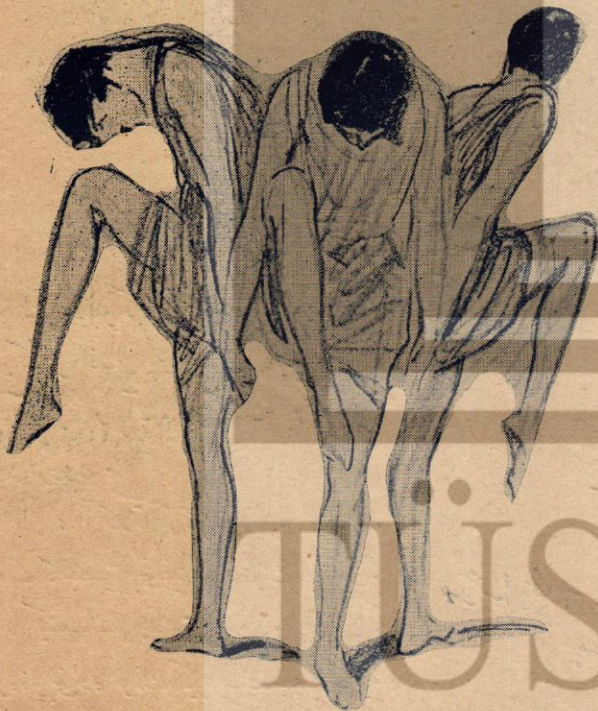
استنساخ ایدن : بقیس سامی

یولنده ماشاءالله « دیدی . حیرتله یوزینه باقدم ، نه دیمک ایسته .
دیکنی صوردم . اوده ایضاحات وردی . مکر مدیر عمومینک
کاتبه سی بانقانک اُک نفوذلی مأموری ، مدیرکده صاغ قوی
ایتمش . او اولماسه بانقانک ایشلری بش دقیقه یورویه مزمش ،
بوتون مؤسسه انتظامی غائب ایده رمش . معاشی ده او قادر
یوکسک که ! تام اوچوز لیرا !

بندن بش مثلی فضله معاش آلان بر انسانه آجیوب
دورو یورمشده خبرم یوقمش . آکلاشیلان بن انسانلری تفریق

تیمک دانس

ایدیشدر . دلزایت صحنه ده مختلف تپیده آقتور و آقتیرسیرک
اوضاع و اطوارینه دقت ایتمش وهر شخصک قابلیتیه ، فطرتیه ،



ایزادورا ده تھانک بدیی رقصلرندن

مزاجنه کوره آیری ، آیری ژست وحرکتلرینک کوزه باتان
آهنکسزلکلرینی کورمش و بونلری اصلاح املیه بر مکتب
آچمشدر . اورادن اوچ مستنا انسان یتشمشدر . بونلردن بری
مشهور آمریقالی ایزادورا ده تھان ، دیکری قالمایر ، اوچنجیسی ده
مه نزدیک در .

ده تھان آمریقایدیر . اونک دهای صنعتی اُکچوق فرانسه
تقدیر ایتمشدر . 1912 ده یعنی بوندن اون آلتی سنه اول پارس
بومستنا قادینک رقصلرینی وجد واستغراق ایچنده سیر ایتمشدر .

وجودک موزون حرکتلریله موسیقینک اتحادندن میدانه
کلن ریتیک دانسلر بشریتک هر دورنده انسانلرک احتیاساتنه
ترجمان اولمشدر . هنوز تمدن ایتهمش آفریقاه زنجیلرینک
حالی بری تدقیق ایدرسه ک کورورز که بوتون اندیشه و کدرلرینی ،
ذوق و سرورلری افاده ایدن لسانلری ، ادبیاتلری رقصدن
عبارتدر . اونلرک شعری ، دینی ، حتی سیاسی رقصدر .
قدیم یونانلر صنعتک هر شعبه سنده مستنا بر قدرت کوستردکلری
کی رقصی ده تکمیل ایتدیرمشلر . رقص اونلرده یالکز احتیاساتنه
ترجمان اولقله قالماش ، وجود تریبه سنده ده موثر بر عامل اولمشدر .
افلاطون ، قسه نوفون ، آریستو کی متفکرلر دانسی اُک
قیمتلی مساعیلری صیراسنه قومیشلر و اوکا بدیی بر شکل ویر-
مشلردر . تاریخ مختلف وسیله لرله بو بویوک آدملرک رقصلرندن
بخت ایدیور . سوفوقل قازاندینی بر حربی متعاقب سونیخی
اظهار ایچون خلق حضورنده رقص ایتمش . افلاطون چوق
کره اطرافنه طوبلادینی کنجلا ایله (روند) شکلنده رقص
ایدرمش . سوفوقل کوزل رقصلریله یوزینک چیرکینلکنی
اونوتدیرمغه چالیشیرمش . سوفوقل رقصک بر قیمت حربیه سی
اولدیغنه ده قانع ایتمش . « اُک آبی حرب ایدنلر اُک کوزل رقص
ایدنلردر » ، دیرمش . هومر Homer اپولونک قومانداسی ایله ،
کرید قهرمانلرینک رقص خطوه لرله دلفیده کی محرابه ناصل
سوق ایدیلدیکنی تصور ایدیور . آرتهمیس دکز پرلریله
زهوس معبدینک اطرافنده رقص ایدیور . پلوتارک « رقص بر
شعرصامتدر » دیور . خلاصه یونان قدیمک بر تیاترو ادبیاتی
کی ، برده رقص ادبیاتی واردی .

بدیی رقص ، اوزون عصرلر اهل ایدیلد کدن صوکر اقریباً
یکرمی بش سنه اول فرانسز آقتوری دلزایت طرفندن احیا

او کوست رودن بوقادین حقنده شویله دیور :
« ایزادورا ده نقان محنده غایت طبیعیدر . اوضاع وحرکا .
کورمه لیدر . رودن پک حقلیدر . بنده اکثریا ظن ایتدکلری
کبی یونان قدیمه عاُند وازولرک اوستنده کی رسملری ، فریزلری تقلید
ایتمدم ، فقط اونلری کوره رک طبیعی تمیل ایتمی او کرندم .

« بن آغاجلرک ، دالغالرک ، بولولرک حرکاتندن احتراصات
بشریه ایله فورطنه نك مناسباتندن ملهم اولدم . قوللرینی ، باجالرینی
موسیقینک آهنگیله ایشلمک رقص دکلدر . حرکاتک طبیعی و آهنگدار
اولسی لازمدر : طبیعتسه یاقلاشمانک نه زور بر ایش اولدیغنی بویوک
صنعتکارلر پک کوزل تقدیر ایدرلر . اوضاع و حرکاتمز روحزک
معکسی در . آبی حرکت یاپایلمک ایچون روحاً یوکسلمک لازمدر .
رقص ، قوتی ، ظرافتی ، بدن اصلاتی تمیل ایدرسه
بریمتی واردر . »

ایزادورا ده نقانک فکرنبجه رقص حد ذاتنده
طبقی شعرکی ، موسیقی کبی ، باشلی باشنه هرشیئی
افاده ایدن برشعبه صنعتدر . فقط بونک یاننده
برده (دالقروس) واردر . بوده کندی (ژانزنده) برده ایدر . بکرمی
بش سنهدر قویدیغنی اساسات بوتون جهانی صارمشدر . آتجق اونک

رقصینک ماهیتی بوسبوتون
باشقادر . کندیسی بر موسیقی
استادی اولدیغنی ایچون
موسیقینک افاده ایتدیکی
یوکسک معنایی حرکات ایله
ببارز ایتدیرمشدر ورقصی
تعریف ایدرکن :

« زمان ایله مسافه نك آرا .
سنده کی مناسبانک تحلیل
تجربیسنه استناد ایدرک
حساسیت عضلیه یی تکمل
ایتدیرن ، وجودک آهنگ
طبیعیسنی تنظیم ایدن برصنعتدر .
رقصده هنر موسیقیده کی
لطافت صوتیه یی حرکاتک
آهنگیله برلشدره رک برشعر
وجوده کتیرمکدر . اونک ایچون
برمعنا افاده ایدن حرکاترک

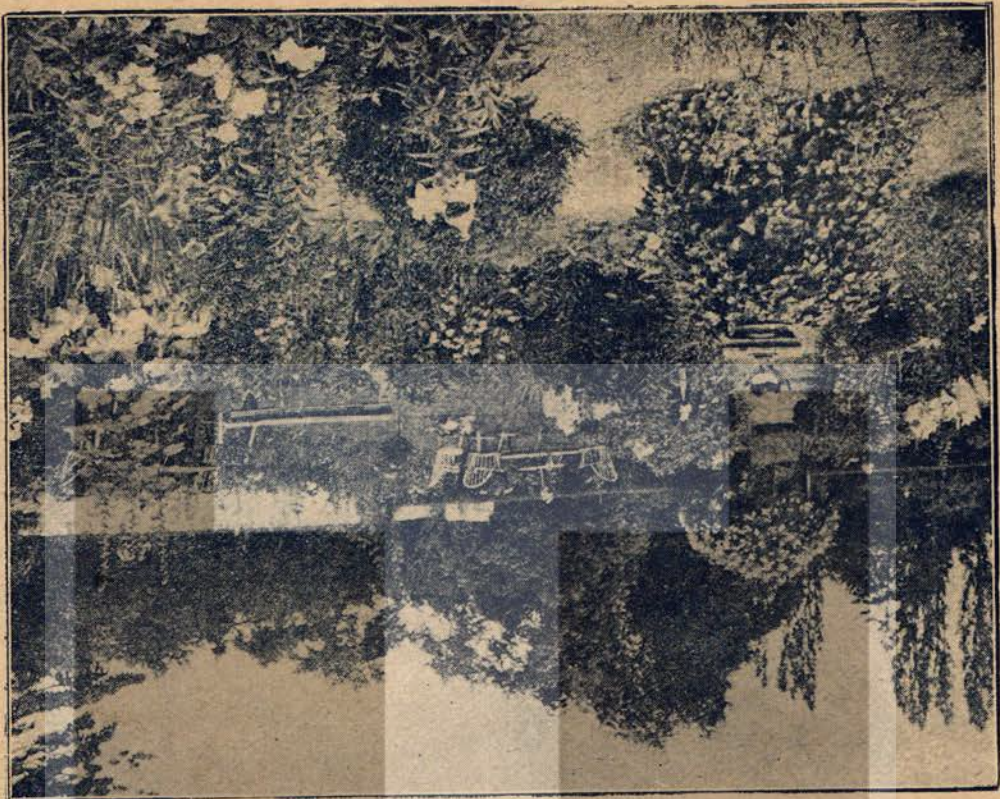


ایزادورا ده نقانک زیمیک دانسلرندن



ایزادورا ده نقانک بدیعی رقصلرندن

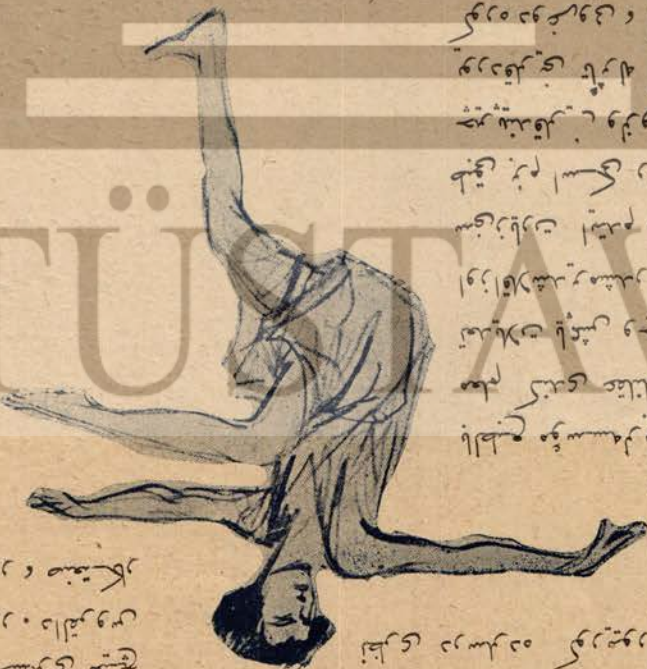
اونده تقلیدی ماهیتده هیچ بر شی یوقدر . هر حرکتی
قلبنک اُک درین نقطه سنده دویان برانساندر . ده نقانه ماهر بر
صنعتکار دیمک کافی دکلدر ، اونده دها واردر . «
ایشته بو بویوک قادین رقص حقنده شویله دیور :
« اعتقادبجه رقص یالکز اوضاع وحرکات ایله روح بشری
انطاق ایتمکن عبارت بر صنعت دکلدر . بلکه طبیعتی دها
آهنگدار ، دها ملایم برطرزده تقلید وتمیلدر . صنعت رقصده
اُک بویوک عمده شکل و حرکتک وحدتیدر . طبیعتده سبک
وربطن عاری هیچ بر شی یوقدر . حیاتک کافه حالاتنده بر
توازن مشهوددر . صنعت رقصده ایسه بوموازنت بوتون عریانلی
ایله تجلی ایدر . طبیعتده اُک کوزل اشکالی آرایه رق اونلرک
روحنی لسانه کتیروب حرکاتی کشف ایتک : رقص ایشته
بودر . رودن دیورکه ، هیکل تراشلق آثار عتیقه یی قویله ایتک
دیمک دکلدر . اولا طبیعته باقالی و صوکر و قتیله او قیمتلی



موسیقی

خبرگفته کو فورتیور

ادبم طوقه قوری پول او تیری باکسسه قیامه
 گوره دوجو قوری، ایتی، کوزلی آرتیور لری. قیظ طری
 بورق قوری تالی کورم. هشی کندی ادالریه
 خری شوقی و لوسو بزه و خورلی ساسی خه
 طری بزم اسکی رفای دوریشلی کئی فان ترانجه
 سنی بارت ایدم. بر ساعت مایه کج قیزک
 اوزا لاشه برمشدر. بر تله بوله بر دانیس مؤسه
 تمدلات قیظ و خوجی بودانیس حقی قایه سندن
 مسلم کندی عتک کسنگنه کوره اصوله بعض
 باطن مؤسه لری بونوک بر عتله جونا لاده در. ص
 دانسره رغبت کورسره کورسندن
 اور واده، قان ارک، ریچک
 آتوی و قیظوتی لری او قیور
 نظری درسه کورسور. موسیقی ورسم او کورسور
 سالی بالک ریچدن عارت دکدر. طله و خوره متلق
 متعدد ریچت دانس مکتلی آخاشدر. بو مؤسه لری
 مکتبن بر خوجی کج قیظوشم، بو صوره اور واده و آریاده



ایزادور، ده افکانه، ریچک، ریچک، ریچک
 اولک حاکم و کتک و حادی تامینه
 بوتلردن باشقه برده موسیقی
 سولاق مایه ایدم.
 اولک یازده سخصتدر: یعنی بر
 برما افاده ایدر، موسیقی
 فکری خه ایسه حرکت حدت ایدم
 اولک ترانجه در. ده سالی
 موسیقی اسلدر؛ حرکت
 دیتور. دالروسه کوره
 تکرار ایچکله مقیدر
 سولوق ریچک سوزلری عیا
 ایسه تیار وده بر سولوق لری و صغیر
 بر قیظوتی لری اولک افاده ایچکله دیتور. دالروسه
 سرینست اولک، ایچندن کن حسی هیچ
 ایدم. ده قان، حینه و لری ایچکله ایچکله ایچکله
 بونک صفت آراسی قیظوشم بر ایچکله ایچکله ایچکله
 وژستریک آهنگار اولسره ایچکله ایچکله ایچکله دیتور.

انگلیز مرده :

قارشیلنی اولارق سزه آبی بر
سیغاره اکرام ایده بیلیرم .
چینغراغک کورولتیلری آرا .
سندھ قاپنی آجدی . و « هه »
زهلتین « آرقه سندن کیردی .
قاپنی قاپانجه چینغراق صوصدی .
مستر « آسرود » ک دکانی کور .
مکه ده کور بر صنعت سرکیسی ایدی .
اک زیاده ژاپون و چین آنتیقه لری



اختیار آنتیقه جی

هه زه لتین :

— موسیویه بویله معامله ایتمکه حقکز یوق . کورمیورمیسکز ،
آیاغی قایدی . اکر طوتاسه بدم
فنا حالدھ دوشه جکدی .
دیدی . قوندوکتور جواباً :
— اوده مادامی یان طرفه
ایتمه سپیدی ! هم سز نه

قاریشیورسکز ؟ صانکه لوندره شهری سزک ایش کی ...
بو آراق اومنیبوسک زیلی چالدی و بر مقابله یه وقت قالدن
قوندوکتور ، آراهه سیله اوزاقلاشدی .
اختیار آدم :

کوزه چارپوردی . اختیار آدم ، قاپنک چینغراغی چالارکن قارشیلانغه
چیقان چیراغنی کیری یولادی ، دکانک آرقه طرفه یوردی . هم
یازنخانھ هم سالون کی قوللاندینی اوطه نک قاپننی آچوب الکتریق
دوکه سنی چوریدی . قاپنی قاپادقندن و مسافرینه غاز صوباسنک یاننده کی
قولتوقلدن برینی کوستردکن صوکره :
— سیغاره ی یوقسه سیغاری ترجیح ایدرسکز ؟ . سزه شونلری
توصیه ایدرم .

دیهرک بر قوطی اوزاتدی و کندیسیدی ده بردانه یاقدقندن صوکره
عینی کبیریتله غاز صوباسنی طوتوشدردی . ظاهر حاله کوره مستر
« آسرود » اسرافنی سومه یین بر آدمه بکز یوردی . شمدی تام
آیدنلنقه شایقه سز باقیدینی زمان بیاض چتال صقانی ، جوال و سریع
حرکاتی ، هر شیشی صوروب او کریمک خصوصنده کی صراق و نافذ
کوزلری ابله بو کوچوک آدم پک شایان دقت بر تیپ ایدی . حس
ایدوردیکزه ، بو آدمه بریلان سوبله مک تامیله فائده سزدر . معافیله
غایت نازک بر آدم حسنی ویر یوردی .

چین کاری چناق چوملک تجارتیله مشغول بیوک بر مؤسسده
کاتبک ایدن « هه زه لتین » 27 یاشلرنده ایدی و هنوز انسانلر حقنده

— قوندوکتورلر ، آراهه جیلر بو نوع آدملرله هیچ بر زمان
مناقشه ایتمه لمیسکز . یالکز نومرولرینی ایستهمک کافیدر . بونی اک
آبی اصول بولدم . حتی حقسز اولدیم زمان بیله ! معافیله او چاقینه
قارشنی مدافعه ایتمدیکزه متشکرم . فضله اولارق بی دوشمکندن ده
محافظه ایتمدیکز . بر آرز صاریلیم . اویم شوراده ، بر قاق آدیلق
مسافه ده در . اورایه قدر قولکزه دایانامه مساعده کزی رجا
ایده بیلیری م ؟
هه زه لتین :

— شهبه سز ! دیهرک قولنی ویردی .
بر آشرین اول آقشامی ، هوا صوئوق ، یاغمورده سرپیشدیر یوردی .
لوندره نک اک روز کارلی محله سی اولان « بلومسبه ری » دن کچیلر .
یوز آدم آنجق یورومشلدی که اختیار آدم بر دکانک اوکنده توقف
ایندی . دکانک اوستنده سیلیک حرفلره :
جاقوب آسرود - آنتیقه جی
کله لری یازیلی ایدی .
اختیار آدم :

— دکانم ! دیدی ، اکر بر قاق دقیقه بوش وقتکز وارسه
ایچری کیروب آنتیقه لری کورمک ایسته هم میسکز ؟ اطفکارلرککز

— بر آرزو پاره بربگردم . بامدن فالان یوز سترلین ابله برابر
باقدهده یوز الی سترلین قدر پاره وار . اگر بوکا سرمایه دیمک
جائز ایسه .
مستر «آمرود» جواباً :

— یاریم شیلین بیله ، ایشتمک شرطیله ، بر سرمایه در ؛ فقط
سادهجه جبکزده دورورسه بر کوموش پارچهسندن عبارت قالیر .
یوز الی لیرا کز باقهده ایشله یوز دیلم که سزه یوزده ایکی بچق
کتیر یوز . فقط بو ، پاره کزی قابلیت و قدرتی درجهسندن ایشتمک
صایلداز . معافیله بر سرمایه در . اگر بو پاره یی چورابکزده صافلار
سه کز او زمان سرمایه لکدن چقار . سرمایه پاره دکلدز ، پاره یی
بر آلت کی قوللان انسانلرک دماغی و قوتیدر . باقه کزک ذکا
ودر ایتدیر که سزه تهلهکه سزه یوزده ایکی بچق قازاندر یوز . فقط
کندی دماغکز و کندی قوتکز سزه یوزده یوز قازاندر ایلیر . بونک
شبهه سز تهلهکه سی وار . بو نقطه یی ده اونوتایکز .
مستر «آمرود» دوام ایتدی :

— بونلری ، سزه یاردیم ایتک ایسته دیکم ایچون سویله یوزم .
تجربه م آلدایمورسه ذکا واستعداد صاحی بر کنجسکز . فقط بوکافی
دکلدز . لوندرده سزک کی بیکارجه کنج وار که ، طالع و موقفیت
کتیره جک بر فرصت بولامادقلریدن ، بو وضعیتدن یوکسله میوزلر .
بر حسن تصادف اولارق بی دوشرکن قورتاردیکز و بو صورتله
اختیار بر آدمک منتدار لغنی قازاندریکز . بووقه طایشمازه وسیله اولدی .
اگر قبول ایدرسه کز سزه ایشکره یارایاجق بر شیشی ویره بیله جکی
ظن ایدورم .. لطفاً بر دقیقه مساعده ایدیکز .

*
**

مستر «آمرود» بیتیردیکی . سیفارینی طایله آندقدن
صوکره قالدی ، و کندی کندینه کوله رک او طه دن چقدی . غاز
صوباسیله یالکر فالان «هزه لئین» متعجانه بو محاوره نک نتیجه سنه
انتظار ایدوردی . بیدی سنه دن بری لوندره حیاته قاریشالی بو ،
ایلك سرکدشتی ایدی . واقعا شمدی یه قدر سرکدشت تحرسته
چقمامش دکلدی . فقط بالتجربه آکلامشدی که رومانلرده کوریلن
او جاذب تصادف لر خیالدن باشقه برشی دکلدز . شیمدی کندیسندن
بلاختیار بر صبر سزق و خلجان حس ایدوردی . بر طرفدن بو اختیار
آدمک موازنه عقله سنندن ده شبهه ل نیوردی . بو آراقی مستر «آمرود»
عودت ایتدی . آنده جویر جسماننده اوزری اونالی بر فیل دیشی
پارچه سی طوتیوردی . «هزه لئین» بو آسرا انکی شیشی ایکی پارماغنک
آراسنه آلدینی زمان شیشمان قارنلی کوچوک بر انسان هیکی اولدیغنی
کوردی . اسیکلکندن هیکلک یوزی قسماً سیلینمشدی . بو ، ناغازا کی
بازار لرنده بر قاچ «هن» ه اشترا ایدیله بیله جک برشی ایدی .
اختیار آدام دیدی که :

— بونی سزه ویر یوزم . فقط مقابلنده بر پهنی ویرمیسکز .
یارم پهنی یاخود ده کوچوک برشی ده ویرسه کز اولور . چونکه
«قوانغ» پاره ابله صتون آلمادقه اوغور کتیر مض . تشکر ایدرم ؛
یوق ، بکا تشکر اتمه ییکز . نم کی عمر نیک صوکنه ایرمش اختیار
بر آدامه اونک بر لزوم وفائده سی اولاماز . اونک تأثیری یکی ایشه باشلایانلر
ایچوندر . اونو چوق سنه لردن بری یاز یخانه مک کوزنده صافلایورم .
ماسقورت [اوغور] اولوق اوزره برکنجه ویرمک ، ده دوغروسی صامق

بیوک بر تجربه سی یوقدی . فقط بو اختیار آدمک شایان اعتماد و حسن
نیت صاحی اولدیغنه ، انسیاقی بر صورتده ، قناعت حاصل ایتشدی ؛
واونک هر شیئی صوروشدرمق صرافتی بر آرز فضلله بولقله برابر ،
محاوره لری اثناسندن کندیسنه بتون حیاتی سویله توب اورتایه
دو کدورمش اولدیغنک فرقنده دکلدی . مستر «آمرود» ک اصولی بویله
ایدی . بر مینایی آله آلوب اونک قصورلرینی و کوزلالکیرینی کورمک
ایچون ناصل تکرار او برر چویرسه انسانی رده اویله تدقیق ایدردی .
«هزه لئین» ه قارشو اومنیبوس حادثه سنندن دولایی بالخاصه
علاقه دار اولشدی . محاوره لری صمیمی بر جریان آلدقدن صوکره
کنج آمده :

— دیمک بیدی سنه دن بری بوتجارخانه ده سکرز . اسماً طانیدیتم
بر مؤسسه در . فقط کندیلر یله هیچ بر مناسبتم اولمادی . چونکه
اونلرک اشتغال ایتدیکی چناق چوملک ایشلری بتمکندن بوسه بتون
آیری بر ایشدر . فقط بر لوندره تاجری لوندره تجارت عالنه تعلق
ایدن هر شیئی وبتون تجارخانه لری طانایلدر .. قاچ باشنده اولدیغکزی
صورابیلیریم ؟ یکریمی بیدی ده اویله یی .. بولوندیغکزی ایشده ترقی
ایدورمیسکز ؟

— بر دفعه معاشمه ضم یایلدی .
— اختیار بر آدمک صرافتی معذور کوریکز . شیمدی نه
معاش آلیورسکز ؟

— هفته ده اوچ سترلین اون شیلین .
— پک کوزل ، فقط ایشکرده ترقی ایدوب ایتدیگکزی صور .
مقدمه کی اصل مقصدم شو ایدی :

بولوندیغکزی ایشده آتیا نه کی بر امیدیکز اولایلیر ؟ سزده
کوردیگی ظن ایتدیگم ذکا و قابلیت سایه سننده ، طالعک یاردیله ،
مؤسسه ده بیوک بر موقع صاحی ، حتی سرمایه دار ، اولوق احتمالکز
واری ؟

— خایر ، بویله هیچ بر احتمال یوق .
— بوکارغما شمدیکی موقعکزده قالدقدن منونمیسکز ؟

— خایر ، دکلم . فقط نه یاپه بیلیریم ؟ یاشامق مجبورتی وار .
تجارت ایچون آبی استعدادم اولدیغنه قائم . بوش زمانلرده مختلف
موضوعلره دائر بر چوق شیلر مطالعه سنندن ده کزی دورمیوزم .
بویله اولقله برابر استقبال ایچین هیچ بر موقفیت احتمالی کورمیوزم . بر
تجارخانه کاتبی هر زمان کاتب قالیور . احتمال ، حیات بویله ! هر ایشک
آرقه سننده بکلین اون کیشی وار . ده ا آبی بر ایش بولوق ایچون
آلمده کی ایشی بر اقسه تهلهکه سی چوق بیوک . .
اختیار آدم :

— اوت اویله در . کور یوزم که احتیاط کارسکز . احتیاط ،
ایجابنه کوره ، پک اینی بر خاصه در . شمدی یه قدر هیچ کندی
کندیگزه بر ایشه تثبیت ایتک فرصتی بولادیکزی ؟
— بر ایکی دفعه ، کوچوک مقیاسده ، کندی کنده برشی
با پایله جکی ظن ایتدم . فقط دوغروسی ایسترسه کز . .
— قورقدیکز .

«هزه لئین» کولدی .
مستر «آمرود» :
— بونده اوتانا جق برشی یوق . قورقو ، انسانی تهلهکه دن
صیانت ایدن بر حسدر . شبهه سز سرمایه کزده یوقدر ؟

آراشونده حسن ایدیوردی و مستر «آمرود»، عجایب بر آدم اولفله برابر، رؤیاده کوردیکی برسایده دکادی. اونک برایش آدای آغزینه یاقیشاجق سوزلری ده رؤیا قونوشمه سی اولامازدی، یا.

* *

شبهه سز بو، باشدن باشه معناسز بر حادته ایدی. «هزه لتین» هر زمان کرک کندی کندینه و کرک آرقداشلیرینه بویله افسانه لره اینامادینگی سوبلردی. بونی چوق کشیلر بویله سوبلر. فقط درین قازارسه کز هر کسک بر طاقم اعتقادلری اولدینگی آکلایبیلیرسکیز. «هزه لتین» ده بونلردندی؛ وشمیدی اوقسفورد جاده سنندن شهرک غریبه دوغرو یورورکن کندی کندینه بو «قوانغ» حادته سنی دوشو. نوپور و بونک طالغنه بر تأثیری اولایبیلجکنی بوسبتون رد وانکار ایده میوردی. هر حالده طالع دنیلن برشی موجود ایدی. مثلاً تجارتخا نلرنده کی ایش باشی «جه مسین» طالعی بر آدم اولفله معروف ایدی. بخت او بونلرنده و سائرده دایماً قازانیوردی. صوکره مثلاً کندیسینی هیچ طالعی دکلا ایدی. اوت، محقق طالع دنیلن برشی واردی.

آقشام یکنی بیرکن، اکر آله یوز بیک سترلین کچسه بونکله نه یاپاجغنی تخیل ایتکده اولدینکن فرقه واردی. یکندن صوکره، نسخه سی بر شیلینه ساتیلان کلیات سلسله سنندن تدارک ایش اولدینگی کتابلرک آراسندن «ناپولیونک حیات» نی آرایوب چیقاردی. کتابک ایلك فصللرینی بیک بر علاقه ایله اوقودی.

کنجلیکنده چاشیر پاره سنی ویره میه جک قدر فقیرولان بو آدمک صوکره دن بو قدر یوکسلده سی حیرتله سزا دکلیدی؟ شبهه سز بونک هپسی طالع ایشی دکادی. او، عسکر یارادیلش بیوک بر داعی ایدی. فقط نه ده اولسه.

اوطه سنه چیقوب صوبوغه باشلادی. ماصه نک اوستنه ابتدا «قوانغ» سی صوکره کومه هالنده جیندن بوشالتدینگی پاره لرینی واونلرک یانه ده یاقه لنگن دوکله سنی قویدی. بو کبی خصوصانده بک ترتیبی وانتظام بروردی. البسه سنی سوپوروب قاتلامغه ده غایت مصافلی ایدی.

جا کتی آرقه سنندن چیقاروب فرچه لادی، سیلکدی، برچیوییه آصدی. صاخ جینده طاشیدینگی نوط دفترینی خاطرلیه رق چیقاردی؛ فقط جینده دفتردن باشقه برشی ده ا بولدی. بو، یاریم «قراون» اق بر کوموش سکه ایدی.

«هزه لتین» ا نوع آدملردن ایدی که دون یا خود اولیسی کون نه صرف ایتدینگی، اوزرنده وبلقده ده قاچ پاره سی قالدینگی، آی نهایتده یاپاجنی تادیاتدن صوکره نه قدر پاره سی قالاغنی ساتینجه قدر سزه بلاتردد سوبلیه بیلیدی.

اونک جیندن، حسابی خارچنده بویله یاریم قراووناق بر پاره چیقماسی «دوونینگ ستریت» ده اوکنه آنسزین بر فیل چیقماسی قدر حیزت آنکیز بر حادته تشکیل ایدیوردی. بویاریم قراوون کندی پاره سی اولامازدی؛ چونکه حساب میدانده ایدی. بو، شبهه سز کندی پاره سی خارچنده بر پاره ایدی.

«هزه لتین»، مستر «آمرود» ک کوچوک هیکله عطفاً سوبیلدیکی پاره هدیه سی سوزینی خاطرلادی و «قوانغ» ه باقدی.

* *

تشرین ثانی آینه بر آقشام مستر «آمرود»، «قیرستی» ده

نیتنده ایدم. صوکره تمامیه خاطرمدن چیقدی. آنتیقه جیلق ایشلرمده کنجلیله بک مناسبتم اولماز. ذاتاً، آکلایبیلان بو کونکی بیک کنجلیرک اکثریسی اوقدر مغرور شیلرمش که - غزته لره اوله اوقویورم - «قوانغ» ی بونلردن برینه ویرسه م بک ایشنه یارایاجغنی امید ایتیمورم. فقط اوله حسن ایدیورم که سز اونلردن باشقه خلقتده سکیز. هر حالده بر تجربه ایدیکز. اونی دایماً جا کتکزک جینده بولوندیریکز. تأثیری صرف خیال اوزرنه بیه مؤسس اولسه بوندن بر ضرر چیقماز.

هزه لتین:

— دیک ایسته یورسکیز که.

— خایر، هیچ برشی دیک ایسته میورم. یالکز شونی سوبلیه می که، بوماسقوتک، دوغرو ویا یالان، کوچوک بر تاریخی وار. عن اصل هند چینی دن گلش. «بازرا» ده برندن صانون آلمشدم. صانان آدم مضبوط تاریخی ده برابر ویردی. اونی آروپایه ابتدا «آتیلا» کتیرمش. صوکره آلدن آله دولشارق نهایت «له نیسیا بونابارت» ه کیمش واوده کوچوک اوغلی بیوک ناپولیونه بش ساتینه صانتش. ناپولیون بوماسقوتی دایماً جینده طاشیرمش. برکون «فوشه» اونی ناپولیونک جیندن چلمش وحمید اسنده بر تورک صانتش. بو تورک بالاخره صدراعظمی ایش. بو دیدکارم اصاسز ویا حقیقت اولابیلر، فقط شوکا امینم که، «قوانغ» اوغوریلدر. اوغورلی که. سنندن مقصدم ملادی ماهیته در، یعنی پاره یی مراد ایدیورم. واقعا پاره بختیاراق دیک دکادر، فقط بک بیوک بر رفاه واسطه سیدر. بن آنتیقه جیلغده پاره ایچون دکل آکنججه ایچون دوام ایدیورم. الی سننه دن بری آنتیقه آلوب صانتدم. بتون موجودیم بو ایش ایله یوغورولدی. اونی ترک ایده جک اولسه م بر کآنک تلارینی قویاروب یایخیده بر طرفه آتمق کبی برشی اولاجق. ایسته بوندن درس آلیکیز، کنج دوستم، اکر قوانغ سزه طالع کتیرسه، دیکر مشاغلکز آراسنده، اختیارلکزده سودرک او یالاناجکز بر شیتده صراق ایدیکز.

مستر «آمرود» آیغه قالفارق ملاقاتک نهایت بولدینگی احساس ایتدی. «هزه لتین» «قوانغ» ی جینه بر اشدیردکن و شاپقه سنی آلدقن صوکره قاپییه دوغرو ایلیله دی.

آنتیقه جی، مسافرنی تشییع ایدرکن علاوه دیدی که:

— سزه سوبلیه جکم یالکز ایکی نقطه قالدی. اکر «قوانغ» ک سزه یاریم اتمه سنی ایسترسه کز اوکا اعتماد اتمه کز لازمدر. دیکر نقطه ده: او اکر صاحبنه طالع کتیره جک ایسه اولا کوچوک بر پاره هدیه سیله بونیتندن صاحبی خبردار ایدر. یا خود ایدرمش. بناء علیه، مثلاً یارن سوقاقده یا خود ماصه کرک اوزرنده نره دن کلدیکی مجهول بر پاره بولورسه کز آکلایبیلرک «قوانغ» سزه یاریم ایده جکدر. بویله بر اشارتدن صوکره او سزه پاره دکل موفقیت و طالع کتیره جکدر که بوده عینی شی دیکدر. کیچه کز خیر اولسون!

«هزه لتین»، ینه چیغراق کورولتیلری آراسنده دکاپک قاپسندن چیقدی. سو قاقده یاغور دینش، هوا سکونت بولمش، اورتاق ایجه قارارمشدی. «هانتر» سو قاعندن «بیک اوقسفورد» جاده سنه صاپارکن کندیسینی دمن تام اومنیبوسدن ایتدیک یرده بولدی. صانکه بررؤیادن او یانورمش کبی اولدی. فقط «قوانغ» ی جینده پارماق لرنک

وتفرعانه وقوف اولديغى، بريازيخانه آچق مصارفنى ددرعهده ايده جكمى سويلهدم . قبول ايتدى وقونطراتى ياپدق . آنجق يوز اللى سترلينم واردى . بولونديغى تجارتيخانه يي ترك ايتدم . يوز سترلين صرف ايدرك بر ير كيرالادم . آلتى آي « قووانغ » له برابر اوتوز سترلين ايله صوك درجده مقتصدانه ياشادق . بورونك خارجنده برطاوان آراسنده ياتىوردق . صوئوقدن دونديغىم ، آچ قالدېغىم زمانلر اولدى . فقط نيسانده ايشلر يوانه كيرمكه باشلادى . حزرانده يكي برقات البسه ايله برچيفت پوتين آلمغه ، آغستوسده يازى ماكنه سنده چاليدىمردم ايچون برقيز طومغه ، تشرين ثانيدده پاره آرتدرمغه موفق اولدم . فقط ينه غايت طار ، اداره يي ياشامقده دوام ايدوردم . ايرتسى حزرانده بتون سرمايه يي تهلكه يه قوياق بيوك برايشه آتيدم . دها ايشك برجاهده بيوك بربوروكيرالايارق چناق چوملك ايشنه جام ايشنى ده علاوه ايتدم . بر طرفدن ، سرمايه دار بر فرانسز ايله مشتركا « بوندستريت » ده بردكان آچدق . آلتنجى سنه نهايتنده عادتا زنكبن برآدام اولشدم . پاره اولوقدن آقبوردى . چوق كچه دن زنكبن ، كوزل و عقلى بر قيز ايله ده اولندم . شمدى « همپ ستهد » ده بر اويم وار . نفاخر ايتك ايسته ميورم . شهبه سز بونلر عزمكارانه سعي نتيجه سنده موفق اولدم . فقط بنى بو موفقيتلره سوق ابدن (جاكتنك چيندن « قووانغ » ي چقارارق) ايشته سزك ويرديككن ماسقوتدر .
اختيار آنتيجه يي :

— كوربورم كه « قووانغ » ك بو موفقيتلر بكنده عامل اولديغنه صميمتله اينانورسكز . اوت ، بوكا شهبه ايتيورم . سزه طالع كتيره جكنه ايمان ايتديككن بو هيكل پارچه سى اولماسه يدي او تهلكه لره آلتنى ومصادف اولديغكن مشكلاتى اقتحام ايله مكي هيچ بر زمان كوزه آلميه جقديكز . . سزه اعتراف ايديم كه ، بن سزى آلداندم ، مستر هزه لتين ! سزك ، ديكر بر چوق كنجلر كي ، ذكا وقابليت صاحي فقط اعتماد نفسدن محروم اولديغى كورم شدم . سزده اكسيك اولان اعتماد نفس خاصه سنى سزه القا ايدمزدم . اونك يرينه سزه بو ايكي پهنى دكرنده بيله اوليان اسكى فيل ديشي پارچه سيله اعتماد حسى تلقين ايتدم . « قووانغ » و حكايه سى اوزمان اويدرديم بر مصلدن باشقه برشى دكلى . او ياريم قراوونى دكاندن چقاركن جبكزه بن قويمشدم .
ايشته ايشك حقيقى !

* *

بو حكايه يي بكا نقل ايدن مستر « آسرود » ديدى كه :

— اينانيرميسكز؟ بوسوزلرم اوزرينه صانكه كنديسنه حقارت ايتشم كي ، هيچ بر كاه تشكر بيله سويله مهن ، درحال بورومدن چيقدى كيتدى . حل بوكه بن اوكا « همپ ستهد » ده بر او وسنوى بيكراجه سترلين كتيرن برموقع ويرم شدم . خاير ، بونى نانكورلكندن يانمادى ، بو ، ساده جه بشرى بر پيسقولوژى مسئله سى ! آلتش سنهدن برى درلودرلو ، عجايب آتيقه لر آلدن كيدى ، فقط انسان روحندن دها عجايب هيچ بر شيتيه تصادف ايدم .

ترجه ايدن
م . كال

بر مزاددن دونيوردى . قاپيسنك اوكنده اوتوموبيلدن اينركن « هزه لتين » ايله قارشى قارشى يه كلى .

كنج آدامك آرقه سنده كوركاو بر بالطو واردى . وجودجه دها ايرياشمشدى . قيات واوضاعر فاه ايچنده اولديغى كوستريوردى .
هزه لتين :

— واى !

ديهرك دوردى وائى اوزاتدى :

— صوك اون سنه ظرفنده دكانكرك اوكندن ايكي دفعه كچديكم حالده اوغرامادم . اوغراسهم طالم بوزيلاجشمش كي برحسك تحت تاثيرنده قالم . شهبه سز بودالاق ايتدم ..
مستر « آسرود » جواباً :

— ها ، شمدى طانيدم ، اسمكز « هزه لهرست » ميدى ؟ .
خاير ، « هزه لتين » ميدى ؟ . « هزه لتين » دى دكلى ؟ اوت ، خاطر .
ليورم .. هاه ! هاه ! بر دقيقه مساعده ايدرميسكز ؟
اوتوموبيلك پاره سنى ويردى و زائرينى اوطه سنده كوتورهرك اوطورماسنى رجا ايتدى :

— سزى عادتا اولوشدم . فقط شمدى ، دها اون دقيقه اول شوراده اوطوربورم شمسكزده اوشيشى سزه ويربورم شم كي كليور ..

— « قووانغ » ي دكلى ؟

— اوت ، خاطر ليورم اسمى اويله ايدى . . ايشلر بكنك آي كيتديكى كوربورم .
ديكرى جواب ويردى :

— اوت ، چوق ممنوم . بر سيفار ايچزميسكز ؟ آرتق ايچيورسكز ، ديمك ! مساعده ايدرسه كز بن بر دانه باقاييم .. تشكر ايدرم . سزه بتون حكايه يي آكلتاچم . بيك بر كچه حكايه لرى كي برشى ! او آقشامى خاطر لارسكز . بورادن اوه كيتديكم زمان بكا « قووانغ » حقدنه سويله دكلر بكنزى و بونلر كه نه درجه يه قدر شايان اعتماد اوله بيله جكنى دوشونمكه باشلادم . ديركن ياتق اوزره صوبونوركن جبمده بر ياريم قراوونلق پاره بولدم . بو پاره كوندوزين جبمده يوقدى . او زمان سويله ديككن سوزلرى خاطر لادم ومستله يي درحال آكلادم . طالعك توجه ايدم جكنه شهبم قاللادى و آكر « قووانغ » ه قولله اينانيرسهم موقيتى محقق عد ايتدم . بو ، بر سوق طبيعى ايدى .

— صوكره ؟

— ايرته سى صباح تجارتيخانه يه كيتديكم زمان دوغرو ديركتورك ياننه چيقدم ومعاشمه ضم بايلماسنى طاب ايتدم .

— نه جواب ويردى ؟

— رد ايتدى ، فقط بوندن متأثر اولادم . كندى كندمه ديدم كه : « بوايشده دوام ايتكدن برشى چيقمايه جغه بو بر اشارتدر . باشقه طرفه باش وورالم . » بونك اوزرينه كوزى آچوب فرصت قوللادم . بر هفته صوكره ايدى . پراغ چناق چوملك فابريقه سنك صاحي فابريقه سنك آجنته لككنى تكليف ايتك اوزره بزم تجارتيخانه يه كلشدى . كيدركن سسوقاقده آرقه سندن يتيشدم و غايت جراتكارانه برشى ياپدم : بنى كنديلرينه آجنته يالغرينى ، بو ايشك بتون اسرار

بکی دوزنهایی جو جوغ و باجورن ضرری

اویکزه هر هانکی بر مسافرک کله جکنی بیلسه کز، همان اوکا کوره تریبات آیر، اوکا ک موافق اولان شیلر نه ایسه اونلری حاضر لاق ایسترسکن. اویکزه کیره بیله جک مسافر لک هپسندن داما مهم و داما قیمتی بر کو چو جوگ چو جوغ و رودینی ده طبیعی داهافضله اهتنامه قارشیلار. سکن. اوکا لازم اولان شیلر حقتده تبعاعده بولونوبده بو خصوصده

بر قوطو ته میزنش غاز .
اوج بو نوک حولو .
بر مقاص .

بوی بوی اوج دوزینه ائی جنس نیکی چنکیلی ایکنه .
بوتون بونلری چو جوغه مخصوص حاضر لادیکن بر سبتک ایچنه
طوبلارده بانوسنی یا پاچقکز اودایه قویار .
سه کز، هر کییدیریش و هر صویبشکنده
چو جوغک اوفاق تفک اشیا سنک پشندن
قوشازسکن .

2 — کیه جک و آلیسه لر :

اوج یوکی فاسکه . بونلر 20
سانیمتره کنیشلکنده و یارم متره
بوسنده بیاض یوکی قاش پارچه لریدر .
چو جوغ متخصصلری چو جوغ معدده لرینک
صیجاق طوتوله سنه پک یوکی بر اهمیت
عطف ایدیورلر . بو فاسکلر یاز قیش
کییدیرلمه لی دیورلر . بالتجربه کورولشدرکه
حقیقتاً بو صورتله صیجاق طوتولان چو .
جوغلرده هضم سزلقدن متولد خسته لفلر
داما آز اولور .



آتی توبند زین . بونلر فاسکلرک آلتنه ، چو جوغک جلدینه
یوک تاس ایوب تخیش ایته سین دیه کییدیریلیر .
اوج فانیله . بونلر موسمنه کوره باموقی ، یوکی یاخود باموق ویا
ایک قارشیق یوکی اولور . پک یکی دوغمش چو جوغلره یازین دخی
یوکی کییدیرمک صرچیدر .
اوج ایچ یوکی آنک .

آتی آلیسه . بو آنک و آلیسه لک دوکله لری اوموزلرده اولورسه
چو جوغی خیر یالامدن کییدیرمک قابل اولور . قولایلقه باجقرندن
کیریلرک اوموزلرندن ایلیکلیر .

بر باشقا اصولده ،
آتکی و آلیسه یی
آرقه دن بویدن بویه
آچیق یاغی و قارشیلقی
شریدلر دیکرک دوکله
یرینه شریدلرله باغلا .
مقدر . بو طرز آلیسه
لرده شایان توصیه دره ،
چونکه هم قولایلقه
کییدیریله بیلیر ، هم ده
چو جوغک آلتنده



طوبلانمادقلری ایچون بزلیله برابر کیرلرلر .
آلیسه لر طبیعی ذوقه ، اقتداره و موسمه کوره موسلیندن ، کندن ،
پیکه دن ، یوکی دن یا بیله بیلیر .
3 دوزنه بز . بونلر مختلف قاشلردن یابیلیر . کیمیمی حاولوی

اختصاص پیدا ایش اولانلردن اوکوره نکه چالیشیرسکن .
شیمدی اوروپاده و امریقاده چو جوغلره عطف ایدیبلان اهمیت
کچمش عصرلره نسبتله بر قاش مثلی آرتمشدر . آتی هر کس تقدیر
ایدیورکه بر ملتک چو جوغلری اوملک علی دیکدر و ناصل که علی چوروک
برینا ایرکیچ انهدامه محکومه ، چو جوغلری باقیه سز ، صحتسز و اخلاقسز
اولان بر ملتده ایرکیچ انقراضه محکومدر .

بزه مملکت مزدهده چو جوغلر حقتده کی بو عمومی او یا نیلقه اشتراک
ایدن مهم بر زمره وار . خاتلمز سوت دامله سی ، حمایه اطفال ،
هلال امرکی بر چو خیرخواه جمعیتلرده نتیجه سی پک مشکور اولان
جدی فعالیتلرده بولونورلر .
بزم مقصدیمز اوروپا و امریقاده چو جوغ متخصصلری طرفندن
بوصیه ایدیبلن سیستمی و تدابیری قارلریمزک کوزلرینک اوکته قویقی ،
و هر خصوصده ترقی ایدن مملکت مزدهده چو جوغ باقیمنکده عصری
ومترقی بر شکل آله سنه خدمت ایتکدر . طبیعی بو خصوصده قارنه لر
طرفندن واقع اولاجق سؤالره ممنونیتله جواب ویرمکی و اظهار ایده جکاری
آرزولره اتباع ایتمکی وظیفه بیله جکز .

یکی دوغاجق چو جوغ ایچون نه کی اشیا حاضر لاقلی ؟

1 — توال و نیمز لکنه عائد ادوات :

دلیکی پودره قوطوسی و آتی بر چو جوغ پودره سی .
بر صابون قوطوسی و بر قاسیل صابونی .
بر یوموشاق قیللی صایچ فیرچه سی و ایچ طراق .

250 غرام آسید بوریک محلولی (چو جوغک کوزلرینی و آغزینی بیقمامق
ایچون) ؛ نیز بر قباقلی قانوز ویا باشقا بر محفظه ایچنده 200 غرام باموق .
بر حقه آک ائی جنس وازه لین .
بر بانو درجه سی .

فقط آتی آیدن سوکرا ائلسه و ائتکاری قیصالتیلیر ، چوجوغه موسمه کوره یوک ایله اییک قاریشیق و یاخود پاموقی چورابلر کییدیریلیر . آتی آیلق چوجوق ایچون لازم اولاجق بز عددی ده اسکیسنه نسبتاً آز اولالیدر چونکه بویاشده چوجوق آرتق منتظم اعتیادلرایدیمکه باشلایلیر و اعتنا ایدیایرسه ، کیرلندیکی بزرک عددی یاری یاری به ایندیربله بیلیر . بو صایدیغمن اشیادن ماعدا هوا آدیمرق ایچون چوجوغه بریوکللی خیرقه ، بر باشلق و بر چیفت یوک آدیوهن لازم اولاجقدر .

3 — یاتاق طاقی .

بو طبیعی هر کسک اقتدارینه باغلی اولان بر شیدر فقط چوجوق متخصصلری چوجوقله یاقین کلهجک هر شیکک قولایلقله بیقانیلیر شیلیر اولمه سندده اهمیتله اصرار ایدیورلر .

لاقل آتی چارشاف حاضرلاییکیز . شیلینلی صاقین نوبین یایمایکیز . ائیجه دولدورولش بر پاموق شیلینله دیگر شیلینلرک هپسنه مرجدر .

بر متره کیشلکننده بیقانیر موشامبا . بونی چارشاف ایله شیلینله آراسنه قویارسکنز .

اوج دانه 33 سانتیمتره مر بئنده موشامبا . بونلر ایچون 11/8 دوزینه بیکه قلیف . بو اوق موشامبالر قلیفلرینه قونیلوب چوجوغک باجقلرینک آلتنه قونیلیرسه ، هم بویوک چارشافک کیرلنسنه مانع اولونور ، همده چوجوق سود و برمک ایچون قوجاغه آلتدینی زمان والدهنک قوجاغنی محافظه ایتیمکه یارار .

متره ایله آلیر ، ده کیری لر کسر ، بونلری ده مثلث شککنده پارچه لره بولر . بو موشایی چوجوغک آتته قویارق بر اوجنی باجغنک آراسندن ، ایکی اوجنی ده قاقه لرینک اوستندن قاووشدیره رق صاغلام چنکل ایکنه لرله ایکنه لر . یاز کونلرنده حاولونک چوجوغنی تخریش ایتمه سندن



قورقنلر ، ایچنه قولق اوزره عینی شککنده تولیند بزر حاضر لار لر . کیمسی ایسه باشقا بر یوموشاق پاموقی قاشی د کیری لره بولوب ، ایکی قات ایدوب عینی طرزده قوللانیر .

هر نه قاش قوللانیلیرسه قوللانیلین ، مقصد چوجوغه حر کت لرنده

اعظمی سربستی تأمین ایتمکدر . هر نه طرزده یاپارسه کنز یاپک ، هر هوشگنه صاقین قونلر حاضرلامایک . چوجوق متخصصلری چوجوق غدالرینه عائد بر چوجوق خصوصاتده تخالف ایدیورلر ، فقط هپسنک متفقاً برلشیمی بر نقطه وارسه اوده چوجوقله هر شیدن فضله سربست حرکت لازم اولدینی نقطه سیدر . بر چوجوق نه قادر چوق ، نه قادر سربست حرکت ایدرسه عضله لری ، کیکاری ، اعضالی او قادر چابوق نشوونا بولور وقتلیر .

آنالرضدن قاله باطل فکرلرک بریسی ده باجقلری قونداقده صیق

صیقی صارمالیان چوجوقلرک باجقلری چاربوق اولور قناعتی در . بو قطعاً دوغرو دکلدیر . چو- چوقلرک باجقلرینک چاربوق اولاسنک سیدلری بوسوتون باشقادر . یا فضله بز باغلابوب کزدیر- مکدن ، و یاخودده کیکاری وجودی طاشیه جق قادر قونلنمدهن چوجوغک بورومسندن ایلری کلیر . شوبله بر اطرافکنزه باقکنز . سربست بو- منش ، هیچ بر زمان آیاقلری قوللری جندره به صوقولامش بر چوجوقده چاربوق باجغه تصادف ایتدیکنزی ؟

حالبوکه صم صیقی قونداقلره صاریلش ، آتی آیلق ایکن بیله آتیق قوللری میدانه چیقارلش زواللی چوجوقلرده نه چوق نه چوق چاربوق باجاق کوره جکسکنز ، بناء علیه ، قطعاً آمین اول- بیلیرزکه ، چوجوقلری حر کت لرنده سربست بر اقله اونلری چاربوق یا تیق شوبله دورسون ، بالعکس نشوونالرینه یاردم ایتش اولورز .



بر خفیف یورغاندن و بر آچاقق یوموشاق یصدیقندن باشقا ، ائی جنس بر یوک بطانیه چوجوغنی صارمق ایچونده پک قوللانیشلی اولور .

چوجوق آتی آیلق اولونجیه قدر ائلسه لری و ائتکاری اوزون اولدینی ایچون باجقلرینی اورت و بناء علیه چوراب و باتیک لازم اولماز .



Şen Çocuklar Sahifesi

Çimen Saçlı Bebek

هیکل او یونی

Böyle bir şey hiç işitmediniz diyil mi? Siz de bir az itina ile böyle bir bebeğe malik olabilirsiniz.

Evvela, iki katlı bir kumaş parçasının üstüne bir bebek resmi çiziniz. Bunu kesip dikişiniz. Ayaklarını, kollarını, gövdesini ve başının yüz tarafını pamuk ve ya kırıntı ile doldurunuz. Başın arka tarafını pamukla diyil, çiçekcilerde gördüğünüz sun'î yosunla doldurunuz. Bu yosun hem rutubeti muhafaza eder, hem de içinde tohum büyümesine müsaittir.

Islak yosunu doldurduktan sonra, içine çimen tohumu serpiniz. Eyer çimen tohumu bulamazsanız, arpa tohumu da o işi görür. Şimdi başın üst kısmını da dikişiniz. Bu kısım için çok ince bir kumaş kullanınız. Böyle rutubetli bir beyinle bebeğin yüzü ıslak olmasın diye başı dikdikten sonra, yüzün üstüne bir kat cila sürünüz.

Tohumlar filizleninceye kadar bebeği loş, sıcak bir yere koyunuz. Sonra güneşli bir pencere kenarına yerleştiriniz. Bir kaç gün içinde başın ü-

bu او یونی ایسترسه کز درت آرقاداشله ، ایسترسه کز اون ایکی آرقاداشله اوینایه بیلیرسکز . آرا کزدن بریسی آبه اولاجق . آئنده یا بر طوب ، یاخود ده باموقله دولدورلش بر طوربا بولوناجق . آبه کوزلرنی قابتوب یاواش یاواش اونه قادار صایه جق . دیگر او یونجیلر قابل اولدینی قادار آبه دن اوزاق بر یره چکیاه جکر ؛ فقط ، آبه « اون » دیر دیمز هپسی یرلرنده دوکش کیی قلاجق ، هیکل اولاجق . هر چوجوق بر شی انتخاب ایدوب اونک کیی دورمه چالیشه جق ، بریسی مثلا ، فاره یه آتلایان بر کدی هیکلی اولاجق ، بریسی اوچاق بر قوش هیکلی اولاجق ، بر باشقاسی داله قونش بر قوش هیکلی اولاجق ، والح .



آبه کوزینی آچدقن صوکره هپچ کیسه قیپردامیه جق . آ کر او یونجیلردن بریسی قیپردارسه همان او آبه اولاجق . آبه بولوندینی یردن آئنده کی طوبی اک یاقین هیکلک اوستنه آتاجق . آکر اصابت ایتدیررسه او هیکل آبه اولاجق ، فقط آکر اصابت ایتدیره منسه بوتون او یونجیلر قاجیشماغه ، آبه ده طوبی تکرار آئنه آلوب قوغلامغه باشلیه جق وطوبی آتارق چوجوقلردن برینه وورمه چالیشه جق .

آکر ووررسه ، وورولان او یونجی آبه اولاجق و او یون ینه باشدن باشلایه جق .

tünde yeşil yeşil filizler belirir, ve yeşil çimen saçlı bir bebeğe malik olursunuz. Bir defa tecrübe ediniz, bakın ne eylenceli bir şey olur.



بر ياشندن آلتى ياشنه قادار چوجوقلر ايچون ئوركو يلك

كچيرك . ياقه نك او بر طرفى ده بو طرفى كى يابوب ، عىنى حذابه كلكلرى زمان برلشديرك . شيشكزده شيمدى 72 ايلك اولاجق . يلكك اتكندىكى لاستيك ئوركو به بش سانتيمتره قاله دورك . بر ياشندهكى چوجوقلر ايچون هيچ جب ياشايك ، لاستيك ئوركو به قادار دوز ايشلايك ، لاستيك ئوركو ياشلايك ، بىتيرك . بر ياشندهكى چوجوقلر يلكلرينه ئوردكار صوكران ايكنه ايله ايشلن بيلير .

هپهر — 9 ايلك اوكدن آتارق ايشلايك ، 17 ايلكى ايلكه كچيرك . 17 ايلك علاوه ايلك ، [H] 20 ايلك ايشلايك ، 17 ايلكى ايلكه كچيرك ، 17 ايلك علاوه ايلك ، 9 ايلك ايشلايك . 3 صيرا ايشلايك ، صوكرا ئوردكاره باشلايك . 19 ايلك اوكدن آتارق آچيق پنبه ايشلايك . 3 ايلك قوبو پنبه ايشلايك ، 28 ايلك آچيق پنبه ايشلايك ، 3 قوبو پنبه ، 19 آچيق پنبه . ئوردكارى مودله كوره ايشلايكه دوام ايلك . ئوردكارك بر برينه باقاسنه اعتنا ايلك . ئوردكار بىتيدكن صوكرا 4 صيرا آچيق پنبه ايشلايك ، صوكرا لاستيك ايشلايك . جبرلك ايچى ايچون ، ايلكه كچيردككز 17 ايلكى شيشه كچيرك ، 5 سانتيمتره اولونجه قادار ايشلايك . بىتيرك . يلكك ايچ طرفندن جبك اوچ طرفنى ديكك . ياقه اطرافى ايچون : يلكك يوزى كنديكزه دوغرو طوتهرق ،

داها هوالر پالطو كيه جك قادار صوغومامش ، فقط البسه ايله كزه جك قادارده صىجاق اولمادىنى زمانلرده چوجوقلره كيديريله جك كوزهل وقوللايشلى بر كوچوك يلك . بو يلك ايكى رنگلى يوكدن ياپيلور . رسمده كوردككز يلك آچيق پنبه يوكدن ، كنانندهكى چيز كيلر وجيلزندهكى ئوردكارده داها قوبو پنبه يوكدن ئورولشدر . طبيى ، هر كس كندى اتخاب ايتديكى رنگلره ئوره بيلير .

67نجى صيفه ده سزه برلوحه ويريورز . بوراده بر ياشندن آلتى ياشنه قادار چوجوقلره نه بوى يلكلر ئورمك لازم اولديغى كوره جكسكز . شيمدى اوقويه جككز تعريف درت ياشنده بر چوجوق يلكى ايچوندر . معترضه اشارتلى آراسندهكى حرفلر مختلف ياشلردهكى چوجوقلر ايچون لازم كله جك فرقلرى اشارت ايدر . لوحه ده او حرفى آرار ، او حرفك حذاسندهكى تعريفه كوره ايشلرسكز .

ميار: $5\frac{1}{2}$ ايلك $2\frac{1}{2}$ سانتيمتره . 7 صيرا $2\frac{1}{2}$ سانتيمتره . پنبه يوك ايله شيشكزه 68 ايلك [A] كچيرك . بر ايلك اوكدن آتارق بر ايلك آرقه دن آتارق 3 صيرا ايشلايك . (بر وايكى ياشندهكى چوجوقلر ايچون يلكز 2 صيرا ايشلايك .) قوبو پنبه يوك ايلك ، بر صيرا دوز اوكدن آتارق ايشلايك . صوكرا بر ايلك اوكدن بر ايلك آرقه دن آتارق بر صيرا ايشلايك . [B] بو صوك ايكى صيرايى آچيق پنبه ايله تكرر ايديكز . بو درت صيرايى ايكى دفعه داها تكرر ايدك . يكي يوكله باشلايدكز زمان هر سفرنده ايلك صيرايى دوز اوكدن ايكنه ايله ايشلايك . شيمدى آچيق پنبه ايله ، ايسترسه كز بر آرز داها قالين شيش ايله ، چوراب ئوركوسى ايشلايك . (يعنى بر صيرا اوكدن آتارق ، بر صيرا آرقه دن آتارق) يلكك بوى 20 سانتيمتره اولونجه قادار ايشلايك [C] . هر ايكى طرفدن قولتوق آلتى ايچون اوچر ايلك بىتيرك [C] ، صوكرا هر ايكى طرفدن هر ايكى صيراده بر بر ايلك اكسيلتك . بوى 3 دفعه تكرر ايدك [D] اوله كه شيشكزده شيمدى 56 ايلك قالسين . هيچ اكسيلتمه دن $7\frac{1}{2}$ سانتيمتره ايشلايك [E] . 21 ايلك ايشلايك و ايلكه كچيرك ، 14 ايلك اكسه ايچون بىتيرك . [F] قالان 21 ايلك ايله يلكك اوكنه باشلايك .

3 صيرا ايشلايك ، بوون طرفندن بر ايلك علاوه ايدك . بوبله جه هر درت صيراده بر بر ايلك علاوه ايدهرك [G] 9 دفعه تكرر ايدك . اوموزدن 9 سانتيمتره ايشلاهدكن صوكرا قول اوى اوغنه باشلايك . (يعنى ، قول طرفندن هر اوچ صيراده بر بر ايلك علاوه ايدهرك اوچ دفعه تكرر ايدك ، صوكرا اوچ ايلك علاوه ايدك) شيمدى شيشكزده 36 ايلك اولاجق . بونلرى بر شيش اوستنه



بیلمه جہل

بو بیلمه جہل سزی ہم اکلندیره جک ہم ده ذهنکزی
سرعتله دوشونمکه آلیشدیره جق . قابلیتکزی تجربه ایدیکز ،
صوکر 80 نجی صحیفه یی آچیکز ، بولدینگز جواک دوغرو
اولوب اولمادیغنی کوروکنز .

I — علیه خام چارشی به کیتدی . بفالذن اوتہ بری آلدی . بقال
« هپسی حاضر » دیبه پاکتلی اوزاندینی زمان علیه خام آغزینی
آچدی ، کوزینی یومدی . دیدی که :

— سز بقالار حربک بنتدیکنی هیچ نظر اعتباره آلمیورسکنز
بن اویله زمانلر خاطر لیورم که بو آلدقلمک فیأنی شیمدیکندن بش
لیرا داها اکیسک اولوردی . او برکتلی کونلرده شو پاکتلیک
ایچنده کی اشیانک اوچده بری قادر داها فضلہ اشبا آلیر ، شیمدی
سزه ویردیکم پاره دن اوچ ده بر اکیسک پاره ویردم . «
علیه خانمک سوزلری دوغروایسه ، سزده حساب ایدک باقلم ،
علیه خانم خاطر لادینی او برکتلی کونلرده عینی اشیانی قاچه آلیرمش .
بو بیلجه یی قاچ دقیقه ده بولدیکز ؟ 80 نجی صحیفه یی آچک باقک
ذهنکزی کافی درجده سرعتله ایشلیوری .

$$1A = 3 \times A1 - II$$

خواجه افندی دیبور که : A حرفی بش خانہل بر عدددر . بو عددک
اوکنه 1 رقمی قونولدینی و 3 ایله ضرب ایدلدیکی زمان حاصل
ضرب A1 اولیور .

باقلم خواجه افندیکن A حرفنک یرنه مناسب کله جک عددی
کیم بولاجق 80 نجی صحیفه یی آچیکز . باقک جواکز دوغروی و مساعدہ
ایدیلن زمانده یابه بیلدیکنی ؟

اوکدن کچهرک بر اوموزدن او بر اوموزه آچیق پنبه ایله شیشکزه
ایلکار کچیرک . بر صیرا ایشله ییک . قویو پنبه ایله ایکی صیرا ایشله ییک ،
اوکده اُک اورتادن بر ایلک اکیسلیک آچیق پنبه ایله بر صیرا ایشله ییک ،
پنبه اُک اورتادن بر ایلک اکیسلیک ، پیتیرک . اکیسه دهده عینی صورته
آچیق پنبه و قویو پنبه ایله ایشله ییک ، اوموزلردن دیکک . یان
دیکشلینی دیکک .

قوللر — یلکک یوزنی کندیکزه دوغرو طوتارق ، قولک

اطرافنه شیش ایله 48 ایلک

کچیرک . [] آرقه دن

آتارق بر صیرا ایشله ییک و

بر صیرا اوکدن بر صیرا

آرقه دن آتارق دوام ایدک .

8 صیرا ایشله ییک هر ایکی

طرفدن بر ایلک اکیسلیک .

بویله هر سکز صیراده بر

بر ایلک اکیسلیتہرک دوام ایدک 7 دفعه تکرار ایدک . [K] (قولی)

ایسته دیککز بویله پاک یالکز قول آغزنده کی لاستیک ایچون 4
سانتیمتره مساعدہ ایدک) .

قول آغزنده کی لاستیک — باده کی لاستیک کی ایشله ییک .

ساده ، قویو پنبه دن یالکز ایکی چیز کی پاک . پیتیرک .

ترسندن ایضاق توابندله اوتوله ییک .

بویله لکله ، بو قولای تعریفی تعقیب ایدهرک هر آنه چوجوغنک

قیش اُلسه لری مسئله سنک مهم بر نقطه یی حل ایدر . چونکه بو کوچوک

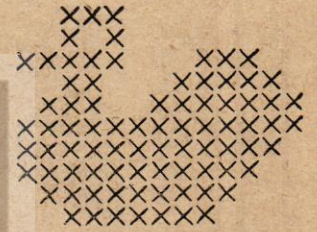
یلک ، چوجوق قیز ایسه بر اوفق پلایسه اُک اوستنده ، اوغلان ایسه

قیصه بر بانطالون اوستنده ، تمیز و ظریف بر قوستوم تشکیل ایدر .

هر آنه کندی ذوقنه و چوجوغنک دیگر اُلسه لرینک رنگارینہ اویدیراق

بزم تکلیف ایتدیکنز پنبه و آچیق پنبه رنگارینی دیکشدریر ، یرنه

بر یرنه او یغون باشقا ایکی ، حتی اوچ رنگ انتخاب ایدر .



چوجوق خیر قه سنه عائد لوحه	بر یاشنده	ایکی یاشنده	اوچ یاشنده	دورت یاشنده	آتی یاشنده
A باشلارکن شیشه کچیر یله جک ایلک	58 ایلک	64 ایلک	68 ایلک	68 ایلک	72 ایلک
B چیز کیلی لاستیک تور کو قاچ صیرا اولاجق	12 صیرا	12 صیرا	14 صیرا	16 صیرا	16 صیرا
C چوراب تور کوسی ایله قاچ سانتیمتره ایشلنه جک	15 سانتیمتره	17 سانتیمتره	19 سانتیمتره	20 سانتیمتره	22 1/2 سانتیمتره
Ç قولتوق آتی ایچون قاچ ایلک پیتیر یله جک	2 ایلک	2 ایلک	3 ایلک	3 ایلک	3 ایلک
D قول اوی ایچون قاچ دفعه اکیسلیتہ جک	2 دفعه	2 دفعه	3 دفعه	3 دفعه	3 دفعه
E قول اوی ایچون قاچ سانتیمتره اکیسلیتہ دن ایشلنه جک	6 1/2 سانتیمتره	6 1/2 سانتیمتره	7 سانتیمتره	7 1/2 سانتیمتره	8 1/2 سانتیمتره
F اُکسه ایچون قاچ ایلک پیتیر یله جک	12 ایلک	12 ایلک	14 ایلک	14 ایلک	14 ایلک
G بو یون ایچون تور کدن قاچ دفعه علاوه ایدیلنه جک	7 دفعه	8 دفعه	9 دفعه	9 دفعه	10 دفعه
H جبرک آراسنده قاچ ایلک ایشلنه جک	تعریفه باقک	16 ایلک	20 ایلک	20 ایلک	26 ایلک
I تور دکاره باشلادق دن صوکر ایلک صیرانک اور تاسنده قاچ ایلک آچیق پنبه ایشلنه جک	تعریفه باقک	24 ایلک	28 ایلک	28 ایلک	34 ایلک
J قوللر ایچون قاچ ایلک ایله باشلانه جق	40 ایلک	42 ایلک	48 ایلک	48 ایلک	54 ایلک
K قوللارده هر سکز صیراده بر قاچ دفعه اکیسلیتہ جک	5 دفعه	6 دفعه	7 دفعه	7 دفعه	8 دفعه

أوخانی صحیفه سی

چای ایچون پاسته و ساندویچ

تعریفلی

همزك اوزوله دن ، بورولادن حاضرلا یاییله جکی و شکرچی دن آلنلردن دها لذیذ ، همده مصرف اعتباریله چوق دها اوجوز بر چوق پاسته لری ، شکرله لری هر آی منتظماً بو صحیفه لرده قابل تطبیق بر شکله



چقولانه لی پاسته مالزمه سی

- | | |
|---|-------------|
| 1/2 فنجان قیزدیریلماش ساده یاغی 2 1/8 فنجان اون | 2 فنجان شکر |
| 4 چای قاشینی قاپار تیچی توز | 4 یورطه |
| 4 يمك قاشینی قاقانو | 1 فنجان سوت |
| 1/2 چای قاشینی طوز | |
| وانیلا | |

ساده یاغنی اپی بویوک وکنیش بر کاسه نك ایچنده ایجه بیاضلا نوب قاپار تیجه یه قدر دو ککیز . شکرک بر فنجان تی ییدیره ییدیره یاغک ایجه علاوه ایدیکنز ، ودو مکده دوام اییدیکنز . یورطه لرك بیاضی

آیری ، صاریسی

آیری وایچلری

قورواوله سنه دقت

ایده جک کز کاسه -

لره آیریکنز .

(یورطه لرك صا -

ریسنه بر آز آق

ده قاریشیر سه زیانی

یوقدر . فقط آق لرك

ایچنه صاقین صا .

ریسندن قاریشما



سین چونکه او زمان آق لرای قاپارماز) . یورطه صاریلری لیون رنکنده اولنجیه وقیوای قویولاشنجه یه قدر قاپار تیکنز . دیکر فنجان

تعریف ایده جکمه . هر تورلو تنقیدلری مع المنونیه قارشیلایه جغمز کی هر درلو استیضاحاته ده سرعت و حسن نیتله جواب ویرمکی تعهد ایدهرز .

بو تعریفلردن بحق استفاده ایتک و یایدیفکز پاسته لرده یوزده یوز موفق اولق ایچون اهمیتسز ، فقط تدارک ایدیله سننده اصرار ایده جکمه برقاچ شی واردر . بولردن برنجیسی هر کسک عینی اولچولری قوللا مسیدر . تعریفلرده بر فنجان دیدیکم زمان بویوجک برچای فنجان تی

قصد ایدیورم . فقط هر هانکی بویوک بر چای فنجان تی قوللانقدنسه تنکجه یه قطری 7 سانتیمتره ، درینلکی 1/4 س.م . برماشر ایه یایدیریکنز . بونی غایت چابوق و غایت اوجوز یاپار لر . پاسته لرده قطنی موقیقت ایچون بوعموی اولچویه مطلق احتیاج واردر . ایکنجی لازم اولان شی اوافق

بر اون آلیکیدر . قوللاندیفکز اون نه قدر خاص اولورسه اولسون یته پاسته یاپارکن دائما آله ملیدر . بو عملیه اونک ایچنه هوا صوقق ایچوندر . یورطه یی قاپار تیفته کی مقصد ناصل هوالاندر مقسه پاسته

یاپارکن اونی آله مکده ده عینی مقصد کوزه تیلیلر . عکسی تقدیرده پاسته نك ایچی ده لیک ده لیک و خفیف اولاجنی یرده طیقانیر و آغیر

اولور .

اونی اولچوزدن اولده مطلقا بردغه آله ییکز . بحث ایده جکمه اولچولرک هپسی « سیلمه » اولچودر . « تپه لمه » دکل . یعنی بر فنجان اون دیدیکم زمان آله نیش اوندن بر فنجان آلتاجق و بر ییچاقله فنجانک آغزی حداسندن

اوستنده فضلا بیغیلی دوران اونلر سیلمه جک و تپه یی دوم دوز بر فنجان اون قاله جق . قاشیق اولچوسی دیدیکم زمان ده یته بر ییچاقله فضلا سی اوزرندن سیلمه جک .

بودغه بر پاسته و بر ساندویچ تعریف ایده جکمه .

باسته فروندن چيغنه باش آشاني چويروب صوغونجه يه قدر او وضعيته براقكز. بو صورته ، اكر ديبى ياناديسه، كنديلكندن قابندن قورتولور و قابيله چيقار . باسته يي باش آشاني چويرديككز زمان يا بر صوفرا تلي ويا آلتندن هوا آلان باشقه بر شيتك اوزرينه قاپاتمه دقت ايديكز. عكسى حالده باسته نك اوستى رطوبتلي و ياپيشيق ياپيشيق اولور .

بو باسته يي دها لذتلي ياقق ايسترسه كز اوزون بر يچاقله افق اولارق ايكي طبقه يه آيرك، آراسنه آرزو ايتديككز بر مارمولاد ويا رچل سوردرك ينه قاپاتيكز. اوزرينه ده آشايده تعريف ايده جكم شكرله دن دو كيكز .

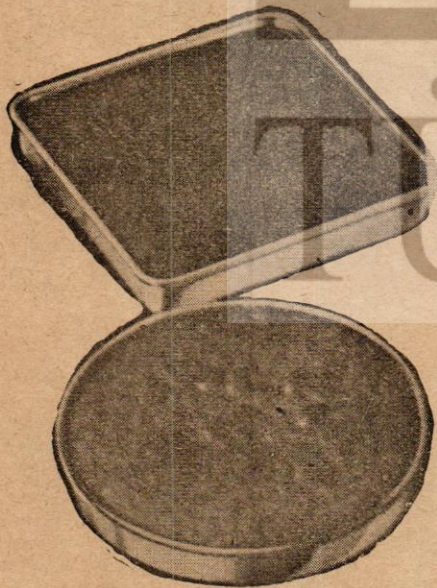
شكرله (مالزمه)

2 فنجان شكر
2/3 فنجان صيچاق صو
وانيليا
1 چاي قاشيني ليمون صوني

صو ايله شكرى بر قابه قوپوب قايناغنه باشلايكز. شكر ارينجه يه قدر قاشيقله قاريشدير كز. قاشيقدن آق تديككز زمان ايلكلنجه يه قدر قايناككز. يورطه نك آق تده بر كاسه ده غايت سرت اولنجه يه قدر قاپار تكز. شكر شروبي آزار آزار يورطه آقنه علاوه ايديكز. شروبي ايلك علاوه ايتديككز زمان يورطه صولانير ؛ فقط قاپار تمده دوام ايتدكجه قوبولاشير . باسته اوزرينه قونديني زمان آقوب كيتمه جك قوبولني بولنجه يه قدر قاپار تدقدن صوكرا ايچنه وانيليني و ليمون صوني علاوه ايديوب باسته نك اوزرينه دو كيكز. اوستني رچل، جويز ويا رنده لشم هندستان جويزيله سوسله بيكز .

صيچاق شروبي يورطه يه آزار آزار علاوه ايتيوب ده بردن قويرسه كز يورطه آق تلى شروبي حرارتنده پيشر وپك فنا اولور . بو شكرله يي ياپار كن اَك زياده شروبي قوامنه دقت ايتلميسكز .

شروب صولي اولورسه شكرله دو ككز؛ قوپو اولورسه دها باسته نك اوستنه يايلامدن شكرلنير .



باسته نك فروندن چيغديني زمان كي منظره سي

ساندويچ آراسي
بر فنجان اُز لشم
بياض پندير، درت
مك قاشيني ايجه
دوغرامش يشيل
بهر ، ايكي مك
قاشيني مايونزي
ايجه قاريشدير كز.
اون ايكي ديليم اكمكه
تره ياني سوريكز.
بونلردن آلتى ديليمك
اوزرينه حاضرلا
ديكز ساندويچل كدن
سوريكز . قالان
ياغلي اكمكلىرى
اوزرلر نه قاپاتك و باصديرك . ساندويچلر ي و هره فلكنه كسوب
رطوبتلي بر بزايچنده قولانه جكز زمانه قدر محافظه ايدك .

شكرى ده صاريله
قاريشدروب يورطه
لري بر آ زدها قاپار.
تيكز . شيمدى
بوشكرلى يورطه يي
شكرلى ياغ ايله
برلشدير كز و ينه
قاپار تيكز .

[قاپار تيجي توز
(Baking Powder)

هر بقالده ساتيلان
بر توزدر . باسته
ياپار كن بو توزدن
قوللانق مجبوري
واردر . بناء عليه
هيچ بهلى اولمايان
و مقدار اعتباريله ده
آز قوللانان بو
توزدن برر قوطو
تدارك ايديوب
مطبخكده بولوندير
مليسكز . على العاده
بي قاربونات دوسود
اونك كورديكي
وظيفه يي كورمن .]



ايجه ، منتظم ديليمارله يايلمش ساندويچلر اشته يي
هم آچار هم ده تظمين ايدر .

اوني قاپار تيجي توزو طوزله برابر اوچ دفعه آله بيكز . هر آله نيشده
تكرار آله كه آلير كن اونى صيقشيدير مادن نازك و خفيف حر كترلرله
آله بيكز . قاقا توي اونك اوزرينه سر بيكز . شيمدى ، برنجي مخلوطه ،
يعنى ياغ ، يورطه و شكره ، مناوبه ايله بر آز اون وقاقا تودن ، بر آز

سوتدن بيدره بيدره و قاپار تمده دوام ايديرك علاوه ايديكز .
يورطه لرك آق تلى ايجه قاپار تيكز . يورطه آق تلى كافي درجه ده
قاپاروب قاپار ماديغنى آكلامق ايچون كاسه سنى باش آشاني چويرك .
اكر يورطه دو كولمزه قاپارمه سي كافي ديكدر . دو كولورسه قاپار تمده
دوام ايتك لازمدر . يورطه آق تلى تاميله قاپار نجه اصل مخلوطه
علاوه ايديكز . مخلوطى قاريشديره قاريشديره يورطه آق تلى سوندور .
مه دن بيدريكز . اَك نهايت وانيليا يي ده علاوه ايديكز . وانيلين
قوللانورسه كز يك فضله قوامنه دقت ايديكز : زيرا ، فضله وانيلين
آجيلق ويرير .

بش پارماق قدر درينلكننده غايت آز ياغلامش بر تپسى ويا
قالبه بر آز اون سريك . بو اونله قاپك هر طرفنى اونلادقدن صوكرا
فضله سنى آت ك . بو صورته باسته نك قاپك ديبنه ياپيشمه سنه مانع اولور .
سكز . باسته خورنى بو ياغلامش و اونلامش قابه دو كوكرك هان
هيچ بلكمه دن ، نه يك سرت نه ده يك خفيف بر فرونده قرق دقيقه
قدر پيشريكز .

باسته نك پيشوب پيشمه ديكنى آكلامق ايچون اورته سنه تيز بر
سوپوركه چوي ويا كوردان صوقكز . پيشديه تر تميز چيقار ، دها
پيشمه ديسه صوقلان شى ايصلاح چيقار .

MANTOLAR



VE

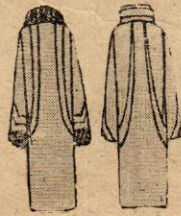
YENİ

KIS

ELBİSELERİ



قیس موده‌لری، کچن سنه اوقادار بارز اولان چاراز دیکیشلری،
 بسیط فقط تقلیدی کوچ، بویدن بویه پیلیری محافظه ایتمکده در.
 یوقارده، سولده کی البسه، Patou نك موده‌لرندن بری اولان بو
 سوقاق البسه سی، صوغوقلرک مانطو کییه جک قادار شدتلی اولما-
 دینگی زمان براوقاق کورک بو ایله کییه بیلیر ظریف بر قوستومدر.
 موده‌ل لاجورد قاشادن یالیشدر، فقط
 هر هانکی یوشاق بر یوکلی ایله یاپیله بیلیر.
 سولده کی مانتولرده کچن سنه رغبت کورهن
 چاراز خطلرک وزوورلرک بو موسمه
 ینه اشغال ایتدیکی موقعی کوستریور .



MODA CEREGANLARI

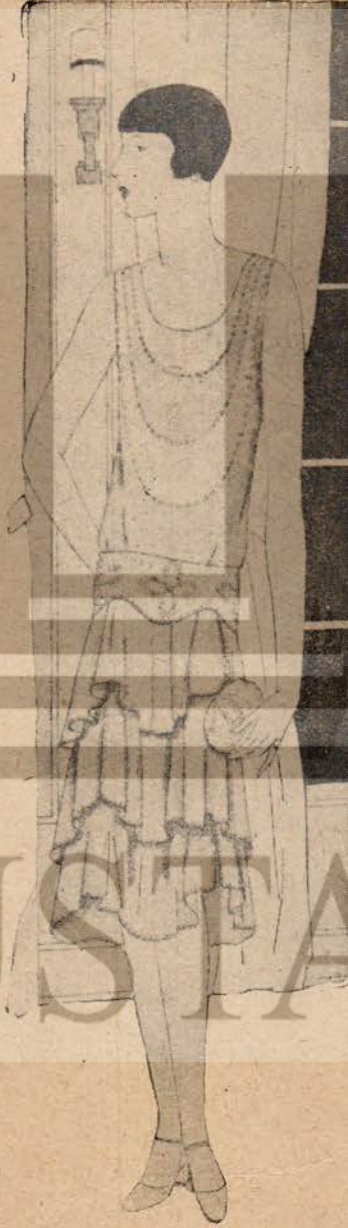
KIŞ MODELLERİ

آشاغیده :

Chantal ك موده‌لرندن بری اولان بو کیجه االبسه‌سی
قیرمزی قره‌پ داموردن بر بدن اوستنه اوچ پنبه
آنانی وولانردن عبارتدر .

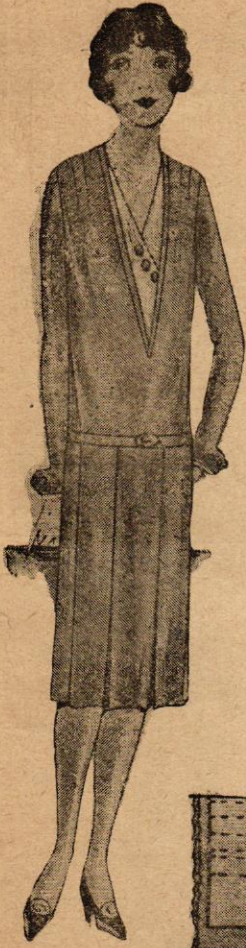
صاغده :

Redfern ك موده‌لرندن بری اولان بو کیجه االبسه‌سی
بهژ ایله «اخلامور» دنیلن یکی بر رنگ قره‌پ
داموردن یاپلشدر . وولانرك كنارلری شتراس ایله
ایشلمشدر .



یوقاریده صاغده : هر کسک بو قادر چوق و بو قادر متنوع االبسه‌یه محتاج
اولدینی شو صبرالرده ایکی وظیفه کوره‌جک بر االبسه‌یه مالک اولوق هر قادین ایچین
بر بویوک نعمتدر . بو کوردیککز موده‌ل bleu nuit دنیلن قویو مائی قره‌پ
رومه‌ندن یاپلشدر . اوموزده و بلده‌کی پلیسه پوستکولر اوچ جنس مائی قره‌پ
داموردن یاپلشدر . قولر آیری برقورساژ اوستنه طاقیلش اولدیغندن هم کوندوز
هم کیجه کیله‌بیلر .

آلبه قالمې نك (پانورده) تعريفى

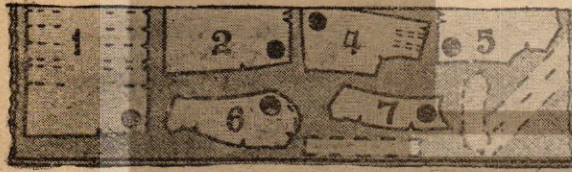


شکل 3



شکل 2

شکل 1



قارمې لريزه تقديم ايتديكمز قالمې نك قوللايشلى وېك ظريف بركوندوز آلبه سنك پاترونى در. تعريفى كوزلجه اوقور، رسملىزى آيجه تدقيق ايدرسه بو پاترون سايه - سنده بر پارچه ديكيش بيلن هر خام كندى كنديسنه غايت كوزهل بر آلبه ديگه بيلير .

پاترونى قاش اوستنده بچمزدن اول عادى برصلاشپور اوستنده بچوب، اوستنكزده پرووا ايدرسه كز قاشكزى زبان ايتهمش اولورسكز هم ده قاشكزله پرووا ياپتق لزوى قالمز .

پاترونك مختلف پارچه لرنى بربرينه اكلمك اچون بربرينه توافق ايدن اويوقلى اوست اوسته كتيريكز . پاترون ده ديكيش باي يوقدر .

قاشكزك اوستنه پاترونك اطرافى صابونله چيرسه كز ديكركن نه قدر ديكيش باي ويره جككزى هان تعين ايدم بيليرسكز .

بو پاترون كوكس اطرافى 91 سانتيمتره اولان و قالمه لرى 107 سانتيمتره اولان خانلمه كوره بچيلدشدر . بوى ، اوموزدن اُنك اوجنه قدر 114 سانتيمتره در .

سزك اچون پاترون كوچوك كابورسه ، هر پارچه يى اورتاسندن كسوب آراسنه لازم اولدنى قدر بر كاغد ايلدشديرسكز . پاترون بويوك كابورسه اورتاسندن قيويروب مقدار كافى كوچولتورسكز .

بو آلبه اچون لازم اولاجق قاش :

137 سانتيمتره ا كنده بر قاشدن 2 بچق متره ؛ ژيله اچون 96 سانتيمتره ا كنده بر قاشدن 35 سانتيمتره .

پاترونك مختلف پارچه لرنى 1 نچى شكل ده كورديككز كى قاشك اوستنه يرلشديريكز ، و كسيكز .

قاشك کنار طرفندن كمرى كسيكز، كمر 8 سانتيمتره ا كنده و 51 سانتيمتره بوينده اولاجق . 5 سانتيمتره ا كنده وده و پارچه لرى كسيكز ، بونلر قورسازك اطرافنده كى بيله اچوندر . قولارك اچى اچون قول پاترونك آشاغيسى شكلده بر پارچه كسيكز .

ژيله لك 35 سانتيمتره قاشى ، كسيلمش طرفلرنى اوج اوجه كتيره رك ايكى قات يايكز . ژيله پاترونى شكل 2 ده كى كى اوستنه ايكنه لوب كسيكز . بشر سانتيمتره لك پارچه لرى كسيكز ؛ بونلر قول آغزلى اچوندر .

اُنك — اُنك اورتاسنك هر ايكى طرفنه بربرينه باقان ايكى بلى يايكز، صوكرا يان طرفنه باقان بر بلى داها يايكز (شكل 3) بويه لكه اوج قانون ياپلش كى دورور . بلى لرى شو طرزده يايكز : پاترونك کنارنده كى ايكى اويوغى اوست اوسته كتيريكز ، صوكرا قاشى او ايكى اويوگ اورتاسندن بويلى بويجه قيويريكز . بويويوم بلى نك طيش طرفنى تشكيل ايدمك . بو قيويومى اولاي يرينه ايكنه لرى سكز صوكرا تيللرسكز . داها صوكرا ده ترسندن اولورسكز . بلى لرى ياپدقن صوكرا يان ديكيشلى ديكيكز، اُنكى قيويريكز ، بلى لرى قيويردقن صوكرا تكرار اوله ييكز .

قورساز — هر ايكى اوموزه ده ترسندن ايكى كوچوك بلى يايكز . بو بلى لرى 9 سانتيمتره بوينده اولاجق و قاشك برسانتيمتره سنى آلارق ياپيله جق . قورسازك يانلرنى و اوموزلرنى ديكيكز . بويونك و قورسازك او كندك اطرافنه بيله چويريكز .

ژيله يى يرينه ايكنه لوب ديكيكز . صاغ طرفى صول طرفك اوستنه قاووشديره رق تيللركز ؛ ايج ديكيشلى تيزله ييكز . او كه فرم ژويلر ديكيكز، دو كه لرله سوسله ييكز . قورسازك اُنكى قيويروب، آرقة ده كى ايكى اويوغى اوست اوسته كتيره رك اُنكى قورساز تيللركز . كمرى ديكيكز، بله يرلشديريكز . اوراسندن بوراسندن بله طوتديريكز و او كند بر طوقه ايله باغلايكز .

اويوقلى آرقة دن برلشديره رك قول ديكيشلرنى ديكيكز . بيله كك آرقة طرفى اچيق براقكز . غارنيتور قاشندن كسديككز باندلرى ايكى قات ايدمك قول آغزينه ديكيكز . صوكرا اچيق براقديككز بيلك اوستنه ده چويريكز . قولك آغزى شكلده كسديككز پارچه لرى ايج طرفدن قول آغزينه و اوست طرفه ديكيكز . بوقارى طرفى ده قولك اچندن بللى ايمه دن طوتديريكز . قول آغزنى قارشيلقى ايكى دو كه ايله و قاش ايليكر ايله طوتدويريكز .

قولى بدنه چيريكز . قيصه ديكيشى او ك قورسازك قول اوندكى اويوغه كتيريكز . اوزون ديكيش ده آرقة قورسازك اويوغنه اصابت ايدمككز . بولطق وارسه اوموزله ييديره ييديره ديكيكز .

ویره جکی ویرلدی، بو قدر سنهک سعیک ما حاصلی شو یله بر ایجه قایناتیلوب صوی سوزلنجه برده باقدق که تجربه نیه بر او کوملک یمک بیه قالمادی. چوجوغی قارشیمه آلم. آتسی حقنده اوزون اوزادی یه قونوشدم. مقصدم بزم صابون فابریقه سنه آلمدی. فقط هر نه دنسه اوغلانک صنایع اوردوسنده یوز باشی دکل ای بر تقر بیه اولاجنه عقم یآتمادی. اونک ایچین بجره بیه جکنی ظن ایتدیکم بر ایش آرامغه باشلادم. نه ایسه، لافی اوزاتمهم، صاغه باش ووردم، صوله باش ووردم، نیلی بر بانقه یه برلشدردم. فقط کل کلهم، بانقه جیلق تاریخی حقنده بانقه مدیردن فضله معلوماتی، اقتصاد یاتده هیئت اداره اعضاسنه درس ویره بیه جک قدر وقوفی اولدیغی حالده، حکومتک باصدیردیغی خالص مخلص بر بش لیرالق کاغد پاره ایله آپوستول ولد یورکی ایله شریکی اوخالس ولد غابریلک قالیونجی قوللغنده کی اؤک مخزننده اعمال ایتدیگری تقلیدک فرقتی بر تورلو اوکره نه ممدی، کیتدی. بانقه دن آلم، بر غزته اداره خانه سنه ویردم. آلتی لسان قونوشوردی. معاشرت آدابنده بیلمه دیکی یوقدی. حضرت آدمدن بو گونه قدر دانس تاریخی ازبر او قوردی. فقط دو قورلرک بالوسی حقنده غزته یه اوقونه بیه جک بر ستونلق یازی یازامادی. ایکی کره ایکینک درت ایتدیکنی هم هندسه ایله همده مثلثات ایله اثبات ایدردی؛ فقط دفتر طوماسنی اوکره نه ممدی. بوتون مشهور و مجهول شاعرلرک بالعموم آثارینی کندیسینی یازمش کی انشاد ایدردی ده بزم زهتین یاغلی ایچین غزته یه ویره جک کوزل بر اعلان ترتیب ایدمه دی!

نهایت عقلمه معلمک کلدی. او یله یا، هر شی حقنده بو قدر چوق معلوماتی اولان بر آدم هر حالده آبی بر خواجه اولور، دیدم. بر مدت آرادم صوروشدوردم، آبی بر مکتبه معلم تعیین ایتدیردم. فقط نه دیرسک، بونی ده بجره ممدی. اک آبی طرز تدریس حقنده او قادار چوق معلوماتی واردی که ایلک کونندن مکتب مدیرینه چاددی. مکتبه تعقیب ایدیلن اصولک تمامیه یا کاش اولدیغی، صوگ نظریه لری بیلمه دیکنی، جاهل اولدیغی آدجغزک یوزینه سویله دی و بالطبع آدمی کندیسنه دشمن ایتدی. معلوماتی ذهننده او یله فارما قاریشیق استیف ایدلشدی که بر موضوعدن بحث ایدرکن آلتندن هیچ علاقه سی اولمایان باشقه بر موضوع چقاردی. عقلمده آراددیغی بولامانجه تصادفاً بولدیغی آکلاتیر، و آرقه سنندن بلکه موضوعه متعلق بر شی چیقار، دیه آکلاتیرده دوام ایدر، درس ساعتی کچیریر، چوجوقلری تنفس زماننده طوتار آکلاتیر، آکلاتیردی. بوحالی ده طلبه یی

کندی کنرینه تبصر اولسه زانک مکتوبلری (باشی 7 نجی صحیفه ده)

انسانلردر. آبی بر فابریقه ناصل یوزده اوچ، یوزده بش بوزوق، قصورلی اتمه چیقاریسه تحصیل فابریقه سی اولان مکتبه اولیه سقط مال چیقاراییلیر. بونک قباحتی تحصیل مه قانیماسنده دکل، قوللانیلان مواد ابتدائیه ده در. تزگانه قدر مکمل اولورسه اولسون چوروک ایلکدن صاعلام بز دو قویاماز.

تحصیلدن آله ایدیلن نتیجه چکیلن آمکه ده کرمی؟ اوقه سی 50 غروشه ماندا ده ریبسی آلب ایشله یه رک اوقه سی 400 غروشه ساتیلان کوسله یامق ده کرمی؟ البته ده کر. بر چوجوغه آبی دوشونمکی، بالخاصه آبی و چابوق دوشونمکی اوکره تن هر شی زحمتنه ده کر.

مکتب نه ذکی انسانلر اعمال ایدر نه ده آبدالیر یاراتیر. آنچاق هر ایکسینی ده انکشاف ایتدیرر. بر بودالا مکتبه کیتسه ده کیتمه سه ده نتیجه یه آبدالدر. اولسه اولسه کیدن ایله کیته یه آره سنده آبدالغک شکلی اعتباریه بر فرق اولا- بیلیر. ذکی بر انسانده مکتب کورورسه استعدادی انکشاف ایدر؛ ده ایشله نمش، ده ا مفید بر ذکا ایدمش اولور؛ فقط هر حالده جوهرنده ذکا بولونمق کر کدر.

بعضی انسانلرده مایمونه بکزه لر. نه قادار تعلیم و تربیه ایدرسه ک او قدر تحاف و کولونج اولورلر، او قدر حقه بازلق ایدرلر. طبیعی بونلرک یری مکتب دکل جانباز خانه در.

تربیه لی مایمون دیدم ده عقلمه بزم علی رمزی ایله اوغلی نیل کلدی. اختیاری اون سنه دن بری طانیردم. ایش اکثری انسانی آچار، کوروشنه، طرز تفکرینه وسعت ویرر. کیمینی ده دارلاشدرر، کورلشدرر. زوالی علی رمزی ایکنجیلزدندی. ایشندن ذوق دویمازدی. فقط آلدن باشقا بر شی کله دیکی ایچین شو قسز، نشئه سز اوکا دوام ایدردی:

— بوتون حیاتمه نفقه می تأمین ایچین، فکر تک دیدیکی کبی، چاتلامش اللره مذبله لری قاریشدرم دوردم؛ نیلک نفقه سی بر کموش تپسی ایچنده اوکنه کلسی ایچین آلدن کلنی یاپاچم، دیردی.

طوتدی، نفقه سی ئوکنه کموش تپسی ایله کلسین دیه، اوغلانی خصوصی مکتبه، قولزله، دانس مکتبه رینه، دارالقونلره ونهایت کندی تعبیرنجه، «یول یوردام اوکره نسین، جلالانسین» دیه، آروپایه کوندردی. نه ایسه، نیلک تحصیلی بیتر بیتمز اختیارده کوزلرینی قبادی. بیچاره نک آلاجنی آلدی،

نیلدن لافک صیراسی کلدی ده مثال اولارق بحث ایتدم .
دیملک ایسته دیکم شودر که : هنر چوق بیلمکده دکل ، آزده
اولسه بیلدیکندن اعظمی استفاده ایده بیلمکده در .

ناقلی
فهرستبر ناظم
قانتارجی زاده حسن شکری

کله جککه ... بن صالی کونلری بشدن صوکر اهر وقت اودیم .
بعضاً موزیک ده پایپورز . رضا آلاتورقا موزیقاه بایلیر ، اما
سنگ پیانوکی دیکه مک ایسته مه جک کیمسه یوقدر . قوجاسی
موسیقی لاقیردیسی اوزرینه دعوتی تا کید ایتدی :

« اُکی یکی حافظ صدق پلاقریمز وار . خانم افندی ؛ اونلری سزه
دیکه تیرز . قاپاغی آچما یان پیانو مزی ده سز شرفاندر برسیکر ...
اوتوموبیله سینرلر کن صحنه جدا کولونچ ایدی . بکرمی ایکی
بهارینی هنوزا کمال ایدهن ، حیانه بوتون جوشقونغاغله صوصامش
نزهت ، قیرق آلتنجی روماتیزمالی قیشنی کچر مه یه حاضر لانان
شوصارقیق یاناقلی ، قیرچیل صاحلی ، قوجامان کوبکلی بکک نه سی
اولایلیردی ؛ بوکا طبیعی ازدواج دینه ییلیر میدی ؛ نزهت کوزل ،
کنج وجودینی شو باباسی یرنده یاشلی آدامه زنکین و محتشم
توالت ، اوتوموبیل ، موبیده مقابنده صامش اریلیور میدی ؛
بو فیجیع ره آلیته قارشینسنده کوزلم آچیلدی ، عاد نادرین برغفلت
اویقوسندن اویاندم . اونلرک اوتوموبیلی کورولتوسنی ایشیتدیر .
میه جک درجه ده اوزاقلا شیر کن بنده آنه مه :

« — سنی آرتیق دیکه میه جکم ، آنه ، دیوردم . ایسته دیکک
زنکین دامادی الله باشقاسنه قسمت ایتسین .

آنه م بوزولدی . بیلیرسک یا ، بن اُک زیاده اونک تلقیملرینه
اویارق صوک زمانلرده اقبال ، ثروت ، دبدبه ، طنطنه ده لیسی
اولمشدم . اونک آرزوسنی قاریسی کچن سنه ئولن پینونه ویرمکدی .
فقط بن یاشیده بر کنج قیزک اوکی آنه سی اولق بنم حوصله مه
برتورلو صیغمیوردی . چوجوقسز اولسه یدی اوچ آیدن بهری
بنده نزهت کچی وجودیمی ، قلبمی دولدور میان براختیاره تسلیم
ایتمش اولاجتدم . بردن بره پروژه لرینی آلت ئوست ایتدی کمی
کورهن آنه م شاشیردی ، فقط درحال بوتون دیپلوماتاغنی طویلا .
بارق و بنی اقناعدن امیدینی کسمیه رک لافه آیلدی :

« — بردن بره سکا نه اولدی ، نجلا ؛ بنده سنی عقلی ،
دوشونجه لی ، صوکی دوشونور بر قیز ظن اییدیوردم . زنکین
قوجانک ایسته میه جک نه سی وار ؟
« — یوق ، آنه ، نافله یورولما . زنکینک ، احتشام ،

کندیسنه دشمن ایتدی ونهایت بورادن ده چقیدی . کندیسندن
کچنلرده خبر آلدیم . مجموعه لرک برنده « حیاته عدم موفقیته »
موضوعی حقنده مقاله لری یازیورمش و چوق موق اولویورمش .
اینانیرم ، چونکه عدم موفقیته ، عملی اولارق بیلدیکی یکانه
موضوعدر .

نمبره قلبه (باشی 10 نجی صحیفه ده)

آمریله قارشنی قرشی یه کز می ؟ ندیم برآز صیقیلغاندر ، فقط
آمرینک آلاچی کولوشنه قارشنی پیشکینلکه وورمش ،
« بویوریکز ، برابر یه لم » دیمش . برده باقدم ، ندیمک آرقاسندن
قوجاقارینلی بر آدام « بزم سالونه ! » کیریور . فقط ، نه للاجم ،
سن کندی احوالکی آکلات : صوک قرار ناصیل ویریلدی ،
اونی مراق اییدیورم .

— نزهتک قوجاسیله بزه اوغراییشنی آکلاتیوردم .
ایجه دقت ایتدم ، نزهت او آغیر مانتولر ایچنده هیچ ده
آنشاسته ده کیلدی . بالعکس بک دورغون ، حتی آجیناجق
برحالی واردی . رضا بکه آرالرنده قاری قوجادن زیاده بابا قیز
مناسباتی فرق اییدیوردی . آدام ، شویله بویله ، قیرق بشنی
کچکین . ایلک حرمدن اوچ جوجوغی ده وارمش ، اُک بویوکلری
طیبه طلبه سی ایتمش . فقط اُک توحافی ، بابامک اونکله صنف
آرقاداشی چیقماسی اولدی : بوندن اوتوز بش سنه اول فاتح
رشدیه سنده برابر اوقوبورلر مش . معلوم یا ، اُرککلر ده ، قادینلر
کی ، یاش مسأله سنی قاریشدریرلر . رضا بک شاقراق شاقراق
کوله رک :

« — آما ، سداد بک ، سن بزم اُک یاشیلیمزدک . آغابکم ضیا
ایله یاشلریکز بردی .

« — دوغرو ؛ فقط ضیاده سزدن یار یا ایکی یاش بویوکدی .
نزهت بوزولدی ، یوزینک رنکی اوچدی ، همهن
ایاغه قالتدی :

« — بن ئوشودم ، رضا ، دیدی . مساعده آله ق آرتیق .
رضا بک قیرق بش یاشنک طاشقین کوبکینی یلکنک ایچنه
باصدیرمق ایسته یین بر طور ایله بو آسنی بوینک اطرافنده
یرلشدرمک ایسته یین نزهته یاردیم اییدیوردی . وداع بک
صمیمی بر رسمیت ایچنده کچدی . رضا بک صیقی صیقی یه بابامه :
« — سداد بک ، مطلقا بزه کله یلسک ، دییوردی .
نزهت ده بکا :

« — واللهی کزسه کز داریلیرم ، نه للا ؛ یمین ایت ، باقیم

ویردم. آنهم صوك زمانلرده کی ذهنیتمی، حسیتی ایجه سزمش اولدیغی ایچین او خامه بنم ناعه، قطعیته یاقین موافقت امیدیه ویرمش ایشم. شیمدی شاشیرییوردی:

«— سکا نه اولدی، ئویله، نجلا؟ دییوردی. داها اول

بنله قونوشورکن «کندی محافظه ایشم، قیرق یاشنده بر اركك کنج صایلمامی، آنه؟» دییوردك دوشوك قیزم، دوشوك. سلیمان بکه یازین بویوك آداده، و یایشیل کویده، قیشین پارسده، ایلك بهارده آق ده کیز ساحلرنده خانم افندیلر کی، پرهسلر کی، یاشامق وار. سامی ایله یاز قیش ات ییزده و یا سکدارده اوچ اودالی خراب بر اوده، توتن بر بر باجانك دومانلری آراسنده کوزلری قیزارتارق، چاماشیر لکنی و یا تاختا یاجوراسی ئوکنده آلرینی چوروتهرک عمریکی توکتمهیه محکومیت وار.

آنهمک بی فوق العاده سه و دیکنه آمیم. صرف بنم ایلیکم ایچین اصرار ایتدیکنه شهیم یوقدی. نه زمان بریسی سزک قارشیکزه کچرده اوقادار صیمی و شخصی منفعت حسندن اوزاق بر شوق ایله سزه، کندی ایلیککز حسابنه، ازدواج کی عمره سوره جک بر تکلیفی قبول ایتدیرمک ایسترده اُک بویوك طلاقیه اقناع قوتی تأیید ایده رسه، اوخ، جیمی، مطلق متانتکزک صارصیلدیغی دو یارسکیز. باخصوص بنم کی بوتون روحی هویتکز شدتلی حسد و آرزولریکزی تحریک ایده ن یکی و قاورایحی حادثه لرك حکمی آلتنده بولونویورسا. فقط داها یکی و داها جانلی احتساسلر، باعچه ده بابام یاشنده، بابامک صنف آرقاداشی، قوجامان کوبکلی بر آدامک — چانتاسنه یکی ووردیغی ککلیکی آبان بر اوچی مظفریتله — نراهتی قولندن طوتوب اوتومویله بندیررکن آدیغی وضعیت کوزلریمک ئوکندن ایریلییوردی؛ بولوحه، آبی بر تحوله سیلینور، اون سنه صوکر، اغستوسده اوداسنده صوبا یاقدیران آق صاچلی، روماتیزمالی بر اختیاره خاستا باقجیلق ایده ن محزون، مکدر برکنج قیز تمیل ایده ن دیگر بر لوحه ییری ترک ایدیوردی. بولوحه ده کندیمی کوردم، و قطعی، هیچ ده کیشمه یه جک قراریمی ویردم. ایشته شو نشان یوزوکی ده بو قرارک ده کیشمه. سنه امکان اولمادیغنه اُک بویوك دلیلدر. بی تبریک ایت، جیمی. نجلا بو صوك سوزلری بر آقریس افاده سیله، کوزلری آکلاشیلماز برهیجانک ایشله قیویا جیملانه رق سویله مش، پاك بر محبتله آچیلان آرقاداش قوجاغنه آیلیمشدی.

نیره شوکت

دبدبه، طنطنه کوزهل، جاذب شیر؛ فقط بو کون کوردیکم حاللر بی تمامیله پراسحر بازیئک بویوسندن آیلتدی. آرتیق دنیاده هیچ بر شی بهاسنه شونزاهت یچاره سنک حزن یاشا. بیشنه قاتلامق امکانی یوقدر.

«— نراهتک یاشاییشنده نه فالق کوردک؟ آفرین اوکا! اصل عقلای، دوشونجه لی قیز اونک کیسنه دیرلر. هم حالی هم استقبالی تأمین ایتدی. رضا بک اوکا پرستش ایدیور، اوستونه تیتزیور. پروانه کی اطرافنده دولاشدیور. بریدیکی ایکی ایتیمیور. قوجاسی سهومه سه، ساده جه بر اُکنمک، وقت کچیرمک ایچین آیش اولسه بنده طبیعی معقول کورم. رضا بک شهبه سز ئویله آدم ده کیل. قاریسی بر اقدادی کی سفاهته ابتلاسنه، صرف ذوق ایچون کنج بر قیز آدیغنه حکم ایدیلسین. آدامک حریمی وفات ایشم، کندیسی کنج... سن یاشنه نه باقیورسک؟ قیرق یاشنده اولدیغی بللیی؟ تراشلی بوزی دوم دوز، پاریل پاریل پارلیور. بن والاهی بویله سنی یکریمی بش یاشنده بر ده لیقانی یه ده کیشم.

«— اون سنه صوکرایی دوشون، آنه. بو کون بیله رضا بک قوجا کوبکلی یلکنه زور سیغدیریور. یا اون سنه صوکر... نراهت کی آتشین، حرصلی بر قیزله اون سنه یاشادقن صوکر! برده او حال کوز ئوکنه کتیریورمیسک، آنه؟ دینجلیکی آز چوق محافظه ایشم بر رضا بکک چوق کنج بر قادینه شیمدیکی حالده، یاتاق اودالریئک مشترک اولماسنی هایدی ایکره نج کورمیه لم. فقط اوتوز بشنه وارمامش کنج بر قادیئک آلتشلق بر اختیاره زوجه اولدیغی دوشونمک بیله توبلیری ئور پرتیور. آمان آنه، بی داها زیاده سویتمه، رجایده رم. آرتیق بو لاقیردی بی قاپایلم.

آنهم:

«— یارین بولاشیق بیقمامقن، تاختا سیلمکدن بونالیرکن قیرق کره پشمان اولاجفسک اما صوك پشمانلق فائده ویرمه. جک دن باشقه بر شی سویله مه دی. فصل او آقشام بوراده قاپاندی، فقط بر قاچ ساعت صوکر، بوتون عائله کوچوک اوداده اجتماع ایتدیکی زمان تکرار آچیلدی. آنهم سلیمان بک ایچین، بابام بنم طرفه کچهرک سامی ایچین اصرار ایدیوردی. مکر او کون، بن اوده یوقکن، سلیمان بکک طرفندن برخانم ککش، آنهمه قطعی بر طلبده بولومش ایشم! بر کون اول اولسایدی روتک، طنطنه نك جاذبه سنه دایتماز، صوك ترددرم زائل اولور، بنده آنهمک توصیه ایتدیکی بکه اولنجه قرار

آفتورک قیزی (باشی 16 نجی صحیفه ده)

— نه قادر صراقتی ! بویله اوزون واپور نزهلرینه اشتراک ایتمک بر ایلیکی وار : اویله انسانلرله طائیشمق فرصتلی اولیورکه، قیریق بیل اوده اوطورواسه قابل دکل اونلره راست کانهزدی . بر ثانیه لی جواب ویرمه دی . صوکر اکلهرلی طارتا طارتا دیدی که :

— بابام ده دکر سیاحتلی حفته دیردی که : کمی قاره یه یناشمه دن یولجیلرینک نه مال اولدوقلی میدان چقار .

بو ، لی نك صوگ موفقیتی اولدی . توتونجی احمد پاشانک کریمه لری ، بریسی اوغلنی دیگر اوچی یکنلرینی ، قطی بر فلاکتدن قورتارمه عزم ایتمش بودرت خام آفتدی ، لی نك جاذبه سنی یوق ایده جک حقیقتلر میدان چقاردقلرینه قانع ایدیلر .

* *

یکدن صوکر لی ، قاچمه بکزر بر سرعتله غابدن آیریلدی . ده ایقانی یارم ساعت زیان ایتدکن و برچوق سیفاره ایچدکن صوکر لی لی ، توست کوکرته ده ، یاپا یالکر دکرک قووو دالغالرینی سیر ایدرکن بولدی . سمانک دهرین ، ییلدیزسز بوشلغنه یوزن بویوک بر آی کیجه اثری بر لمعه ویریبوردی .

غالب لی لی کورونجه :

— بومه تابه ، بو آلتین صاچلرکله ناصل بندن کندنی کیزلیه بیه . جکنی ظن ایتدک لی ؟ لی یوزنی اوکا چویردی . کوزلرنده آله بکزر برشی واردی :

— کوردک یا ، هر کسی کندمدن نفرت ایتدیردم . اساساً بویله اولاجنی بیامورده دکلم . اصلتلینه بر باستون کبی دایانارق دنیایی دولشان انسانلرک یاننده بابام ذکر ایدیله جک آدام دکلدیر ، بیلیورم ؟ فقط پشیمان ده اولادم ، هر کس بیلسین که بن بابامله افتخار ایدرم .

— ناصل ایستر ایسه ک اویله یاپ ، تک سن اوزوله ده ...

— نافله خیللر قورمیلیم غالب ، هیچ بر زمان آنهک ...

— آنهم ، احتمال ظن ایدیورکه ...

غالب دوام ایدمه دی . شوویه بر دوشونجه آنه سنک نه ظن ایتدیکنی کنددی ده پک بیلمیوردی . آنه سنک غریب بر دماغی واردی . هر هانکی بر مسئله ده ویره جکی قطی فراری اولدن بیلمک ممکن ده کیدی . اونک ذهنی بر طاقم کیزلی یولاردن کچهرک هیچ اولماق یرلرده اومولماق حکملر ویریدی .

لی آرتق غالبه باقیوردی . کندیسنی زورلیور ، شو مشوم یمکه دعوت ایدلزدن اولکی نئمه سنی کری کتیرمه کچالشیوردی .

مهتاب صاچنه ووریبور ، آلتون باشنه کوشدن برهاله یاپیوردی . لی غالی اونوتق ایستر ، حتی تامیله اونوتمش ، کبی دالغین دو- ریوردی . فقط او ، اونوتماغه راضی دکلدی . موجودیتی خاطر لاتمق ایچون کنج قیزه یاقلاشدی یاقلاشدی و مشفق بر حرکتله باشنی چکهرک اودی .

لی لی کری چکیه رک پاغیردی :

— بن او جنس انسانلردن دکلم !

غالب سکونته ، شفقتله صوردی :

— بو حرکت سکا « او جنس » دیدبکک انسانلری ناصل خاطر لانا بیلیر ؟

لی کندیسنه خاص دوغرولقه اعتراف ایتدی :

— بلکه ده خاطر لاتما لیدی . فقط سن ده یاپما لیدک . بیلیور-

سک که بن سنک سوویه کده انسان دکلم . آنهک ، تیزه لرک ، بونی سکاده بکاده کوسترمک ایچون آزمی اوغراشدیلر ؟

— صاچا . بن سنک بویله شیلره اهمیت ویرمه جک قادر عقلی اولدیگی ظن ایدردم .

— عقلی اولایم اولمایم ؛ عقم آزده اواسه ، بکا دیورکه ...

— عقلک سکا ديسین که بن سنی سویورم ، ونم کیسی سووه-

جکمی بکا عالم سوویه جک دکلدیر . آز دها غیرت ایدرسه ک ، نم خاطر ایچون بمله کوروشمه مک لازم کلدیکنی ادعا ایده جکسک .

اویله یا : « آسکی ، اصیل بر عالمه ک اوغلی ایله علی العاده بر آفتورک قیزی ... » واز کچ ، لی ، بویله دوشونجه لر آنه مک نسلی ایسته-

دکلر نی سوومکدن منع ایده بیلیدی . فقط شیمدی که دنیا ، بزم دنیا ضرر . اونده بز ، یالکر بز حاکم . فضله چوجولغه لزوم یوق ، یاوروم .

لی نك قهقهه سی کیجه نک سکونتی ایچنده کوچوک کوش چینغراقلر کبی چینلادی . آلی اوزاتدی :

— تشکر ایدرم ، غالب - دیدی - عفو ایدرسک ، بن آی

آکلاماشدم . غالب بن ده کچمش عصره فضله قاریشمشدم .

* *

ایرتسی صباح توتونجی احمد پاشانک کیلر اسکمه لرینه قورولشلر ، لی نك معتاد کزینتیمی ایچین کوکرته یه چیمه سنی بکلورلردی .

رفیقه خام آفتدی کیجه دن بری ذهنی یوران مسئله نی آجدی :

— ملیحه ، بو قیزه یاپدقلریمز پارا ایتدی . بو جنس انسانلر تلمیچدن ، کنایه دن آکلمازلر ، اونلره هر شیئی آچیقجه سوویه مه لی ، دانق دییه عادتاً قفالرینه وورمالی .

صیحه خام آفتدی حدندن کورویبوردی :

— خاطر یه کلدکجه قان پئنه صیچرا یور . بز اونی صوفراضه دعوت ایدوب بوتون واپور خلقنه کندیمزی کوچوک دوشوردکن

صوکر ، غالب تکرار اونک پئنه طاقلمش ... خاطر یه کلدکجه پئنه قان صیچرا یور .

رفیقه خام آفتدی ، آرکک دینلن جانلی ما کنه نی کندی ایجاد ایتمش ، قورمش و ایشلتمش کبی آک صوگ سوزی قطعیتله سوویه دی :

— هر هانکی بر آرکک بویله بر قادینک آئنده صیچاق بلومی کبی در . بوتون کیجه او عادی قیزله دانس ایتمش ، شوکت پاشانک طورونک یانه بیله کیتمه مش . بو قادری ده جائزی یا ؟

ملیحه خام آفتدی آغزینی صیم صیق قاپالی طوتدی . اوکا کوره آرتق لاف سوویه مه نک صیراسی کچمشدی ، فعلیاته کچیله لیدی .

ایچندن دوشونیبوردی : « اونی یمکه چاغرمق خطا ایدی . فقط بوخطای بوتون واپور خلقنک کوره بیله جکی برطرزده تعمیر ایده بیلیرز . »

— هیشش ! ایشته کلور !

لی کونشک ضیاسنه چقدیفنی زمان کندیسیده صانکه جانلی و مجسم بر کونش پارچاسیدی . بر کیجه اولکی یکی اونوتمشدی . تمیز ، ایلوق هوایی کنیش بر نفسله جکلرینه دولدوردی . انسان کنج ایکن ، آهنگدار

بر نغه قادر موزون بر وجوده مالک ایکن ، یاشامق و سومک نه آی برشی ایدی ! شاقیرتیلی بیله زیکرینی دوزه لته رک کزینتیسنه باشلارکن

کوکرته ده احمد پاشانک کیلری صیرا ایله اوطورمش کوردی ؛ اوکلرنده دورارق اک جاذب تبسمیله سلام ویردی .

« قیزم ، متواضع اول ، فقط حیثیتیکی چیکتمه . سی که قازانا . دینگ اون باره بی قبول ایتمه ، کندک چالیشوب حق ایتمه دیکک تک برلقمایی آغزینه صوقا ، سندن اوطاناجق بر تک احباب ایدینه . »
تزهک آلتنجی کونی اولدی . کنجک و اختیاراق مجادله سی دورت اصیل یاشلی خانله آلتین صاجلی کنج قیز آراسنده حالابوتون شدیله دوام ایدیوردی .

* * *

دکز ، سا کن ایکن بیله جسم و مهیب بر شی . بر فیرطینه زماننده ایسه کندینه مخصوص بر عالم اولور : چاقانان ، قاپاران ، قورقونج بر عالم . آرقه ده و اوکده کی ایمان برر هیچ مثابه سنه اینر . اوراده منتظم سوفاقر آراسنده قاپالی اولرده یاشانان حیات انسانه بیله یزلر قادر اوزاق کلر . بشرک بی پایان یالکزنلی ، دوغدونگی کوندن اولدیکی کونه قادر کندیسندن چوق بووک قوتله مجادله سی ؛ فیرطینه لی ر دکزده اولدیغی قادر هیچ بر یرده کندیسینی حس ایتدیرمن .

« مرمره مارطیسنک » اوکنه چیقان فیرطینه یدنجی کونک صباحنده باشلادی . و کون ایله دجه شدتی آرتیردی . کوچوک کمی ، هر طرفدن دارالان قویو قورشونی برسا ایله قویو سیاه ، دیسبز بر دریا آراسنده ، داغلی کی یوکسلن و تکرار اوچوروملره بوشانان دالغالک اورتاسنده قالدی .

روز کار چیقدی . دکزک سطحی طرافه ایله افتدن قویوب کلن بر سواری باصقینی کبی یوکسک سیاه دالغالره دولدی . کاشات بر کورولتو ودالغا محشری اولدی . کمی سکیز ساعت بویه ، دکزک اوستنده ، یان طرفندن دالغالری قارشیلادی . او یله بر میلیه ایلیوری دی که ، کوکرته لرده قابل نقل نه وارسه ، انسانلرده داخل اولقی اوزره ، یوق اولشدی . او یله مدهش بر میل که ساعتلرجه سوردیکی ایچون یولجیلرک اعصابی کرکین و بورغون بر حاله صوقشدی . کیجه اولدی و کرکینک فضله لاشدی .

قاره لرنده قپانش بکلین یولجیلر عمومی بر ایستهری بحرانه طوتولشدی . هرکس ، غیر ارادی اولارق ، همجنسینی آرامق احتیاجنک سسوقیله ، طائفه لرک اخطارلرینه رغماً ایضلاق کوکرته لردن کپهرک ، بو یوک سالونده طویلاندیلر . قورقو و دهشت ایچنده اوست اوسته بوزولش قالدیلر .

صدر اسبق شوکت باشانک کریمه سی مهلقا خام افندی ایله قیزی ، بر کوشه ده ، بر برلرینه صاریلش دوریورلردی . کینک هر درین سالانیشیله کنج قیز آچی آچی فریاد ایدیوردی . « آمان باتیورز ! باتیورز !... » بر قاق آرکک اون تسیکینه چالیشدیله فقط قیزجغزک کوزلرنده بوی اولچوشه میجکی قوتلرک قورقوسی واردی . احمد باشانک کیلر بیله بر کوشه یه چکیمش ، هر کونکی وقار و غرورلرینی غائب ایتشلردی .

لی ، آشاغیده ، کوچوچوک قاره سنده ، کوزلری بر نقطه یه دیکیلی ، اوطوریوردی . قویو یشیل کوزلرنده غریب بر پارلیتی واردی ؛ دوداقلری تیتریوردی . فقط متاتی اون تریک ایتمه مشدی . قاپوسنه وورلدیغی ایشیتدی و دوغرولدی . کیم اولابیلردی ؟ کوچکله قابویه قادر کیده رک آچدی . آراقده بیک مشکلاته آیاقده دوران قاپتانی کوردی . هیچانله صوردی :

— تهلکه بو یوکمی ، قاپتان ؟

اودلر ، صوغوق ، یابانچی ، متنفر بر نظرله آغیر آغیر ، باشندن یوکسک اوکپه لی اسقار پینلرینک اوجنه قادر سوزهرک ، سلامتی کورمه . مزله کن کدلیر . بویه لکله ، کوکرته ده هوا آلمه چیمش آلی قادر یولجی یه بر کیجه اولکی مناسبتلرینی قطع ایتدکلرینی اعلان ایتش اولدیلر . فقط عینی انسانلر شاهددی لریا ، لی ده غایت و قورانه مقابله ایتدی . بر ثانیه قادر قارشیلرنده دوردی ، تسمی بویالی دوداقلرنده دوکش ، یوزی صارارمشدی . صوکر ، هیچ برشی سوبله مدن ، استخفافله اوموزلرینی سیلکدی ، باشی دیم دیک ، دوندی کیتدی . یالکزن ، یوزینی کورنلر دوداقلرینک تیتره دیکینی فرق ایده بیلمشلردی .

آشاغیکی سالونده آرقداشلر بیله اسقامبیل اوینادقن صوکر ا یوقاری یه چقبوب کنج قیزی آرایان غالبک هیچ برشیدن خبری یوقدی . لی بی نهایت تنها بر کوشه ده بولان ده لبقانلی ، سه و نجه :

— سنی بولونجیه قادر هر طرفی آرام . اوح ! بوراسی نه کوزهل دکلی ؟
لی محزون ،
— چوق کوزهل - دیدی - فقط کوزلرینی دکزدن آیرمادی ،
غالبه باقادی بیله .

— سسک ! سانه پک او یله خوش کلدک دیمور ، لی .
— ایچم نه دیورسه سسمده اون دیور .
بو سفر غالب بوتون بوتون شاشیرمشدی .
— چیلدیردکی ، قوزوم سن ؟
لی اوموزلرینی سیلکدی . آرتق دوداقلری تیتره میوردی بیله . آرتق نه یاپارلرسه یاپسینلر ، قاپنی داها زیاده قیرامازلر ، داها آجیتامازلردی .
غالب صوردی :

— قوزوم دون کیجه دن بری بن سکا نه یادم ؟ آیرلدیغمز زمان نه آبی احبابدق . ایشته بن ینه عینی انسانم . سکا نه اولدی لی ؟
— اوت بلکه سن ینه عینی انسانک ، فقط بن مکر دکلیشم .
رجا ایده رم . بنی یالکیز براق .

بو سوزلر او یله بر استخفافله سویلنمشدی که غالب کوچمنش بر طوره چکیلدی کیتدی . اونکده کندیسنه مخصوص بر غروری واردی .

بش دقیقه صوکر آتنه سنک و تیزه لرینک نه یاپدقیرینی اوکره ندی ، فقط تکرار کنج قیزک یانه دونه بی نفسنه یدیرمه دی .
« لی بکا بوضوغوق معامله بی لایق کورمه مه لی ایدی » دیوردی . شیمدی لی دن آیری بولونمه نک و یردیکی عذاب و حدت ایچنده کیدوب آتنه سنه و تیزه لرینه یاپدقیرینک نه قادر عیب و چیرکین اولدیغنی آچیجه سوبله دی ؛ بونکله قلبنده دویدنی کدری بر آرز خفیفه تیر کبی اولدی .

بوندن صوکر لی کوکرته لرده شن شاطر دولاشمادی . آرتق بوتون اکنجه لرک ، قهقه لرک مرکز دکلی . اوغرادقیری اسکله لرده ترتیب ایدیلن قاره تنزه لرینه اشتراک بیله ایتمه دی . انک اوست کوکرته ده یابا یالکیز اوطورمهغه کندینی جبر ایتدی . بعضاً غالبک بر نظری دوداقلرینی تیتره تیرسه ، جان باباسنک سوزلرینی خاطرینه کتیرر ، کندیسینی طوبلار ، نفسنه حاکم اولوردی . باباسی تا چو - جوقلفنده اوکا دیردی که :

— باتوری یز؟ خیردر انشاءالله! رؤیای کوریورسکیز؟ یوقسه
 قاپتان سزه گئی بی باتیراجغنی وعدی ایتدی؟
 بریسی عصبی عصبی کولمکه باشلادی .
 کوچوچوک بر قیزده حیرتله صوردی :
 — هیچی قورقورسکیز؟
 — طبیی بنده قورقوروم. — بونی لیلی اوقادار طبیی سویلبوردی که
 هرکس برآز راحت نفس آلدی . — اکر بو بویه دوام ایده رسه
 بی دکز طوته جق دییه فنا حالده قورقوروم . بلایده باؤک . بوتون
 لیونلر دگزه یووارلاندی . نیم حالم نه اولاجق شیمیدی ؟
 اوشور کبی شالنه صاریلدی .

— قوزوم ، کیمسه ده قورو بر بالطو یوقی؟ بر بانو سونکری
 کبی صیریل صیقلام .
 بر قچ کنج بردن بر سورو بالطو اوزاندیلر . لیلی بریسی
 سجدی و کییدی . ستونلره طوتونه طوتونه موازنه سنی بولغه چالیدیدی .
 همهن هرکسک دقتی ییچمیلی اوزون باقارنده طویلاندی . کوزلرینه
 ایسانامیورلردی . بو اولامازدی . مطلقا یاکاش کورمش اولاجقلردی -
 فقط خایره ایشته هرکسک کوره بیله جکی کبی ، بر بیله کنده بیرلیتلرله
 یانوب سونن بیله زیک دوریوردی . اکر بو قیز اولومدن قورقسه یدی
 هر حالده بویه آباغنه بیله زیک طاقی ، دوداقلرینه بو یا سورمک خاطرینه
 کلزدی . وا کر قورقورسه ، دیمک که او قادار تهلکه یوقدی .
 بو دوشونجه ایله هرکسک قورقوسی بر پارچه آزالدی .

لیلی ، دقتلرینی جلب ایتدیکنی کورونجه دیدی که :
 — بریسی بی پیا نویه باغلایه بیلسه برآز اکنیر ، وقت کچیر بردک .
 تام او صیراده واپور ، هر چیویسی ایکلتن ، هر تخته سنی
 غیچیرداتان بر صارصینتی ایله یانه یاتدی . مهلقا خام آفندی نک قیزی
 آوازی چیقدینی قادار باغیرمهغه باشلادی .
 — آمان یاری ! باتیورز ! باتیورز !
 لیلی حدتله اوکا دوندی :

— خایر ، باتیورز ، یولزدن بیله دونه دک . بو میل عاظمه
 ایتدیکنی مدتجه سلامتده یز . هادی کلک ، هپ برابر شارقی سویلیم .
 باقیکن بن سزه بیکی او کرندیکنم کوزل بر شارقی سویلیم .
 سسی او قادار کندندن آمین ومتین ، یوزده او قادار شن
 وجدی ایدی که دیکلینلری سوروکلدی . هرکس اونک آندیشه سز
 شطارتنه ، توخالفنه قاپیلار قورقوسنک بر قسندن قورتولدی . لیلی
 اونلره آرقا آرقایه بیلدیکی اُک شن شارقیلری سویله دی : قهقهه سی
 او قادار ساری ایدی که هرکس دمین نه قادار عصیتله آغلیورسه
 شیمیدی ده عینی عصیتله کولیوردی .
 غالب شیمیدی لیلی نک یانه کلشدی .

واپورک هر زمانک کندن داها شدتلی بریالپاسنده ، غالب لیلی بی
 قولندن طوتدی ، کندیسنه دوغرو چکرک موازنه سنی بولغه یاردیم ایتدی .
 آرالنده هیچ بر سورز کچه دیکی حالده غالب آکلادی که بو کیجه بی
 صاغ کچره جکارینه لیلی نک ده هیچ امنیت یوقدی .
 اطرافلرنده کی بوتون انسانلردن واو انسانلرک قورقسوندن تمامیه
 تجرد ایتمش ، بر برلیله قارشی قارشی یه صانکه یالکرلر مش کبی
 کوروشیورلردی .
 غالب دیدی که :

— لیلی باشمزه هر نه کایرسه کاسین ، سن بیل که بن سنی سویوروم ،

قاپتانک یوزنده سکیز ساعتک متادی آندیشه نک و دیدیشه نک
 حک ایتدیکی چیز کیلر آشکاردی ، فقط کولومسه مه یه چالیشوردی :
 — هنوز تهلکه دینه جک برشی یوق . بومیلی محافظه ایتدیکنم
 مدتجه سلامتده یز فقط اکر فضلالاشیرسه ...
 قاپتان باشقا برشی سویله مکسزین لیلی یه دقتله باقدی . اونی قونداقده
 بر بیک ایکن طانیمشدی . اونی کندی قیزی کبی سویوردی .
 نجبا اوندن ایستیه جکی بویوک شیئی بو کوچوک قیز یابابله جک میدی ؟
 بونی دوشونیوردی .
 لیلی ، قاپتانک سسسزجه یوزینه باقیشدن وضعیتک وخامتلی
 آکلادی :

— چکیمه ییکز ، قاپتان ، حقیقی اولدینی کبی سویله ییکز .
 قاپتان پارماغنی صالونه دوغرو اوزاتهرق :
 — هیسی اوراده طویلاندی - دیدی - اونلری آومتق ، هپسنه
 فیرطینه بی اونوتدرمی لازم : بونی یابابیلره ییکس ؟
 — یا ! دیمک که محقق تهلکه وارده سویله میورسکیز .
 — شیمیدیلک فیرطینه دن زیاده پانیکندن قورقوروم . ما کنه
 دائره سنده بعضی شیرل بوزولدی . بردن بره لامبار سونووررسه
 کینک ایچی محشره دونر دییه دوشونیوروم .
 لیلی اورپردی .

— بیلوروم . آنته مه ده اوله اولمشدی . بولوندینی واپورده
 لامبار سونمش . سوکرا هرکس ده لی کبی اولمش ، بر برینه کیرمش ..
 — بن بابا کده ناصیل قهرمانجه اولدیکنی بیلوروم . لیلی ،
 سنک دامارلرکده جسور قانی دولاشیور . هایدی ، غیرت ایت .
 بوتون بو خلتی او یالامغه چالیش .
 لیلی کولومسه مه یه چالیشدی .
 — شیمیدی یوقاری چیقارم ، اولدن کانی یاپارم - دیدی .
 قاپتان جیندن آکتریق فترینی چیقاردی . لیلی نک آنته صیقشیدیرارق
 دیدی که : — بونی آل ، بلکه ایشکه یارار .

*
 **

صالونده هرکس آرتیق صوصمشدی . نه ایچنده بولونقلری
 کبی یه ، نه ده اونی اداره ایدن آدانه اعتمادلری قالمشدی . سکیز ساعت
 سورن قورقو و آندیشه دن یورغون دوشمشلردی . قطعاً آمیندی لرکه
 آرتق اولوم یاقلاشیوردی .
 بردن بره قانی آچیلدی و ایچری یه ایصلاق بر روز کارله برابر
 لیلی کیردی . بر نایه ، تکرار شدتله قپاندینی قاپی یه مشکلاتله طو-
 تونه رق اطرافه کوز کزدیردی . اوموزلرنده کی شالی دوشدی .
 ایصلامش آبه سنک بوموشاق بشیل قیوریلری ایجه وجودینی آدیوهن
 کبی صارمشدی . ایصلاق آلتین صاچلری وصیریل صیقلام ایپک جو-
 رابلی اورتاده کی آویزه نک آیدینلغنه غریب برلعه ایله باربلدیوردی .
 اینانیمان کوزلرله باقان یولجیلر ، دوداقلرینک بویالی اولدیغنی وتسم
 ایتدیکنی کوردیلر . صانکه اورتاده کوله جک برشی وارمش کبی !
 لیلی متین بر آدینه ایله یه رک :

— آمان دیدی ، بو نه حال ؟ سزی کورهن هیکنزی جنازه
 آلایدن دونمش ظن ایدر .
 مهلقا خام آفندیکن قیزی ایکیله یه رک :
 — ناصیل شاقا ایده بیلیرسکیز ؟ - دیدی - باتدیغیزی آکلادی
 میورمیسکیز ؟

اوتودیرمغه چالیشان لیلی دکلدی، بو، بوتون کنجلیکک هر جنس تهلککه به میدان اوقوماسی ایدی .

نهایت بیتی . آکسزین لامبلر یاندی . ایکنجی قبودان باشی ایچری . صوقوب - «صراق ایتیه بیک هر شی دوزلهدی .» دیه باغیردی . هر کس صاغ سالمدی ؛ وکی ینه یولنه دوام ایدیوردی . فقط لیلی یره بر بیغین حالنده دوشوریدی . غالب اونی قوجاغنه آلاق آنه سنک قاره سنه کوتوردی .

ایرتسی کونی کمی آرتق قاقاقلره یاقلاشمشدی . لیلی کندیسنی کوکرته ده بر اوزون اسکمله ده یاصدیقلره کومولی بولدی . غالب کندیسنی لیلی نیک محافظی تعین ایتشدی . لیلی طوب اوینامه سنی ترجیح ایدردی . فقط لیلی آرتق واپورک قهرمانی ایدی . غالبه کوره ، قهر-مانلرک وظیفه سی کوکرته ده اوزانوب هر کسک تعظیاتی قبول ایتکدی . برده ، ینه غالبه کوره ، هر قهرمانک دکاسه بیله ، بو قهرمانک ، ازدواج تکلیفی قبول ایتمه سی ایجاب ایدیوردی . لیلی بو تکلیفی همان قبول ایتهدی کندیسنی غالبه لایق کورمه دیکندن دکل ، فقط غالبک حسیاتندن آمین اولوق ایچون . دیدی که :

— دون کیچه بز هیز غیر طبیعی بر آنده یاشیوردق . بویله زمانلرده انسان ایسته مه دیکی ، نیت ایتهدیکی شیلری یاپار و سوبلر ؛ هیچ بر شیتک اهمیت یوقدر چونکه اوندن سوکرا آرتق هیچ بر شی اولیه جغنی فرض ایدر . غالب اونی صوصیدردی .

— « بن بر کیچه نیک ایچنده بو یوم و بر شی اوکرندم . لیلی ، اوکرندم که بر انسانی سومک اونی هر زمان ، هر دقیقه ، هر ثانیه ایسته مکدر . یوقسه بی ردی ایدیورسک ؟ لیلی ، آقور صادق بیک قیزی ، توتونچی زاده احمد پاشانک حقیدی ، غالبک باشنه اکیلدی .

— خایر ، سنی ردا تیورم . بنده بر شی اوکرندم . اوکرندم که بر انسان بریسنی سوهرسه عالمه سنک دیدکار نه پک اوقدر اهمیت ویرمز . غالب لیلی نیک اونی ئوپدی . — بز کندی عالمه منی قورارز . دیدی .

ناقلی : نریمه شکرلی

دوقتور « ویلیام اوسلر » William Osler : « بر انسان 40 یاشنده ذکا و استعدادینک اگ یوکسک نقطه سنه واصل اولور و بو یاشدن سوکرا علی التدریج سقوط ایدرک 60 یاشنه ایردیکی زمان آرتق هیچ بر قابلیتی قالماز و قوروفورم ایله ازاله و جردی لازم کلر . » فکرنی اورتایه آتشدی . حال بوکه بیکی فنی تجربه لره کوره بر انسان آنجق تحصیل ترک ایتدیکی زمان حیانتک عدم نقطه سنه ایرمش اولور . بعضیلری بو نقطه به 20 یاشنده ، بعضیلری 40 یاشنده ، بعضیلری 60 یاشنده واصل اولور ؛ و بعضیلری هیچ واصل اولماز . دیپلوما کزی آلوب دیواره آصارق :

« تحصیل بیتورم » دیدیکیز و کندی کزی باشقا مساعیدن مستغنی عد ایله دیکیز کون بو نقطه به داخل اولش و کندی کزی معنا ئولدرمشکیز دیمکدر .

فناک خلاصه ایله دیکیز صوک تجربه لری تحصیل ایچین معین و قطعی برچاغ اولمادیغنی کوسترمشدر ؛ و بر شیتی قطعی اولارک اثبات ایتشدر : ئوکر نیک ایچین هیچ بر زمان چوق کچ قالمش دکلدر . بیکی آجدیغیز یازی انقلابی صفحه سنه ملتهج بوندن استفاده ایتلی ، امیلک مجادله سنی بو یوک بر غیرتله ، اوقرمق یازمق بیلمه یین تک بر تورک قالمایجه قادار ، تعقیب ایته لیز .

م . ک .

— بیلورم ؛ بنده سنی .

ألری بر برینه آنجق تلماس ایدیوردی . فقط روحلری بر برینی تامیله آکلیوردی .

لیلی آلکتریک فزینی غالبک آله طوتوشدیره رق یاواش سسله دیدی که : — لامبارک سومک احتیالی وار . یانده دور ، سونرلرسه ، بونی بکا دوغرو چوپر .

بر آز اوتوده بر طرفه سینمش اوطوران غالبک آنه سی اوناری کوردی ، و آکلادی . سکوت ایتدی . چونکه انسان ئولومه بو قادار یاقین اولدیغی زمانلرده مهم شیلر اهمیتلرینی غائب ایدر . اهمیتسز شیلر ایسه کوزه نه مهم کورونورلر .

لامبارک ضیاسی تیرمه که باشلادی . لیلی ، آنه سنی خاطر لادینی ایچون ، آندیشه دن بو یومش کوزلرینی لامباره دیکش ، بکلیوردی . او ، دکزدن قورقیوردی . ئولومدن قورقیوردی ، فقط لامبار سونر سونر بو اوست اوسته بیغیلمش انسانلری صارصاجق پانیک ، قاپتانک تصور ایتدیکی کبی ، هر حاله جهنمی بر شی اولاجقدی . ایشته ، بوندن قورقیوردی .

دیشارده ، سرت ، یوکسک سسلرله ویریلن امرلرک آراسنده ، بردن ، لامبار سوندی ، اورتاغله زیفیری بر قارقاق بصدی . فقط بردن ، هر طرفدن قویان محشری واولانک فوقنده لیلی نیک سسی بر کوش چینغراق بر اقلغیله یوکسادی :

— آلکتریکلری بن سوندوردم . باقک سزه شیمدی بیکی بر دانسی کوستره جکم . غالب ، الکتریک بکا چوپر .

أل فنارینک اوزون ضیاسی لیلی آرادی ، بولدی . اونک پارلایان آلتین صاجلرینی ، ایصلاق یشیل آلکسه سنی وایاغنک بیله کنده پارلایان بیله زبکی ایدینلاندی . لیلی ، دوداقلرنده جبری بر تبسم ، کنجلیکک بوتون جانلیغه قارشیلرنده دوریوردی .

ودانس ایتدی . باجقلری ضیادن بر نفیس خط کبی قیوراندی ، کیتدی کلدی . وجودی ، آهنگدار برنمه قدر موزون و نارین وجودی ، باجقلرینک هر انحناسنه اویدی ، قیوراندی ، اکیلدی و دوغرو ولدی . یولجیلری اطرافنده مهوت طویلایان یالکیز حرکتلرینک فسونکار جاذبه سی دکلدی . چونکه شیمدی بوراده ، بر کوچوک الکتریک فزینک ضیاسی ایچنده ، آهنگدار حرکتلره یولجیلره قورقدلرینی

ئوکر نیک ایچون هیچ بر زمان چوق کچ قالمش دکلدر

(باشی 21 نجی صحیفه ده)

قانددر . ایشک بیغ طرفی شودرکه ، ایش یوردلری و تجارخانه لره عینی یا کلش فکره صاپلامشدر . محبوسلر اوزرنده ده تجربه لری یالیشدر . محبوسلرک هبسی معاینه دن چیریلش و ایچلرنده 13 یاشلرنده کی چوققلره معناد اولان تحصیل درجه سنندن آشاغی درجه ده اولانلر ، 17 ایله 54 یاشلری آراسنده اشخاصدن مرکب اولق اوزره ، تفریق ایدله رک ، بونلرک تحصیلده کوستره جکاری ترقی ، معادل تحصیلی تعقیب ایدن چوققلرک ترقیسی ایله مقایسه ایدیشدر . بو یوله تجربه ایدیلن 307 محبوس ، چوققلرک کوستردکاری ترقینک یوزده 82 سی درجه سننده مرفق اولمشدر . حال بوکه چوققلرک بومی تحصیل ساعتلری ده اوزون بولونیور و مکتب خارجنده ده درسلیله مشغول اولوبورلردی . پروفور « تورن دایق » بو تجربه دن بحث ایدرکن :

— شبهه یوق که بو عینی آدملر ذکر ایدیلن مکتب درسلینی 10 یاخود 12 یاشلرده شمیدیکندن داها آز چابوق اوکره نه . جکلردی ؛ حکمنی ویرمکده در .

بو مناسبتله شو اسکی مسئله نی تدقیقندن کچره لم :

« انسانلرک انکزیاده قابلیت و ذکا کوستردکاری یاش هانکی سیدر ؟ »

هر نسخه دهه : بر فور-
مالمق بر ادبی علاوه و بر
البسه قالیبی ویا متن
خارجی رنگلی بر تابلو
بولونا جقدر .

رسمی آیله مجموعه سی

آدرهس: دیلسز زاده خانی نومرو 1—2 تلفون: استانبول 4118
آبونه لرمزه «یکی کتابلر» صحیفه لرمزدن انتخاب ایده جکلری
- برسنه لک آبونه لره جلدلی، آلتی آیلق آبونه لره جلدسز- بر کتاب
پوسته اجرتی ده اداره یه عائد اولمق اوزره هدیة کونده ریله جکدر.

آبونه شرائطی :
(پوسته اجرتی داخل)
تورکیه ایچین :
سنه لکی 6 لیرا
آلتی آیلنی 3 لیرا
اجنبی مملکتلر ایچین :
سنه لکی 4 دولار

فهرست

صحیفه	محرری	صحیفه	محرری
56	سلیم سری	1	محیط نه ایچون انتشار ایدیور
38			مملکتزده اولوب بینه لمر :
		3	بو یوک غازی
63		4	غازی و ملت
66		17	ألیغبه دن آتقابه یه
68		33	آبده
70		34	جمهوریت آبده سی قارشیشنده
72			اجتماعی حیات مسئلری :
		6	ر تاجرك اوغنه مکتوبلری
		20	ئوكرتك ایچون هیچ بر زمان كچ فالنش دكلدر م.ك.
31		24	أوليك حیاتكزده شكایت ابتدككز شی نه در
		53	ایش عالنه آتیلان بر كنج قیزك مکتوبلری بلقیس سای
65			اقتصاد دیاسی :
		28	ههنری فورد نه سویلیور
			فن حرکت ریلمسکری :
		40	طیاره ده استراحت ولوکس
22		45	طیاره چی بپرد
23		50	خالقتك سری کشف ایدیور
			بو یوک آداملر :
27		42	هوغو وولف
30			خطیرلر :
67		8	قلبدن قلبه : نشانلانورز
		11	آقتورك قیزی
		35	بر عائله بحرانی
		59	اختیار آتیقه چی
			شعر :
		19	آننه مک دهامی
			اورخان سیفی
			برنی نسیه وسپوره دأر :
			ریتیک دانسلر
			قیزلر ایچین قامپلر
			قادرنه وقادینغه متعلقه :
			یکی دوغاجق چوجوق ایچون حاضرلق
			چوجوقلر ایچون ئورکر یلک
			أوده چای ایچون حاضرلق
			مودا
			ألبسه قالیبنك تعریفی
			أور باغچه یه دأر :
			صوك بهارده صاقسی چیچكچیلکی
			چوچوق او یونلری
			چوچوقلرك حیوانلر باغچه سی (غودهاوز کیینغدن)
			اسویچرلی روبنصون عائله سی - بیلمه جه (چاپاد لایقندن)
			سینه ما عالمی :
			هولیوودك یکی فیلملرندن صحنه لر
			مشهور آرپستلر
			متفرقلر :
			یکی کتابلر
			قاریقاتور و تحاف ققره لر
			بیلده جه
			عزیزلر :
			أدبی علاوه : (حیات عشقی)
			ایکی قسملق بو یوک حکایه ؛ جاق لوندون-جلال الدین اکرم . 1نجی فورما
			ألبسه قالیبی : بر کوندوز ألبسه سی قالیبی
			قالبك رسمی (غودهاوز کیینغدن) آلمشدر

مدیر مسئول : محمد شکر

67نجی صحیفه ده کی بیلمه جه لرك حلی :

«سلامت» مطبعه سی

I—برکتلی کونلرده 5 لیرا و بر رمش، شیمدی 10 لیرا و بر یور. (5 دقیقه ده)

II—A حرفی 42857 در . (10 دقیقه ده)

No. 1
آنکلت
قوبونی

بو نسخه مزده ترجمه و نقل خصوصنده مندرجاتلرندن استفاده ایش اولدیغمز (غودهاوز کیینغ) ، (پوپولار ساینس) ، (چاپاد لایف) و (وومنس هوم قومپنین) مجموعه لرینه بیان تشکر ایده رز .